



Notes du mont Royal

WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM



Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Bibliothèque nationale de France (BnF)

LES
MILLE & UNE NUIT.
CONTES ARABES.

Traduits en François

Par Mr GALLAND.

NOUVELLE EDITION CORRIGÉE.

TOME VI.



A PARIS,
PAR LA COMPAGNIE DES LIBRAIRES.

M. DCC. XXVI.

Avec Privilege du Roy.

8938

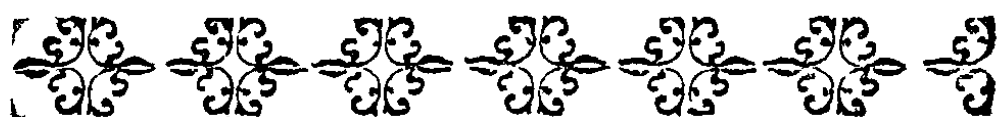


TABLE.

Suite de l'Histoire de Cogia Has-
san Alhabbal, Page 1

Histoire d'Ali-Baba, & de 40. vo-
leurs exterminés par une escla-
ve, P. 57

Histoire d'Ali-Cogia, Marchand de
Bagdad, P. 149

Histoire du Cheval enchanté, p. 181

Histoire du Prince Ahmed, & de la
Fée Pari-Banou, P. 273

Histoire des deux Sœurs jalouses de
leur Cadette, p. 426

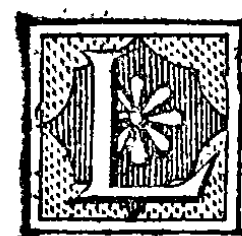
Fin de la Table du VI. Tome
des Mille & une Nuit.

LES



L E S
MILLE ET UNE NUIT.

CONTES ARABES.



A Sultane Scheherazade ,
n'ayant pû le jour précédé-
dent finir l'Histoire de
Cogia Hassan Alhabbal ,
à laquelle elle sentoît que le Sultan
des Indes son Epoux , prenoit un
singulier plaisir , ne manqua pas
aussi-tôt qu'elle fut éveillée par sa
sœur Dinarzade , de la reprendre
ainsi :

*Suite de l'Histoire de Cogia
Hassan Alhabbal.*

Commandeur des Croïans, vous
venez d'entendre comment Saadi me
Tome VI. A

2 *Les mille & une Nuit.*

fit encore présent de deux cens autres pieces d'or , pour tâcher de rétablir ma petite fortune. Je vous ai dit que sans reprendre mon travail , je rentrai chez moi , que je pris dix pieces d'or , & ayant mis le reste envelopé dans un linge , au fond d'un grand pot rempli de son , à l'insçû de ma femme & de mes enfans ; je leur dis que j'allois acheter du chanvre.

Je sortis , mais pendant que j'étois allé faire cette emplete , un vendeur de terre à décrasser , dont les femmes se servent au bain , vint à passer par la rue , & se fit entendre par son cri.

Ma femme qui n'avoit plus de cette terre , appelle le vendeur , & comme elle n'avoit pas d'argent , elle lui demande s'il vouloit lui donner de sa terre en échange pour du son. Le vendeur demande à voir le son. Ma femme lui montre le vase , le marché se fait , il se conclut. Elle reçoit la terre à décrasser , & le vendeur emporte le vase avec le son.

Je revins chargé de chanvre autant que j'en pouvois porter , suivi de cinq porteurs , chargez comme moi de la même marchandise , dont j'emplis une soupente que j'avois ménagée dans ma maison. Je satisfis les porteurs de leur peine , & après qu'ils furent partis , je pris quelques momens pour me remettre de ma lassitude : alors je jettai les yeux du côté où j'avois laissé le vase de son , & je ne le vis plus.

Je ne puis exprimer à Votre Majesté quelle fut ma surprise , ni l'effet qu'elle produisit en moi dans ce moment. Je demandai à ma femme avec précipitation , ce qu'il étoit devenu ; & elle me raconta le marché qu'elle en avoit fait , comme une chose en quoi elle croyoit avoir beaucoup gagné.

Ah femme infortunée ! m'écriai-je , vous ignorez le mal que vous nous avez fait ; à moi , à vous-même & à vos enfans , en faisant un marché qui nous perd sans ressource.

4 *Les mille & une Nuit.*

Vous avez crû ne vendre que du son ; & avec ce son , vous avez enrichi votre vendeur de terre à décroasser , de cent quatre - vingt dix pieces d'or , dont Saadi accompagné de son ami , venoit de me faire présent pour la seconde fois.

Il s'en fallut peu que ma femme ne se désespérât , quand elle eut appris la grande faute qu'elle avoit commise par ignorance. Elle se lamenta , se frappa la poitrine , s'arracha les cheveux , & déchirant l'habit dont elle étoit revêtuë : malheureuse que je suis ! s'écria-t-elle ; suis-je digne de vivre après une méprise si cruelle ? où chercherai-je ce vendeur de terre , je ne le connois pas , il n'a passé par notre rue que cette seule fois , & peut-être ne le reverrai - je jamais. Ah mon mari ! ajouta-t-elle , vous avez un grand tort , pourquoi avez-vous été si réservé à mon égard dans une affaire de cette importance ? cela ne fut pas arrivé , si vous m'eussiez fait part de votre secret. Je ne finirois

pas si je rapportois à Votre Majesté , tout ce que la douleur lui mit alors dans la bouche. Elle n'ignore pas combien les femmes sont éloquentes dans leurs afflictions.

Ma femme , lui dis-je , moderez-vous ; vous ne comprenez pas que vous nous allez attirer tout le voisinage par vos cris & par vos pleurs. Il n'est pas besoin qu'ils soient informez de nos disgraces. Bien loin de prendre part à notre malheur , ou de nous donner de la consolation, ils se feroient un plaisir de se railler de votre simplicité & de la mienne.

Le parti le meilleur que nous ayons à prendre , c'est de dissimuler cette perte , de la supporter patiemment ; de maniere qu'il n'en paroisse pas la moindre chose , & de nous soumettre à la volonté de Dieu. Benissons-le au contraire , de ce que de deux cens pieces d'or qu'il nous avoit données , il n'en a retiré que cent quatre-vingt-dix ; & qu'il nous en a laissé dix par sa libéralité , dont

6 *Les mille & une Nuit.*

l'emploi que je viens de faire , ne laisse pas de nous apporter quelque soulagement.

Quelque bonnes que fussent mes raisons , ma femme eut bien de la peine à les goûter d'abord. Mais le temps qui adoucit les maux les plus grands , & qui paroissent le moins supportables , fit qu'à la fin elle s'y rendit.

Nous vivons pauvrement , lui disois-je , il est vrai , mais qu'ont les riches que nous n'ayions pas ? Ne respirons-nous pas le même air ? Ne jouïssons-nous pas de la même lumière & de la même chaleur du Soleil ? Quelques commoditez qu'ils ont plus que nous , pourroient nous faire envier leur bonheur , s'ils ne mouraient pas comme nous mourons. A le bien prendre , munis de la crainte de Dieu , que nous devons avoir sur toute chose , l'avantage qu'ils ont plus que nous , est si peu considerable , que nous ne devons pas nous y arrêter.

Je n'ennuyerais pas Votre Majesté,

plus long-temps par mes réflexions morales. Nous nous consolâmes ma femme & moi , & je continuai mon travail , l'esprit aussi libre que si je n'eusse pas fait deux pertes si mortifiantes , à peu de temps l'une de l'autre.

La seule chose qui me chagrinoit , & cela arrivoit souvent ; c'étoit quand je me demandois à moi-même , comment je pourrois soutenir la présence de Saadi , lorsqu'il viendrait me demander compte de l'emploi de ses deux cens pieces d'or , & de l'avancement de ma fortune , par le moyen de sa libéralité , & que je n'y voyois autre remède , que de me résoudre à la confusion que j'en aurois ; quoique cette seconde fois , non plus que la première , je n'eusse rien contribué à ce malheur par ma faute.

Les deux amis furent plus long-temps à revenir apprendre des nouvelles de mon sort que la première fois. Saad en avoit parlé souvent à Saadi ; mais Saadi avoit toujours dif-

8 *Les mille & une Nuit.*

feré. Plus nous differerons , disoit-il , plus Hassan se fera enrichi , & plus la satisfaction que j'en aurai sera grande.

Saad n'avoit pas la même opinion de l'effet de la liberalité de son ami. Vous croyez donc , reprenoit-il , que votre présent aura été mieux employé par Hassan , cette fois que la premiere. Je ne vous conseille pas de vous en trop flatter , de crainte que votre mortification n'en fût plus sensible , si vous trouviez que le contraire fût arrivé. Mais répétoit Saadi , il n'arrive pas tous les jours qu'un Milan emporte un Turban. Hassan y a été attrapé , il aura pris ses précautions pour ne pas l'être une seconde fois.

Je n'en doute pas , repliqua Saad ; mais ajouta-t-il , tout autre accident que nous ne pouvons imaginer , ni vous ni moi , pourra être arrivé. Je vous le dis encore une fois , moderez votre joie , & n'inclinez pas plus à vous prévenir sur le bonheur de Hassan , que sur son malheur.

Pour vous dire ce que j'en pense, & ce que j'en ai toujours pensé, quelque mauvais gré que vous puissiez me sçavoir de ma persuasion, j'ai un pressentiment que vous n'aurez pas réussi ; & que je réussirai mieux que vous , à prouver qu'un pauvre homme peut plutôt devenir riche , de toute autre maniere qu'avec de l'argent.

Un jour enfin que Saad se trouvoit chez Saadi , après une longue contestation semblable : c'en est trop, dit Saadi , je veux être éclairci dès aujourd'hui de ce qui en est : voilà le temps de la promenade , ne la perdons pas , & allons sçavoir lequel de nous deux aura perdu la gageure.

Les deux amis partirent , & je les vis venir de loin : j'en fus tout émû , & je fus sur le point de quitter mon ouvrage , & d'aller me cacher , pour ne point paroître devant eux. Attaché à mon travail ; je fis semblant de ne les avoir pas apperçûs , & je ne levai les yeux pour les regarder , que quand ils furent si près de moi ,

& que m'ayant donné le salut de paix, je ne pus honnêtement m'en dispenser. Je les benissois aussi-tôt, & en leur contant ma dernière disgrâce dans toutes les circonstances, je leur fis connoître pourquoi, ils me trouvoient aussi pauvre que la première fois qu'ils m'avoient vû.

Quand j'eus achevé : Vous pouvez me dire, ajoutai-je, que je devois cacher les quatre-vingt dix pièces d'or, ailleurs que dans un vase de son, qui devoit le même jour être emporté de ma maison. Mais il y avoit plusieurs années que ce vase y étoit, qu'il servoit à cet usage ; & que toutes les fois que ma femme avoit vendu le son, à mesure qu'il en étoit plein, le vase étoit toujours resté. Pouvois-je deviner que ce jour-là même en mon absence, un vendeur de terre à décrasser, passeroit à point nommé ; que ma femme se trouveroit sans argent, & qu'elle feroit avec lui l'échange qu'elle a fait. Vous pourriez me dire que je devois avertir ma femme ; mais je

ne croirai jamais que des personnes aussi sages , que je suis persuadé que vous êtes , m'eussent donné ce conseil. Pour ce qui est de ne les avoir pas cachées ailleurs , quelle certitude pouvois-je avoir , qu'elles y eussent été en plus grande sûreté ?

Seigneur , dis-je , en m'adressant à Saadi , il n'a pas plu à Dieu que votre libéralité servît à m'enrichir , par un de ses secrets impénétrables , que nous ne devons pas approfondir. Il me veut pauvre & non pas riche : je ne laisse pas de vous en avoir la même obligation que si elle avoit eu son effet entier , selon vos souhaits.

Je me tus , & Saadi qui prit la parole , me dit : Hassan , quand je voudrois me persuader que tout ce que vous venez de nous dire , est aussi vrai que vous prétendez nous le faire croire , & que ce ne seroit pas pour cacher vos débauches ou votre mauvaise économie , comme cela pourroit être ; je me garderois bien néanmoins de passer outre , &

de m'opiniâtrer à faire une expérience capable de me ruiner. Je ne regrette pas les quatre cent pieces d'or, dont je me suis privé, pour essayer de vous tirer de la pauvreté ; je l'ai fait par rapport à Dieu, sans attendre autre récompense de votre part, que le plaisir de vous avoir fait du bien. Si quelque chose étoit capable de m'en faire repentir, ce seroit de m'être adressé à vous plutôt qu'à un autre, qui peut-être en auroit mieux profité. Et en se tournant du côté de son ami ; Saad, continua-t-il, vous pouvez connoître par ce que je viens de dire, que je ne vous donne pas entièrement gain de cause. Il vous est pourtant libre de faire l'expérience de ce que vous prétendez contre moi depuis si long-temps. Faites-moi voir qu'il y ait d'autres moyens que l'argent, capable de faire la fortune d'un homme pauvre, de la manière que je l'entens, & que vous l'entendez, & ne cherchez pas un autre sujet que Hassan. Quoique vous puissiez

lui donner , je ne puis me persuader qu'il devienne plus riche qu'il n'a pû faire avec quatre cens pieces d'or.

Saad tenoit un morceau de plomb dans la main , qu'il montrait à Saadi : vous m'avez vû , reprit-il , amasser à mes pieds ce morceau de plomb , je vais le donner à Hassan , vous verrez ce qu'il lui vaudra.

Saadi fit un éclat de rire en se moquant de Saad : un morceau de plomb , s'écria-t-il , hé que peut-il valoir à Hassan qu'une obole , & que fera-t-il avec une obole. Saad en me présentant le morceau de plomb me dit ; laissez rire Saadi & ne laissez pas de le prendre , vous nous direz un jour des nouvelles du bonheur qu'il vous aura porté.

Je crus que Saad ne parloit pas sérieusement , & que ce qu'il en faisoit n'étoit que pour se divertir. Je ne laissai pas de recevoir le morceau de plomb , en le remerciant ; & pour le contenter je le mis dans ma veste , comme par maniere d'a-

14 *Les mille & une Nuit.*

quit. Les deux amis me quitterent pour achever leur promenade , & je continuai mon travail.

Le soir comme je me deshabillois pour me coucher , & que j'eus ôté ma ceinture , le morceau de plomb que Saad m'avoit donné , auquel je n'avois plus songé depuis , tomba par terre ; je le ramassai & le mis dans le premier endroit que je trouvai.

La même nuit il arriva qu'un pêcheur de mes voisins , en accommodant ses filets , trouva qu'il y manquoit un morceau de plomb : il n'en avoit pas d'autre pour le remplacer , & il n'étoit pas heure d'en envoyer acheter , les boutiques étoient fermées. Il falloit cependant s'il vouloit avoir pour vivre le lendemain , lui & sa famille , qu'il allât à la pêche deux heures avant le jour. Il témoigne son chagrin à sa femme , & il l'envoie en demander dans le voisinage pour y suppléer.

La femme obéit à son mari ; elle va de porte en porte , des deux cô-

tez de la rue , & ne trouve rien. Elle rapporte cette réponse à son mari , qui lui demande en lui nommant plusieurs de ses voisins , si elle avoit frappé à leur porte , elle répondit qu'oüi : & chez Hassan Alhabbal , ajouta-t-il , je gage que vous n'y avez pas été ?

Il est vrai , reprit la femme , je n'ai pas été jusques-là , parce qu'il y a trop loin : & quand j'en aurois pris la peine , croyez-vous que j'en eusse trouvé ? Quand on n'a besoin de rien , c'est justement chez lui qu'il faut aller ; je le sçai par expérience.

Cela n'importe , reprit le pêcheur ; vous êtes une paresseuse , je veux que vous y alliez. Vous avez été cent fois chez lui , sans trouver ce que vous cherchiez : vous y trouverez peut-être aujourd'hui le plomb dont j'ai besoin ; encore une fois , je veux que vous y alliez.

La femme du pêcheur sortit en murmurant & en grondant , & vint frapper à ma porte. Il y avoit déjà

quelque temps que je dormois ; je me réveillai , en demandant ce qu'on vouloit. Hassan Alhabbal , dit la femme en haussant la voix ; mon mari a besoin d'un peu de plomb pour accommoder ses filets, Si par hazard vous en avez , il vous prie de lui en donner.

La mémoire du morceau de plomb que Saad m'avoit donné , m'étoit si récente , sur tout après ce qui m'étoit arrivé en me deshabillant , que je ne pouvois pas l'avoir oublié. Je répondis à la voisine, que j'en avois, qu'elle attendît un moment , & que ma femme alloit lui en donner un morceau.

Ma femme qui s'étoit aussi éveillée au bruit , se leve , trouve à tâton le plomb où je lui avois enseigné qu'il étoit , entr'ouvre la porte & le donne à la voisine.

La femme du pêcheur ravie de n'être pas venue en vain : voisine, dit-elle à ma femme , le plaisir que vous nous faites à mon mari & à moi , est si grand , que je vous promets

amènera tout le poisson que mon mari amenera du premier jet de ses filets ; & je vous assure qu'il ne me dédira pas.

Le pêcheur ravi d'avoir trouvé , contre son esperance , le plomb qui lui manquoit , approuva la promesse que sa femme nous avoit faite. Je vous sçai bon gré , dit-il , d'avoir suivi en cela mon intention. Il acheva d'accommoder ses filets , & il alla à la pêche , deux heures avant le jour , selon sa coutume. Il n'amena qu'un seul poisson du premier jet de ses filets ; mais long de plus d'une coudée , & gros à proportion. Il en fit ensuite plusieurs autres qui furent tous heureux ; mais il s'en fallut de beaucoup que de tout le poisson qu'il amenât , il y en eût un seul qui approchât du premier.

Quand le pêcheur eut achevé sa pêche , & qu'il fut revenu chez lui : le premier soin qu'il eut fut de songer à moi , & je fus extrêmement surpris , comme je travaillois , de le

voir se présenter devant moi, chargé de ce poisson. Voisin, me dit-il, ma femme vous a promis cette nuit le poisson que j'amènerois du premier jet de mes filets, en reconnoissance du plaisir que vous nous avez fait; & j'ai approuvé sa promesse. Dieu ne m'a envoyé pour vous que celui-ci, je vous prie de l'agréer: s'il m'en eut envoyé plein mes filets, ils eussent de même tous été pour vous. Acceptez-le, je vous prie, tel qu'il est, comme s'il étoit plus considerable.

Voisin, repris-je, le morceau de plomb que je vous ai envoyé, est si peu de chose, qu'il ne méritoit pas que vous le missiez à un si haut prix. Les voisins doivent se secourir les uns les autres dans leurs petits besoins; je n'ai fait pour vous que ce que je pouvois en attendre dans une occasion semblable. Ainsi je refuserois de recevoir votre présent, si je n'étois persuadé que vous me le faites de bon cœur; je croirois même vous offenser si j'en uisois de la for-

te. Je le reçois donc puisque vous le voulez ainsi , & je vous en fais mon remerciement.

Nos civilitez en-demeurerent-là , & je portai le poisson à ma femme. Prenez , lui dis-je , ce poisson que le pêcheur notre voisin vient de m'apporter , en reconnoissance du morceau de plomb qu'il nous envoya demander la nuit dernière, C'est je crois tout ce que nous pouvons espérer de ce présent que Saad me fit hier , en me promettant qu'il me porteroit bonheur. Ce fut alors que je lui parlai du retour des deux amis , & de ce qui s'étoit passé entre eux & moi.

Ma femme fut embarrassée de voir un poisson si grand & si gros : Que voulez-vous , dit-elle , que nous en fassions ? Notre gril n'est propre qu'à rôtir de petits poissons ; & nous n'avons pas de vase assez grand pour le faire cuire au court-boüillon. C'est votre affaire , lui dis-je , accommodez-le comme il vous plaira : rôti , ou boüilli , j'en serai content ;

20 *Les mille & une Nuit.*

& en disant ces paroles , je retournai à mon travail.

En accommodant le poisson , ma femme tira avec les entrailles un gros diamant qu'elle prit pour du verre , quand elle l'eut nettoyé. Elle avoit bien entendu parler de diamans , & si elle en avoit vû ou manié , elle n'en avoit pas assez de connoissance pour en faire la distinction. Elle le donna au plus petit de nos enfans pour en faire un jouet avec ses freres & ses sœurs , qui vouloient le voir & le manier tour à tour , en se le donnant les uns aux autres , pour en admirer la beauté , l'éclat & le brillant.

Le soir quand la lampe fut allumée , nos enfans qui continuoient leur jeu , en se cedant le diamant pour le considerer l'un après l'autre , s'apperçurent qu'il rendoit de la lumiere , à mesure que ma femme leur cachoit la clarté de la lampe , en se donnant du mouvement pour achever de préparer le soupé : & cela engageoit les enfans à se

l'arracher pour en faire l'expérience. Mais les petits pleuroient, quand les plus grands ne le leur laissoient pas autant de temps qu'ils vouloient, & ceux-ci étoient contraints de le leur rendre pour les appaiser.

Comme peu de chose est capable d'amuser les enfans & causer de la dispute entr'eux, & que cela leur arrive ordinairement, ni ma femme ni moi, nous ne fîmes pas d'attention à ce qui faisoit le sujet du bruit & du tintamarre dont ils nous étourdissoient. Ils cessèrent enfin quand les plus grands se furent mis à table pour souper avec nous, & que ma femme eut donné aux plus petits chacun leur part.

Après le souper les enfans se rassemblèrent, & ils recommencerent le même bruit qu'auparavant. Alors je voulus sçavoir quelle étoit la cause de leur dispute : j'appellai l'aîné, & je lui demandai quel sujet ils avoient de faire ainsi grand bruit. Il me dit, mon pere, c'est un morceau de verre qui fait de la lumie-

22 *Les mille & une Nuit.*

re quand nous le regardons le dos tourné à la lampe : je me le fis apporter, & j'en fis l'expérience.

Cela me parut extraordinaire & me fit demander à ma femme , ce que c'étoit que ce morceau de verre : je le sçai , dit-elle , c'est un morceau de verre que j'ai tiré du ventre du poisson , en le préparant.

Je ne m'imaginai pas non plus qu'elle que ce fût autre chose que du verre. Je pouffai néanmoins l'expérience plus loin ; je dis à ma femme de cacher la lampe dans la cheminée : elle le fit , & je vis que le prétendu morceau de verre faisoit une lumière si grande , que nous pouvions nous passer de la lampe pour nous coucher. Je la fis éteindre , & je mis moi-même le morceau de verre sur le bord de la cheminée pour nous éclairer. Voici , dis-je , un autre avantage que le morceau de plomb que l'ami de Saadi m'a donné , nous procure , en nous épargnant d'acheter de l'huile.

Quand mes enfans virent que j'a-

vois fait éteindre la lampe , & que le morceau de verre y suppléoit : sur cette merveille ils poussèrent des cris d'admiration si haut & avec tant d'éclat , qu'ils retentirent bien loin dans le voisinage.

Nous augmentâmes le bruit , ma femme & moi , à force de crier , pour les faire taire , & nous ne pûmes le gagner entièrement sur eux , que quand ils furent couchez & qu'ils se furent endormis , après s'être entretenus un temps considérable à leur manière , de la lumière merveilleuse du morceau de verre.

Nous nous couchâmes après eux ma femme & moi , & le lendemain de grand matin , sans penser davantage au morceau de verre , j'allai travailler à mon ordinaire. Il ne doit pas être étrange que cela soit arrivé à un homme comme moi , qui étois accoutumé à voir du verre , & qui n'avois jamais vû de diamans : & si j'en avois vû , je n'avois pas fait d'attention à en connoître la valeur.

Je ferai remarquer à Votre Majesté

24 *Les mille & une Nuits.*

té en cet endroit , qu'entre ma maison & celle de mon voisin la plus prochaine , il n'y avoit qu'une cloison de charpente. & de maçonnerie fort légère , pour toute séparation. Cette maison appartenoit à un Juif fort riche , joüaillier de profession ; & la chambre où lui & sa femme couchoient , joignoit à la cloison. Ils étoient déjà couchez & endormis quand mes enfans avoient fait le plus grand bruit : cela les avoit éveillés , & ils avoient été long-temps à se rendormir.

Le lendemain la femme du Juif , tant de la part de son mari qu'en son propre nom , vint porter ses plaintes à la mienne , de l'interruption de leur sommeil dès le premier somme. Ma bonne Rachel , c'est ainsi que s'appelloit la femme du Juif , lui dit ma femme ; je suis bien fâchée de ce qui est arrivé , & je vous en fais mes excuses. Vous sçavez ce que c'est que les enfans : un rien les fait rire , de même que peu de chose les fait pleurer. Entrez

trez , & je vous montrerai le fujer qui fait celui de vos plaintes.

La Juive entra , & ma femme prit le diamant , puisqu'enfin c'en étoit un , & un d'une grande singularité. Il étoit encore sur la cheminée , & en le lui présentant : voyez , dit-elle , c'est ce morceau de verre qui est cause de tout le bruit que vous avez entendu hier au soir. Pendant que la Juive , qui avoit connoissance de toute sorte de pierreries , examinoit ce diamant avec admiration : elle lui raconta comment elle l'avoit trouvé dans le ventre du poisson , & de tout ce qui en étoit arrivé.

Quand ma femme eut achevé , la Juive qui sçavoit comment elle s'appelloit : Aïschah , dit-elle , en lui remettant le diamant entre les mains ; je crois comme vous que ce n'est que du verre ; mais comme il est plus beau que le verre ordinaire , & que j'ai un morceau de verre à peu près semblable , dont je me pare quelquefois , & qu'il y feroit un accompa-

26. *Les mille & une Nuit.*

gnement, je l'acheterois si vous vouliez me le vendre.

Mes enfans qui entendirent parler de vendre leur jouët, interrompirent la conversation, en se récriant contre, en priant leur mere de le leur garder; ce qu'elle fut contrainte de leur promettre pour les appaïser.

La Juive obligée de se retirer, sortit; & avant de quitter ma femme, qui l'avoit accompagnée jusqu'à la porte, elle la pria en parlant bas, si elle avoit dessein de vendre le morceau de verre, de ne le faire voir à personne qu'auparavant elle ne lui en eut donné avis.

Le Juif étoit allé à sa boutique de grand matin, dans le quartier des Jouailliers. La Juive alla l'y trouver, & elle lui annonça la découverte qu'elle venoit de faire: elle lui rendit compte de la grosseur, du poids à peu près, de la beauté, de la belle eau & de l'éclat du diamant; & sur-tout de sa singularité, qui étoit de rendre de la lumière la

nuir, sur le rapport de ma femme, d'autant plus croyable qu'il étoit naïf.

Le Juif renvoya sa femme avec ordre d'en traiter avec la mienne, de lui en offrir d'abord peu de chose, autant qu'elle le jugeroit à propos, & d'augmenter à proportion de la difficulté qu'elle trouveroit ; & enfin de conclure le marché à quelque prix que ce fut.

La Juive selon l'ordre de son mari, parla à ma femme en particulier, sans attendre qu'elle se fut déterminée à vendre le diamant : & elle lui demanda si elle en vouloit vingt piéces d'or, pour un morceau de verre, comme elle le pensoit ; ma femme trouva la somme considérable. Elle ne voulut répondre néanmoins ni oui, ni non, elle dit seulement à la Juive qu'elle ne pouvoit l'écouter qu'elle ne m'eut parlé auparavant.

Dans ces entrefaites je venois de quitter mon travail, & je voulois rentrer chez moi pour dîner, comme elles se parloient à la porte. Ma

femme m'arrête , & me demande si je consentois à vendre le morceau de verre qu'elle avoit trouvé dans le ventre du poisson , pour vingt pieces d'or , que la Juive notre voisine en offroit.

Je ne répondis pas sur le champ ; je fis reflexion à l'assurance avec laquelle Saad m'avoit promis en me donnant le morceau de plomb , qu'il feroit ma fortune : & la Juive crut que c'étoit en méprisant la somme qu'elle avoit offerte , que je ne répondois rien. Voisin , me dit-elle , je vous en donnerai cinquante , en êtes-vous content ?

Comme je vis que de vingt pieces d'or , la Juive augmentoit si promptement jusqu'à cinquante , je tins ferme , & je lui dis qu'elle étoit bien éloignée du prix auquel je prétendois le vendre. Voisin , reprit-elle , prenez - en cent pieces d'or ; c'est beaucoup , je ne sçai même si mon mari m'avoüera. A cette nouvelle augmentation je lui dis que je voulois en avoir cent mille pieces

d'or : que je voyois bien que le diamant valoit davantage ; mais que pour lui faire plaisir , à elle & à son mari , comme voisins , je me bornois à cette somme que je voulois en avoir absolument , & s'ils le refusoient à ce prix-là , que d'autres Jouiailliers m'en donneroient davantage.

La Juive me confirma elle-même dans ma résolution , par l'empressement qu'elle témoigna de conclure le marché , en m'en offrant à plusieurs reprises , jusqu'à cinquante mille pieces d'or que je refusois. Je ne puis , dit-elle , en offrir davantage sans le consentement de mon mari. Il reviendra ce soir ; la grace que je vous demande , c'est d'avoir la patience qu'il vous ait parlé , & qu'il ait vû le diamant , ce que je lui promis.

Le soir quand le Juif fut revenu chez lui , il apprit de sa femme qu'elle n'avoit rien avancé avec la mienne , ni avec moi : l'offre qu'elle m'avoit faite de cinquante mille pieces

30 *Les mille & une Nuit.*

d'or , & la grace qu'elle m'avoit demandée.

Le Juif observa le temps que je quittai mon ouvrage , & que je voulus rentrer chez moi. Voisin Hassan , dit-il , en m'abordant ; je vous prie de me montrer le diamant que votre femme a montré à la mienne : je le fis entrer & je lui montrai.

Comme il faisoit fort sombre , & que la lampe n'étoit pas encore allumée , il connut d'abord par la lumière que le diamant rendoit , & par son grand éclat au milieu de ma main qui en étoit éclairée , que sa femme lui avoit fait un rapport fidele. Il le prit , & après l'avoir examiné long-temps , & en ne cessant de l'admirer : Eh bien voisin , dit-il , ma femme , à ce qu'elle m'a dit , vous en a offert cinquante mille pieces d'or ; afin que vous foyez content je vous en offre vingt mille davantage.

Voisin , repris-je , votre femme a pû vous dire que je l'ai mis à cent mille ; ou vous me les donnerez ,

ou le diamant me demeurera , il n'y a pas de milieu. Il marchanda longtemps , dans l'esperance que je le lui donnerois à quelque chose de moins. Mais il ne put rien obtenir , & la crainte qu'il eut que je ne le fisse voir à d'autres Jouailliers, comme je l'eusse fait , fit , qu'il ne me quitta pas conclure le marché , au prix que sans je demandois. Il me dit qu'il n'avoit pas les cent mille pieces d'or chez lui ; mais que le lendemain il me configneroit toute la somme , avant qu'il fût la même heure , & il m'en apporta le même jour deux sacs , chacun de mille , pour que le marché fût conclu.

Le lendemain , je ne sçai si le Juif emprunta de ses amis , ou s'il fit société avec d'autres Jouailliers : quoiqu'il en soit , il me fit la somme de cent mille pieces d'or , qu'il m'apporta dans le temps qu'il m'en avoit donné parole , & je lui mis le diamant entre les mains.

La vente du diamant ainsi terminée , & riche infiniment au dessus

32. *Les mille & une Nuit.*

de mes esperances ; je remerciai Dieu de sa bonté & de sa liberalité , & je fusse allé me jeter aux pieds de Saad, pour lui témoigner ma reconnoissance , si j'eusse sçu où il demeueroit. J'en eusse usé de même à l'égard de Saadi , à qui j'avois la premiere obligation de mon bonheur , quoiqu'il n'eût pas réussi dans la bonne intention qu'il avoit pour moi.

Je songeai ensuite au bon usage que je devois faire d'une somme si considerable. Ma femme , l'esprit déjà rempli de la vanité ordinaire à son sexe , me proposa d'abord de riches habillemens pour elle & pour ses enfans , d'acheter une maison & de la meubler richement. Ma femme , lui dis-je , ce n'est point par ces fortes de dépenses que nous devons commencer. Remettez - vous - en à moi ; ce que vous demandez viendra avec le temps. Quoique l'argent ne soit fait que pour le dépenser , il faut néanmoins y proceder de maniere qu'il produise un fond , dont on puisse tirer sans qu'il tarisse : c'est

à quoi je pense , & dès demain je commencerai à établir ce fond.

Le jour suivant j'employai la journée à aller chez une bonne partie des gens de mon métier , qui n'étoient pas plus à leur aise que je l'avois été jusqu'alors ; & en leur donnant de l'argent d'avance , je les engageai à travailler pour moi , à différentes sortes d'ouvrages de corderie , chacun selon son habileté & son pouvoir , avec promesse de ne les pas faire attendre , & d'être exact à les bien payer de leur travail , à mesure qu'ils m'apporteroient de leurs ouvrages. Le jour d'après j'achevai d'engager de même les autres Cordiers de ce rang , à travailler pour moi ; & depuis ce temps-là , tout ce qu'il y en a dans Bagdad , continuent ce travail , très-contens de mon exactitude à leur tenir la parole que je leur ai donnée.

Comme ce grand nombre d'ouvriers devoient produire des ouvrages à proportion : je louai des magasins en differens endroits ; & dans

34 *Les mille & une Nuit.*

chacun , j'établis un Commis , tant pour les recevoir , que pour la vente en gros & en détail. Et bien - tôt par cette œconomie je me fis un gain & un revenu considerable.

Ensuite , pour réunir en un seul endroit tant de magasins dispersez , j'achetai une grande maison , qui occupoit un grand terrain , mais qui tomboit en ruine. Je la fis mettre à bas , & à la place , je fis bâtir celle que Votre Majesté vit hier. Mais quelque apparence qu'elle ait , elle n'est composée que de magasins , qui me sont nécessaires , & de logemens qu'autant que j'en ai besoin pour moi & pour ma famille.

Il y avoit déjà quelque temps que j'avois abandonné mon ancienne & petite maison , pour venir m'établir dans cette nouvelle , quand Saadi & Saad , qui n'avoient plus pensé à moi jusqu'alors , s'en souvinrent. Ils convinrent d'un jour de promenade ; & en passant par la rue où ils m'avoient vû , ils furent dans un grand étonnement de ne m'y pas voir

occupé à mon petit train de corderie, comme ils m'y avoient vû. Ils demanderent ce que j'étois devenu, si j'étois mort ou vivant. Leur étonnement augmenta, quand ils eurent appris que celui qu'ils demandoient, étoit devenu un gros Marchand, & qu'on ne l'appelloit plus simplement Hassan, mais Cogia Hassan Alhabbal; c'est-à-dire, le Marchand Hassan le Cordier : & qu'il s'étoit fait bâtir dans une rue qu'on leur nomma, une maison qui avoit l'apparence d'un Palais.

Les deux amis vinrent me chercher dans cette rue, & dans le chemin comme Saadi ne pouvoit s'imaginer que le morceau de plomb que Saad m'avoit donné, fut la cause d'une si haute fortune : j'ai une joie parfaite, dit-il à Saad, d'avoir fait la fortune de Hassan Alhabbal. Mais je ne puis approuver qu'il m'ait fait deux mensonges, pour me tirer quatre cens piéces d'or, au lieu de deux cent. Car d'attribuer sa fortune au morceau de plomb que vous lui don-

36 *Les mille & une Nuit.*

nâtes , c'est ce que je ne puis , & personne non plus que moi ne l'y attribueroit.

C'est votre pensée , reprit Saad ; mais ce n'est pas la mienne , & je ne vois pas pourquoi vous voulez faire à Cogia Hassan , l'injustice de le prendre pour un menteur. Vous me permettrez de croire qu'il nous a dit la vérité , qu'il n'a pensé à rien moins qu'à nous la déguiser : & que c'est le morceau de plomb que je lui donnai , qui est la cause unique de son bonheur. C'est de quoi Cogia Hassan va bien-tôt nous éclaircir vous & moi.

Ces deux amis arriverent dans la rue où est ma maison , en tenant de semblables discours. Ils demanderent où elle étoit , on la leur montra , & à en considerer la façade , ils eurent de la peine à croire que ce fût elle. Ils frapperent à la porte , & mon portier ouvrit.

Saadi qui craignoit de commettre une incivilité , s'il prenoit la maison de quelque Seigneur de marque

pour celle qu'il cherchoit , dit au portier : on nous a enseigné cette maison , pour celle de Cogia Hassan Alhabbal : dites-nous , si nous ne nous trompons pas ? Non , Seigneur, vous ne vous trompez pas , répondit le portier , en ouvrant la porte plus grande ; c'est elle-même, entrez, il est dans la salle , & vous trouverez parmi ses esclaves quelqu'un qui vous annoncera.

Les deux amis me furent annoncés , & je les reconnus dès que je les vis paroître. Je me levai de ma place ; je courus à eux , & voulus leur prendre le bord de la robe , pour la baiser ; ils m'en empêcherent , & il fallut que je souffrisse malgré moi , qu'ils m'embrassassent. Je les invitai à monter sur un grand Sofa , en leur en montrant un plus petit à quatre personnes , qui avançoit sur mon jardin. Je les priai de prendre place , & ils vouloient que je me misse à la place d'honneur. Seigneurs , leur dis-je ; je n'ai pas oublié que je suis le pauvre Hassan Alhabbal , & quand

38 *Les mille & une Nuit.*

je serois tout autre que je ne suis , & que je ne vous aurois pas les obligations que je vous ai , je sçai ce qui vous est dû. Je vous supplie de ne me pas couvrir plus long-temps de confusion. Ils prirent la place qui leur étoit dûë , & je pris la mienne vis-à-vis d'eux.

Alors Saadi en prenant la parole , & en me l'adressant : Cogia Hassan , dit-il , je ne puis exprimer combien j'ai de joie de vous voir à peu près dans l'état que je souhaitois , quand je vous fis présent , sans vous en faire un reproche , des deux cens pieces d'or , tant la première que la seconde fois ; & je suis persuadé que les quatre cens pieces ont fait en vous le changement merveilleux de votre fortune , que je vois avec plaisir. Une seule chose me fait de la peine , qui est que je ne comprends pas quelle raison vous pouvez avoir eu de me déguiser la vérité deux fois , en alleguant des pertes arrivées par des contre-temps qui m'ont paru , & qui me paroissent encore incroya-

bles. Ne seroit-ce pas que quand nous vous vîmes la dernière fois , vous aviez encore si peu avancé vos petites affaires , tant avec les deux cens premières , qu'avec les deux cens dernières piéces d'or , que vous eussiez honte d'en faire un aveu. Je veux le croire ainsi par avance , & je m'attens que vous allez me confirmer dans mon opinion.

Saad entendit ce discours de Saadi , avec grande impatience , pour ne pas dire indignation , & il le témoigna les yeux baissés , en branlant la tête. Il le laissa parler néanmoins jusqu'à la fin , sans ouvrir la bouche. Quand il eut achevé : Saadi , reprit-il , pardonnez , si avant que Cogia Hassan vous réponde , je le prévins , pour vous dire que j'admire votre prévention contre sa sincérité , & que vous persistiez à ne vouloir pas ajouter foi aux assurances qu'il vous en a données ci-devant. Je vous ai déjà dit , & je vous le repete , que je l'ai cru d'abord , sur le simple récit des deux acci-

40 *Les mille & une Nuit.*

dens qui lui sont arrivez : & quoi-
que vous en puissiez dire , je suis
persuadé qu'ils sont véritables. Mais
laissons-le parler , nous allons être
éclaircis par lui-même , qui de nous
deux lui rend justice.

Après le discours de ces deux
amis , je pris la parole , & en la leur
adressant également. Seigneurs , leur
dis-je , je me condamnerois à un si-
lence perpetuel , sur l'éclaircissement
que vous me demandez , si je n'étois
certain que la dispute que vous
avez à mon occasion , n'est pas ca-
pable de rompre le nœud d'amitié
qui unit vos cœurs. Je vais donc
m'expliquer , puisque vous l'exigez
de moi. Mais auparavant , je vous
proteste que c'est avec la même sin-
cerité que je vous ai exposé ci-de-
vant ce qui m'étoit arrivé. Alors
je leur racontai la chose de point
en point , comme Votre Majesté l'a
entendu , sans oublier la moindre
circonstance.

Mes protestations ne firent pas
d'impression sur l'esprit de Saadi ,
pour

pour le guerir de sa prévention. Quand j'eus cessé de parler : Cogia Hassan , reprit - il , l'avanture du poisson & du diamant trouvé dans son ventre à point nommé , me paroît aussi-peu croyable , que l'enlèvement de votre turban par un Milan , & que le vase de son échangé pour de la terre à décrasser. Quoi qu'il en puisse être , je n'en suis pas moins convaincu que vous n'êtes plus pauvre ; mais riche , comme mon intention étoit que vous le devinssiez par mon moyen , & je m'en réjouis très-sincèrement.

Comme il étoit tard , ils se leverent pour prendre congé , & Saad en même-temps que lui. Je me levai de même , & en les arrêtant : Seigneurs , leur dis-je , trouvez-bon que je vous demande une grace , & que je vous supplie de ne me la pas refuser. C'est de souffrir que j'aye l'honneur de vous donner un souper frugal ; & ensuite à chacun un lit , pour vous mener demain par eau à une petite maison de campa-

42 *Les mille & une Nuit.*

gne que j'ai achetée , pour y aller prendre l'air de temps en temps , d'où je vous ramènerai par terre le même jour , chacun sur un cheval de mon écurie.

Si Saad n'a pas d'affaire qui l'appelle ailleurs , dit Saadi , j'y consens de bon cœur. Je n'en ai point repris Saad ; dès qu'il s'agit de jouir de votre compagnie. Il faut donc , continua-t-il , envoyer chez vous & chez moi , avertir qu'on ne nous attende pas. Je leur fis venir un esclave , & pendant qu'ils le chargèrent de cette commission , je pris le temps de donner ordre pour le souper.

En attendant l'heure du souper , je fis voir ma maison & tout ce qui la compose , à mes bienfaiteurs , qui la trouverent bien entendue , par rapport à mon état. Je les appelle mes bienfaiteurs l'un & l'autre , sans distinction , parce que sans Saadi , Saad ne m'eut pas donné le morceau de plomb , & que sans Saad , Saadi ne se fût pas adressé à moi pour me donner les quatre cens pié-

ces d'or , à quoi je rapporte la source de mon bonheur. Je les ramenai dans la salle , où ils me firent plusieurs questions sur le détail de mon négoce : & je leur répondis de manière qu'ils parurent contens de ma conduite.

On vint enfin m'avertir que le souper étoit servi. Comme la table étoit mise dans une autre salle , je les y fis passer. Ils se récrièrent sur l'illumination dont elle étoit éclairée , sur la propreté du lieu , sur le buffet , & sur les mets qu'ils trouvèrent à leur gout. Je les régalai aussi d'un concert de voix & d'instrumens pendant le repas ; & quand on eut desservi , d'une troupe de danseurs & danseuses , & d'autres divertissemens : en tâchant de leur faire connoître , autant qu'il m'étoit possible , combien j'étois pénétré de reconnaissance à leur égard.

Le lendemain , comme j'avois fait convenir Saadi & Saad de partir de grand matin , afin de jouir de la fraîcheur , nous nous rendîmes sur

44 *Les mille & une Nuit.*

le bord de la riviere , avant que le Soleil fut levé. Nous nous embarquâmes sur un bateau très-propre , & garni de tapis qu'on nous tenoit prêt , & à la faveur des six bons rameurs & du courant de l'eau , environ en une heure & demie de navigation , nous abordâmes à ma maison de campagne.

En mettant pied à terre , les deux amis s'arrêterent moins pour en considerer la beauté par le dehors , que pour en admirer la situation avantageuse par les belles vûës , ni trop bornées , ni trop étenduës , qui la rendoient agréable de tous les côtez. Je les menai dans tous les appartemens ; je leur en fis remarquer les accompagnemens , les dépendances , & les commoditez , qui la leur fit trouver toute riante & très-charmante.

Nous entrâmes ensuite dans le jardin , où ce qui leur plut davantage , fut une forêt d'orangers & de citroniers de toute sorte d'especes , chargez de fruits & de fleurs , dont

L'air étoit embaumé, plantez par allées à distance égale, & arrosez par une rigole perpétuelle, d'arbre en arbre, d'une eau vive détournée de la rivière. L'ombrage, la fraîcheur dans la plus grande ardeur du Soleil, le doux murmure de l'eau, le ramage harmonieux d'une infinité d'oiseaux, & plusieurs autres agrémens les frapperent, de manière qu'ils s'arrêtoient presque à chaque pas, tantôt pour me témoigner l'obligation qu'ils m'avoient de les avoir amenez dans un lieu si délicieux; tantôt pour me féliciter de l'acquisition que j'avois faite, & pour me faire d'autres complimens obligeans.

Je les menai jusqu'au bout de cette forêt qui est fort longue & fort large, où je leur fis remarquer un bois de grands arbres, qui termine mon jardin. Je les menai jusqu'à un cabinet ouvert de tous les côtez; mais ombragé par un bouquet de palmiers, qui n'empêchoient pas qu'on n'y eût la vûe libre, & je les invitai

46 *Les mille & une Nuit.*

d'y entrer & de s'y reposer sur un sofa garni de tapis & de coussins.

Deux de mes fils que nous avions trouvez dans la maison, & que j'y avois envoyé depuis quelque temps avec leur Precepteur, pour y prendre l'air, nous avoient quitté pour entrer dans le bois; & comme ils cherchoient des nids d'oiseaux, ils en apperçurent un entre les branches d'un grand arbre. Ils tentèrent d'abord d'y monter; mais comme ils n'avoient ni la force ni l'adresse pour l'entreprendre, ils le montrèrent à un esclave que je leur avois donné, qui ne les abandonnoit pas, & ils lui dirent de leur dénicher les oiseaux.

L'Esclave monta sur l'arbre; & quand il fut arrivé jusqu'au nid, il fut fort étonné de voir qu'il étoit pratiqué dans un turban. Il enleva le nid tel qu'il étoit, descend de l'arbre & fait remarquer le turban à mes enfans; mais comme il ne douta pas que ce ne fût une chose que je serois bien aise de voir, il le

leur témoigna , & il le donna à l'aîné pour me l'apporter.

Je les vis venir de loin avec la joie ordinaire aux enfans qui ont trouvé un nid , & en me le présentant ; mon pere me dit l'aîné , voyez-vous ce nid dans un turban.

Saadi & Saad ne furent pas moins surpris que moi de la nouveauté ; mais je le fus bien plus qu'eux , en reconnoissant que le turban étoit celui que le Milan m'avoit enlevé. Dans mon étonnement après l'avoir bien examiné & tourné de tous les côtez , je demandai aux deux amis : Seigneurs , avez-vous la mémoire assez bonne , pour vous souvenir que c'est là le turban que je portois le jour que vous me fîtes l'honneur de m'aborder la premiere fois.

Je ne pense pas , répondit Saad , que Saadi y ait fait attention non plus que moi ; mais ni lui ni moi , nous ne pouvons en douter , si les cent quatre-vingt-dix pieces d'or s'y trouvent.

Seigneur , repris-je , ne doutez

48 *Les mille & une Nuit.*

pas que ce ne soit le même turban ; outre que je le reconnois fort bien , je m'apperçois aussi à la pésanteur que ce n'en est pas un autre ; & vous vous en appercevrez vous-mêmes , si vous prenez la peine de le manier. Je le lui présentai après en avoir ôté les oiseaux , que je donnai à mes enfans ; il le prit entre ses mains , & le présenta à Saadi , pour juger du poids qu'il pourroit avoir.

Je veux croire que c'est votre turban , me dit Saadi , j'en serai néanmoins mieux convaincu , quand je verrai les quatre-vingt-dix pièces d'or en espèces.

Au moins , Seigneur , ajoutai-je , quand j'eus repris le turban , observez-bien je vous en supplie , avant que j'y touche , que ce n'est pas d'aujourd'hui qu'il s'est trouvé sur l'arbre ; & que l'état où vous le voyez , & le nid qui y est si proprement accommodé , sans que main d'homme y ait touché , sont des marques certaines qu'il s'y trouvoit depuis le jour que le Milan me l'a emporté ,

&

& qu'il l'a laissé tomber ou posé sur cet arbre , dont les branches ont empêché qu'il ne soit tombé jusqu'à terre. Et ne trouvez pas mauvais que je vous fasse faire cette remarque ; j'ai un trop grand intérêt de vous ôter tout soupçon de fraude de ma part.

Saad me seconda dans mon dessein : Saadi , reprit-il , cela vous regarde , & non pas moi , qui suis bien persuadé que Cogia Hassan ne nous en impose pas.

Pendant que Saad parloit , j'ôtai la toile qui environnoit en plusieurs tours le bonnet qui faisoit partie du turban , & j'en tirai la bourse que Saadi reconnut pour la même qu'il m'avoit donnée. Je la vuidai sur le tapis devant eux , & je leur dis : Seigneurs , voilà les pieces d'or , comptez-les vous-mêmes , & voyez si le compte n'y est pas. Saadi les arrangea par dixaines , jusqu'au nombre de cent quatre-vingt-dix : & alors Saadi , qui ne pouvoit nier une vérité si manifeste , prit la parole , &

50 *Les mille & une Nuit.*

en me l'adressant : Cogia Hassan , dit-il , je conviens que ces cent quatre-vingt-dix pieces d'or , n'ont pû servir à vous enrichir. Mais les quatre-vingt-dix autres que vous avez cachées dans un vase de son , comme vous voulez me le faire accroire , ont pû y contribuer.

Seigneur , repris-je , je vous ai dit la verité aussi-bien à l'égard de cette derniere somme , qu'à l'égard de la premiere. Vous ne voudriez pas que je me retractasse pour vous dire un mensonge.

Cogia Hassan , me dit Saad , laissez Saadi dans son opinion : je consens de bon cœur qu'il croie que vous lui êtes redevable de la moitié de votre bonne fortune , par le moyen de la derniere somme ; pourvû qu'il tombe d'accord que j'y ai contribué de l'autre moitié , par le moïen du morceau de plomb que je vous ai donné , & qu'il ne révoque pas en doute le précieux diamant trouvé dans le ventre du poisson.

Saad , reprit Saadi , je veux ce que

vous voulez , pourvû que vous me laissiez la liberté de croire qu'on n'amasse de l'argent qu'avec de l'argent.

Quoi , repartit Saadi , si le hazard vouloit que je trouvasse un diamant de cinquante mille pieces d'or , & qu'on m'en donnât la somme , aurois - je acquis cette somme avec de l'argent.

La contestation en demeura - là : nous nous levâmes , & en rentrant dans la maison , comme le dîné étoit servi , nous nous mîmes à table. Après le dîné , je laissai à mes hôtes la liberté de passer la grande chaleur du jour à se tranquiliser , pendant que j'allai donner mes ordres à mon Concierge & à mon Jardinier. Je les rejoignis , & nous nous entretenîmes de choses indifferentes , jusqu'à ce que la plus grande chaleur fut passée , que nous retournâmes au jardin , où nous restâmes à la fraîcheur presque jusqu'au coucher du Soleil. Alors les deux amis & moi nous montâmes à cheval , & suivis d'un esclave , nous arrivâmes à Bag-

52 *Les mille & une Nuit.*

dad , environ à deux heures de nuit , avec un beau clair de Lune.

Je ne sçai par quelle négligence de mes gens il étoit arrivé qu'il manquoit d'orge chez moi pour les chevaux. Les magasins étoient fermes , & ils étoient trop éloignés pour en aller faire provision si tard.

En cherchant dans le voisinage , un de mes Esclaves trouva un vase de son dans une boutique : il acheta le son & l'apporta avec le vase , à la charge de rapporter & de rendre le vase le lendemain. L'Esclave vuida le son dans l'auge , & en l'étendant afin que les chevaux en eussent chacun leur part , il sentit sous sa main un linge lié qui étoit pesant. Il m'apporta le linge sans y toucher & dans l'état qu'il l'avoit trouvé , & il me le présenta , en me disant que c'étoit peut-être le linge dont il m'avoit entendu parler souvent , en racontant mon histoire à mes amis.

Plein de joie , je dis à mes bienfaiteurs ; Seigneurs , Dieu ne veut pas que vous vous sépariez d'avec

moi, que vous ne soyiez pleinement convaincus de la vérité, dont je n'ai cessé de vous assurer. Voici, continuai-je, en m'adressant à Saadi, les autres cent quatre-vingt-dix piéces d'or que j'ai reçues de votre main, je le connois au linge que vous voyez : je déliai le linge, & je comptai la somme devant eux. Je me fis aussi apporter le vase, je le reconnus, & je l'envoyai à ma femme pour lui demander si elle le connoissoit, avec ordre de ne lui rien dire de ce qui venoit d'arriver. Elle le connut d'abord, & elle m'envoya dire que c'étoit le même vase qu'elle avoit échangé plein de son, pour de la terre à décrasser.

Saadi se rendit de bonne foi, & revenu de son incredulité, il dit à Saad : je vous cède, & je reconnois avec vous que l'argent n'est pas toujours un moyen sûr pour en amasser d'autre & devenir riche.

Quand Saadi eut achevé : Seigneur, lui dis-je, je n'oserois vous proposer de reprendre les trois cens

§ 4 *Les mille & une Nuit.*

quatre-vingt pieces qu'il a plû à Dieu de faire reparoître aujourd'hui, pour vous détromper de l'opinion de ma mauvaise foi. Je suis persuadé que vous ne m'en avez pas fait présent dans l'intention que je vous les rendisse. De mon côté, je ne prétens pas d'en profiter, aussi content que je le suis de ce qu'il m'a envoyé d'ailleurs. Mais j'espère que vous approuverez que je les distribuë demain aux pauvres, afin que Dieu nous en donne la récompense à vous & à moi.

Les deux amis couchèrent encore chez moi cette nuit là ; & le lendemain après m'avoir embrassé, ils retournerent chacun chez soi, très-contens de la reception que je leur avois faite, & d'avoir connu que je n'abusois pas du bonheur dont je leur étois redevable après Dieu. Je n'ai pas manqué d'aller les remercier chez eux, chacun en particulier. Et depuis ce temps-là, je tiens à grand honneur la permission qu'ils m'ont donnée de cultiver leur ami-

tié , & de continuer de les voir.

Le Calife Haroun Alraschid donnoit à Cogia Hassan une attention si grande , qu'il ne s'apperçut de la fin de son Histoire , que par son silence. Il lui dit : Cogia Hassan , il y avoit long - temps que je n'avois rien entendu qui m'ait fait un aussi grand plaisir , que les voies toutes merveilleuses par lesquelles il a plu à Dieu de te rendre heureux dans ce monde. C'est à toi de continuer à lui rendre graces , par le bon usage que tu fais de ses bienfaits. Je suis bien aise que tu sçaches que le diamant qui a fait ta fortune , est dans mon trésor : & de mon côté je suis ravi d'apprendre par quel moyen il y est entré. Mais parce qu'il se peut faire qu'il reste encore quelque doute dans l'esprit de Saadi , sur la singularité de ce diamant , que je regarde comme la chose la plus précieuse & la plus digne d'être admirée de tout ce que je possède. Je veux que tu l'amenes avec Saad , afin que le Garde de mon trésor le

36 *Les mille & une Nuit.*

lui montre : & pour peu qu'il soit encore incrédule , qu'il reconnoisse que l'argent n'est pas toujours un moyen certain à un pauvre homme , pour acquérir de grandes richesses en peu de temps , & sans beaucoup de peine. Je veux aussi que tu racontes ton Histoire au Garde de mon trésor , afin qu'il la fasse mettre par écrit , & qu'elle y soit conservée avec le diamant.

En achevant ces paroles , comme le Calife eut témoigné par une inclination de tête à Cogia Hassan , à Sidi Nouman , & à Baba Abdallah , qu'il étoit content d'eux : ils prirent congé en se prosternant devant son trône , après quoi ils se retirèrent.

La Sultane Scheherazade voulut commencer un autre Conte , mais le Sultan des Indes qui s'aperçut que l'aurore commençoit à paroître , remit à lui donner audience le jour suivant.

HISTOIRE

*D'Ali Baba, & de quarante voleurs
exterminés par un Esclave.*

LA Sultane Scheherazade éveillée par la vigilance de Dinarzade sa sœur , raconta au Sultan des Indes son époux , l'histoire à laquelle il s'attendoit.

Puissant Sultan , dit-elle , dans une ville de Perse , aux confins des Etats de Votre Majesté , il y avoit deux freres , dont l'un se nommoit Cassim , & l'autre Ali Baba. Comme leur pere ne leur avoit laissé que peu de biens , & qu'ils les avoient partages également , il semble que leur fortune devoit être égale : le hazard néanmoins en disposa autrement.

Cassim épousa une femme , qui peu de temps après leur mariage , devint heritiere d'une boutique bien garnie , d'un magasin rempli de bonnes marchandises , & de biens en

58 *Les mille & une Nuit.*

fonds de terre , qui le mirent tout à coup à son aise , & le rendirent un des Marchands les plus riches de la Ville.

Ali Baba au contraire , qui avoit épousé une femme aussi pauvre que lui , étoit logé fort pauvrement , & il n'avoit autre industrie pour gagner sa vie , & de quoi s'entretenir lui & ses enfans , que d'aller couper du bois dans une Forêt voisine & de venir le vendre à la Ville , chargé sur trois ânes , qui faisoient toute sa possession.

Ali Baba étoit un jour dans la Forêt , & il achevoit d'avoir coupé à peu-près assez de bois pour faire la charge de ses ânes , lorsqu'il aperçut une grosse poussière qui s'élevoit en l'air , & qui avançoit droit du côté où il étoit. Il regarde attentivement , & il distingue une troupe nombreuse de gens à cheval , qui venoient d'un bon train.

Quoiqu'on ne parlât pas de voleurs dans le pais , Ali Baba néanmoins eut la pensée que ces Cava-

liers pouvoient en être : sans considérer ce que deviendroient ses ânes , il songea à sauver sa personne. Il monta sur un grô's arbre , dont les branches à peu de hauteur se séparoient en rond , si près les unes des autres , qu'elles n'étoient séparées que par un très-petit espace. Il se posta au milieu avec d'autant plus d'assurance , qu'il pouvoit voir sans être vû. Et l'arbre s'élevait au pied d'un rocher , isolé de tous les côtez , beaucoup plus haut que l'arbre , & escarpé de manière qu'on ne pouvoit monter au haut par aucun endroit.

Les Cavaliers , grands , puissans , tous bien montez & bien armez , arriverent près du rocher , où ils mirent pied à terre ; & Ali Baba qui en compta quarante , à leur mine & à leur équipement , ne douta pas qu'ils ne fussent des voleurs. Il ne se trompoit pas ; en effet , c'étoient des voleurs , qui sans faire aucun tort aux environs , alloient exercer leurs brigandages bien loin,

& avoient là leur rendez-vous ; & ce qu'il les vit faire , le confirma dans cette opinion.

Chaque Cavalier débrida son cheval , l'attacha , lui passa au cou un sac plein d'orge , qu'il avoit apporté sur la croupe , & se chargerent chacun de leur valise ; & la plupart des valises parurent si pesantes à Ali Baba , qu'il jugea qu'elles étoient pleines d'or & d'argent monnoyé.

Le plus apparent chargé de sa valise comme les autres , qu'Ali Baba prit pour le Capitaine des voleurs , s'approcha du rocher fort près du gros arbre où il s'étoit réfugié ; & après qu'il se fut fait chemin au travers de quelques arbrisseaux , il prononça ces paroles si distinctement : *Sesame ouvre-toi* , qu'Ali Baba les entendit. Dès que le Capitaine des voleurs les eut prononcées , une porte s'ouvrit , & après qu'il eut fait passer tous ces gens devant lui & qu'ils furent tous entrez , il entra aussi , & la porte se ferma.

Les voleurs demeurèrent long-

temps dans le rocher , & Ali Baba qui craignit que quelqu'un d'eux , ou que tous ensemble ne fortissent , s'il quittoit son poste pour se sauver , fut contraint de rester sur l'arbre , & d'attendre avec patience. Il fut tenté néanmoins de descendre pour se saisir de deux chevaux , en monter un & mener l'autre par la bride , & de gagner la ville en chassant ses trois ânes devant lui ; mais l'incertitude de l'événement , fit qu'il prit le parti le plus sûr.

La porte se rouvrit enfin , les quarante voleurs sortirent , & au lieu que le Capitaine étoit entré le dernier , il sortit le premier , & après les avoir vus défiler devant lui. Ali Baba entendit qu'il fit fermer la porte , en prononçant ces paroles : *Sesame referme-toi*. Chacun retourna à son cheval , le rebrida , ratacha sa valise , & remonta dessus. Quand ce Capitaine enfin vit qu'ils étoient tous prêts à partir , il se mit à la tête , & il reprit avec eux le chemin par où ils étoient venus.

62 *Les mille & une Nuit.*

Ali Baba ne descendit pas de l'arbre d'abord : il dit en lui-même, ils peuvent avoir oublié quelque chose, à les obliger de revenir, & je me trouverois attrapé si cela arrivoit. Il les conduisit de l'œil jusqu'à ce qu'il les eût perdu de vûe, & il ne descendit que long-temps après pour plus grande sûreté. Comme il avoit retenu les paroles, par lesquelles le Capitaine des voleurs avoit fait ouvrir & refermer la porte ; il eut la curiosité d'éprouver si en les prononçant elles feroient le même effet. Il passa au travers des arbrisseaux, & il apperçut la porte qu'ils cachotent. Il se présenta devant, & il dit : *Sesame ouvre-toi*, & dans l'instant, la porte s'ouvrit toute grande.

Ali Baba s'étoit attendu de voir un lieu de tenebres & d'obscurité ; mais il fut surpris d'en voir un bien éclairé, vaste & spacieux, creusé en voute fort élevée à main d'hommes, qui recevoit la lumière du haut du rocher, par une ouverture

pratiquée de même. Il vit de grandes provisions de bouche, des ballots de riches marchandises en pile, des étoffes de soie & de brocard, de tapis de grand prix, & sur tout de l'or & de l'argent monnoyé par tas & dans des sacs ou grandes bourses de cuir, les unes sur les autres. Et à voir toutes ces choses, il lui parut qu'il y avoit non pas de longues années, mais des siècles, que cette grotte servoit de retraite à des voleurs, qui avoient succédé les uns aux autres.

Ali Baba ne balança pas sur le parti qu'il devoit prendre : il entra dans la grotte, & dès qu'il y fut entré, la porte se referma ; mais cela ne l'inquiéta pas, il sçavoit le secret de la faire ouvrir. Il ne s'attacha pas à l'argent ; mais à l'or monnoyé, & particulièrement à celui qui étoit dans des sacs. Il en enleva à plusieurs fois autant qu'il pouvoit en porter, & qu'ils purent suffire pour faire la charge de ses trois ânes. Il rassembla ses ânes qui

64 *Les mille & une Nuit.*

étoient dispersez , & quand il les eut fait approcher du rocher , il les chargea des sacs , & pour les cacher, il accommoda du bois pardeffus , de maniere qu'on ne pouvoit les appercevoir. Quand il eut achevé , il se présenta devant la porte , & il n'eut pas prononcé ces paroles : *Sesame referme-toi* , qu'elle se ferma. Car elle s'étoit fermée d'elle-même chaque fois qu'il y étoit entré , & demeurée ouverte chaque fois qu'il en étoit sorti.

Cela fait , Ali Baba reprit le chemin de la Ville ; & arrivant chez lui , il fit entrer ses ânes dans une petite cour , & referma la porte avec grand soin. Il mit bas le peu de bois qui couvroit les sacs , & il porta les sacs dans sa maison , qu'il posa & arrangea devant sa femme , qui étoit assise sur un Sofa.

Sa femme mania les sacs ; & comme elle se fût apperçue qu'ils étoient pleins d'argent , elle soupçonna son mari de les avoir volez : de sorte que quand il eut achevé de les ap-
porter

porter tous , elle ne put s'empêcher de lui dire : Ali Baba , seriez-vous assez malheureux pour Ali Baba l'interrompit ; Paix ma femme , dit-il , ne vous allarmez pas , je ne suis pas voleur , à moins que ce ne soit l'être , que de prendre sur les voleurs. Vous cesserez d'avoir cette mauvaise opinion de moi , quand je vous aurai raconté ma bonne fortune. Il vuida les sacs , qui firent un gros tas d'or , dont sa femme fut ébloüie ; & quand il eut fait , il lui fit le recit de son aventure , depuis le commencement jusqu'à la fin , & en achevant il lui recommanda sur toute chose de garder le secret.

La femme revenue & guérie de son épouvante , se réjouit avec son mari du bonheur qui leur étoit arrivé ; & elle voulut compter piece par piece tout l'or qui étoit devant elle. Ma femme , lui dit Ali Baba ; vous n'êtes pas sage , que prétendez-vous faire ? quand auriez-vous achevé de compter. Je vai creuser une fosse & l'enfouir dedans , nous n'a-

66 *Les mille & une Nuit.*

vons pas de temps à perdre. Il est bon , reprit la femme , que nous sçachions au moins à peu-près la quantité qu'il y en a. Je vais chercher une petite mesure dans le voisinage , & je le mesurerai pendant que vous creuserez la fosse. Ma femme , repartit Ali Baba , ce que vous voulez faire n'est bon à rien : vous vous en abstiendriez si vous vouliez me croire. Faites néanmoins ce qu'il vous plaira ; mais souvenez-vous de garder le secret.

Pour se satisfaire , la femme d'Ali Baba sort , & elle va chez Cassim son beau-frère , qui ne demouroit pas loin. Cassim n'étoit pas chez lui , & à son défaut , elle s'adresse à sa femme , qu'elle prie de lui prêter une mesure pour quelques momens. La belle-sœur lui demande si elle la vouloit grande ou petite : & la femme d'Ali Baba lui en demanda une petite. Très-volontiers , dit la belle-sœur ; attendez un moment , je vais vous l'apporter.

La belle-sœur va chercher la me-

fure , elle la trouve ; mais comme elle connoissoit la pauvreté d'Ali Baba , curieuse de sçavoir quelle sorte de grain sa femme vouloit mesurer , elle s'avisa d'appliquer adroitement du suif au-dessous de la mesure , & elle y en appliqua. Elle revint , & en la présentant à la femme d'Ali Baba , elle s'excusa de l'avoir fait attendre , sur ce qu'elle avoit eu de la peine à la trouver.

La femme d'Ali Baba revint chez elle : elle pose la mesure sur le tas d'or , l'emplit , & la vuide un peu plus loin sur le Sofa , jusqu'à ce qu'elle eut achevé , & elle fut contente du bon nombre de mesures qu'elle en trouva , dont elle fit part à son mari , qui venoit d'achever de creuser la fosse.

Pendant qu'Ali Baba enfouit l'or , sa femme pour marquer son exactitude & sa diligence à sa belle-sœur , lui reporte la mesure ; mais sans prendre garde qu'une piece d'or s'étoit attachée au-dessous. Belle-sœur , dit-elle , en la rendant , vous voyez

68 *Les mille & une Nuit.*

que je n'ai pas gardé long-temps votre mesure , je vous en suis bien obligée , je vous la rends.

La femme d'Ali Baba n'eut pas tourné le dos , que la femme de Cassim regarda la mesure par le dessous ; & elle fut dans un étonnement inexprimable , d'y voir une piece d'or attachée. L'envie s'empara de son cœur dans le moment. Quoi ! dit-elle , Ali Baba a de l'or par mesure ? & où le misérable a-t-il pris cet or ? Cassim son mari n'étoit pas à la maison , comme nous l'avons dit : il étoit à sa boutique , d'où il ne devoit revenir que le soir. Tout le temps qu'il se fit attendre , fut un siècle pour elle , dans la grande impatience où elle étoit , de lui apprendre une nouvelle , dont il ne devoit pas être moins surpris qu'elle.

A l'arrivée de Cassim chez lui : Cassim , lui dit sa femme , vous croyez être riche , vous vous trompez ; Ali Baba l'est infiniment plus que vous. Il ne compte pas son or

comme vous , il le mesure. Cassim demanda l'explication de cette énigme , & elle lui en donna l'éclaircissement , en lui apprenant de quelle adresse elle s'étoit servie pour faire cette découverte , & elle lui montra la piece de monnoye qu'elle avoit trouvée attachée au - dessous de la mesure : piece si ancienne , que le nom du Prince qui y étoit marqué , lui étoit inconnu.

Loin d'être sensible au bonheur qui pouvoit être arrivé à son frere , pour se tirer de la misere : Cassim en conçut une jalousie mortelle. Il en passa presque la nuit sans dormir. Le lendemain il alla chez lui , que le Soleil n'étoit pas levé. Il ne le traita pas de frere , il avoit oublié ce nom , depuis qu'il avoit épousé la riche veuve. Ali Baba , dit-il , en l'abordant , vous êtes bien réservé dans vos affaires : vous faites le pauvre , le miserable , le gueux , & vous mesurez l'or.

Mon frere , reprit Ali Baba ; je ne sçai de quoi vous voulez me par-

ler, expliquez-vous. Ne faites pas l'ignorant, repartit Cassim; & en lui montrant la piece d'or que sa femme lui avoit mise entre les mains: combien avez-vous de pieces, ajouta-t-il, semblables à celles-ci, que ma femme a trouvée attachée au-dessous de la mesure, que la vôtre vint lui emprunter hier?

A ce discours, Ali Baba connut que Cassim, & la femme de Cassim, (par un entêtement de sa propre femme,) sçavoient déjà, ce qu'il avoit un si grand intérêt de tenir caché. Mais la faute étoit faite, elle ne pouvoit se réparer, sans donner à son frere la moindre marque d'étonnement ni de chagrin: il lui avoua la chose, & il lui raconta par quel hazard il avoit découvert la retraite des voleurs, & en quel endroit: & il lui offrit s'il vouloit garder le secret, de lui faire part du trésor.

Je le prétens bien ainsi, reprit Cassim d'un air fier; mais ajouta-t-il, je veux sçavoir aussi où est

précisément ce trésor , les enseignes , les marques , & comment je pourrois y entrer moi-même , s'il m'en prenoit envie : autrement , je vais vous dénoncer à la Justice. Si vous le refusez , non seulement vous n'aurez plus rien à en espérer , vous perdrez même ce que vous avez enlevé , au lieu que j'en aurai ma part pour vous avoir dénoncé.

Ali Baba , plutôt par son bon naturel , qu'intimidé par les menaces insolentes d'un frère barbare , l'instruisit pleinement de ce qu'il souhaitoit , & même des paroles dont il falloit qu'il se servît , tant pour entrer dans la grotte , que pour en sortir.

Cassim n'en demanda pas davantage à Ali Baba : il le quitta , résolu de le prévenir , & plein d'espérance , de s'emparer du trésor lui seul : il part le lendemain de grand matin avant la pointe du jour , avec dix mulets chargés de grands coffres , qu'il se proposa de remplir , en se réservant d'en mener un plus grand nombre dans un second voyage , à

proportion des charges qu'il trouveroit dans la grotte. Il prend le chemin que Ali Baba lui avoit enseigné ; il arrive près du rocher , & il reconnoît les enseignes , & l'arbre sur lequel Ali Baba s'étoit caché. Il cherche la porte , il la trouve , & pour la faire ouvrir , il prononça les paroles : *Sesame ouvre-toi*. La porte s'ouvre , il entre , & aussi-tôt elle se referme. En examinant la grotte , il est dans une grande admiration de voir beaucoup plus de richesses qu'il ne l'avoit compris par le récit d'Ali Baba : & son admiration augmenta à mesure qu'il examina chaque chose en particulier. Avare & amateur des richesses , comme il l'étoit , il eut passé la journée à se repaître les yeux de la vue de tant d'or , s'il n'eut songé qu'il étoit venu pour l'enlever & pour en charger ses dix mulets : il en prend un nombre de sacs , autant qu'il en peut porter ; & en venant à la porte pour la faire ouvrir , l'esprit rempli de toute autre idée que de ce qu'il lui importoit davantage. Il se trou-

Ve qu'il oublie le mot nécessaire , & au lieu de *Sesame*, il dit, *Orge, ouvre-toi* : & il est bien étonné de voir que la porte , loin de s'ouvrir , demeura fermée. Il nomme plusieurs autres noms de grain , autres que celui qu'il falloit , & la porte ne s'ouvre pas.

Cassim ne s'attendoit pas à cet événement. Dans le grand danger où il se voit , la frayeur se saisit de sa personne ; & plus il fait d'effort pour se souvenir du mot de *Sesame* , plus il embrouille sa mémoire , & il en demeure exclus absolument comme si jamais il n'en avoit entendu parler. Il jette par terre les sacs dont il étoit chargé. Il se promene à grands pas dans la grotte tantôt d'un côté , tantôt de l'autre ; & toutes les richesses dont il se voit environné , ne le touchent plus. Laissons Cassim déplorant son sort , il ne merite pas de compassion.

Les voleurs revinrent à leur grotte vers le midi , & quand ils furent à peu de distance , & qu'ils eurent vû

74 *Les mille & une Nuit.*

les mulets de Cassim autour du rocher, chargez de coffres, inquiets de cette nouveauté, ils avancèrent à toute bride, & firent prendre la fuite aux dix mulets que Cassim avoit negligé d'attacher, & qui passoient librement, de maniere qu'ils se disperserent deçà delà dans la Forêt, si loin qu'il les eurent bientôt perdu de vûe.

Les voleurs ne se donnerent pas la peine de courir après les mulets : il leur importoit davantage de trouver celui à qui ils appartenoient. Pendant que quelques-uns tournent autour du rocher pour le chercher, le Capitaine avec les autres met pied à terre, & va droit à la porte le sabre à la main, prononce les paroles & la porte s'ouvre.

Cassim qui entendit le bruit des chevaux du milieu de la grotte, ne douta pas de l'arrivée des voleurs, non plus que de sa perte prochaine : résolu au moins de faire un effort pour échapper de leurs mains, & se sauver ; il s'étoit tenu prêt à se jeter

dehors dès que la porte s'ouvreroit. Il ne la vit pas plutôt ouverte après avoir entendu prononcer le mot de *Sesame*, qui étoit échapé de sa mémoire, qu'il s'élança en sortant si brusquement qu'il renversa le Capitaine par terre. Mais il n'échapa pas aux autres voleurs, qui avoient aussi le sabre à la main, & qui lui ôtèrent la vie sur le champ.

Le premier soin des voleurs après cette execution fut d'entrer dans la grotte: ils trouverent près de la porte les sacs que Cassim avoit commencé d'enlever, pour les emporter & en charger ses mulets, & ils les remirent à leur place, sans s'appercevoir de ceux qu'Ali Baba avoit emportez auparavant, en tenant conseil & en délibérant ensemble sur cet événement: ils comprirent bien comment Cassim n'avoit pû sortir de la grotte; mais qu'il y eût pû entrer, c'est ce qu'ils ne pouvoient s'imaginer. Il leur vint en pensée qu'il pouvoit être descendu par le haut de la grotte; mais l'ouverture par où le jour

76 *Les mille & une Nuit.*

y venoit étoit si élevée, & le haut du rocher étoit si inaccessible par dehors, outre que rien ne leur marquoit qu'il l'eut fait, qu'ils tomberent d'accord que cela étoit hors de leur connoissance. Qu'il fut entré par la porte, c'est ce qu'ils ne pouvoient se persuader, à moins qu'il n'eut eu le secret de la faire ouvrir; mais ils tenoient pour certain qu'ils étoient les seuls qui l'avoient, en quoi ils se trompoient, en ignorant qu'ils avoient été épiez par Ali Baba qui le sçavoit.

De quelque manière que la chose fût arrivée, comme il s'agissoit que leurs richesses communes fussent en sûreté; ils convinrent de faire quatre quartiers du cadavre de Cassim, & de les mettre près de la porte en dedans de la grotte, deux d'un côté, deux de l'autre, pour épouvanter quiconque auroit la hardiesse de faire une pareille entreprise; sauf à ne revenir dans la grotte que dans quelque temps, après que la puanteur du cadavre seroit exhalée. Cette résolu-

tion prise, ils l'exécuterent; & quand ils n'eurent plus rien qui les arrêât, ils laisserent le lieu de leur retraite bien fermé, remonterent à cheval, & allerent battre la campagne sur les routes fréquentées par les caravanes, pour les attaquer & exercer leurs brigandages accoutumez.

La femme de Cassim cependant fut dans une grande inquietude, quand elle vit qu'il étoit nuit close, & que son mari n'étoit pas revenu. Elle alla chez Ali Baba toute allar-mée, & elle lui dit : Beau-frère, vous n'ignorez pas, comme je le crois, que Cassim votre frere est allé à la Forêt, & pour quel sujet. Il n'est pas encore revenu, & voilà la nuit avancée, je crains que quelque malheur ne lui soit arrivé.

Ali Baba s'étoit douté de ce voyage de son frere, après le discours qu'il lui avoit tenu; & ce fut pour cela qu'il s'étoit abstenu d'aller à la Forêt ce jour-là, afin de ne lui pas donner d'ombrage : sans lui faire aucun reproche dont elle pût s'offen-

fer , ni son mari s'il eut été vivant ; il lui dit qu'elle ne devoit pas encore s'alarmer , & que Cassim apparemment avoit jugé à propos de ne rentrer dans la Ville , que bien avant dans la nuit.

La femme de Cassim le crut ainsi , d'autant plus facilement , qu'elle considéra combien il étoit important que son mari fît la chose secrètement. Elle retourna chez elle , & elle attendit patiemment jusqu'à minuit. Mais après cela ses allarmes redoublerent avec une douleur d'autant plus sensible , qu'elle ne pouvoit la faire éclater , ni la soulager par des cris dont elle vit bien que la cause devoit être cachée au voisinage. Alors , si sa faute étoit irréparable , elle se repentit de la folle curiosité qu'elle avoit eue , par une envie condamnable , de pénétrer dans les affaires de son beau-frere & de sa belle sœur. Elle passa la nuit dans les pleurs ; & dès la pointe du jour elle courut chez eux , & elle leur annonça le sujet qui l'amenoit ,

plutôt par ses larmes que par ses paroles.

Ali Baba n'attendit pas que sa belle-sœur le priât de se donner la peine d'aller voir ce que Cassim étoit devenu. Il partit sur le champ avec ses trois ânes , après lui avoir recommandé de modérer son affliction , & il alla à la Forêt. En approchant du rocher , après n'avoir vû dans tout le chemin , ni son frere , ni les dix mulets ; il fut étonné du sang répandu qu'il apperçut près de la porte , & il en prit un mauvais augure. Il se présenta devant la porte , il prononça les paroles , elle s'ouvrit , & il fut frappé du triste spectacle du corps de son frere mis en quatre quartiers. Il n'hésita pas sur le parti qu'il devoit prendre , pour rendre les derniers devoirs à son frere , en oubliant le peu d'amitié fraternelle qu'il avoit eu pour lui. Il trouva dans la grotte de quoi faire deux paquets des quatre quartiers , dont il fit la charge d'un de ses ânes , avec du bois pour les cacher. Il chargea

80 *Les mille & une Nuit.*

les deux autres ânes de sacs pleins d'or, & de bois par dessus, comme la première fois, sans perdre de temps; & dès qu'il eut achevé & qu'il eut commandé à la porte de se refermer, il reprit le chemin de la Ville; mais il eut la précaution de s'arrêter à la sortie de la Forêt, assez de temps pour n'y rentrer que de nuit. En arrivant chez lui, il ne fit entrer dans sa cour que les deux ânes chargés d'or; & après avoir laissé à sa femme le soin de les décharger, & lui avoir fait part en peu de mots de ce qui étoit arrivé à Cassim, il conduisit l'autre âne chez sa belle-sœur.

Ali Baba frappa à la porte qui lui fut ouverte par Morgiane, & Morgiane étoit une esclave, adroite, entendue, & féconde en inventions pour faire réussir les choses les plus difficiles; & Ali Baba la connoissoit pour telle. Quand il fut entré dans la cour, il déchargea l'âne du bois & des deux paquets, & en prenant Morgiane à part: Morgiane, dit-il,

la première chose que je te demande, c'est un secret inviolable : tu vas voir combien il nous est nécessaire autant à ta maîtresse qu'à moi. Voilà le corps de ton maître dans ces deux paquets. Il s'agit de le faire enterrer, comme s'il étoit mort de sa mort naturelle. Fais - moi parler à ta maîtresse, & sois attentive à ce que je lui dirai.

Morgiane avertit sa maîtresse, & Ali Baba qui la suivoit, entra. Hé bien, beau-frère, demanda la belle-sœur à Ali Baba, avec grande impatience? Quelle nouvelle apportez-vous de mon mari ; je n'appерçois rien sur votre visage qui doive me consoler.

Belle-sœur, répondit Ali Baba, je ne puis vous rien dire, qu'auparavant vous ne me promettiez de m'écouter depuis le commencement jusqu'à la fin, sans ouvrir la bouche. Il ne vous est pas moins important qu'à moi, dans ce qui est arrivé, de garder un grand secret pour votre bien & pour votre repos.

82 *Les mille & une Nuit.*

Ah ! s'écria la belle-sœur , sans élever la voix ; ce préambule me fait connoître que mon mari n'est plus. Mais en même temps je connois la nécessité du secret que vous me demandez. Il faut bien que je me fasse violence : dites , je vous écoute.

Ali Baba raconta à sa belle-sœur tout le succès de son voyage , jusqu'à son arrivée avec le corps de Cassim. Belle-sœur ; ajouta-t-il , voilà un sujet d'affliction pour vous d'autant plus grand , que vous vous y attendiez le moins. Quoique le mal soit sans remède ; si quelque chose néanmoins est capable de vous consoler , je vous offre de joindre le peu de bien que Dieu m'a envoyé au vôtre , en vous épousant , & en vous assurant que ma femme n'en fera pas jalouse , & que vous vivrez bien ensemble. Si la proposition vous agréee , il faut songer à faire en sorte qu'il paroisse que mon frere est mort de sa mort naturelle ; & c'est un soin dont il me semble que vous pouvez

vous reposer sur Morgiane , & j'y contribuerais de mon côté de tout ce qui sera en mon pouvoir.

Quel meilleur parti pouvoit prendre la veuve de Cassim , que celui qu'Ali Baba lui proposoit , elle qui avec les biens qui lui demeuroient par la mort de son premier mari , en trouvoit un autre plus riche qu'elle , & qui par la découverte du trésor qu'il avoit faite , pouvoit le devenir davantage ? Elle ne refusa pas le parti , elle le regarda au contraire comme un motif raisonnable de consolation , en essuyant ses larmes qu'elle avoit commencé de verser en abondance , en supprimant les cris perçans ordinaires aux femmes qui ont perdu leurs maris ; elle témoigna suffisamment à Ali Baba , qu'elle acceptoit son offre.

Ali Baba laissa la veuve de Cassim dans cette disposition , & après avoir recommandé à Morgiane de bien s'acquitter de son personnage , il retourna chez lui avec son âne.

Morgiane ne s'oublia pas ; elle

84 *Les mille & une Nuit.*

fortit en même-temps qu'Ali Baba, & alla chez un Apotiquaire qui étoit dans le voisinage. Elle frappe à la boutique, on ouvre; & elle demande d'une forte de tablette très-salutaire dans les maladies les plus dangereuses. L'Apotiquaire lui en donna pour l'argent qu'elle avoit présenté, en demandant qui étoit malade chez son maître. Ah ! dit-elle avec un grand soupir : c'est Cassim lui-même, mon bon maître. On n'entend rien à sa maladie, il ne parle ni ne peut manger. Avec ces paroles elle emporte les tablettes dont veritablement Cassim n'étoit plus en état de faire usage.

Le lendemain la même Morgiane revient chez le même Apotiquaire, & demande les larmes aux yeux d'une essence, dont on avoit coutume de ne faire prendre aux malades qu'à la dernière extrémité, & qu'on n'espéroit rien de leur vie, si cette essence ne les faisoit revivre. Hélas ! dit-elle, avec une grande affliction, en la recevant des mains de l'Apoti-

quaire ; je crains fort que ce remède ne fasse pas plus d'effet que les tablettes. Ah ! que je pers un bon maître.

D'un autre côté, comme on vit toute la journée Ali Baba & sa femme d'un air triste, faire plusieurs allées & venues chez Cassim, on ne fut pas étonné sur le soir, d'entendre les cris lamentables de la femme de Cassim, & sur-tout de Morgiane, qui annonçoient que Cassim étoit mort.

Le jour suivant de grand matin, que le jour ne faisoit que commencer à paroître, Morgiane qui sçavoit qu'il y avoit sur la place un bon homme de Savetier fort vieux, qui ouvroit tous les jours sa boutique le premier, long-temps avant les autres, sort, & elle va le trouver. En l'abordant & en lui donnant le bonjour, elle lui met une piece d'or dans la main.

Baba Moustafa, connu de tout le monde sous ce nom ; Baba Moustafa, dis-je, qui étoit naturellement

gai , & qui avoit toujours le mot pour rire, en regardant la piece d'or, à cause qu'il n'étoit pas encore bien jour , & en voyant que c'étoit de l'or : bonne étrene, dit-il , de quoi s'agit-il ? me voilà prêt à bien faire.

Baba Moustafa, lui dit Morgiane, prenez ce qui vous est nécessaire pour coudre , & venez avec moi promptement ; mais à condition que je vous banderai les yeux , quand nous ferons dans un tel endroit.

A ces paroles , Baba Moustafa fit le difficile. Oh , oh ! reprit-il , vous voulez donc me faire faire quelque chose contre ma conscience , ou contre mon honneur. En lui mettant une autre piece d'or dans la main : Dieu garde , reprit Morgiane ; que j'exige rien de vous , que vous ne puissiez faire en tout honneur. Venez seulement & ne craignez rien.

Baba Moustafa se laissa mener , & Morgiane après lui avoir bandé les yeux avec un mouchoir , à l'endroit qu'elle avoit marqué , le mena chez défunt son maître , & elle ne lui ôta

le mouchoir que dans la chambre où elle avoit mis le corps , chaque quartier à sa place. Quand elle le lui eut ôté : Baba Moustafa , dit-elle ; c'est pour vous faire coudre les pieces que voilà , que je vous ai amené. Ne perdez pas de temps , & quand vous aurez fait , je vous donnerai une autre piece d'or.

Quand Baba Moustafa eut achevé, Morgiane lui rebanda les yeux dans la même chambre , & après lui avoir donné la troisième piece d'or qu'elle lui avoit promise , & lui avoir recommandé le secret , elle le remena jusqu'à l'endroit où elle lui avoit bandé les yeux en l'amenant ; & là après lui avoir encore ôté le mouchoir , elle le laissa retourner chez lui , & le conduisant de vue jusqu'à ce qu'elle ne le vît plus , afin de lui ôter la curiosité de revenir sur ses pas pour l'observer elle-même.

Morgiane avoit fait chauffer de l'eau pour laver le corps de Cassim : ainsi Ali Baba , qui arriva comme elle venoit de rentrer , le lava , le

parfuma d'encens, & l'ensevelit avec les cérémonies accoutumées. Le Menuisier apporta aussi la biere, qu'Ali Baba avoit pris le soin de commander.

Afin que le Menuisier ne pût s'appercevoir de rien, Morgiane reçut la biere à la porte, & après l'avoir payé & renvoyé, elle aida à Ali Baba à mettre le corps dedans; & quand Ali Baba eut bien cloüé les planches par dessus, elle alla à la Mosquée avertir que tout étoit prêt pour l'enterrement. Les gens de la Mosquée destinez pour laver les corps des morts, s'offrirent pour venir s'acquiter de leur fonction; mais elle leur dit que la chose étoit faite.

Morgiane de retour, ne faisoit presque que de rentrer, quand l'Iman & d'autres Ministres de la Mosquée arriverent. Quatre des voisins assemblez chargerent la biere sur leurs épaules, & en suivant l'Iman, qui récitoit des prieres, ils la porterent au cimetiere. Morgiane

Morgiane en pleurs , comme esclave du défunt , suivit la tête nuë , en poussant des cris pitoyables , en se frappant la poitrine de grands coups , & en s'arrachant les cheveux , & Ali Baba marchoit après accompagné des voisins , qui se détachotent tour à tour , de temps en temps , pour relayer & soulager les autres voisins qui portoient la biere , jusqu'à ce qu'on arrivât au cimetiere.

Pour ce qui est de la femme de Cassim , elle resta dans sa maison , en se désolant , & en poussant des cris lamentables , avec les femmes du voisinage , qui selon la coutume y accoururent pendant la cérémonie de l'enterrement , & qui en joignant leurs lamentations aux siennes , remplirent tout le quartier de tristesse bien loin aux environs.

De la sorte , la mort funeste de Cassim fut cachée & dissimulée entre Ali Baba , sa femme , la veuve de Cassim , & Morgiane , avec un ménage si grand , que personne de la Ville , loin d'en avoir connois-

fance , n'en eut pas le moindre soupçon.

Trois ou quatre jours après l'enterrement de Cassim , Ali Baba transporta le peu de meubles qu'il avoit , avec l'argent qu'il avoit enlevé du trésor des voleurs , qu'il ne porta que de nuit dans la maison de la veuve de son frere , pour s'y établir , ce qui fit connoître son nouveau mariage avec sa belle sœur. Et comme ces sortes de mariages ne sont pas extraordinaires dans notre Religion , personne n'en fut surpris.

Quant à la boutique de Cassim , Ali Baba avoit un fils , qui depuis quelque temps avoit achevé son apprentissage chez un autre gros Marchand , qui avoit toujours rendu témoignage de sa bonne conduite. Il la lui donna avec promesse s'il continuoit de se gouverner sagement , qu'il ne seroit pas long-temps à le marier avantageusement selon son état.

Laissons Ali Baba jouir des com-

mencemens de sa bonne fortune , & parlons des quarante voleurs. Ils revinrent à leur retraite de la Forêt, dans le temps dont ils étoient convenus. Mais ils furent dans un grand étonnement de ne pas trouver le corps de Cassim , & il augmenta quand ils se furent apperçus de la diminution de leurs sacs d'or. Nous sommes découverts & perdus , dit le Capitaine , si nous n'y prenons garde , & que nous ne cherchions promptement à y apporter le remede ; insensiblement nous allons perdre tant de richesses , que nos ancêtres & nous avons amassées , avec tant de peines & de fatigues. Tout ce que nous pouvons juger du dommage qu'on nous a fait : c'est que le voleur que nous avons surpris a eu le secret de faire ouvrir la porte , & que nous sommes arrivez heureusement à point nommé , dans le temps qu'il en alloit sortir. Mais il n'étoit pas le seul , un autre doit l'avoir comme lui. Son corps emporté & notre tré-

for diminué , en font des marques incontestables. Et comme il n'y a pas d'apparence que plus de deux personnes aient eu ce secret , après avoir fait perir l'un , il faut que nous fassions perir l'autre de même. Qu'en dites-vous braves gens , n'êtes - vous pas de même avis que moi ?

La proposition du Capitaine des voleurs fut trouvée si raisonnable par sa compagnie , qu'ils l'approuverent tous , & qu'ils tomberent d'accord qu'il falloit abandonner toute autre entreprise , pour ne s'attacher uniquement qu'à celle-ci , & ne s'en départir qu'ils n'y eussent réüssi.

Je n'en attendois pas moins de votre courage & de votre bravoure , reprit le Capitaine. Mais avant toute chose , il faut que quelqu'un de vous , hardi , adroit , & entreprenant , aille à la Ville , sans armes , & en habit de voyageur & d'étranger , & qu'il employe tout son sçavoir-faire , pour découvrir

que si on n'y parle pas de la mort étrange de celui que nous avons massacré comme il le meritoit , qui il étoit , & en quelle maison il demeurait. C'est ce qu'il nous est important que nous sçachions d'abord, pour ne rien faire dont nous ayons lieu de nous repentir , en nous découvrant nous-mêmes dans un pays où nous sommes inconnus depuis si long-temps , & où nous avons un si grand intérêt de continuer de l'être. Mais afin d'animer celui de vous qui s'offrira pour se charger de cette commission , & l'empêcher de se tromper en nous venant faire un rapport faux , au lieu d'un véritable , qui seroit capable de causer notre ruine , je vous demande si vous ne jugez pas à propos qu'en ce cas-là il se soumette à la peine de mort.

re- Sans attendre que les autres donnaient leurs suffrages , je m'y soumetts , dit l'un des voleurs , & je fais gloire d'exposer ma vie en me chargeant de la commission. Si je n'y

94 *Les mille & une Nuit.*

réussis pas , vous vous souviendrez au moins que je n'aurai manqué , ni de bonne volonté , ni de courage , pour le bien commun de la troupe.

Ce voleur après avoir reçu de grandes loüanges du Capitaine & de ses camarades , se déguisa de manière que personne ne pouvoit le prendre pour ce qu'il étoit. En se séparant de la troupe , il partit la nuit , & il prit si bien ses mesures qu'il entra dans la Ville , dans le temps que le jour ne faisoit que commencer à paroître. Il avança jusqu'à la place , où il n'y vit qu'une seule boutique ouverte , & c'étoit celle de Baba Moustafa.

Baba Moustafa étoit assis sur son siege , l'alêne à la main , déjà prêt de travailler de son métier. Le voleur alla l'aborder , en lui souhaitant le bon jour , & comme il se fût apperçu de son grand âge : bon homme , dit-il , vous commencez à travailler de grand matin : il n'est pas possible que vous y voyiez encore

clair , âgé comme vous l'êtes. Et quand il feroit plus clair , je doute que vous ayez d'assez bons yeux pour coudre.

Qui que vous soyez , reprit Baba Moustafa , il faut que vous ne me connoissiez pas. Si vieux que vous me voyez , je ne laisse pas d'avoir les yeux excellens ; & vous n'en douterez pas quand vous sçaurez qu'il n'y a pas long-temps que j'ai cousu un mort dans un lieu où il ne faisoit gueres plus clair qu'il fait présentement.

Le voleur eut une grande joye de s'être adressé en arrivant , à un homme qui d'abord comme il n'en douta pas , lui donnoit de lui-même nouvelle de ce qui l'avoit amené , sans le lui demander. Un mort, reprit-il avec étonnement , & pour le faire parler : pourquoi coudre un mort ? ajouta-t-il : vous voulez dire apparemment , que vous avez cousu le linceüil dans lequel il a été enseveli.

Non , non , repartit Baba Mous-

96 *Les mille & une Nuit.*

tafa ; je sçai ce que je veux dire ; vous voudriez me faire parler , mais vous n'en sçauvez pas davantage.

Le voleur n'avoit pas besoin d'un éclaircissement plus ample , pour être persuadé qu'il avoit découvert ce qu'il étoit venu chercher. Il tira une pièce d'or , & en la mettant dans la main de Baba Moustafa , il lui dit : je n'ai garde de vouloir entrer dans votre secret : quoique je puisse vous assurer que je ne le divulguerois pas , si vous me l'aviez confié. La seule chose dont je vous prie , c'est de me faire la grace de m'enseigner , ou de venir me montrer la maison où vous avez coufu ce mort.

Quand j'aurois la volonté de vous accorder la grace que vous me demandez , reprit Baba Moustafa ; en retenant la pièce d'or , prêt à la rendre ; je vous assure que je ne pourrois pas le faire , & vous devez m'en croire sur ma parole. En voici la raison : c'est qu'on m'a mené jusqu'à un certain endroit , où l'on m'a bandé les yeux

yeux , & de là en me laissant conduire jusques dans la maison, d'où après avoir fait ce que je devois faire ; on me ramena de la même maniere jusqu'au même endroit. Vous voyez l'impossibilité qu'il y a que je puisse vous rendre service.

Au moins , repartit le voleur , vous devez vous souvenir à peu-près du chemin qu'on vous a fait faire les yeux bandez : Venez , je vous prie avec moi , je vous banderai les yeux en cet endroit là , & nous marcherons ensemble par le même chemin , & par les mêmes détours , que vous pourrez vous remettre dans la mémoire d'avoir marché. Et comme toute peine merite recompense , voici une autre piece d'or : venez, faites-moi le plaisir que je vous demande : & en disant ces paroles , il lui mit une autre piece dans la main.

Les deux pièces d'or tenterent Baba Moustafa : il les regarda quelque temps dans sa main , sans dire mot , en se consultant , sçavoir ce qu'il devoit faire. Il tira enfin sa

bourse de son sein , & en les mettant dedans : je ne puis vous assurer , dit-il au voleur , que je me souviens précisément du chemin qu'on me fit faire. Mais puisque vous le voulez ainsi , allons , je ferai ce que je pourrai pour m'en souvenir.

Baba Moustafa se leva à la grande satisfaction du voleur , & sans fermer sa boutique où il n'y avoit rien de consequence à perdre ; il mena le voleur avec lui jusqu'à l'endroit où Morgiane lui avoit bandé les yeux. Quand ils y furent arrivez , c'est ici , dit Baba Moustafa , qu'on m'a bandé , & j'étois tourné comme vous me voyez. Le voleur qui avoit son mouchoir prêt , les lui banda , & il marcha à côté de lui , en partie en le conduisant , & en partie en se laissant conduire par lui jusqu'à ce qu'il s'arrêta.

Alors , il me semble , dit Baba Moustafa , que je n'ai point passé plus loin , & il se trouva véritablement devant la maison de Cassim,

où Ali Baba demouroit alors. Avant de lui ôter le mouchoir de devant les yeux, le voleur fit promptement une marque à la porte avec de la craye qu'il tenoit prête; & quand il le lui eut ôté, il demanda s'il sçavoit à qui appartenoit la maison. Baba Moustafa lui répondit qu'il n'étoit pas du quartier, & ainsi qu'il ne pouvoit lui en rien dire.

Comme le voleur vit qu'il ne pouvoit apprendre rien davantage de Baba Moustafa, il le remercia de la peine qu'il lui avoit fait prendre; & après qu'il l'eut quitté & laissé retourner à sa boutique, il reprit le chemin de la Forêt, persuadé qu'il seroit bien reçu.

Peu de temps après que le voleur & Baba Moustafa se furent séparés, Morgiane sortit de la maison d'Ali Baba, pour quelque affaire, & en revenant, elle remarqua la marque que le voleur y avoit faite: elle s'arrêta pour y faire attention. Que signifie cette marque? dit-elle en elle-même; quelqu'un voudroit-il

du mal à mon maître ? ou l'a-t-on fait pour se divertir ? à quelque intention qu'on l'ait pû faire , ajouta-t-elle ; il est bon de se précautionner contre tout événement. Elle prend aussi de la craye , & comme les deux ou trois portes au-dessus & au-dessous étoient semblables , elle les marqua au même endroit , & elle rentra dans la maison , sans parler de ce qu'elle venoit de faire , ni à son maître , ni à sa maîtresse.

Le voleur cependant qui continuoit son chemin , arriva à la Forêt , rejoignit sa troupe de bonne heure. En arrivant il fit le rapport du succès de son voyage , en exagérant le bonheur qu'il avoit eu d'avoir trouvé d'abord un homme , par lequel il avoit appris le fait dont il étoit venu s'informer , ce que personne que lui n'eût pû lui apprendre. Il fut écouté avec une grande satisfaction ; & le Capitaine en prenant la parole , après l'avoir loué de sa diligence ; Camarades, dit-il , en s'adressant à tous , nous n'avons pas de

temps à perdre : partons bien armez
sans qu'il paroisse que nous le soyons;
& quand nous serons entrez dans la
Ville séparément les uns après les
autres, pour ne pas donner de soup-
çon, que le rendez-vous soit dans
la grande place, les uns d'un côté,
les autres d'un autre, pendant que
j'irai reconnoître la maison avec no-
tre camarade, qui vient de nous ap-
porter une si bonne nouvelle; afin
que là-dessus je juge du parti qui
nous conviendra le mieux.

Le discours du Capitane des vo-
lontiers fut applaudi, & ils furent bien-
tôt en état de partir. Ils défilèrent
deux à deux, trois à trois, & en mar-
chant à une distance raisonnable les
uns des autres : ils entrèrent dans la
Ville sans donner aucun soupçon.
Le Capitaine & celui qui y étoit ve-
nu le matin, y entrèrent les der-
niers. Celui-ci mena le Capitaine
dans la rue où il avoit marqué la
maison d'Ali Baba; & quand il fut
devant une des portes qui avoit été
marquée par Morgiane; il la lui fit

remarquer , en lui disant que c'étoit celle-là. Mais en continuant leur chemin sans s'arrêter , afin de ne pas se rendre suspects , comme le Capitaine eut observé que la porte qui suivoit étoit marquée de la même marque , & au même endroit ; il le fit remarquer à son conducteur , & il lui demanda si c'étoit celle-ci ou la première. Le conducteur demeurera confus ; & il ne scût que répondre , encore moins quand il eut vû avec le Capitaine , que les quatre ou cinq portes qui suivoient , avoient aussi la même marque. Il assura au Capitaine avec serment , qu'il n'en avoit marqué qu'une. Je ne sçai , ajouta-t-il , qui peut avoir marqué les autres avec tant de ressemblance ; mais dans cette confusion , j'avoue que je ne peux distinguer laquelle est celle que j'ai marquée.

Le Capitaine qui vit son dessein avorté , se rendit à la grande place , où il fit dire à ses gens par le premier qu'il rencontra , qu'ils avoient perdu leur peine , & fait un voyage

inutile ; & qu'ils n'avoient autre parti à prendre , que de reprendre le chemin de leur retraite commune. Il en donna l'exemple , & ils le suivirent tous dans le même ordre qu'ils étoient venus.

Quand la troupe se fut rassemblée dans la forêt , le Capitaine leur expliqua la raison pourquoi il les avoit fait revenir. Aussi-tôt le conducteur fut déclaré digne de mort , tout d'une voix , & il s'y condamna lui-même , en reconnoissant qu'il avoit dû prendre mieux sa précaution , & il présenta le col avec fermeté à celui qui se présenta pour lui couper la tête.

Comme il s'agissoit pour la conservation de la bande , de ne pas laisser sans vengeance , le tort qui lui avoit été fait ; un autre voleur , qui se promit de mieux réussir que celui qui venoit d'être châtié , se présenta , & demanda en grace d'être préféré. Il est écouté , il marche , il corrompt Baba Moustafa , comme le premier l'avoit corrompu ; & Ba-

ba Moustafa lui fait connoître la maison d'Ali Baba les yeux bandez. Il la marqua de rouge , dans un endroit moins apparent , en comptant que c'étoit un moyen sûr pour la distinguer d'avec celles qui étoient marquées de blanc.

Mais peu de temps après , Morgiane sortit de la maison , comme le jour précédent , & quand elle revint , la marque rouge n'échapa pas à ses yeux clair-voians. Elle fit le même raisonnement qu'elle avoit fait , & elle ne manqua pas de faire la même marque de crayon rouge aux autres portes voisines , & au même endroit.

Le voleur à son retour vers sa rroupe dans la forêt , ne manqua pas de faire valoir la précaution qu'il avoit prise , & comme infallible , disoit-il ; pour ne pas confondre la maison d'Ali Baba avec les autres. Le Capitaine & ses gens croient avec lui que la chose doit réussir. Ils se rendent à la Ville dans le même ordre & avec les mêmes soins qu'au-

paravant , armez aussi de même , prêts à faire le coup qu'ils méditoient. Et le Capitaine & le voleur en arrivant , vont à la rue d'Ali Baba. Mais ils trouvent la même difficulté que la première fois. Le Capitaine en est indigné , & le voleur dans une confusion aussi grande que celui qui l'avoit précédé avec la même commission.

Ainsi le Capitaine fut contraint de se retirer encore ce jour-là avec ses gens , aussi peu satisfait que le jour d'auparavant. Le voleur comme auteur de la méprise , subit pareillement le châtement auquel il s'étoit soumis volontairement.

Le Capitaine qui vit sa troupe diminuée de deux braves sujets , craignit de la voir diminuer davantage , s'il continuoit de s'en rapporter à d'autres pour être informé au vrai de la maison d'Ali Baba. Leur exemple lui fit connoître qu'ils n'étoient propres (tous ,) qu'à des coups de mains , & nullement à agir de tête dans les occasions. Il se charge de

la chose lui-même : il vint à la Ville, & avec l'aide de Baba Moustafa, qui lui rendit le même service qu'aux deux députez de sa troupe, il ne s'amusa pas à faire aucune marque pour connoître la maison d'Ali Baba. Mais il l'examina si bien, non-seulement en la considerant attentivement ; mais même en passant & en repassant à diverses fois pardevant, qu'il n'étoit pas possible qu'il s'y méprît.

Le Capitaine des voleurs fatisfait de son voyage, & instruit de ce qu'il avoit souhaité, retourna à la forêt, & quand il fut arrivé dans la grotte, où toute sa troupe l'attendoit : Camarades, dit-il, rien enfin ne peut plus nous empêcher de prendre une pleine vengeance du dommage qui nous a été fait. Je connois avec certitude la maison du coupable sur qui elle doit tomber ; & dans le chemin j'ai songé aux moyens de la lui faire sentir si adroitement, que personne ne pourra avoir connoissance du lieu de notre retraite, non plus que de

notre trésor. Car c'est le but que nous devons avoir dans notre entreprise ; autrement au lieu de nous être utile , elle nous seroit funeste.

Pour parvenir à ce but , continua le Capitaine ; voici ce que j'ai imaginé. Quand je vous l'aurai exposé , si quelqu'un sçait un expédient meilleur , il pourra le communiquer. Alors il leur expliqua de quelle maniere il prétendoit s'y comporter ; & comme ils lui eurent tous donné leur approbation. Il les chargea en se partageant dans les Bourgs & dans les Villages d'alentour ; & même dans la Ville , d'acheter des mulets , jusqu'au nombre dix-neuf , & trente-huit grands vases de cuir à transporter de l'huile , l'un plein & les autres vuides.

En deux ou trois jours de temps les voleurs eurent fait tout cet amas. Comme les vases vuides étoient un peu étroits par la bouche pour l'exécution de son dessein , le Capitaine les fit un peu élargir , & après avoir fait entrer un de ses gens dans cha-

cun avec les armes qu'il avoit jugé nécessaires , en laissant ouvert ce qu'il avoit fait découdre , afin de leur laisser la respiration libre ; il les ferma de maniere qu'ils paroissent pleins d'huile , & pour les mieux déguiser , il les frota par le dehors d'huile , qu'il prit du vase qui en étoit plein.

Les choses ainsi disposées , quand les mulets furent chargez , des trente-sept voleurs sans y comprendre le Capitaine , chacun caché dans un des vases , & du vase qui étoit plein d'huile ; leur Capitaine comme conducteur , prit le chemin de la Ville , dans le temps qu'il avoit résolu , & y arriva à la brune , environ une heure après le coucher du Soleil , comme il se l'étoit proposé. Il y entra , & il alla droit à la maison d'Ali Baba , dans le dessein de frapper à la porte , & de demander à y passer la nuit avec ses mulets , sous le bon plaisir du maître. Il n'eut pas la peine de frapper , il trouva Ali Baba à la porte , qui prenoit le frais , après

le soupé. Il fit arrêter ses mulets , & en s'adressant à Ali Baba : Seigneur, dit-il , j'amene l'huile que vous voyez de bien loin , pour la vendre demain au marché ; & à l'heure qu'il est , je ne sçai où aller loger. Si cela ne vous incommode pas , faites-moi le plaisir de me recevoir chez vous pour y passer la nuit , je vous en aurai obligation.

Quoi qu'Ali Baba eut vû dans la forêt celui qui lui parloit , & même entendu sa voix , comment eut-il pû le reconnoître pour le Capitaine des quarante voleurs , sous le déguisement d'un marchand d'huile ? Vous êtes le bien venu , lui dit-il , entrez ; & en disant ces paroles , il lui fit place , pour le laisser entrer avec ses mulets , comme il le fit.

En même temps Ali Baba appella un Esclave qu'il avoit , & lui commanda quand les mulets seroient déchargés , de les mettre non-seulement à couvert dans l'écurie , mais même de leur donner du foin & de l'orge. Il prit aussi la peine d'entrer

dans la cuisine , & d'ordonner à Morgiane d'apprêter promptement à souper pour l'hôte qui venoit d'arriver , & de lui préparer un lit dans une chambre.

Ali Baba fit plus : pour faire à son hôte tout l'accueil possible , quand il vit que le Capitaine des voleurs avoit déchargé ses mulets , que les mulets avoient été menez dans l'écurie , comme il l'avoit commandé , & qu'il cherchoit une place pour passer la nuit à l'air ; il alla le prendre pour le faire entrer dans la salle où il recevoit son monde , en lui disant , qu'il ne souffriroit pas qu'il couchât dans la cour. Le Capitaine des voleurs s'en excusa fort , sous prétexte de ne vouloir pas être incommode ; mais dans le vrai , pour avoir lieu d'exécuter ce qu'il méditoit avec plus de liberté , & il ne céda aux honnêtetez d'Ali Baba , qu'après de fortes instances.

Ali Baba non content de tenir compagnie à celui qui en vouloit à sa vie , jusqu'à ce que Morgiane lui

eût servi le soupé ; continua de l'entretenir de plusieurs choses qu'il crut pouvoir lui faire plaisir , & il ne le quitta que quand il eut achevé le repas dont il l'avoit régale. Je vous laisse le maître , lui dit-il , vous n'avez qu'à demander toutes les choses dont vous pouvez avoir besoin , il n'y a rien chez moi , qui ne soit à votre service.

Le Capitaine des voleurs se leva en même temps qu'Ali Baba , & l'accompagna jusqu'à la porte , & pendant qu'Ali Baba alla dans la cuisine pour parler à Morgiane : il entra dans la cour , sous prétexte d'aller à l'écurie voir si rien ne manquait à ses mulets.

Ali Baba après avoir recommandé de nouveau à Morgiane , de prendre un grand soin de son hôte , & de ne le laisser manquer de rien : Morgiane , ajouta-t-il , je t'avertis que demain je vais au bain avant le jour ; prends soin que mon linge de bain soit prêt , & de le donner à Abdalla , (c'étoit le nom de son

Esclave ,) & fais-moi un bon bouillon , pour le prendre à mon retour. Après lui avoir donné ces ordres , il se retira pour se coucher.

Le Capitaine des voleurs cependant , à la sortie de l'écurie , alla donner à ses gens l'ordre de ce qu'ils devoient faire. En commençant depuis le premier vase jusqu'au dernier , il dit à chacun : quand je jeterai de petites pierres de la chambre où l'on me loge , ne manquez pas de vous faire ouverture , en fendant le vase depuis le haut jusqu'au bas , avec le couteau dont vous êtes muni , & d'en sortir : aussi-tôt je ferai à vous. Et le couteau dont il parloit , étoit pointu , & affilé pour cet usage.

Cela fait il revint , & comme il se fut présenté à la porte de la cuisine ; Morgiane prit de la lumière , & elle le conduisit à la chambre qu'elle lui avoit préparée , où elle le laissa après lui avoir demandé s'il avoit besoin de quelque autre chose. Pour ne pas donner de soupçon , il éteignit

gnit la lumière peu de temps après ,
& il se coucha tout habillé , prêt à
se lever , dès qu'il auroit fait son
premier somme.

Morgiane n'oublia pas les ordres
d'Ali Baba , elle prépare son linge de
bain , elle en charge Abdalla , qui
n'étoit pas encore allé se coucher ,
elle met le pot au feu pour le bouil-
lon , & pendant qu'elle écume le pot ,
la lampe s'éteint. Il n'y avoit plus
d'huile dans la maison , & la chan-
delle y manquoit aussi. Que faire ?
elle a besoin cependant de voir clair
pour écumer son pot ; elle en témoi-
gne sa peine à Abdalla. Te voilà
bien embarrassée , lui dit Abdalla ,
va prendre de l'huile dans un des
vases que voilà dans la cour.

Morgiane remercia Abdalla de
l'avis , & pendant qu'il va se cou-
cher près de la chambre d'Ali Baba ,
pour le suivre au bain ; elle prend la
cruche à l'huile , & elle va dans la
cour. Comme elle se fut approchée
du premier vase qu'elle rencontra.
Le voleur qui étoit caché dedans ,

141 *Les mille & une Nuit.*

demanda en parlant bas ; est-il temps ?

Quoique le voleur eut parlé bas , Morgiane néanmoins fut frappée de la voix d'autant plus facilement , que le Capitaine des voleurs dès qu'il eut déchargé ses mulets , avoit ouvert , non-seulement ce vase , mais même tous les autres , pour donner de l'air à ses gens qui d'ailleurs y étoient fort mal à leur aise , sans y être encore privés de la facilité de respirer.

Toute autre Esclave que Morgiane , aussi surprise qu'elle le fut , en trouvant une homme dans un vase , au lieu d'y trouver de l'huile qu'elle cherchoit , eut fait un vacarme capable de causer de grands malheurs. Mais Morgiane étoit au dessus de ses semblables. Elle comprit en un instant l'importance de garder le secret , le danger présent où se trouvoient Ali Baba & sa famille , & où elle se trouvoit elle-même , & la nécessité d'y apporter promptement le remède sans faire d'éclat : & par

sa capacité elle en pénétra d'abord les moyens. Elle rentra donc en elle-même dans le moment , & sans faire paroître aucune émotion , en prenant la place du Capitaine des voleurs : elle répondit à la demande , & elle dit, Pas encore ; mais bien-tôt. Elle s'approcha du vase qui suivoit ; & la même demande lui fut faite , & ainsi de suite , jusqu'à ce qu'elle arriva au dernier, qui étoit plein d'huile ; & à la même demande elle donna la même réponse.

Morgiane connut par-là , que son maître Ali Baba , qui avoit crû ne donner à loger chez lui qu'à un Marchand d'huile , y avoit donné entrée à trente - huit voleurs , en y comprenant le faux Marchand leur Capitaine. Elle emplit en diligence la cruche d'huile , qu'elle prit du dernier vase ; elle revint dans la cuisine , où après avoir mis de l'huile dans la lampe , & l'avoir rallumée , elle prend une grande chaudiere , elle retourne à la cour , où elle l'emplit de l'huile du vase. Elle la rap-

porte , la met sur le feu , & met dessous force bois , parce que plutôt l'huile bouillira , plutôt elle aura exécuté ce qui doit contribuer au salut commun de la maison , qui ne demande pas de retardement. L'huile bout enfin , elle prend la chaudiere , & elle va verser dans chaque vase assez d'huile toute bouillante , depuis le premier jusqu'au dernier , pour les étouffer , & leur ôter la vie , comme elle la leur ôta.

Cette action digne du courage de Morgiane , exécutée sans bruit , comme elle l'avoit projeté , elle revient dans la cuisine avec la chaudiere vuide , & ferme la porte. Elle éteint le grand feu qu'elle avoit allumé , & elle n'en laisse qu'autant qu'il en faut pour achever de faire cuire le pot du bouillon d'Ali Baba. Ensuite elle souffle la lampe , & elle demeure dans un grand silence , résolue de ne pas se coucher , qu'elle n'eut observé ce qui arriveroit par une fenêtre de la cuisine qui donnoit sur la cour , autant que l'obscurité

de la nuit pouvoit le permettre.

Il n'y avoit pas encore un quart d'heure que Morgiane attendoit quand le Capitaine des voleurs s'éveilla. Il se leve , il regarde par la fenêtre qu'il ouvre , & comme il n'apperçoit aucune lumiere , & qu'il voit regner un grand repos , & un profond silence dans la maison ; il donne le signal en jettant de petites pierres , dont plusieurs tomberent sur les vases , comme il n'en douta point par le son qui lui en vint aux oreilles. Il prête l'oreille , & il n'entend , ni n'apperçoit rien qui lui fasse connoître que ses gens se mettent en mouvement. Il en est inquiet , il jette de petites pierres une seconde & une troisième fois. Elles tombent sur les vases , & cependant pas un des voleurs ne donne le moindre signe de vie , & il n'en peut comprendre la raison. Il descend dans la cour tout allarmé , avec le moins de bruit qu'il lui est possible ; il approche de même du premier vase , & quand il veut de-

mander au voleur , qu'il croit vivant , s'il dort ; il sent une odeur d'huile chaude & de brulé , qui exhale du vase , par où il connoît que son entreprise contre Ali Baba pour lui ôter la vie , & pour piller sa maison , & pour emporter s'il pouvoit , l'or qu'il avoit enlevé à sa communauté , étoit échouée. Il passe au vase qui suivoit , & à tous les autres l'un après l'autre , & il trouve que tous ses gens étoient peris par le sort. Et par la diminution de l'huile dans le vase qu'il avoit apporté plein , il connut la maniere dont on s'étoit pris pour le priver du secours qu'il en attendoit. Au desespoir d'avoir manqué son coup , il enfile la porte du jardin d'Ali Baba , qui donnoit dans la cour , & de jardin en jardin , en passant par dessus les murs , il se sauva.

Quand Morgiane n'entendit plus de bruit , & qu'elle ne vit pas revenir le Capitaine des voleurs , après avoir attendu quelque temps , elle

ne douta pas du parti qu'il avoit pris , plutôt que de chercher à se sauver par la porte de la maison , qui étoit fermée à double tour. Satisfaite & dans une grande joie d'avoir si-bien réussi à mettre toute la maison en fureté , elle se coucha enfin , & elle s'endormit.

Ali Baba cependant sortit avant le jour , & alla au bain , suivi de son Esclave , sans rien sçavoir de l'événement étonnant qui étoit arrivé chez lui , pendant qu'il dormoit , au sujet duquel Morgiane n'avoit pas jugé à propos de l'éveiller , avec d'autant plus de raison , qu'elle n'avoit pas de temps à perdre dans le temps du danger , & qu'il étoit inutile de troubler son repos après qu'elle l'eut détourné.

En revenant des bains , & en rentrant chez lui , que le Soleil étoit levé , Ali Baba fut si surpris de voir encore les vases d'huile dans leur place , & que le Marchand ne se fut pas rendu au marché avec ses mulets ; qu'il en demanda la raison.

à Morgiane , qui lui étoit venu ouvrir , & qui avoit laissé toutes choses dans l'état où il les voyoit , pour lui en donner le spectacle , & lui expliquer plus sensiblement ce qu'elle avoit fait pour sa conservation.

Mon bon maître , dit Morgiane , en répondant à Ali Baba ; Dieu vous conserve , vous & toute votre maison. Vous apprendrez mieux ce que vous desirez de sçavoir , quand vous aurez vû ce que j'ai à vous faire voir : prenez la peine de venir avec moi.

Ali Baba suivit Morgiane , quand elle eut fermé la porte , elle le mena au premier vase ; regardez dans le vase , lui dit-elle , & voyez s'il y a de l'huile.

Ali Baba regarda , & comme il eut vû un homme dans le vase , il se tira en arriere tout effrayé , avec un grand cri. Ne craignez rien , lui dit Morgiane , l'homme que vous voyez ne vous fera pas de mal. Il en a fait , mais il n'est plus en état d'en faire , ni à vous , ni à personne , il n'a plus de vie.

Morgiane,

Morgiane , s'écria Ali Baba ; que veut dire ce que tu viens de me faire voir ? explique-le-moi.

Je vous l'expliquerai , dit Morgiane ; mais moderez votre étonnement , & n'éveillez pas la curiosité des voisins d'avoir connoissance d'une chose , qu'il est très-important que vous teniez cachée. Voyez auparavant tous les autres vases.

Ali Baba regarda dans les autres vases l'un après l'autre , depuis le premier jusqu'au dernier , où il y avoit de l'huile ; dont il remarqua que l'huile étoit notablement diminuée : & quand il eut fait , il demeura comme immobile , tantôt en jetant les yeux sur les vases , tantôt regardant Morgiane , sans dire mot , tant la surprise où il étoit , étoit grande. A la fin , comme si la parole lui fût revenue ; & le Marchand , demanda-t-il , qu'est-il devenu ?

Le Marchand , répondit Morgiane , est aussi-peu Marchand que je suis Marchande. Je vous dirai aussi

qui il est , & ce qu'il est devenu ,
Mais vous apprendrez toute l'histoire
plus commodément dans votre
chambre , car il est temps pour le
bien de votre santé , que vous pre-
niez un bouillon après être sorti du
bain.

Pendant qu'Ali Baba se rendit
dans sa chambre , Morgiane alla
à la cuisine prendre le bouillon :
elle le lui apporta , & avant de le
prendre , Ali Baba lui dit : com-
mence toujours à satisfaire l'impatience où je suis , & raconte-moi
une histoire si étrange , avec toutes
ses circonstances.

Morgiane , pour obéir à Ali Baba ,
lui dit : Seigneur, hier au soir, quand
vous vous fûtes retiré pour vous
coucher , je préparai votre linge de
bain , comme vous veniez de me le
commander , & j'en chargeai Ab-
dalla. Ensuite je mis le pot au feu
pour le bouillon , & comme je l'écu-
mois , la lampe faite d'huile s'étei-
gnit tout à coup , & il n'y en avoit
pas une goutte dans la cruche. Je

cherchai quelque bout de chandelle, & je n'en trouvai pas un. Abdalla qui me vit embarrassée me fit souvenir des vases pleins d'huile, qui étoient dans la cour, comme il n'en doutoit pas non plus que moi, & comme vous l'avez crû vous-même. Je pris la cruche & je courus au vase le plus voisin. Mais comme je fus près du vase, il en sortit une voix, qui me demanda : Est-il temps ? Je ne m'effrayai pas ; mais en comprenant sur le champ la malice du faux Marchand, je répondis sans hésiter : Pas encore ; mais bien-tôt. Je passai au vase qui suivoit, & une autre voix me fit la même demande, à laquelle je répondis de même. J'allai aux autres vases, l'un après l'autre ; à pareille demande, pareille réponse : & je ne trouvai de l'huile que dans le dernier vase, dont j'emplis la cruche.

Quand j'eus considéré qu'il y avoit trente-sept voleurs au milieu de votre cour, qui n'attendoient que le signal, ou que le commandement

124 *Les mille & une Nuit.*

de leur chef , que vous aviez pris pour un Marchand , & à qui vous aviez fait un si grand accueil , pour mettre toute la maison en combustion , je ne perdis pas de temps. Je rapportai la cruche ; j'allumai la lampe , & après avoir pris la chaudiere la plus grande de la cuisine, j'allai l'emplir d'huile. Je la mis sur le feu , & quand elle fut bien bouillante , j'en allai verser dans chaque vase , où étoient les voleurs , autant qu'il en fallut pour les empêcher tous d'exécuter le pernicieux dessein qui les avoit amenez.

La chose ainsi terminée , de la maniere que je l'avois méditée , je revins dans la cuisine , j'éteignis la lampe , & avant que je me couchasse , je me mis à examiner tranquillement par la fenêtre , quel parti prendroit le faux marchand d'huile.

Au bout de quelque temps , j'entendis que pour signal , il jeta de sa fenêtre, de petites pierres qui tomberent sur les vases. Il en jeta une seconde , & une troisième fois ; &

comme il n'apperçut ou n'entendit aucun mouvement, il descendit, & je le vis aller de vase en vase, jusqu'au dernier; après quoi l'obscurité de la nuit fit que je le perdis de vûë. J'observai encore quelque temps, & comme je vis qu'il ne revenoit pas, je ne doutai pas qu'il ne se fût sauvé par le jardin, désespéré d'avoir si mal réussi. Ainsi persuadée que la maison étoit en sureté, je me couchai.

En achevant, Morgiane ajouta : voilà quelle est l'histoire que vous m'avez demandée, & je suis convaincue que c'est la suite d'une observation que j'avois faite depuis deux ou trois jours, dont je n'avois pas crû devoir vous entretenir; qui est qu'une fois en revenant de la Ville de bon matin, j'apperçus que la porte de la ruë étoit marquée de blanc, & le jour d'après de rouge, après la marque blanche, & que chaque fois, sans sçavoir à quel dessein cela pouvoit avoir été fait, j'avois marqué de même & au même endroit, deux

ou trois portes de nos voisins , au dessus & au dessous. Si vous joignez cela avec ce qui vient d'arriver , vous trouverez que le tout a été machiné par les voleurs de la forêt , dont je ne sçai pourquoi la troupe est diminuée de deux. Quoiqu'il en soit , la voilà réduite à trois au plus. Cela fait voir qu'ils avoient juré votre perte ; & qu'il est bon que vous vous teniez sur vos gardes , tant qu'il sera certain qu'il en restera quelqu'un au monde. Quant à moi je n'oublierai rien pour veiller à votre conservation comme j'y suis obligée.

Quand Morgiane eut achevé , Ali Baba pénétré de la grande obligation qu'il lui avoit , lui dit ; je ne mourrai pas que je ne t'aie récompensée , comme tu le mérites. Je te dois la vie , & pour commencer à t'en donner une marque de reconnaissance , je te donne la liberté dès à présent , en attendant que j'y mette le comble , de la manière que je me le propose. Je suis persuadé avec toi , que les quarante voleurs m'ont dres-

se ces embuches. Dieu m'a délivré par ton moyen ; j'espère qu'il continuera de me préserver de leur méchanceté , & qu'en achevant de la détourner de dessus ma tête , il délivrera le monde de leur persécution , & de leur engeance maudite. Ce que nous avons à faire , c'est d'enterrer incessamment les corps de cette peste du genre humain , avec un si grand secret que personne ne puisse rien soupçonner de leur destinée : & c'est à quoi je vais travailler avec Abdalla.

Le jardin d'Ali Baba étoit d'une grande longueur , terminé par de grands arbres. Sans différer , il alla sous ces arbres avec son esclave , creuser une fosse longue & large à proportion des corps qu'ils avoient à y enterrer. Le terrain étoit aisé à remuer , & ils ne mirent pas un long-temps à l'achever. Ils tirèrent les corps hors des vases , & ils mirent à part les armes dont les voleurs s'étoient munis. Ils transporterent ces corps au bout du jardin , & ils les

128 *Les mille & une Nuit.*

arrangerent dans la fosse ; & après les avoir couvert de la terre qu'ils en avoient tirée , ils disperferent ce qui en restoit aux environs , de manière que le terrain parut égal comme auparavant. Ali Baba fit cacher soigneusement les vases à l'huile & les armes ; & quant aux mulets dont il n'avoit pas besoin pour lors , il les envoya au marché à différentes fois , où il les fit vendre par son esclave.

Pendant qu'Ali Baba prenoit toutes ces mesures , pour ôter à la connoissance du public , par quel moyen il étoit devenu si riche en peu de temps. Le Capitaine des quarante voleurs étoit retourné à la forêt avec une mortification inconcevable. Et dans l'agitation , ou plutôt dans la confusion où il étoit d'un succès si malheureux & si contraire à ce qu'il s'étoit promis : il étoit rentré dans la grotte , sans avoir pû s'arrêter à aucune résolution dans le chemin , sur ce qu'il devoit faire , ou ne pas faire à Ali Baba.

La solitude où il se trouva dans cette sombre demeure , lui parut affreuse. Braves gens , s'écria - t - il ; compagnons de mes veilles , de mes courses , & de mes travaux , où êtes-vous ? que puis-je faire sans vous ? vous avois-je assemblez & choisis pour vous voir perir tous à la fois par une destinée si fatale & si indigne de votre courage. Je vous regretteroïis moins si vous étiez morts le sabre à la main en vaillans hommes. Quand aurai-je fait une autre troupe de gens de main comme vous ? Et quand je le voudrois , pourrois - je l'entreprendre , & ne pas exposer tant d'or , tant d'argent , tant de richesses à la proie de celui qui s'est déjà enrichi d'une partie. Je ne puis & je ne dois y songer , qu'auparavant je ne lui aïe ôté la vie. Ce que je n'ai pû faire avec un secours si puissant , je le ferai moi seul ; & quand j'aurai pourvû de la sorte à ce que ce trésor ne soit plus exposé au pillage , je travaillerai à faire en sorte qu'il ne demeure ni sans successeurs , ni sans

130 *Les mille & une Nuit.*

maîtres après moi , qu'il se conserve & qu'il s'augmente dans toute la posterité. Cette résolution prise , il ne fut pas embarrassé à chercher les moyens de l'exécuter , & alors plein d'esperance , & l'esprit tranquille , il s'endormit , & il passa la nuit assez paisiblement.

Le lendemain le Capitaine des voleurs éveillé de grand matin , comme il se l'étoit proposé , prit un habit fort propre conformément au dessein qu'il avoit medité , & il vint à la Ville , où il prit un logement dans un Khan : & comme il s'attendoit que ce qui s'étoit passé chez Ali Baba , pouvoit avoir fait de l'éclat ; il demanda au Concierge par maniere d'entretien , s'il y avoit quelque chose de nouveau dans la Ville : sur quoi le Concierge parla de toute autre chose , que de ce qu'il lui importoit de sçavoir. Il jugea de-là , que la raison pourquoi Ali Baba gardoit un si grand secret , venoit de ce qu'il ne vouloit pas que la connoissance qu'il avoit du tresor , & du moyen d'y

entrer , fut divulguée ; & de ce qu'il n'ignoroit pas que c'étoit pour ce sujet qu'on en vouloit à sa vie. Cela l'anima davantage à ne rien négliger pour se défaire de lui , par la même voye du secret.

Le Capitaine des voleurs se pourvut d'un cheval , dont il se servit pour transporter à son logement plusieurs sortes de riches étoffes , & de toiles fines , en faisant plusieurs voyages à la Forêt , avec les précautions nécessaires pour cacher le lieu où il les alloit prendre. Pour débiter ces marchandises , quand il en eut amassé ce qu'il avoit jugé à propos , il chercha une boutique. Il en trouva une , & après l'avoir prise à loüage du propriétaire , il la garnit , & il s'y établit. La boutique qui se trouva vis-à-vis de la sienne , étoit celle qui avoit appartenu à Cassim , & qui étoit occupée par le fils d'Ali Baba, il n'y avoit pas long-temps.

Le Capitaine des voleurs qui avoit pris le nom de Cogia Houssain, comme nouveau venu , ne man-

132 *Les mille & une Nuit.*

qua pas de faire civilité aux Marchands ses voisins , selon la coutume. Mais comme le fils d'Ali Baba étoit jeune , bien-fait , qu'il ne manquoit pas d'esprit , & qu'il avoit occasion plus souvent de lui parler , & de s'entretenir avec lui qu'avec les autres ; il eut bien-tôt fait amitié avec lui. Il s'attacha même à le cultiver plus fortement & plus assiduëment, quand trois ou quatre jours après son établissement , il eut reconnu Ali Baba , qui vint voir son fils , qui s'arrêta à s'entretenir avec lui , comme il avoit coutume de le faire de temps en temps , & qu'il eut appris du fils, après qu'Ali Baba l'eut quitté , que c'étoit son pere. Il augmenta ses empressements auprès de lui , il le caressa , il lui fit de petits présens , il le regala même , & il lui donna plusieurs fois à manger.

Le fils d'Ali Baba ne voulut pas avoir tant d'obligation à Cogia Houffain , sans lui rendre la pareille. Mais il étoit logé étroitement , & il n'avoit pas la même commo-

dité que lui , pour le régaler comme il le souhaitoit. Il parla de son dessein à Ali Baba son pere ; en lui faisant remarquer qu'il ne seroit pas bien-seant, qu'il demeurât plus longtemps sans reconnoître les honnêtetez de Cogia Houffain.

Ali Baba se chargea du regal avec plaisir : Mon fils , dit-il , il est demain Vendredi ; comme c'est un jour que les gros Marchands , comme Cogia Houffain , & comme vous, tiennent leurs boutiques fermées , faites avec lui une partie de promenade pour l'après-dîné , & en revenant faites en sorte que vous le fassiez passer par chez moi , & que vous le fassiez entrer. Il sera mieux que la chose se fasse de la sorte , que si vous l'invitiez dans les formes. Je vais ordonner à Morgiane de faire le souper , & de le tenir prêt.

Le Vendredi le fils d'Ali Baba & Cogia Houffain se trouverent l'après-dîné au rendez - vous qu'ils s'étoient donné , & ils firent leur promena-

de. En revenant , comme le fils d'Ali Baba avoit affecté de faire passer Cogia Houffain par la rue où demuroit son pere : quand ils furent arrivez devant la porte de la maison , il l'arrêta , & en frappant : c'est lui dit-il , la maison de mon pere , lequel sur le recit que je lui ai fait de l'amitié dont vous m'honorez , m'a chargé de lui procurer l'honneur de votre connoissance. Je vous prie d'ajouter ce plaisir à tous les autres , dont je vous suis redevable. .

Quoique Cogia Houffain fût arrivé au but qu'il s'étoit proposé , qui étoit d'avoir entrée chez Ali Baba , & de lui ôter la vie , sans hazarder la sienne , en ne faisant pas d'éclat ; il ne laissa pas néanmoins de s'excuser , & de faire semblant de prendre congé du fils. Mais comme l'Esclave d'Ali Baba venoit d'ouvrir , le fils le prit obligeamment par la main , & en entrant le premier , il le tira , & le força en quelque maniere d'entrer , comme malgré lui.

Ali Baba reçut Cogia Houffain avec un visage ouvert, & avec le bon accueil qu'il pouvoit souhaiter. Il le remercia des bontez qu'il avoit pour son fils : l'obligation qu'il vous en a, & que je vous en a moi-même, ajouta-t-il, est d'autant plus grande, que c'est un jeune homme qui n'a pas encore l'usage du monde, & que vous ne dédaignez pas de contribuer à le former.

Cogia Houffain rendit compliment pour compliment à Ali Baba en lui assurant que si son fils n'avoit pas encore acquis l'expérience de certains Vieillards, il avoit un bon sens qui lui tenoit lieu de l'expérience d'une infinité d'autres.

Après un entretien de peu de durée sur d'autres sujets indifferens, Cogia Houffain voulut prendre congé. Ali Baba l'arrêta : Seigneur, dit-il, où voulez-vous aller ? je vous prie de me faire l'honneur de souper avec moi. Le repas que je veux vous donner est beaucoup au-dessous de ce que vous méritez ; mais

136 *Les mille & une Nuit.*

tel qu'il est, j'espère que vous l'agréerez d'aussi bon cœur, que j'ai intention de vous le donner.

Seigneur Ali Baba, reprit Cogia Houssain, je suis très-persuadé de votre bon cœur, & si je vous demande en grace de ne pas trouver mauvais que je me retire sans accepter l'offre obligeante que vous me faites, je vous supplie de croire que je ne le fais ni par mépris, ni par incivilité; mais parce que j'en ai une raison que vous approuveriez; si elle vous étoit connue.

Et quelle peut être cette raison, Seigneur? repartit Ali Baba; peut-on vous la demander? Je puis vous la dire, repliqua Cogia Houssain; c'est que je ne mange ni viande, ni ragoût où il y ait du sel: jugez vous-même de la contenance que je ferois à votre table. Si vous n'avez que cette raison, insista Ali Baba, elle ne doit pas me priver de l'honneur de vous posséder à souper, à moins que vous ne le vouliez autrement. Premièrement, il n'y a pas
du

du sel dans le pain que l'on mange chez moi , & quant à la viande & aux ragoûts , je vous promets qu'il n'y en aura pas dans ce qui sera servi devant vous, je vais y donner ordre : ainsi faites-moi la grace de demeurer , je reviens à vous dans un moment.

Ali Baba alla à la cuisine , & il ordonna à Morgiane de ne pas mettre du sel sur la viande qu'elle avoit à servir , & de préparer promptement deux ou trois ragoûts , entre ceux qu'il lui avoit commandez , où il n'y eût pas de sel.

Morgiane , qui étoit prête à servir , ne pût s'empêcher de témoigner son mécontentement sur ce nouvel ordre , & de s'en expliquer à Ali Baba : Qui est donc , dit-elle , cet homme si difficile qui ne mange pas de sel ? votre soupé ne sera plus bon à manger si je le fers plus tard. Ne te fâche pas , Morgiane , reprit Ali Baba ; c'est un honnête homme , fais ce que je te dis.

Morgiane obéit , mais à contre-

cœur ; & elle eut la curiosité de connoître cet homme qui ne mangeoit pas de sel. Quand elle eut achevé , & qu'Abdalla eut préparé la table , elle l'aida à porter les plats. En regardant Cogia Houffain , elle le reconnut d'abord pour le Capitaine des Voleurs , malgré son déguisement , & en l'examinant avec attention elle apperçût qu'il avoit un poignard caché sous son habit. Je ne m'étonne plus , dit-elle en elle-même , que le scelerat ne veuille pas manger de sel avec mon Maître ; c'est son plus fier ennemi , il veut l'assassiner ; mais je l'en empêcherai.

Quand Morgiane eut achevé de servir , ou de faire servir par Abdalla , elle prit le temps pendant que l'on soupoit , & fit les préparatifs nécessaires pour l'exécution d'un coup des plus hardis ; & elle venoit d'achever lors qu'Abdalla vint l'avertir qu'il étoit temps de servir le fruit. Elle porta le fruit & dès qu'Abdalla eut levé ce qui étoit sur la table , elle le servit. Ensuite elle posa

près d'Ali Baba une petite table sur laquelle elle mit le vin avec trois tasses , & en sortant elle emmena Abdalla avec elle comme pour aller souper ensemble , & donner à Ali Baba , selon la coutume , la liberté de s'entretenir , & de se réjouir agréablement avec son Hôte , & de le faire bien boire.

Alors, le faux Cogia Houffain , ou plutôt le Capitaine des quarante Voleurs , crut que l'occasion favorable pour ôter la vie à Ali Baba étoit venuë. Je vais , dit-il , faire enyvrer le pere & le fils , & le fils à qui je veux bien donner la vie , ne m'empêchera pas d'enfoncer le poignard dans le cœur du pere , & je me sauverai par le jardin , comme je l'ai déjà fait , pendant que la Cuisiniere & l'Esclave n'auront pas encore achevé de souper , où seront endormis dans la Cuisine.

Au lieu de souper , Morgiane qui avoit pénétré dans l'intention du faux Cogia Houffain , ne lui donna pas le temps de venir à l'exécution.

de sa méchanceté. Elle s'habilla d'un habit de danseuse fort propre , prit une coëffure convenable , & se ceignit d'une ceinture d'argent dorée , où elle attacha un poignard , dont la gaine & la poignée étoient de même métal , & avec cela elle appliqua un fort beau masque sur son visage. Quand elle se fut déguisée de la sorte , elle dit à Abdalla : Abdalla , prends ton Tambour de Basque , & allons donner à l'Hôte de notre Maître , & ami de son fils , le divertissement que nous lui donnons quelquefois le soir.

Abdalla prend le Tambour de Basque , il commence à en jouer en marchant devant Morgiane , & il entre dans la Salle. Morgiane en entrant après lui fait une profonde reverence d'un air délibéré & à se faire regarder , comme en demandant la permission de faire voir ce qu'elle sçavoit faire.

Comme Abdalla vit qu'Ali Baba vouloit parler , il cessa de toucher le Tambour de Basque. Entre , Mor-

giane , entre , dit Ali Baba ; Cogia Houffain jugera de quoi tu es capable , & il nous dira ce qu'il en pensera. Au moins , Seigneur , dit-il , à Cogia Houffain en se tournant de son côté , ne croyez pas que je me mette en dépense pour vous donner ce divertissemens. Je le trouve chez moi , & vous voyez que ce sont mon Esclave & ma Cuisiniere , & Dépensiere en même temps qui me le donne. J'espere que vous ne le trouverez pas desagréable.

Cogia Houffain ne s'attendoit pas qu'Ali Baba dût ajoûter ce divertissement au soupé qu'il lui donnoit. Cela lui fit craindre de ne pouvoir pas profiter de l'occasion qu'il croyoit avoir trouvée. Au cas que cela arrivât , il se consola par l'esperance de la retrouver en continuant de ménager l'amitié du pere & du fils. Ainsi , quoiqu'il eût mieux aimé qu'Ali Baba eût bien voulu ne le lui pas donner ; il fit semblant néanmoins de lui en avoir obligation , & il eut la complaisance de

lui témoigner que ce qui lui faisoit plaisir , ne pouvoit pas manquer de lui en faire aussi.

Quand Abdalla vit qu'Ali Baba & Cogia Houffain avoient cessé de parler , il recommença à toucher son tambour de basque , & l'accompagna de sa voix , sur un air à danser , & Morgiane qui ne cédoit pas à aucun danseur ou danseuse de profession , dansa d'une manière à se faire admirer , même de toute autre compagnie que celle à laquelle elle donnoit ce spectacle ; dont il n'y avoit peut-être que le faux Cogia Houffain qui y donnât le moins d'attention.

Après avoir dansé plusieurs danses avec le même agrément , & de la même force : elle tira enfin le poignard , & en le tenant à la main , elle en dansa une , dans laquelle elle se surpassa par les figures différentes , par les mouvemens légers , par les sauts surprenans , & par les efforts merveilleux dont elle les accompagna , tantôt en présentant le poi-

gnard en avant , comme pour frapper , tantôt en faisant semblant de s'en fraper elle-même dans le sein.

Comme hors d'haleine enfin , elle arracha le tambour de basque des mains d'Abdalla, de la main gauche, & en tenant le poignard de la droite, elle alla présenter le tambour de basque par le creux à Ali Baba , à l'imitation des danseurs & des danseuses de profession , qui en usent ainsi pour solliciter la liberalité de leurs spectateurs.

Ali Baba jetta une piece d'or dans le tambour de basque de Morgiane : Morgiane s'adressa ensuite au fils d'Ali Baba , qui suivit l'exemple de son pere. Cogia Houssain qui vit qu'elle alloit venir aussi à lui , avoit déjà tiré la bourse de son sein pour lui faire son présent , & il y mettoit la main , dans le moment que Morgiane avec un courage digne de sa fermeté & de sa résolution , lui enfonça le poignard au milieu du cœur, si avant qu'elle ne le retira qu'après lui avoir ôté la vie.

144 *Les mille & une Nuit.*

Ali Baba & son fils épouvantés de cette action, poussèrent un grand cri. Ah malheureuse ! s'écria Ali Baba, qu'as-tu fait ? est-ce pour nous perdre moi & ma famille ?

Ce n'est pas vous perdre, répondit Morgiane ; je l'ai fait pour votre conservation. Alors en ouvrant la robe de Cogia Houffain, & en montrant à Ali Baba le poignard dont il étoit armé : Voyez, dit-elle, à quel fier ennemi vous aviez affaire, & regardez-le bien au visage, vous y reconnoîtrez le faux Marchand d'huile, & le Capitaine des quarante voleurs. Ne considerez-vous pas aussi qu'il n'a pas voulu manger de sel avec vous ? En voulez-vous davantage pour vous persuader de son dessein pernicieux ? Avant que je l'eusse vû, le soupçon m'en étoit venu, du moment que vous m'avez fait connoître que vous aviez un tel convive. Je l'ai vû, & vous voyez que mon soupçon n'étoit pas mal fondé.

Ali Baba qui connut la nouvelle obligation qu'il avoit à Morgiane,
de

de lui avoir conservé la vie une seconde fois , l'embrassa : Morgiane , dit-il , je t'ai donné la liberté , & alors je te promis que ma reconnaissance n'en demeureroit pas là , & que bien-tôt j'y mettrois le comble. Ce temps est venu , & je te fais ma belle-fille.

Et en s'adressant à son fils : mon fils , ajouta Ali Baba , je vous crois assez bon fils , pour ne pas trouver étrange que je vous donne Morgiane pour femme, sans vous consulter. Vous ne lui avez pas moins d'obligation que moi. Vous voyez que Cogia Houssain n'avoit recherché votre amitié que dans le dessein de mieux réussir à m'arracher la vie par sa trahison : & s'il y eut réussi, vous ne devez pas douter qu'il ne vous eut sacrifié aussi à sa vengeance. Considérez de plus qu'en épousant Morgiane, vous épousez le soutien de ma famille , tant que je vivrai , & l'appui de la vôtre , jusqu'à la fin de vos jours.

Le fils , bien loin de témoigner

146 *Les mille & une Nuit.*

aucun mécontentement , marqua qu'il consentoit à ce mariage , non seulement parce qu'il ne vouloit pas désobéir à son pere , mais même parce qu'il y étoit porté par sa propre inclination.

On songea ensuite dans la maison d'Ali Baba à enterrer le corps du Capitaine , auprès de ceux des quarante voleurs , & cela se fit si secrettement , qu'on n'en eut connoissance qu'après de longues années , lorsque personne ne se trouvoit plus intéressé dans la publication de cette Histoire mémorable.

Peu de jours après , Ali Baba célébra les nûces de son fils & de Morgiane , avec grande solemnité , & par un festin somptueux , accompagné de danses , de spectacles & des divertissemens accoutumez. Et il eut la satisfaction de voir que ses amis & ses voisins , qu'il avoit invitez , sans avoir connoissance des vrais motifs du mariage , mais qui d'ailleurs n'ignoroient pas les belles & bonnes qualitez de Morgiane ;

le louèrent hautement de sa générosité & de son bon cœur.

Après le mariage, Ali Bâba qui s'étoit abstenü de retourner à la grotte des voleurs, depuis qu'il en avoit tiré & rapporté le corps de son frere Cassim, sur un de ses trois ânes, avec l'or dont il les avoit chargez, par la crainte de les y trouver, ou d'y être surpris : s'en abstint encore après la mort des trente-huit voleurs, en y comprenant leur Capitaine; parce qu'il supposa que les deux autres dont le destin ne lui étoit pas connu, étoient encore vivans.

Mais au bout d'un an, comme il eût vü qu'il ne s'étoit fait aucune entreprise pour l'inquieter; la curiosité le prit d'y faire un voyage en prenant les précautions nécessaires pour sa sûreté. Il monta à cheval; & quand il fut arrivé près de la grotte, il prit un bon augure de ce qu'il n'apperçut aucun vestige ni d'hommes ni de chevaux. Il mit pied à terre, il attacha son

148 *Les mille & une Nuit.*

cheval , & en se presentant devant la porte , il prononça ces paroles : *Sesame ouvre-toi* , qu'il n'avoit pas oubliées. La porte s'ouvrit , il entra , & l'état où il trouva toutes choses dans la grotte , lui fit juger que personne n'y étoit entré , depuis environ le temps que le faux Cogia Houffain étoit venu lever boutique dans la Ville ; & ainsi que la troupe des quarante voleurs étoit entièrement dissipée & exterminée depuis ce temps-là : & ne douta plus qu'il ne fut le seul au monde qui eut le secret de faire ouvrir la grotte , & que le trésor qu'elle enfermoit étoit à sa disposition. Il s'étoit muni d'une valise , il la remplit d'autant d'or que son cheval en put porter , & il revint à la Ville.

Depuis ce temps-là , Ali Baba , son fils qu'il mena à la grotte , & à qui il enseigna le secret pour y entrer , & après eux leur posterité , à laquelle ils firent passer le même secret , en profitant de leur fortune avec moderation ; vécurent dans

une grande splendeur , & honorez des premieres dignitez de la Ville.

Après avoir achevé de raconter cette Histoire au Sultan Schahriar , Scheherazade qui vit qu'il n'étoit pas encore jour ; commença de lui faire le récit de celle que nous allons voir.

HISTOIRE

D'Ali Cogia, Marchand de Bagdad.

Sous le regne du Calife Haroun Alraschid , dit la Sultane , il y avoit à Bagdad un Marchand nommé Ali Cogia qui n'étoit ni des plus riches ni aussi du dernier ordre , lequel demeuroit dans sa maison paternelle , sans femme , & sans enfans. Dans le temps que libre de ses actions , il vivoit content de ce que son négoce lui produisoit , il eut trois jours de suite un songe ,

50 *Les mille & une Nuit.*

dans lequel un Vieillard vénérable lui apparut , avec un regard sévère, qui le reprimandoit de ce qu'il ne s'étoit pas encore acquitté du pèlerinage de la Mecque.

Ce songe troubla Ali Cogia , & le mit dans un grand embarras. Comme bon Musulman , il n'ignoroit pas l'obligation où il étoit de faire ce pèlerinage ; mais comme il étoit chargé d'une maison , de meubles , & d'une boutique , il avoit toujours crû que c'étoient des motifs assez puissans pour s'en dispenser , en tâchant d'y suppléer par des aumônes , & par d'autres bonnes œuvres. Mais depuis le songe, sa conscience le pressoit si vivement, que la crainte qu'il ne lui en arrivât quelque malheur , le fit résoudre de ne pas différer davantage à s'en acquitter.

Pour se mettre en état d'y satisfaire dans l'année qui couroit , Ali Cogia commença par la vente de ses meubles ; il vendit ensuite sa boutique , & la plus grande partie

des marchandises dont elle étoit garnie en réservant celles qui pouvoient être de débit à la Mecque ; & pour ce qui est de la maison , il trouva un Locataire , à qui il en fit un bail. Les choses ainsi disposées il se trouva prêt à partir dans le temps que la Caravane de Bagdad , pour la Mecque , se mettroit en chemin. La seule chose qui lui restoit à faire , étoit de mettre en sûreté une somme de mille pièces d'or qui l'eut embarrassée dans le pèlerinage , après avoir mis à part l'argent qu'il jugea à propos d'emporter avec lui , pour sa dépense , & pour d'autres besoins.

Ali Cogia choisit un vase d'une capacité convenable ; il y mit les mille pièces d'or , & il acheva de le remplir d'olives. Après avoir bien bouché le vase , il le porte chez un Marchand de ses amis. Il lui dit : Mon Frere , vous n'ignorez pas que dans peu de jours je parts , comme Pelerin de la Mecque avec la Caravane. Je vous demandé en grace de

152 *Les mille & une Nuit.*

vouloir bien vous charger d'un Vase d'olives que voici , & de me le conserver jusqu'à mon retour. Le Marchand lui dit obligeamment : Tenez , voilà la clef de mon magasin , portez - y vous - même votre Vase , & mettez-le où il vous plaira , je vous promets que vous l'y retrouverez.

Le jour du départ de la Caravane de Bagdad , arrivé , Ali Cogia , avec un Chameau chargé des marchandises dont il avoit fait choix , & qui lui servit de monture dans le chemin , s'y joignit , & il arriva heureusement à la Mecque. Il y visita avec tous les autres Pelerins , le Temple si célèbre & si fréquenté chaque année par toutes les Nations Musulmannes , qui y abordent de tous les endroits de la terre , où elles sont répandues , en observant très - religieusement les cérémonies qui leur sont prescrites. Quand il se fut acquitté des devoirs de son pèlerinage , il exposa les marchandises qu'il avoit apportées pour les vendre ou pour les échanger.

Deux Marchands qui passaient & qui virent les marchandises d'Ali Cogia, les trouverent si belles, qu'ils s'arrêterent pour les considerer, quoiqu'ils n'en eussent pas besoin. Quand ils eurent satisfait leur curiosité, l'un dit à l'autre en se retirant : Si ce Marchand sçavoit le gain qu'il feroit au Caire sur ses marchandises, il les y porteroit, plutôt que de les vendre ici où elles sont à bon marché.

Ali Cogia entendit ces paroles; & comme il avoit entendu parler mille fois des beautez de l'Egypte, il résolut sur le champ de profiter de l'occasion, & d'en faire le voyage. Ainsi après avoir rempaqueté & remballé ses marchandises, au lieu de retourner à Bagdad, il prit le chemin de l'Egypte en se joignant à la Caravane du Caire. Quand il fut arrivé au Caire, il n'eut pas lieu de se repentir du parti qu'il avoit pris; il y trouva si bien son compte, qu'en très-peu de jours, il eut achevé de vendre toutes ses marchandises avec

154 *Les mille & une Nuit.*

un avantage beaucoup plus grand qu'il n'avoit esperé. Il en acheta d'autres dans le dessein de passer à Damas, & en attendant la commodité d'une Caravane qui devoit partir dans six semaines, il ne se contenta pas de voir tout ce qui étoit digne de sa curiosité dans le Caire, il alla aussi admirer les Pyramides, & il remonta le Nil, jusqu'à une certaine distance, & il vit les Villes les plus célèbres situées sur l'un & sur l'autre bord.

Dans le voyage de Damas, comme le chemin de la Caravanne étoit de passer par Jerusalem, notre Marchand de Bagdad profita de l'occasion de visiter le temple, regardé par tous les Musulmans, comme le plus saint, après celui de la Mecque, d'où cette Ville prend le titre de Noble Sainteté.

Ali Cogia trouva la-Ville de Damas, un lieu si délicieux, par l'abondance de ses eaux, par ses prairies, & par ses jardins enchantez, que tout ce qu'il avoit lû de ses agrémens

dans nos histoires , lui parut beaucoup au dessous de la vérité , & qu'il y fit un long séjour. Comme néanmoins il n'oublioit pas qu'il étoit de Bagdad , il en partit enfin , & il arriva à Halep , où il fit encore quelque séjour ; & de-là , après avoir passé l'Euphrate , il prit le chemin de Moussoul , dans l'intention d'abreger son retour en descendant le Tigre.

Mais quand Ali Cogia fut arrivé à Moussoul , des Marchands de Perse avec lesquels il étoit venu d'Halep , & avec qui il avoit contracté une grande amitié , avoient pris un si grand ascendant sur son esprit par leurs honnêtetez & par leurs entretiens agréables , qu'ils n'eurent pas de peine à lui persuader de ne pas abandonner leur compagnie jusqu'à Schiraz , d'où il lui seroit aisé de retourner à Bagdad , avec un gain considérable. Ils le menèrent par les Villes de Sultanie , de Reï , de Coam , de Caschan , d'Ispahan , & de-là à Schiraz , d'où il eut encore la complaisance de les accompagner aux Indes , & de revenir à Schiraz avec eux.

De la sorte en comptant le séjour qu'il avoit fait dans chaque Ville il y avoit bien-tôt sept ans qu'Ali Cogia étoit parti de Bagdad ; quand enfin il resolut d'en prendre le chemin. Et jusqu'alors l'ami auquel il avoit confié le vase d'olives avant son départ, pour le lui garder, n'avoit songé à lui ni au vase. Dans le temps qu'il étoit en chemin avec une caravane partie de Schiraz , un soir que ce Marchand son ami soupoit en famille , on vint à parler d'olives ; & sa femme témoigna quelque desir d'en manger , en disant qu'il y avoit long-temps qu'on n'en avoit vû dans la maison.

A propos d'olives , dit le mari, vous me faites souvenir qu'Ali Cogia m'en laissa un vase en allant à la Mecque il y a sept ans , & qu'il mit lui-même dans mon magasin , pour le reprendre à son retour. Mais où est Ali Cogia depuis qu'il est parti ? Il est vrai qu'au retour de la caravane, quelqu'un me dit qu'il avoit passé en Egypte. Il faut qu'il y soit mort , puis qu'il n'est pas revenu depuis

tant d'années : nous pouvons désormais manger les olives , si elles sont bonnes. Qu'on me donne un plat & de la lumière , j'en irai prendre , & nous en goûterons.

Mon mari , reprit la femme ; gardez-vous bien au nom de Dieu de commettre une action si noire : vous sçavez que rien n'est plus sacré qu'un dépôt. Il y a sept ans , dites-vous , qu'Ali Cogia est allé à la Mecque , & qu'il n'est pas revenu ; mais on vous a dit qu'il étoit allé en Egypte ; & d'Egypte , que sçavez-vous s'il n'est pas allé plus loin. Il suffit que vous n'ayiez pas de nouvelles de sa mort , il peut revenir demain , après demain. Quelle infamie ne feroit-ce pas pour vous & pour votre famille , s'il revient , & que vous ne lui rendissiez pas son vase dans le même état , & tel qu'il vous l'a confié ? Je vous déclare que je n'ai pas envie de ces olives , & que je n'en mangerai pas. Si j'en ai parlé , je ne l'ai fait que par maniere d'entretien. De plus , croyez-vous qu'après tant

de temps , les olives soient encore bonnes ? elles sont pourries & gâtées. Et si Ali Cogia revient , comme un pressentiment me le dit , & qu'il s'aperçoive que vous y ayez touché , quel jugement fera-t-il de votre amitié & de votre fidélité ? Abandonnez votre dessein , je vous en conjure.

La femme ne tint un si long discours à son mari , que parce qu'elle lisoit son obstination sur son visage. En effet , il n'écouta pas de si bons conseils , il se leva , & il alla à son magasin avec de la lumière & un plat. Alors, souvenez-vous au moins, lui dit sa femme , que je ne prens pas de part à ce que vous allez faire , afin que vous ne m'en attribuez pas la faute , s'il vous arrive de vous en repentir.

Le Marchand eut encore les oreilles fermées , & il persista dans son dessein. Quand il fut dans le magasin , il prend le vase , il le découvre , & il voit les olives toutes pourries. Pour s'éclaircir si le dessous étoit aussi gâté que le dessus , il en verse

dans le plat , & de la secouffe avec laquelle il les y versa , quelques pieces d'or y tomberent avec bruit.

A la vûe de ces pieces , le Marchand naturellement avide & attentif , regarde dans le vase , & apperçoit qu'il avoit versé presque toutes les olives dans le plat , & que le reste étoit tout or en belle monnoye. Il remet dans le vase ce qu'il avoit versé d'olives , il le recouvre , & il revient.

Ma femme , dit-il , en rentrant , vous aviez raison , les olives sont pourries , & j'ai rebouché le vase , de maniere. qu'Ali Cogia ne s'apercevra pas que j'y ai touché , si jamais il revient. Vous eussiez mieux fait de me croire , reprit la femme , & de n'y pas toucher. Dieu veuille qu'il n'en arrive pas de mal.

Le Marchand fut aussi peu touché de ces dernieres paroles de sa femme , que de la remontrance qu'elle lui avoit faite. Il passa la nuit presque entiere à songer au moyen de s'approprier l'or d'Ali

Cogia , & à faire enforte qu'il lui demeurât , au cas qu'il revînt , & qu'il lui demandât le vase. Le lendemain de grand matin il va acheter des olives de l'année , il revient , il jette les vieilles du vase d'Ali Cogia , il en prend l'or , il le met en sureté : & après l'avoir rempli des olives qu'il venoit d'acheter , il le recouvre du même couvercle , & il le remet à la même place où Ali Cogia l'avoit mis.

Environ un mois après que le Marchand eut commis une action si lâche , & qui devoit lui coûter cher , Ali Cogia arriva à Bagdad de son long voyage. Comme il avoit loué sa maison avant son départ , il mit pied à terre dans un Khan , où il prit un logement , en attendant qu'il eut signifié son arrivée à son locataire , & que le locataire se fut pourvû ailleurs d'un logement.

Le lendemain Ali Cogia alla trouver le Marchand son ami , qui le reçut en l'embrassant , & en lui témoignant la joie qu'il avoit de son retour ,

retour, après une absence de tant d'années ; qui disoit-il , avoit commencé de lui faire perdre l'esperance de jamais le revoir.

Après les complimens de part & d'autre accoutumez dans une semblable rencontre ; Ali Cogia pria le Marchand de vouloir bien lui rendre le vase d'olives , qu'il avoit confié à sa garde , & de l'excuser de la liberté qu'il avoit prise de l'en embarrasser.

Ali Cogia mon cher ami , reprit le Marchand , vous avez tort de me faire des excuses , je n'ai été nullement embarrassé de votre vase ; & dans une pareille occasion , j'en eusse usé avec vous de la même manière que vous en avez usé avec moi. Tenez , voilà la clef de mon magasin , allez le prendre , vous le trouverez à la même place où vous l'avez mis.

Ali Cogia alla au magasin du Marchand , il en apporta son vase , & après lui avoir rendu la clef , l'avoir bien remercié du plaisir qu'il

162 *Les mille & une Nuit.*

en avoit reçu ; il retourne au Khan où il avoit pris logement. Il découvre le vase , & en y mettant la main à la hauteur , où les mille pieces d'or qu'il y avoit cachées devoient être , il est dans une grande surprise de ne les y pas trouver. Il crut se tromper , & pour se tirer de peine promptement ; il prend une partie des plats & autres vases de sa cuisine de voyage ; & il verse tout le vase d'olives , sans y trouver une seule piece d'or. Il demeura immobile d'étonnement , & en élevant les mains & les yeux au ciel : Est-il possible, s'écria-t-il , qu'un homme que je regardois comme mon bon ami , m'ait fait une infidélité si insigne !

Ali Cogia sensiblement allarmé par la crainte d'avoir fait une perte si considerable, revient chez le Marchand : Mon ami , lui dit-il ; ne soyez pas surpris de ce que je reviens sur mes pas. J'avouë que j'ai reconnu le vase d'olives , que j'ai repris dans votre magasin , pour celui que j'y avois mis : avec les oli-

ves , j'y avois mis mille pieces d'or que je n'y retrouve pas : peut-être en avez-vous eu besoin , & que vous vous en êtes servi pour votre négoce. Si cela est , elles sont à votre service ; je vous prie seulement de me tirer hors de peine , & de m'en donner une reconnoissance , après quoi vous me les rendrez à votre commodité.

Le Marchand qui s'étoit attendu qu'Ali Cogia viendrait lui faire ce compliment , avoit médité aussi ce qu'il devoit lui répondre. Ali Cogia , mon ami , dit-il ; quand vous m'avez apporté votre vase d'olives , y ai-je touché ? ne vous ai-je pas donné la clef de mon magasin ? ne l'y avez-vous pas porté vous-même , & ne l'avez-vous pas retrouvé à la même place où vous l'aviez mis , dans le même état , & couvert de même : si vous y avez mis de l'or , vous devez l'y avoir trouvé. Vous m'avez dit qu'il y avoit des olives , je l'ai crû. Voilà tout ce que j'en sçai , vous m'en croirez si vous vou-

164 *Les mille & une Nuit.*

lez ; mais je n'y ai pas touché.

Ali Cogia prit toutes les voies de douceur , pour faire enforte que le Marchand se rendît justice à lui-même. Je n'aime , dit-il , que la paix , & je serois fâché d'en venir à des extrêmités , qui ne vous feroient pas honneur dans le monde , & dont je ne me servirois qu'avec un regret extrême. Songez que des Marchands comme nous doivent abandonner tout intérêt , pour conserver leur bonne réputation. Encore une fois , je serois au desespoir si votre opiniâtreté m'obligeoit de prendre les voies de la justice , moi qui ai toujours mieux aimé perdre quelque chose de mon droit , que d'y recourir.

Ali Cogia , reprit le Marchand , vous convenez que vous avez mis chez moi un vase d'olives , en dépôt : vous l'avez repris vous l'avez emporté , & vous venez me demander mille piéces d'or. M'avez-vous dit qu'elles fussent dans le vase ? j'ignore même qu'il y ait des olives , vous ne me les avez pas montrées. Je m'éton-

ne que vous ne me demandiez des perles ou des diamans, plutôt que de l'or. Croyez-moi, retirez-vous, & ne faites pas assembler le monde devant ma boutique.

Quelques-uns s'y étoient déjà arrêtés, & ces dernières paroles du Marchand, prononcées du ton d'un homme, qui sortoit hors des bornes de la modération, firent que non-seulement il s'y en arrêta un plus grand nombre; mais même que les marchands voisins sortirent de leurs boutiques, & vinrent pour prendre connoissance de la dispute qui étoit entre lui & Ali Cogia, & tâcher de les mettre d'accord. Quand Ali Cogia leur eut exposé le sujet: les plus apparens, demanderent au Marchand ce qu'il avoit à répondre.

Le Marchand avoua qu'il avoit gardé le vase d'Ali Cogia dans son magasin, mais il nia qu'il y eût touché, & il fit serment qu'il ne sçavoit qu'il y eût des Olives, que parce qu'Ali Cogia le lui avoit dit, & qu'il les prenoit tous à temoins

de l'affront , & de l'insulte qu'il venoit lui faire jusques chez lui.

Vous vous l'attirez vous-même l'affront , dit alors Ali Cogia en prenant le Marchand par le bras ; mais puisque vous en usé si méchamment, je vous cite à la Loi de Dieu. Voyons si vous aurez le front de dire la même chose devant le Cadis.

A cette sommation à laquelle tout bon Musulman doit obéir , à moins de se rendre rebelle à la Religion , le Marchand n'eut pas la hardiesse de faire résistance : Allons , dit-il ; c'est ce que je demande , nous verrons qui a tort vous ou moi.

Ali Cogia mena le Marchand devant le Tribunal du Cadis , où il l'accusa de lui avoir volé un dépôt de mille pieces d'or , en exposant le fait de la manière que nous le venons de voir. Le Cadis lui demanda s'il avoit des témoins. Il répondit que c'étoit une précaution qu'il n'avoit pas prise , parce qu'il avoit crû que celui à qui il confioit son dépôt étoit son ami , & que jusqu'à-

lors il l'avoit reconnu pour honnête homme.

Le Marchand ne dit autre chose pour sa défense , que ce qu'il avoit déjà dit à Ali Cogia , & en présence de ses voisins ; & il acheva, en disant qu'il étoit prêt d'affirmer par serment , non-seulement qu'il étoit faux qu'il eut pris les mille pieces d'or , comme on l'en accusoit ; mais même qu'il n'en avoit aucune connoissance. Le Cadis exigea de lui le serment , après quoi il le renvoya absous.

Ali Cogia extrêmement mortifié de se voir condamné à une perte si considerable, protesta contre le jugement en déclarant au Cadis qu'il en porteroit sa plainte au Calife Haroun Alraschid , qui lui feroit justice ; mais le Cadis ne s'étonna point de la protestation , il la regarda comme l'effet du ressentiment ordinaire à tous ceux qui perdent leur procès , & il crut avoir fait son devoir en renvoyant absous un accusé contre lequel on ne lui avoit pas produit de témoins.

Pendant que le Marchand retournoit chez lui en triomphant d'Ali Cogia , avec la joie d'avoir ses mille pieces d'or à si bon marché : Ali Cogia alla dresser un Placet , & dès le lendemain , après avoir pris son temps que le Calife devoit retourner de la Mosquée après la priere de midi , il se mit dans une rue sur le chemin , & dans le temps qu'il passoit il éleva le bras en tenant le Placet à la main , & un Officier chargé de cette fonction , qui marchoit devant le Calife , & qui se détacha de son rang , vint le prendre pour le lui donner.

Comme Ali Cogia sçavoit que la coutume du Calife Haroun Alraschid , en rentrant dans son Palais , étoit de lire lui-même les Placets qu'on lui présentait de la sorte , il suivit la marche , entra dans le Palais , & attendit que l'Officier qui avoit pris le Placet , sortît de l'appartement du Calife. En sortant , l'Officier lui dit , que le Calife avoit lû son Placet , lui marqua l'heure qu'il

qu'il lui donneroit audience le lendemain ; & après avoir appris de lui la demeure du Marchand , il envoya lui signifier de se trouver aussi le lendemain à la même heure.

Le soir du même jour le Calife avec le Grand Visir Giafar , & Mesrour le Chef des Eunuques l'un & l'autre déguisez comme lui , alla faire sa tournée dans la Ville , comme j'ai déjà fait remarquer à Votre Majesté , qu'il avoit coutume de le faire de temps en temps.

En passant par une rue le Calife entendit du bruit , il pressa le pas , & il arriva à une porte qui donnoit entrée dans une cour , où dix ou douze enfans , qui n'étoient pas encore retirez , jouïoient au clair de la Lune , de quoi il s'apperçût en regardant par une fente.

Le Calife curieux de sçavoir à quel jeu ces enfans jouïoient , s'assit sur un ban de pierre qui se trouva à propos à côté de la porte. Et comme il continuoit de regarder par la fente , il entendit qu'un des enfans

170 *Les mille & une Nuit.*

le plus vif, & le plus éveillé de tous, dit aux autres : Jouons au Cadis ; je suis le Cadis, amenez - moi Ali Cogia & le Marchand qui lui a volé mille pieces d'or.

A ces paroles de l'enfant, le Calife se souvint du placet qui lui avoit été présenté le même jour, & qu'il avoit lû, & cela lui fit redoubler son attention, pour voir quel seroit le succès du jugement.

Comme l'affaire d'Ali Cogia & du Marchand étoit nouvelle, & qu'elle faisoit grand bruit dans la Ville de Bagdad jusques parmi les enfans, les autres enfans acceptèrent la proposition avec joie, & ils convinrent du personnage que chacun devoit jouer. Personne ne refusa à celui qui s'étoit offert de faire le Cadis, d'en représenter le rôle. Quand il eut pris séance avec le semblant & la gravité d'un Cadis, un autre comme Officier compétant du Tribunal, il lui en présenta deux, dont il appella l'un Ali Cogia, & l'autre le Marchand, contre qui Ali Cogia portoit sa plainte.

Alors le feint Cadis prit la parole, & en interrogeant gravement le feint Ali Cogia : Ali Cogia, dit-il, que demandez vous au Marchand que voilà.

Le feint Ali Cogia après une profonde réverence, informa le feint Cadis du fait de point en point, & en achevant, il conclut en le suppliant, à ce qu'il lui plût interposer l'autorité de son jugement, pour empêcher qu'il ne fit une perte si considerable.

Le feint Cadis après avoir écouté le feint Ali Cogia, se tourna du côté du feint Marchand, & il lui demanda pourquoi il ne rendoit pas à Ali Cogia, la somme qu'il lui demandoit.

Le feint Marchand apporta les mêmes raisons que le veritable avoit alleguées devant le Cadis de Bagdad, & il demanda de même à affirmer par serment, que ce qu'il disoit étoit vérité.

N'allons pas si vite, reprit le feint Cadis ; avant que nous en venions

à votre serment , je suis bien aise de voir le vase d'Olives. Ali Cogia , ajouta-t-il en s'adressant au feint Marchand de ce nom ; avez-vous apporté le vase. Comme il eût répondu qu'il ne l'avoit pas apporté. Allez le prendre , reprit-il ; apportez-le-moi.

Le feint Ali Cogia disparoit pour un moment , & en revenant il feint de poser un vase devant le feint Cadis , en disant que c'étoit le même vase qu'il avoit mis chez l'accusé & qu'il avoit retiré de chez lui. Pour ne rien obmettre de la formalité , le feint Cadis demanda au feint Marchand , s'il le reconnoissoit aussi pour le même vase ; & comme le feint Marchand eut témoigné par son silence qu'il ne pouvoit le nier , il commanda qu'on le découvrit. Le feint Ali Cogia fit semblant d'ôter le couvercle , & le feint Cadis en faisant semblant de regarder dans le vase : Voilà de belles Olives , dit-il , que j'en goûte. Il fit semblant d'en prendre une

& d'en goûter , & il ajouta : Elles sont excellentes.

Mais , continua le feint Cadis , il me semble que des Olives gardées pendant sept ans , ne devroient pas être si bonnes. Qu'on fasse venir des Marchands d'Olives & qu'ils voyent ce qui en est. Deux enfans lui furent présentez en qualité de Marchands d'Olives. Etes - vous Marchands d'Olives , leur demanda le feint Cadis ; comme ils eurent répondu que c'étoit leur profession. Dites-moi , reprit-il ; sçavez - vous combien de temps , des Olives accommodées par des gens qui s'y entendent , peuvent se conserver bonnes à manger.

Seigneur , répondirent les feints Marchands ; quelque peine que l'on prenne pour les garder elles ne valent plus rien la troisième année , elles n'ont plus ni faveur ni couleur , elles ne sont bonnes qu'à jeter. Si cela est , reprit le feint Cadis ; voyez le vase que voilà , & dites-moi combien il y a de temps

174 *Les mille & une Nuit.*

qu'on y a mis les Olives qui y sont.

Les Marchands feints firent semblant d'examiner les Olives & d'en goûter , & témoignèrent au Cadis qu'elles étoient récentes & bonnes. Vous vous trompez , reprit le feint Cadis : voilà Ali Cogia qui dit qu'il les a mises dans le vase il y a sept ans.

Seigneur , repartirent les Marchands , appelez comme experts. Ce que nous pouvons assurer , c'est que les Olives sont de cette année; & nous maintenons que de tous les Marchands de Bagdad , il n'y en a pas un seul qui ne rende le même témoignage que nous.

Le feint Marchand accusé par le feint Ali Cogia , voulut ouvrir la bouche contre le témoignage des Marchands experts. Mais le feint Cadis ne lui en donna pas le temps. Tais-toi , dit-il ; tu es un voleur , qu'on le pende. De la forte , les enfans mirent fin à leur jeu avec grande joye , en frappant des mains , & en se jettant sur le feint criminel ,

comme pour le mener pendre.

On ne peut exprimer combien le Calife Haroun Alraschid admira la sagesse & l'esprit de l'enfant qui venoit de rendre un jugement si sage sur l'affaire qui devoit être plaidée devant lui le lendemain. En cessant de regarder par la fente, & en se levant, il demanda à son grand Visir qui avoit été attentif aussi à ce qui venoit de se passer, s'il avoit entendu le jugement que l'enfant venoit de rendre, & ce qu'il en pensoit. Commandeur des Croyans, répondit le Grand Visir Giafar; on ne peut être plus surpris que je le suis d'une si grande sagesse dans un âge si peu avancé.

Mais, reprit le Calife; sçais-tu une chose, qui est que j'ai à prononcer demain sur la même affaire, & que le véritable Ali Cogia m'en a présenté le placet aujourd'hui? Je l'apprens de Votre Majesté, répondit le Grand Visir. Crois-tu, reprit encore le Calife, que je puisse en rendre un autre jugement que celui

que nous venons d'entendre ? Si l'affaire est la même , repartit le Grand Visir ; il ne me paroît pas que Votre Majesté puisse y proceder d'une autre maniere , ni prononcer autrement. Remarque donc bien cette maison , lui dit le Calife , & amene-moi demain l'enfant , afin qu'il juge la même affaire en ma présence. Mande aussi au Cadis qui a renvoyé absous le marchand voleur , de s'y trouver , afin qu'il apprenne son devoir de l'exemple d'un enfant , & qu'il se corrige. Je veux aussi que tu prennes le soin de faire avertir Ali Cogia d'apporter son vase d'Olives ; & que deux Marchands d'Olives se trouvent à mon Audience. Le Calife lui donna cet ordre , en continuant sa tournée , qu'il acheva sans rencontrer autre chose qui méritât son attention.

Le lendemain le Grand Visir Giafar vint à la maison , où le Calife avoit été témoin du jeu des enfans , & il demanda à parler au Maître : au défaut du Maître qui étoit sorti ,

on le fit parler à la Maîtresse. Il lui demanda si elle avoit des enfans ? elle répondit qu'elle en avoit trois , & elle les fit venir devant lui. Mes enfans , leur demanda le Grand Visir , qui de vous faisoit le Cadis hier au soir que vous jouïez ensemble ? Le plus grand qui étoit l'aîné , répondit que c'étoit lui ; & comme il ignoroit pourquoi il lui faisoit cette demande , il changea de couleur. Mon fils , lui dit le Grand Visir ; venez avec moi , le Commandeur des Croyans veut vous voir.

La mere fut dans une grande alarme , quand elle vit que le Grand Visir vouloit emmener son fils. Elle lui demanda : Seigneur ; est-ce pour enlever mon fils que le Commandeur des Croyans le demande ? le Grand Visir la rassura , en lui promettant que son fils lui seroit renvoyé en moins d'une heure , & qu'elle apprendroit à son retour le sujet pourquoi il étoit appelé , dont elle seroit contente. Si cela est ainsi , Seigneur , reprit la mere , permet-

tez-moi qu'auparavant je lui fasse prendre un habit plus propre , & qui le rende plus digne de paroître devant le Commandeur des Croyans : & elle le lui fit prendre sans perdre de temps.

Le Grand Visir emmena l'enfant , & il le présenta au Calife , à l'heure qu'il avoit donnée à Ali Cogia & au Marchand pour les entendre.

Le Calife qui vit l'enfant un peu interdit , & qui voulut le préparer à ce qu'il attendoit de lui : Venez mon fils , dit-il , approchez ; est-ce vous qui jugiez hier l'affaire d'Ali Cogia , & du Marchand qui lui a volé son or ? je vous ai vû , & je vous ai entendu , je suis bien content de vous. L'enfant ne se décontenança pas , il répondit modestement que c'étoit lui. Mon fils , reprit le Calife , je veux vous faire voir aujourd'hui le véritable Ali Cogia , & le véritable Marchand : venez vous asseoir près de moi.

Alors le Calife prit l'enfant par la main , monta & s'assit sur son

Trône , & quand il l'eut fait asseoir près de lui , il demanda où étoient les Parties. On les fit avancer , & on les lui nomma pendant qu'ils se prosternoient & qu'ils frapoint de leur front le tapis qui couvroit le Trône. Quand ils se furent relevez , le Calife leur dit : plaidez chacun votre cause , l'enfant que voici vous écoutera & vous fera justice : & s'il manque en quelque chose j'y suppléerai.

Ali Cogia & le Marchand parlèrent l'un après l'autre , & quand le Marchand vint à demander à faire le même serment qu'il avoit fait dans son premier jugement : l'enfant dit qu'il n'étoit pas encore temps , & qu'auparavant il étoit à propos de voir le vase d'Olives.

A ces paroles Ali Cogia présenta le vase , le posa aux pieds du Calife & le découvrit : le Calife regarda les Olives , & il en prit une , dont il gouta. Le vase fut donné à examiner aux Marchands experts , qui avoient été appelez ; & leur rapport

fut que les Olives étoient bonnes & de l'année. L'enfant leur dit qu'Ali Cogia affuroit qu'elles y avoient été mifes il y avoit sept ans , à quoi ils firent la même réponse que les enfans , feints Marchands experts , comme nous l'avons vû.

Ici quoique le Marchand accusé vit bien que les deux Marchands experts venoient de prononcer sa condamnation ; il ne laissa pas néanmoins de vouloir alleguer quelque chose pour se justifier ; mais l'enfant se garda bien de l'envoyer pendre ; il regarda le Calife , Commandeur des Croyans , dit-il ; ceci n'est pas un jeu : c'est à Votre Majesté de condamner à mort sérieusement , & non pas à moi qui ne le fis hier que pour rire.

Le Calife instruit pleinement de la mauvaise foi du Marchand , l'abandonna aux Ministres de la Justice pour le faire pendre , ce qui fut executé ; après qu'il eut déclaré où il avoit caché les mille pièces d'or qui furent renduës à Ali Co-

gia. Ce Monarque enfin , plein de justice & d'équité , après avoir averti le Cadis qui avoit rendu le premier jugement , lequel étoit présent , d'apprendre d'un enfant à être plus exact dans sa fonction , embrassa l'enfant , & le renvoya avec une bourse de cent pièces d'or , qu'il lui fit donner pour marque de sa libéralité.

HISTOIRE.

Le Cheval enchanté.

SCheherâzade en continuant de raconter au Sultan des Indes ses Histoires si agréables , & auxquelles il prenoit un si grand plaisir , l'entretint de celle du Cheval enchanté. Sire , dit-elle , comme Votre Majesté ne l'ignore pas , le Nevrouz , c'est-à-dire , le nouveau jour , qui est le premier de l'année & du Printems , ainsi nommé par excellence ; est une fête si solennelle & si ancienne dans toute l'éten-

duë de la Perse , dès les premiers temps même de l'Idolatrie , que la Religion de notre Prophete , toute pure qu'elle est , & que nous tenons pour la veritable , en s'y introduisant , n'a pû jusqu'à nos jours venir à bout d'abolir ; quoique l'on puisse dire qu'elle est toute payenne , & que les cérémonies qu'on y observe sont superstitieuses. Sans parler des grandes Villes , il n'y en a ni petite , ni bourg , ni village , ni hameau , où elle ne soit célébrée avec des réjouissances extraordinaires..

Mais les réjouissances qui se font à la Cour , les surpassent toutes infiniment par la variété des spectacles surprenans & nouveaux , que les Etrangers des Etats voisins & même des plus éloignez , attirez par les récompenses & par la liberalité des Rois , enviers ceux qui excellent par leurs inventions & par leur industrie : de maniere qu'on ne voit rien dans les autres parties du monde , qui approche de cette magnificence.

Dans une de ces Fêtes , après que

les plus habiles & les plus ingénieux du pays avec les étrangers qui s'étoient rendus à Schiraz , où la Cour étoit alors , eurent donné au Roy & à toute sa Cour , le divertissement de leurs spectacles , & que le Roy leur eut fait ses largesses à chacun selon ce qu'il avoit mérité , & ce qu'il avoit fait paroître de plus extraordinaire , de plus merveilleux & de plus satisfaisant , ménagées avec une égalité , qu'il n'y en avoit pas un qui ne s'estimât dignement récompensé : Dans le temps qu'il se préparoit à se retirer & à congédier la grande assemblée , un Indien parut au pied de son Trône , en faisant avancer un cheval sellé , bridé & richement harnaché , représenté avec tant d'art , qu'à le voir on l'eut pris d'abord pour un véritable cheval.

L'Indien se prosterna devant le trône ; & quand il se fut relevé , en montrant le cheval au Roy : Sire , dit-il ; quoique je me présente le dernier devant Votre Majesté , pour

entrer en lice ; je puis l'assurer néanmoins que dans ce jour de fête, elle n'a rien vû d'aussi merveilleux & d'aussi surprenant que le cheval, sur lequel je la supplie de jeter les yeux. Je ne vois dans ce cheval, lui dit le Roy, autre chose que l'art & l'industrie de l'ouvrier, à lui donner la ressemblance du naturel, qu'il lui a été possible. Mais un autre Ouvrier pourroit en faire un semblable, qui le surpasseroit même en perfection.

Sire, reprit l'Indien, ce n'est pas aussi par sa construction, ni parce qu'il paroît à l'exterieur, que j'ai dessein de faire regarder mon cheval par Votre Majesté comme une merveille. C'est par l'usage que j'en sçai faire, & que tout homme comme moi peut en faire, par le secret que je puis lui communiquer. Quand je le monte, en quelque endroit de la terre, si éloigné qu'il puisse être, que je veuille me transporter par la région de l'air, je puis l'exécuter entrès-peu de temps. En peu de mots : Sire, voilà en quoi consiste

consiste la merveille de mon cheval. Merveille dont personne n'a jamais entendu parler , & dont je m'offre de faire voir l'expérience à Votre Majesté , si elle me le commande.

Le Roy de Perse qui étoit curieux de tout ce qui tenoit du merveilleux , & qui après tant de choses de cette nature qu'il avoit vûes , & qu'il avoit cherché & désiré de voir , n'avoit rien vû qui en approchât , ni entendu dire qu'on eût vû rien de semblable , dit à l'Indien , qu'il n'y avoit que l'expérience qu'il venoit de lui proposer qui pouvoit le convaincre de la prééminence de son cheval , & qu'il étoit prêt d'en voir la vérité.

L'Indien mit aussi-tôt le pied à l'étrier , se jetta sur le cheval avec une grande légèreté ; & quand il eut mis le pied dans l'autre étrier , & qu'il se fût bien assuré sur la selle , il demanda au Roy de Perse , où il lui plaisoit de l'envoyer.

Environ à trois lieuës de Schiraz, il y avoit une haute montagne qu'on

découvroit à plein de la grande place où le Roi de Perse étoit devant son Palais, remplie de tout le peuple qui s'y étoit rendu. Vois-tu cette montagne, dit le Roi en la montrant à l'Indien; c'est où je souhaite que tu ailles: la distance n'est pas longue; mais elle suffit pour faire juger de la diligence que tu feras pour aller & pour revenir. Et parce qu'il n'est pas possible de te conduire des yeux jusques-là, pour marque certaine que tu y feras allé, j'entens que tu m'apportes une palme d'un Palmier qui est au pied de la montagne.

A peine le Roi de Perse eut achevé de déclarer sa volonté par ses paroles, que l'Indien ne fit que tourner une cheville, qui s'élevoit un peu au défaut du cou du cheval, en approchant du pommeau de la selle. Dans l'instant le cheval s'éleva de terre, & enleva le Cavalier en l'air comme un éclair, si haut qu'en peu de momens ceux qui avoient les yeux les plus perçans le perdirent de vûe, & cela se fit avec une grande admi-

ration du Roi & de ses Courtisans , & de grands cris d'étonnement de la part de tous les Spectateurs assemblez.

Il n'y avoit presque pas un quart d'heure que l'Indien étoit parti , quand on l'apperçût au haut de l'air , qu'il revenoit la palme à la main. On le vit enfin arriver au-dessus de la Place où il fit plusieurs caracoles aux acclamations de joye du Peuple qui lui applaudissoit , jusqu'à ce qu'il vint se poser devant le trône du Roi , à la même place d'où il étoit parti , sans aucune secousse du cheval qui pût l'incommoder. Il mit pied à terre , & en s'approchant du trône , il se prosterna , & il posa la palme aux pieds du Roi.

Le Roi de Perse qui fut témoin , avec non moins d'admiration que d'étonnement , du spectacle inouï que l'Indien venoit de lui donner , conçût en même temps une forte envie de posséder le cheval. Et comme il se persuadoit qu'il ne trouveroit pas de difficulté à en traiter avec l'In-

dien quelque somme qu'il lui en demandât, résolu de la lui accorder, il le regardoit déjà comme la pièce la plus précieuse qu'il auroit dans son Trésor, dont il comptoit de l'enrichir. A juger de ton cheval par son apparence extérieure, dit-il à l'Indien; je ne comprenois pas qu'il dût être considéré, autant que tu viens de me faire voir qu'il le mérite. Je t'ai obligation de m'avoir désabusé, & pour te marquer combien j'en fais d'estime, je suis prêt de l'acheter s'il est à vendre.

Sire, reprit l'Indien, je n'ai pas douté que Votre Majesté qui passe entre tous les Rois, qui regnent aujourd'hui sur la Terre, pour celui qui sçait juger le mieux de toutes choses, & les estimer selon leur juste valeur, rendroit à mon cheval la justice qu'elle lui rend, dès que je lui aurois fait connoître par où il étoit digne de son attention. J'avois même prévu qu'elle ne se contenteroit pas de l'admirer, & de le louer; mais même qu'elle désireroit d'abord

d'en être possesseur , comme elle vient de me le témoigner. De mon côté , Sire , quoique j'en connoisse le prix autant qu'on peut le connoître , & que sa possession me donne un relief pour rendre mon nom immortel dans le monde , je n'y ai pas néanmoins une attache si forte , que je ne veuille bien m'en priver pour satisfaire la noble passion de Votre Majesté. Mais en lui faisant cette déclaration , j'en ai une autre à lui faire touchant la condition sans laquelle je ne puis me résoudre à le laisser passer en d'autres mains , qu'elle ne prendra peut-être pas en bonne part. Votre Majesté aura donc pour agréable , continua l'Indien ; que je lui marque , que je n'ai pas acheté ce cheval. Je ne l'ai obtenu de l'Inventeur , & du Fabricateur qu'en lui donnant en mariage ma fille unique qu'il me demanda , & en même-temps il exigea de moi que je ne le vendrois pas , & si j'avois à lui donner un autre possesseur , ce feroit par un échange tel que je le jugerois à propos.

L'Indien vouloit poursuivre ; mais au mot d'échange le Roi de Perse l'interrompit : Je suis prêt , repartit-il , de t'accorder tel échange que tu me demanderas. Tu sçais que mon Royaume est grand , & qu'il est rempli de grandes Villes , puissantes , riches , & peuplées. Je laisse à ton choix , celle qu'il te plaira de choisir , en pleine puissance & souveraineté , pour le reste de tes jours.

Cet échange parut véritablement Royal à toute la Cour de Perse ; mais il étoit fort au dessous de ce que l'Indien s'étoit proposé. Il avoit porté ses vœux à quelque chose de beaucoup plus relevé. Il répondit au Roy : Sire , je suis infiniment obligé à Votre Majesté de l'offre qu'elle me fait , & je ne puis assez la remercier de sa générosité. Je la supplie néanmoins de ne pas s'offenser , si je prens la hardiesse de lui témoigner , que je ne puis mettre mon cheval en sa possession , qu'en recevant de sa main la Princesse sa fille pour épouse. Je suis résolu de n'en

perdre la propriété qu'à ce prix.

Les Courtisans qui environnoient le Roy de Perse , ne purent s'empêcher de faire un grand éclat de rire à la demande extravagante de l'Indien. Mais le Prince Firouz Schah , fils aîné du Roy , & heritier présomptif du Royaume ne l'entendit qu'avec indignation. Le Roi pensa tout autrement , & il crut qu'il pouvoit sacrifier la Princesse de Perse à l'Indien , pour satisfaire sa curiosité. Il balança néanmoins sçavoir s'il devoit prendre ce parti.

Le Prince Firouz Schah qui vit que le Roy son pere hésitoit sur la réponse qu'il devoit faire à l'Indien, craignit qu'il ne lui accordât ce qu'il demandoit , chose qu'il eut regardée comme également injurieuse à la dignité Royale , à la Princesse sa sœur , & à sa propre personne. Il prit donc la parole , & en le prévenant : Sire , dit-il , que Votre Majesté me pardonne si j'ose lui demander, s'il est possible qu'elle balance un moment sur le refus qu'elle

doit faire à la demande insolente d'un homme de rien , & d'un Bateleur infâme ? & qu'elle lui donne lieu de se flatter un moment qu'il va entrer dans l'alliance d'un des plus puissans Monarques de la terre ? Je la supplie de considerer ce qu'elle se doit non-seulement à soi-même ; mais même à son sang , & à la haute Noblesse de ses ayeuls.

Mon fils , reprit le Roy de Perse , je prens votre remontrance en bonne part , & je vous sçai bon gré du zele que vous témoignez pour conserver l'éclat de votre naissance dans le même état que vous l'avez reçüe ; mais vous ne considerez pas assez l'excellence de ce cheval , ni que l'Indien qui me propose cette voie pour l'acquérir , peut, si je le rebute, aller faire la même proposition ailleurs , où l'on passera par-dessus le point d'honneur , & que je serois au desespoir , si un autre Monarque pouvoit se vanter de m'avoir surpassé en generosité , & de m'avoir privé de la gloire de posseder le cheval
que

que j'estime la chose la plus singulière, & la plus digne d'admiration, qu'il y ait au monde. Je ne veux pas dire néanmoins que je consente à lui accorder ce qu'il demande. Peut-être n'est-il pas bien d'accord avec lui-même sur l'exorbitance de sa prétention, & que la Princesse ma fille à part, je ferai telle autre convention avec lui qu'il en sera content. Mais avant que je vienne à la dernière discussion du marché, je suis bien aise que vous examiniez le cheval, & que vous en fassiez l'essai vous-même, afin que vous m'en disiez votre sentiment. Je ne doute pas qu'il ne veuille bien le permettre.

Comme il est naturel de se flatter dans ce que l'on souhaite, l'Indien qui crut entrevoir dans le discours qu'il venoit d'entendre, que le Roy de Perse n'étoit pas absolument éloigné de le recevoir dans son alliance, en acceptant le cheval à ce prix, & que le Prince au lieu de lui être contraire, comme il venoit de le faire

paroître , pourroit lui devenir favorable , loin de s'opposer au desir du Roy , en témoigna de la joie ; & pour marque qu'il y consentoit avec plaisir , il prévint le Prince en s'approchant du cheval , prêt à l'aider à le monter , & l'avertir ensuite de ce qu'il falloit qu'il fît pour le bien gouverner.

Le Prince Firouz Schah avec une adresse merveilleuse , monta le cheval sans le secours de l'Indien , & il n'eut pas plutôt le pied assuré dans l'un & l'autre étrier : que sans attendre aucun avis de l'Indien , il tourna la cheville qu'il lui avoit vû tourner peu de temps auparavant lorsqu'il l'avoit monté. Du moment qu'il l'eut tournée , le cheval l'enleva avec la même vitesse qu'une flèche tirée par l'archer le plus fort & le plus adroit ; & de la sorte en peu de momens , le Roy , toute la Cour , & toute la nombreuse assemblée , le perdirent de vûe.

Le cheval ni le Prince Firouz Schah ne paroissoient plus dans l'air,

& le Roy de Perse faisoit des efforts inutilement pour l'appercevoir, quand l'Indien allarmé de ce qui venoit d'arriver, se prosterna devant le Trône, & obligea le Roy de jeter les yeux sur lui, & de faire attention au discours qu'il lui tint en ces termes : Sire, dit-il, Votre Majesté elle-même a vû que le Prince ne m'a pas permis par sa promptitude de lui donner l'instruction nécessaire pour gouverner mon cheval. Sur ce qu'il m'a vû faire, il a voulu marquer qu'il n'avoit pas besoin de mon avis pour partir & s'élever en l'air. Mais il ignore l'avis que j'avois à lui donner pour faire détourner le cheval en arriere, & pour le faire revenir au lieu d'où il est parti. Ainsi, Sire, la grace que je demande à Votre Majesté, c'est de ne me pas rendre garant de ce qui pourra arriver de sa personne. Elle est trop équitable pour m'imputer le malheur qui peut en arriver.

Le discours de l'Indien affligea

fort le Roy de Perse , qui comprit que le danger où étoit le Prince son fils , étoit inévitable , s'il étoit vrai , comme l'Indien le disoit , qu'il y eut un secret pour faire revenir le cheval , différent de celui qui le faisoit partir & élever en l'air. Il lui demanda en colere pourquoi il ne l'avoit pas rappellé dans le moment qu'il l'avoit vû partir.

Sire , répondit l'Indien , Votre Majesté elle-même a été témoin de la rapidité avec laquelle le cheval & le Prince ont été enlevez : la surprise où j'en ai été , & où j'en suis encore , m'a d'abord ôté la parole , & quand j'ai été en état de m'en servir , il étoit déjà si éloigné qu'il n'eut pas entendu ma voix ; & quand il l'eut entendue , il n'eut pû gouverner le cheval pour le faire revenir , puisqu'il n'en sçavoit pas le secret , qu'il ne s'est pas donné la patience de l'apprendre de moi. Mais , Sire , ajouta-t-il ; il y a lieu d'esperer néanmoins que le Prince dans l'embarras où il se trouvera , s'aperce-

vra d'une autre cheville , & qu'en la tournant le cheval aussi-tôt cessera de s'élever , & descendra du côté de la terre , où il pourra se poser en tel lieu convenable qu'il jugera à propos , en le gouvernant avec la bride.

Nonobstant le raisonnement de l'Indien , qui avoit toute l'apparence possible , le Roy de Perse allarmé du péril évident où étoit le Prince son fils : je suppose , reprit-il , chose néanmoins très-incertaine , que le Prince mon fils s'apperçoive de l'autre cheville , & qu'il en fasse l'usage que tu dis ; le cheval au lieu de descendre jusqu'en terre , ne peut-il pas tomber sur des rochers , ou se précipiter avec lui jusqu'au profond de la mer ?

Sire , repartit l'Indien , je puis délivrer Votre Majesté de cette crainte ; en l'assurant que le cheval passe les mers , sans jamais y tomber , & qu'il porte toujours le cavalier où il a intention de se rendre. Et Votre Majesté peut s'assurer que

pour peu que le Prince s'apperçoive de l'autre cheville que j'ai dit , le cheval ne le portera qu'où il voudra se rendre , & il n'est pas croyable qu'il se rende ailleurs , que dans un lieu où il pourra trouver du secours , & se faire connoître.

A ces paroles de l'Indien ; quoi qu'il en soit , repliqua le Roy de Perse , comme je ne puis me fier à l'assurance que tu me donnes , ta tête me répondra de la vie de mon fils , si dans trois mois je ne le vois revenir fain & fauve , ou que je n'apprenne certainement qu'il soit vivant. Il commanda qu'on s'assurât de sa personne , & qu'on le resserrât dans une prison étroite : après quoi il se retira dans son Palais extrêmement affligé de ce que la fête du Nevrotz , si solemnelle dans toute la Perse , se fût terminée d'une maniere si triste pour lui & pour sa Cour.

Le Prince Firouz Schah cependant fut enlevé dans l'air , avec la rapidité que nous avons dit , & en

moins d'une heure il se vit si haut , qu'il ne distinguoit plus rien sur la terre ; où les montagnes & les vallées lui paroissoient confonduës avec les plaines. Ce fut alors qu'il songea à revenir au lieu d'où il étoit parti. Pour y réussir il s'imagina , qu'à tourner la même cheville à contre sens , & en tournant la bride en même temps il réussiroit : mais son étonnement fut extrême , quand il vit que le cheval l'enlevoit toujours avec la même rapidité. Il la tourna & retourna plusieurs fois ; mais inutilement : ce fut alors qu'il reconnut la grande faute qu'il avoit commise , de ne pas prendre de l'Indien tous les enseignemens nécessaires , pour bien gouverner le cheval , avant d'entreprendre de le monter. Il comprit dans le moment la grandeur du péril où il étoit ; mais cette connoissance ne lui fit pas perdre le jugement : il se recueillit en lui-même , avec tout le bon sens dont il étoit capable : & en examinant la tête & le cou du cheval avec attention , il

apperçut une autre cheville plus petite , & moins apparente que la première , à côté de l'oreille droite du cheval. Il tourna la cheville , & dans le moment il remarqua qu'il descendoit vers la terre , par une ligne semblable à celle par où il avoit monté ; mais moins rapidement.

Il y avoit une demie-heure que les ténèbres de la nuit couvroient la terre à l'endroit où le Prince Firouz Schah se trouvoit perpendiculairement , quand il tourna la cheville. Mais comme le cheval continua de descendre , le Soleil se coucha aussi pour lui en peu de temps , jusqu'à ce qu'il se trouva entièrement dans les ténèbres de la nuit. De la sorte, loin de choisir un lieu où aller mettre pied à terre à sa commodité : il fut contraint de lâcher la bride sur le col du cheval , en attendant avec patience qu'il achevât de descendre, non sans inquietude du lieu où il s'arrêteroit , sçavoir si ce seroit un lieu habité , un desert , un fleuve ou la mer.

Le cheval enfin s'arrêta & se posa, qu'il étoit plus de minuit ; & le Prince Firouz Schah mit pied à terre ; mais avec une grande foiblesse, qui venoit de ce qu'il n'avoit rien pris depuis le matin du jour qui venoit de finir, avant qu'il sortît du Palais avec le Roy son Pere, pour assister aux spectacles de la fête. La premiere chose qu'il fit dans l'obscurité de la nuit, fut de reconnoître le lieu où il étoit : & il se trouva sur le toit en terrasse d'un Palais magnifique, couronné d'une balustrade de marbre, à hauteur d'appui. En examinant la terrasse, il rencontra l'escalier par où on y montoit du Palais, dont la porte n'étoit pas fermée ; mais entr'ouverte.

Tout autre que le Prince Firouz Schah, n'eut peut-être pas hazardé de descendre dans la grande obscurité qui regnoit alors dans l'escalier, outre la difficulté qui se présentait, s'il trouveroit amis ou ennemis : considération qui ne fut pas capable de l'arrêter. Je ne viens pas

pour faire mal à personne , se dit-il à lui-même ; & apparemment ceux qui me verront les premiers , & qui ne me verront pas les armes à la main , auront l'humanité de m'écouter avant qu'ils attentent à ma vie. Il ouvrit la porte davantage sans faire de bruit , & il descendit de même avec grande précaution , pour s'empêcher de faire quelque faux pas , dont le bruit eut pû éveiller quelqu'un. Il réussit , & dans un entrepos de l'escalier , il trouva la porte ouverte d'une grande sale , où il y avoit de la lumière.

Le Prince Firouz Schah s'arrêta à la porte ; & en prêtant l'oreille , il n'entendit d'autre bruit que des gens qui dormoient profondement , & qui ronfloient en différentes manieres. Il avança un peu dans la salle , & à la lumière d'une lanterne , il vit que ceux qui dormoient étoient des Eunuques noirs , chacun avec le sabre nud près de soi : & cela lui fit connoître que c'étoit la garde de l'appartement d'une Reine , ou d'une

Princesse ; & il se trouva que c'étoit celui d'une Princesse.

La chambre où couchoit la Princesse suivoit après cette salle , & la porte qui étoit ouverte le faisoit connoître à la grande lumière , dont elle étoit éclairée , qui se laissoit voir au travers d'une portiere d'une étoffe de soie fort légère.

Le Prince Firouz Schah s'avança jusqu'à la portiere , le pied en l'air , sans éveiller les Eunuques. Il l'ouvrit ; & quand il fut entré , sans s'arrêter à considérer la magnificence de la chambre , qui étoit toute Royale : circonstance qui lui importoit peu dans l'état où il étoit ; il ne fit attention qu'à ce qui lui importoit davantage. Il vit plusieurs lits, un seul sur le Sofa , & les autres au bas. Des femmes de la Princesse étoient couchées dans ceux-ci pour lui tenir compagnie , & l'assister dans ses besoins , & la Princesse dans le premier. .

A cette distinction le Prince Firouz Schah ne se trompa pas dans

le choix qu'il avoit à faire , pour s'adresser à la Princesse elle-même. Il s'approcha de son lit sans l'éveiller, ni pas une de ses femmes. Quand il fut assez près , il vit une beauté si extraordinaire & si surprenante, qu'il en fut charmé & enflammé d'amour dès la première vûë. Ciel ! s'écria - t - il en lui-même : ma destinée m'a-t-elle amené en ce lieu, pour me faire perdre ma liberté, que j'ai conservée entière jusqu'à présent. Ne dois-je pas m'attendre à un esclavage certain dès qu'elle aura ouvert les yeux ; si ces yeux , comme je dois m'y attendre , achevent de donner le lustre & la perfection à un assemblage d'attraits & de charmes si merveilleux ? Il faut bien m'y résoudre, puisque je ne puis reculer sans me rendre homicide de moi - même , & que la nécessité l'ordonne ainsi.

En achevant ces réflexions , par rapport à l'état où il se trouvoit, & à la beauté de la Princesse , le Prince Firouz Schah se mit sur les deux genoux , & en prenant l'extrê-

mité de la manche pendante de la chemise de la Princesse, d'où sortoit un bras blanc comme de la neige, & fait au tour ; il la tira fort légèrement.

La Princesse ouvrit les yeux, & dans la surprise où elle fut de voir devant elle un homme bien fait, bien mis, & de bonne mine : elle demeura interdite, sans donner néanmoins aucun signe de frayeur ou d'épouvante.

Le Prince profita de ce moment favorable : il baissa la tête presque jusques sur le tapis de pied, & en la relevant : Respectable Princesse, dit-il ; par une aventure la plus extraordinaire & la plus merveilleuse qu'on puisse imaginer, vous voyez à vos pieds un Prince suppliant, fils du Roi de Perse, qui se trouvoit hier au matin près du Roi son père, au milieu des réjouissances d'une fête solennelle, & qui se trouve à l'heure qu'il est dans un pays inconnu, où il est en danger de périr, si vous n'avez la bonté & la gé-

nerosité de l'assister de votre secours & de votre protection. Je l'implore cette protection, adorable Princesse, avec la confiance que vous ne me la refuserez pas. J'ose me le persuader avec d'autant plus de fondement, qu'il n'est pas possible que l'inhumanité se rencontre avec tant de beauté, tant de charmes & tant de majesté.

La Princesse à qui le Prince Firouz Schah s'étoit adressé si heureusement, étoit la Princesse de Bengale, fille aînée du Roi du Royaume de ce nom, qui lui avoit fait bâtir ce Palais, peu éloigné de la Capitale, où elle venoit souvent prendre le divertissement de la campagne. - Après qu'elle l'eut écouté avec toute la bonté qu'il pouvoit desirer, elle lui répondit avec la même bonté : Prince, dit-elle, rassurez-vous, vous n'êtes pas dans un pays barbare. L'hospitalité, l'humanité & la politesse ne regnent pas moins dans le Royaume de Bengale, que dans le Royaume de Perse.

Ce n'est pas moi qui vous accorde la protection que vous me demandez : vous l'avez trouvée toute acquise , non seulement dans mon Palais ; mais même dans tout le Royaume. Vous pouvez m'en croire & vous fier à ma parole.

Le Prince de Perse vouloit remercier la Princesse de Bengale de son honnêteté , & de la grace qu'elle venoit de lui accorder si obligeamment , & il avoit déjà baissé la tête fort bas pour lui en faire son compliment ; mais elle ne lui donna pas le temps de parler. Quelque forte envie , ajouta-t-elle , que j'aye d'apprendre de vous par quelle merveille vous avez mis si peu de temps à venir de la Capitale de Perse , & par quel enchantement vous avez pû penetrer jusqu'à vous présenter devant moi si secretement , que vous avez trompé la vigilance de ma garde. Comme néanmoins il n'est pas possible que vous n'ayez besoin de nourriture , & qu'en vous regardant en qualité d'un hôte qui est le bien

venu ; j'aime mieux remettre ma curiosité à demain matin , & donner ordre à mes femmes de vous loger dans une de mes chambres , de vous y bien regaler , & de vous y laisser reposer & délasser , jusqu'à ce que vous soyez en état de satisfaire ma curiosité , & moi de vous entendre.

Les femmes de la Princesse qui s'étoient éveillées dès les premières paroles que le Prince Firouz Schah avoit adressées à la Princesse leur Maîtresse , avec un étonnement d'autant plus grand de le voir au chevet du lit de la Princesse , qu'elles ne concevoient pas comment il avoit pû y arriver sans les éveiller ni elles ni les Eunuques. Ces femmes dis-je , n'eurent pas plutôt compris l'intention de la Princesse , qu'elles s'habillèrent en diligence , & qu'elles furent prêtes d'exécuter ses ordres dans le moment qu'elle les leur eût donné. Elles prirent chacune une des bougies en grand nombre , qui éclairaient la chambre de la Princesse :

Princesse : & quand le Prince eut pris congé en se retirant très-respectueusement, elles marcherent devant lui & le conduisirent dans une très-belle chambre, où les unes lui préparèrent un lit, pendant que les autres allerent à la cuisine & à l'office.

Quoiqu'à une heure induë, ces dernieres, femmes néanmoins de la Princesse de Bengale, ne firent pas attendre long-temps le Prince Firouz Schah. Elles apporterent plusieurs fortes de mets en grande affluence. Il choisit ce qu'il lui plût, & quand il eut mangé suffisamment, selon le besoin qu'il en avoit, elles desservirent, & le laisserent en liberté de se coucher, après lui avoir montré plusieurs armoires où il trouveroit toutes les choses qui pouvoient lui être nécessaires.

La Princesse de Bengale remplie des charmes, de l'esprit, de la politesse & de toutes les autres belles qualitez du Prince de Perse, dont elle avoit été frappée dans le peu

d'entretien qu'elle venoit d'avoir avec lui , n'avoit encore pû se rendormir ; quand ses femmes rentrent dans sa chambre pour se coucher. Elle leur demanda si elles avoient eu bien soin de lui , si elles l'avoient laissé content , si rien ne lui manquoit , & sur toute chose , ce qu'elles pensoient de ce Prince.

Les femmes de la Princesse , après l'avoir satisfaite sur les premiers articles , répondirent sur le dernier : Princesse , nous ne sçavons pas ce que vous en pensez vous-même. Pour nous nous vous estimerions très-heureuse , si le Roi votre pere vous donnoit pour époux un Prince si aimable. Il n'y en a pas un à la Cour de Bengale qui puisse lui être comparé , & nous n'apprenons pas aussi qu'il y en ait dans les Etats voisins qui soient dignes de vous.

Ce discours flatteur ne déplut pas à la Princesse de Bengale ; mais comme elle ne vouloit pas déclarer son sentiment , elle leur imposa silence : vous êtes des conteuses , dit-elle ;

recouchez-vous & laissez-moi me rendormir.

Le lendemain , la premiere chose que fit la Princesse , quand elle fut levée , fut de se mettre à sa toilette. Jusqu'alors elle n'avoit pas encore pris autant de peine qu'elle en prit ce jour-là pour se coëffer & s'ajuster , en consultant son miroir. Jamais ses femmes n'avoient eu besoin de plus de patience , pour faire & défaire plusieurs fois la même chose , jusqu'à ce qu'elle fût contente.

Je n'ai pas déplû au Prince de Perse en dès-habillé , je m'en suis bien apperçûë , disoit-elle en elle-même ; il verra autre chose , quand je serai dans mes atours. Elle s'orna la tête de diamans les plus gros & les plus brillans , avec un collier , des brasselets , & une ceinture de pierreries semblables , le tout d'un prix inestimable ; & l'habit qu'elle prit étoit d'une étoffe la plus riche de toutes les Indes , qu'on ne travailloit que pour les Rois , les Princes & les Princeses , & d'une cou-

leur qui achevoit de la parer avec tous ses avantages. Après qu'elle eut encore consulté son miroir plusieurs fois, & qu'elle eut demandé à ses femmes l'une après l'autre, s'il manqueroit quelque chose à son ajustement; elle envoya sçavoir si le Prince de Perse étoit éveillé; & au cas qu'il le fût, & habillé, comme elle ne doutoit pas qu'il ne demandât de venir se présenter devant elle, de lui marquer qu'elle alloit venir elle-même; & qu'elle avoit ses raisons pour en user de la sorte.

Le Prince de Perse qui avoit gagné sur le jour ce qu'il avoit perdu de la nuit, & qui s'étoit remis parfaitement de son voyage pénible, venoit d'achever de s'habiller, quand il reçut le bonjour de la Princesse de Bengale par une de ses femmes.

Le Prince sans donner à la femme de la Princesse, le temps de lui faire part de ce qu'elle avoit à lui dire, lui demanda si la Princesse étoit en état qu'il put lui rendre son devoir & ses respects. Mais quand la femme

se fut acquittée auprès de lui de l'ordre qu'elle avoit : la Princesse , dit-il , est la maîtresse , & je ne suis chez elle que pour executer ses commandemens.

La Princesse de Bengale n'eut pas plutôt appris que le Prince de Perse l'attendoit , qu'elle vint le trouver. Après les complimens reciproques de la part du Prince , sur ce qu'il avoit éveillé la Princesse au plus fort de son sommeil , dont il lui demanda mille pardons : & de la part de la Princesse , qui lui demanda comment il avoit passé la nuit , & en quel état il se trouvoit ; la Princesse s'assit sur le Sofa , & le Prince fit la même chose , en se plaçant à quelque distance par respect.

Alors la Princesse en prenant la parole : Prince , dit-elle , j'eusse pu vous recevoir dans la chambre où vous m'avez trouvé couchée cette nuit. Mais comme le chef de mes Eunuques a la liberté d'y entrer , & que jamais il ne pénètre jusqu'ici sans ma permission , dans l'im-

patience où je suis d'apprendre de vous l'aventure surprenante qui me procure le bonheur de vous voir : j'ai mieux aimé venir vous en sommer ici , comme dans un lieu où ni vous ni moi ne ferons pas interrompus. Obligez-moi donc , je vous en conjure , de me donner la satisfaction que je vous demande.

Pour satisfaire la Princesse de Bengale , le Prince Firouz Schah commença son discours par la Fête solennelle & annuelle du Nevrouz , dans tout le Royaume de Perse , avec le récit de tous les spectacles dignes de sa curiosité , qui avoient fait le divertissement de la Cour de Perse , & presque generalement de la Ville de Schiraz. Il vint ensuite au cheval enchanté , dont la description avec le récit des merveilles que l'Indien monté dessus avoit fait voir devant une assemblée si celebre ; convainquit la Princesse , qu'on ne pouvoit rien imaginer au monde de plus surprenant en ce genre. Princesse , continua le Prince de Perse : vous

jugez bien que le Roi mon pere qui n'épargne aucune dépense pour augmenter ses trésors des choses les plus rares & les plus curieuses , dont il peut avoir connoissance , doit avoir été enflammé d'un grand désir d'y ajouter un cheval de cette nature. Il le fut en effet , & il n'hésita pas à demander à l'Indien ce qu'il l'estimoit.

La réponse de l'Indien fut des plus extravagantes. Il dit qu'il n'avoit pas acheté le cheval ; mais qu'il l'avoit acquis en échange d'une fille unique qu'il avoit , & que comme il ne pouvoit s'engager à s'en priver que sous une condition semblable : il ne pouvoit le lui céder qu'en épousant avec son consentement la Princesse ma sœur.

La foule des Courtisans qui environnoient le trône du Roi mon pere , qui entendirent l'extravagance de cette proposition , s'en moquerent hautement ; & en mon particulier j'en conçus une indignation si grande qu'il ne me fut pas possible de la dissimuler , d'autant plus que je

m'apperçus que le Roi mon pere balançoit sur ce qu'il devoit répondre. En effet, je crus voir le moment qu'il alloit lui accorder ce qu'il demandoit, si je ne lui eusse représenté vivement le tort qu'il alloit faire à sa gloire. Ma remontrance néanmoins ne fut pas capable de lui faire abandonner entièrement le dessein de sacrifier la Princesse ma sœur à un homme si méprisable. Il crut que je pourrois entrer dans son sentiment, si une fois je pouvois comprendre comme lui, à ce qu'il s'imaginoit, combien ce cheval étoit estimable par sa singularité. Dans cette vûe, il voulut que je l'examinasse, que je le montasse, & que j'en fisse l'essai moi-même.

Pour complaire au Roi mon pere, je montai le cheval, & dès que je fus dessus, comme j'avois vû l'Indien mettre la main à une cheville & la tourner, pour se faire enlever avec le cheval, (sans prendre autre enseignement de lui,) je fis la même chose, & dans l'instant je
fus

Fus enlevé en l'air d'une vitesse beaucoup plus grande , que d'une flèche décochée par l'archer le plus robuste & le plus expérimenté.

En peu de temps je fus si fort éloigné de la terre , que je n'y distinguois plus aucun objet , & il me sembloit que j'approchois si fort de la voute du Ciel , que je craignois d'aller m'y briser la tête. Dans le mouvement rapide dont j'étois emporté , je fus long-temps comme hors de moi-même , & hors d'état de faire attention au danger présent auquel j'étois exposé en plusieurs manieres. Je voulus tourner à contre-sens la cheville que j'avois tournée d'abord ; mais je n'en expérimentai pas l'effet que je m'étois attendu. Le cheval continua de m'emporter vers le Ciel , & ainsi de m'éloigner de la terre de plus en plus. Je m'apperçus enfin d'une autre cheville ; je la tournai , & le cheval au lieu de s'élever davantage , commença à décliner vers la terre : & comme je me trouvai bien-tôt dans les

tenebres de la nuit, & qu'il n'étoit pas possible de gouverner le cheval pour me faire poser dans un lieu où je ne courusse pas de danger : je tins la bride en un même état, & je me remis à la volonté de Dieu, sur ce qui pourroit arriver de mon fort.

Le cheval enfin se posa, je mis pied à terre, & en examinant le lieu, je me trouvai sur la terrasse de ce Palais. Je trouvai la porte de l'escalier qui étoit entr'ouverte, je descendis sans bruit ; & une porte ouverte avec un peu de lumière, se présenta devant moi. J'avancai la tête, & comme j'eus vû des Eunuques endormis, & une grande lumière au travers d'une portiere : la nécessité pressante où j'étois, nonobstant le danger inévitable dont j'étois menacé, si les Eunuques se fussent éveillés, m'inspira la hardiesse, pour ne pas dire la témérité, d'avancer légèrement & d'ouvrir la portiere.

Il n'est pas besoin Princesse, ajou-

ta le Prince , de vous dire le reste ,
vous le sçavez. Il ne me reste qu'à
vous remercier de votre bonté &
de votre generosité , & vous supplier
de me marquer par quel endroit je
puis vous témoigner ma reconnois-
sance d'un si grand bienfait , telle
que vous en soyez satisfaite. Com-
me selon le droit des gens , je suis
déjà votre Esclave , & que je ne
puis plus vous offrir ma personne ,
il ne me reste plus que mon cœur.
Que dis-je ? Princesse , il n'est plus
à moi ce cœur ; vous me l'avez ravi
par vos charmes , & d'une maniere
que bien loin de vous le redemander ,
je vous l'abandonne. Ainsi permet-
tez-moi de vous déclarer que je ne
vous connois pas moins pour maî-
tresse de mon cœur que de mes vo-
lontez.

Ces dernieres paroles du Prince
Firouz Schah furent prononcées
d'un ton & d'un air qui ne laisserent
pas douter la Princesse de Bengale
un seul moment de l'effet qu'elle
avoit attendu de ses attraits. Elle

220 *Les mille & une Nuit.*

ne fut pas scandalisée de la déclaration du Prince de Perse , comme trop précipitée. Le rouge qui lui en monta au visage ne servit qu'à la rendre plus belle & plus aimable aux yeux du Prince.

Quand le Prince Firouz Schah eut achevé de parler : Prince, reprit la Princesse de Bengale ; si vous m'avez fait un plaisir des plus sensibles en me racontant les choses surprenantes & merveilleuses que je viens d'entendre ; d'un autre côté je n'ai pû vous regarder sans frayeur dans la plus haute région de l'air ; & quoi-que j'eusse le bien de vous voir devant moi sain & sauf , je n'ai cessé néanmoins de craindre , que dans le moment que vous m'avez appris que le cheval de l'Indien étoit venu se poser si heureusement sur la terrasse de mon Palais. La même chose pouvoit arriver en mille autres endroits ; mais je suis ravie de ce que le hazard m'a donné la préférence & l'occasion de vous faire connoître que le même hazard pouvoit vous adresser ail-

leurs ; mais non pas où vous puissiez être reçu plus agréablement & avec plus de plaisir.

Ainsi Prince , je me tiendrois offensée très-sensiblement , si je voulois croire que la pensée que vous m'avez témoignée d'être mon esclave , fut sérieuse , & que je ne l'attribuasse pas à votre honnêteté , plutôt qu'à un sentiment sincère : & la réception que je vous fis hier , doit vous faire connoître suffisamment que vous n'êtes pas moins libre qu'au milieu de la Cour de Perse.

Quant à votre cœur , ajouta la Princesse de Bengale , d'un ton qui ne marquoit rien moins qu'un refus : comme je suis bien persuadée que vous n'avez pas attendu jusqu'à présent à en disposer , & que vous ne devez avoir fait choix que d'une Princesse qui le mérite ; je serois fort fâchée de vous donner lieu de lui faire une infidélité.

Le Prince Firouz Schah voulut protester à la Princesse de Bengale , qu'il étoit venu de Perse maître de

222 *Les mille & une Nuit.*

son cœur. Mais dans le moment qu'il alloit prendre la parole , une des femmes de la Princesse , qui en avoit l'ordre , vint avertir que le dîné étoit servi.

Cette interruption délivra le Prince & la Princesse d'une explication qui les eut embarrassés également , dont ils n'avoient pas besoin. La Princesse de Bengale demeura pleinement convaincuë de la sincérité du Prince de Perse : & quant au Prince , quoique la Princesse ne se fût pas expliquée ; il jugea néanmoins par ses paroles & à la maniere favorable dont il avoit été écouté , qu'il avoit lieu d'être content de son bonheur.

Comme la femme de la Princesse tenoit la portiere ouverte , la Princesse de Bengale en se levant , dit au Prince de Perse , qui fit la même chose , qu'elle n'avoit pas coutume de dîner de si bonne heure ; mais comme elle ne doutoit pas qu'on ne lui eût fait faire un méchant soupé , qu'elle avoit donné ordre qu'on ser-

vît le dîné plutôt qu'à l'ordinaire : & en disant ces paroles , elle le conduisit dans un salon magnifique , où la table étoit préparée & chargée d'une grande abondance d'excellens mets. Ils se mirent à table , & dès qu'ils eurent pris place , des femmes esclaves de la Princesse , en grand nombre , belles & richement habillées , commencerent un concert agréable d'instrumens & de voix , qui dura pendant tout le repas.

Comme le concert étoit des plus doux & ménagé , de maniere qu'il n'empêchoit pas le Prince & la Princesse de s'entretenir. Ils passerent une grande partie du repas , la Princesse à servir le Prince & à l'inviter de manger ; & le Prince de son côté à servir la Princesse de ce qui lui paroissoit le meilleur , afin de la prévenir avec des manieres & des paroles , qui lui attiroient de nouvelles honnêtetez & de nouveaux complimens de la part de la Princesse. Et dans ce commerce réciproque de civilitez & d'attention l'un pour l'autre

224 *Les mille & une Nuit.*

tre, l'amour fit plus de progrès de part & d'autre, qu'un tête-à-tête prémédité.

Le Prince & la Princesse se leverent enfin de table, la Princesse mena le Prince de Perse dans un cabinet grand & magnifique par sa structure & par l'or & l'azur qui l'embellissoient, avec symétrie & richement meublé. Ils s'assirent sur le Sofa, qui avoit une vûe très-agréable sur le jardin du Palais, qui fut admiré par le Prince Firouz Schah, par la variété des fleurs, des arbrustes & des arbres, tout differens de ceux de Perse, auxquels ils ne cédoient pas en beauté. En prenant occasion de lier la conversation avec la Princesse par cet endroit : Princesse, dit-il, j'avois crû qu'il n'y avoit au monde que la Perse où il y eût des Palais superbes & des jardins admirables, dignes de la majesté des Rois. Mais je vois bien que par tout où il y a de grands Rois, les Rois sçavent se faire bâtir des demeures convenables à leur grandeur & à leur

puissance ; & s'il y a de la différence dans la maniere de bâtir & dans les accompagnemens , elles se ressemblent dans la grandeur & dans la magnificence.

Prince , reprit la Princesse de Bengale , comme je n'ai aucune idée des Palais de Perse , je ne puis porter mon jugement sur la comparaison que vous en faites avec le mien , pour vous en dire mon sentiment. Mais quelque sincere que vous puissiez être , j'ai de la peine à me persuader qu'elle soit juste. Vous voudrez bien que je croie que la complaisance y a beaucoup de part. Je ne veux pourtant pas mépriser mon Palais devant vous : vous avez de trop bons yeux , & vous êtes d'un trop bon goût , pour n'en pas juger sainement. Mais je vous assure que je le trouve très-médiocre , quand je le mets en parallele avec celui du Roy mon pere , qui le surpasse infiniment en grandeur , en beauté , & en richesses. Vous m'en direz vous-même ce que vous en penserez ,

226 *Les mille & une Nuit.*

quand vous l'aurez vû. Puisque le hazard vous a amené jusqu'à la Capitale de ce Royaume, je ne doute pas que vous ne vouliez bien le voir, & y saluer le Roy mon pere, afin qu'il vous rende les honneurs dûs à un Prince de votre rang & de votre mérite.

En faisant naître au Prince de Perse la curiosité de voir le Palais de Bengale & d'y saluer le Roy son pere ; la Princesse se flatoit que si elle pouvoit y réussir, son pere en voyant un Prince si bien fait, si sage, & si accompli en toutes sortes de belles qualitez, pourroit peut-être se résoudre à lui proposer une alliance, en offrant de la lui donner pour épouse. Et par là, comme elle étoit bien persuadée qu'elle n'étoit pas indifferente au Prince, & que le Prince ne refuseroit pas d'entrer dans cette alliance ; elle esperoit de parvenir à l'accomplissement de ses souhaits, en gardant la bienfiance convenable à une Princesse, qui vouloit paroître être soumise aux volon-

tez du Roy son pere. Mais le Prince de Perse ne lui répondit pas sur cet article , conformément à ce qu'elle en avoit pensé.

Princesse , reprit le Prince , le rapport que vous venez de me faire de la préférence du Palais du Roy de Bengale , que vous donnez au vôtre , me suffit pour ne pas faire difficulté de croire qu'il est sincere. Quant à la proposition que vous me faites de rendre mes respects au Roy votre pere : je me ferois non-seulement un plaisir , mais même un grand honneur de m'en acquiter. Mais Princesse , ajouta-t-il , je vous en fais juge vous-même : Me conseilleriez-vous de me présenter devant la majesté d'un si grand Monarque , comme un aventurier , sans suite , & sans un train convenable à mon rang ?

Prince , repartit la Princesse , que cela ne vous fasse pas de peine : vous n'avez qu'à vouloir , l'argent ne vous manquera pas pour vous faire tel train qu'il vous plaira , je vous en fournirai. Nous avons ici des Né-

gocians de votre Nation en grand nombre , vous pouvez en choisir autant que vous le jugerez à propos , pour vous faire une maison qui vous fera honneur.

Le Prince Firouz-Schah pénétra l'intention de la Princesse de Bengale , & la marque sensible qu'elle lui donnoit de son amour par cet endroit , augmenta la passion qu'il avoit conçüe pour elle ; mais quelque forte qu'elle fut , elle ne lui fit pas oublier son devoir. Il lui repliqua sans hésiter ; Princesse , dit-il , j'accepterois de bon cœur l'offre obligeante que vous me faites , dont je ne puis assez vous marquer ma reconnoissance , si l'inquietude où le Roy mon pere doit être de mon éloignement , ne m'en empêchoit absolument. Je serois indigne des bontez & de la tendresse qu'il a toujours euës pour moi , si je ne retournois au plutôt , & ne me rendois auprès de lui pour les faire cesser. Je le connois , & pendant que j'ai le bonheur de jouir de l'entretien d'une Princesse si aimable,

ble : je suis persuadé qu'il est plongé dans des douleurs mortelles , & qu'il a perdu l'esperance de me revoir. J'espere que vous me ferez la justice de comprendre , que je ne puis sans ingratitude , & même sans crime , me dispenser d'aller lui rendre la vie , dont un retour différé trop longtemps , pourroit lui causer la perte.

Après cela , Princesse , continua le Prince de Perse , si vous me jugiez digne d'aspirer au bonheur de devenir votre époux ; comme le Roi mon pere m'a toujours témoigné qu'il ne vouloit pas me contraindre dans le choix d'une épouse , je n'aurois pas de peine à obtenir de lui de revenir , non pas en inconnu ; mais en Prince , demander de sa part au Roy de Bengale , de contracter alliance avec lui par notre mariage. Je suis persuadé qu'il s'y portera de lui-même , dès que je l'aurai informé de la generosité avec laquelle vous m'avez accueilli dans ma disgrâce.

De la maniere que le Prince de Perse venoit de s'expliquer , la Prin-

cesse de Bengale étoit trop raisonnable , pour insister à lui persuader de se faire voir au Roy de Bengale , & d'exiger de lui de rien faire contre son devoir & contre son honneur. Mais elle fut alarmée du prompt départ qu'il méditoit , à ce qu'il lui parut : & elle craignit , s'il prenoit congé d'elle si-tôt , que bien loin de tenir la promesse qu'il lui faisoit , il ne l'oubliât dès qu'il auroit cessé de la voir. Pour l'en détourner , elle lui dit : Prince , en vous faisant la proposition de contribuer à vous mettre en état de voir le Roy mon pere : mon intention n'a pas été de m'opposer à une excuse aussi légitime que celle que vous m'apportez & que je n'avois pas prévue. Je me rendrois complice moi-même de la faute que vous commettriez , si j'en avois la pensée. Mais je ne puis approuver que vous songiez à partir aussi promptement que vous semblez vous le proposer. Accordez au moins à mes prieres la grace que je vous demande , de vous donner

le temps de vous reconnoître ; & puisque mon bonheur a voulu que vous soyiez arrivé dans le Royaume de Bengale, plutôt qu'au milieu d'un desert, ou que sur le sommet d'une montagne si escarpée, qu'il vous eut été impossible d'en descendre, d'y faire un séjour suffisant pour en porter des nouvelles un peu détaillées à la Cour de Perse.

Ce discours de la Princesse de Bengale avoit pour but, que le Prince Firouz Schah en faisant avec elle un séjour de quelque durée, devînt insensiblement plus passionné pour ses charmes, dans l'esperance que par ce moyen l'ardent desir qu'elle apercevoit en lui de retourner en Perse ; se rallentiroit, & qu'alors il pourroit se déterminer à paroître en public, & à se faire voir au Roy de Bengale. Le Prince de Perse ne put honnêtement lui refuser la grace qu'elle lui demandoit après la réception & l'accueil favorable qu'il en avoit reçu. Il eut la complaisance d'y condescendre, & la Princesse ne songea

232 *Les mille & une Nuit.*

plus qu'à lui rendre son séjour agréable par tous les divertissemens qu'elle put imaginer.

Pendant plusieurs jours ce ne furent que fêtes, que bals, que concerts, que festins ou collations magnifiques, que promenades, dans le jardin, & que chasses dans le parc du Palais, où il y avoit toute sorte de bêtes fauves, de cerfs, biches, dains, chevreuils, & d'autres semblables particulières au Royaume de Bengale, dont la chasse non dangereuse pouvoit convenir à la Princesse.

A la fin de ces chasses, le Prince & la Princesse se rejoignoient dans quelque bel endroit du parc, où on leur étendoit un grand tapis avec des coussins, afin qu'ils fussent assis plus commodément. Là en reprenant leurs esprits, & en se remettant de l'exercice violent qu'ils venoient de se donner, ils s'entretenoient sur divers sujets. Sur toute chose la Princesse de Bengale prenoit un grand soin de faire tomber la conversation sur la grandeur; la puissance, les richesses

richesses & le gouvernement de la Perse ; afin que du discours du Prince Firouz Schah elle pût à son tour prendre occasion de lui parler du Royaume de Bengale & de ses avantages , & par là gagner sur son esprit de le faire résoudre à s'y arrêter. Mais il arriva le contraire de ce qu'elle s'étoit proposé.

En effet , le Prince de Perse sans rien exagérer , lui fit un détail si avantageux de la grandeur du Royaume de Perse , de la magnificence & de l'opulence qui y regnoient , de ses forces militaires , de son commerce par terre & par mer , jusqu'aux pays les plus éloignez , dont quelques-uns lui étoient inconnus ; & de la multitude de ses grandes Villes , presque toutes aussi peuplées que celle qu'il avoit choisie pour sa résidence ; où il avoit même des Palais tout meublez , prêts à le recevoir , selon les différentes saisons ; de manière qu'il étoit à son choix de jouir d'un printemps perpétuel : qu'avant qu'il eut achevé , la Princesse regarda le

234 *Les mille & une Nuit.*

Royaume de Bengale , comme de beaucoup inferieur à celui de Perse par plusieurs endroits. Il arriva même , que quand il eut fini son discours , & qu'il l'eut priée de l'entretenir à son tour des avantages du Royaume de Bengale , elle ne put s'y résoudre qu'après plusieurs instances de la part du Prince.

La Princesse de Bengale donna donc cette satisfaction au Prince Firouz Schah ; mais en diminuant plusieurs avantages , par où il étoit constant que le Royaume de Bengale surpasse le Royaume de Perse : elle lui fit si-bien connoître la disposition où elle étoit de l'y accompagner , qu'il jugea qu'elle pourroit y consentir à la premiere proposition qu'il lui en feroit. Mais il crut qu'il ne seroit à propos de la lui faire , que quand il auroit eu la complaisance de demeurer avec elle assez de temps , pour la mettre dans son tort , au cas qu'elle voulût le retenir un plus long-temps , & l'empêcher de satisfaire au devoir indispensable de se

rendre auprès du Roy son pere.

Pendant deux mois entiers , le Prince Firouz Schah s'abandonna entierement aux volonteze de la Princesse de Bengale , en se présentant à tous les divertissemens qu'elle put imaginer , & qu'elle voulut bien lui donner , comme si jamais il n'eût dû faire autre chose que de passer la vie avec elle de la sorte. Mais dès que ce terme fut écoulé , il lui déclara serieusement qu'il n'y avoit que trop long-temps qu'il manquoit à son devoir : & il la pria de lui accorder enfin la liberté de s'en acquitter , en lui répétant la promesse qu'il lui avoit déjà faite de revenir incessamment , & dans un équipage digne d'elle & digne de lui , la demander en mariage dans les formes au Roy de Bengale.

Princesse , ajouta le Prince , mes paroles peut-être vous seront suspectes ; & que sur la permission que je vous demande , vous m'avez déjà mis au rang de ces faux amans , qui mettent l'objet de leur amour en ou-

bli, dès qu'ils s'en sont éloignez. Mais pour marque de la passion non feinte & non dissimulée, avec laquelle je suis persuadé que la vie ne me peut être agréable, qu'avec une Princesse aussi aimable que vous l'êtes, & qui m'aime, comme je ne veux pas en douter : j'oserois vous demander la grace de vous emmener avec moi, si je ne craignois que vous ne prissiez ma demande pour une offense.

Comme le Prince Firouz Schah se fut apperçû que la Princesse avoit rougi à ces dernières paroles, & que sans aucune marque de colere, elle hésitoit sur le parti qu'elle devoit prendre : Princesse, continua-t-il, pour ce qui est du consentement du Roy mon pere, & de l'accueil avec lequel il vous recevra dans son alliance, je puis vous en assurer. Quant à ce qui regarde le Roi de Bengale; après les marques de tendresse, d'amitié, & de consideration qu'il a toujours eues & qu'il conserve encore pour vous : il faudroit qu'il

fut tout autre que vous ne me l'avez dépeint ; c'est-à-dire , ennemi de votre repos & de votre bonheur , s'il ne recevoit avec bienveillance l'ambassade que le Roy mon pere lui enverroient , pour obtenir de lui l'approbation de notre mariage.

La Princesse de Bengale ne répondit rien a ce discours du Prince de Perse ; mais son silence & ses yeux baissés lui firent connoître mieux qu'aucune autre déclaration , qu'elle n'avoit pas de répugnance à l'accompagner en Perse , & qu'elle y consentoit. La seule difficulté qu'elle parut y trouver , fut que le Prince de Perse , ne fût pas assez expérimenté pour gouverner le cheval , & qu'elle craignoit de se trouver avec lui dans le même embarras , que quand il en avoit fait l'essai. Mais le Prince Firouz Schah la délivra si bien de cette crainte , en lui persuadant qu'elle pouvoit s'en fier à lui , & qu'après ce qui lui étoit arrivé , il pouvoit défier l'Indien même de le gouverner avec plus d'adresse que

238 *Les mille & une Nuit.*

lui, qu'elle ne songea plus qu'à prendre avec lui les mesures pour partir si secrettement, que personne de son Palais ne pût avoir le moindre soupçon de leur dessein.

Elle réussit, & dès le lendemain matin, un peu avant la pointe du jour, que tout son Palais étoit encore enseveli dans un profond sommeil, comme elle se fut renduë sur la terrasse avec le Prince : le Prince tourna le cheval du côté de la Perse, dans un endroit où la Princesse pouvoit elle-même s'asseoir en croupe aisément. Il monta le premier, & quand la Princesse se fût assise derriere lui à sa commodité, qu'elle l'eût embrassé de la main, pour plus grande sûreté, & qu'elle lui eût marqué qu'il pouvoit partir : il tourna la même cheville qu'il avoit tournée dans la Capitale de Perse, & le cheval les enleva en l'air.

Le cheval fit sa diligence ordinaire, & le Prince Firouz Schah le gouverna de maniere, qu'envi-

ron en deux heures & demie , il découvrit la Capitale de la Perse. Il n'alla pas descendre dans la grande place d'où il étoit parti , ni dans le Palais du Sultan ; mais dans un Palais de plaisance , peu éloigné de la Ville. Il mena la Princesse dans le plus bel appartement , où il lui dit que pour lui faire rendre les honneurs qui lui étoient dûs , il alloit avertir le Sultan son pere , de leur arrivée , & qu'elle le reverroit incessamment : que cependant il donnoit ordre au Concierge du Palais , qui étoit présent , de ne lui laisser manquer de rien de toutes les choses dont elle pouvoit avoir besoin.

Après avoir laissé la Princesse dans l'appartement, le Prince Firouïz Schah commanda au Concierge de lui faire seller un cheval. Le cheval lui fut amené , il le monta : & après avoir renvoyé le Concierge auprès de la Princesse , avec ordre sur toute chose de la faire déjeûner de ce qui pouvoit lui être servi le plus promptement : il partit , & dans

le chemin & dans les ruës de la Ville par où il passa pour se rendre au Palais, il fut reçu aux acclamations du peuple, qui changea sa tristesse en joye, après avoir désespéré de le revoir jamais, depuis qu'il avoit disparu. Le Sultan son pere donnoit audience quand il se presenta devant lui au milieu de son Conseil, qui étoit tout en habit de deuil, comme le Sultan, depuis le jour que le cheval l'avoit emporté. Il le reçut en l'embrassant avec des larmes de joye & de tendresse : il lui demanda avec empressement ce que le cheval de l'Indien étoit devenu.

Cette demande donna lieu au Prince de prendre l'occasion de raconter au Sultan son pere, l'embaras & le danger où il s'étoit trouvé, après que le cheval l'eut enlevé dans l'air, de quelle maniere il s'en étoit tiré, & comment il étoit arrivé ensuite au Palais de la Princesse de Bengale, la bonne reception qu'elle lui avoit faite, le motif qui l'avoit obligé de faire avec elle un plus long

long séjour qu'il ne devoit , & la complaisance qu'il avoit eüe de ne la pas désobliger , jusqu'à obtenir d'elle enfin de venir en Perse avec lui , après lui avoir promis de l'épouser.

Et Sire , ajouta le Prince en achevant , après lui avoir promis en même temps que vous ne me refuseriez pas votre consentement : je viens de l'amener avec moi , sur le cheval de l'Indien , elle attend dans un des Palais de plaifance de Votre Majesté , où je l'ai laissée , que j'aille lui annoncer que je ne lui en ai pas fait la promesse en vain.

A ces paroles le Prince se prosterna devant le Sultan son pere pour le fléchir ; mais le Sultan l'en empêcha , il le retint , & en l'embrassant une seconde fois : Mon fils , dit-il , non seulement je consens à votre mariage avec la Princesse de Bengale , je veux même aller au devant d'elle en personne , la remercier de l'obligation que je lui ai en mon particulier , l'amener dans mon Pa-

lais , & celebrer ses nœces dès aujourd'hui.

Ainsi le Sultan après avoir donné les ordres pour l'entrée qu'il vouloit faire à la Princesse de Bengale , ordonné que l'on quittât l'habit de deuil , & que les réjouissances commençassent par le concert des timbales , des trompettes & des rambours , avec les autres instrumens guerriers , il commanda qu'on allât faire sortir l'Indien de prison , & qu'on le lui amenât.

L'Indien lui fut amené ; & quand on le lui eut présenté : je m'étois assuré de ta personne , lui dit le Sultan , afin que ta vie , qui cependant n'eût pas été une victime suffisante , ni à ma colere , ni à ma douleur , me répondît de celle du Prince mon fils. Rends grace à Dieu de ce que je l'ai retrouvé. Va , reprends ton cheval , & ne parois plus devant moi.

Quand l'Indien fut hors de la présence du Sultan de Perse , comme il avoit appris de ceux qui étoient ve-

Qu'il le délivrer de prison, que le Prince Firouz Schah , étoit de retour avec la Princesse qu'il avoit amenée avec lui sur le cheval enchanté , le lieu où il avoit mis pied à terre , & où il l'avoit laissée , & que le Sultan se disposoit à aller la prendre & l'amener à son Palais : il n'hésita pas à le devancer lui & le Prince de Perse , & sans perdre de temps il se rendit en diligence au Palais de plaisance ; & en s'adressant au Concierge , il dit , qu'il venoit de la part du Sultan & du Prince de Perse , pour prendre la Princesse de Bengale en croupe sur le cheval , & la mener en l'air au Sultan , qui l'attendoit , disoit-il , dans la place de son Palais pour la recevoir , & donner ce spectacle à sa Cour , & à la ville de Schiraz.

L'Indien étoit connu du Concierge , qui sçavoit que le Sultan l'avoit fait arrêter , & le Concierge fit d'autant moins de difficulté à ajouter foi à sa parole , qu'il le voyoit en liberté. Il se presenta à la Princesse de

244 *Les mille & une Nuits.*

Bengale , & la Princesse n'eut pas plutôt appris qu'il venoit particulièrement de la part du Prince de Perse, qu'elle consentit , à ce que le Prince souhaitoit , comme elle se le persuadoit.

L'Indien ravi en lui-même de la facilité qu'il trouvoit à faire réussir sa méchanceté , monta le cheval , prit la Princesse en croupe avec l'aide du Concierge , il tourna la cheville , & aussi-tôt le cheval les enleva , lui & la Princesse , au plus haut de l'air.

Dans le même moment le Sultan de Perse suivi de sa Cour , sortoit de son Palais , pour se rendre au Palais de plaisance , & le Prince de Perse venoit de prendre le devant pour préparer la Princesse de Bengale à le recevoir. Et comme l'Indien affecta de passer au dessus de la Ville avec sa proie , pour braver le Sultan & le Prince , & pour se venger du traitement injuste qui lui avoit été fait , comme il le prétendoit.

Quand le Sultan de Perse eut ap-

perçû le ravisseur qu'il ne méconnut pas, il s'arrêta avec un étonnement d'autant plus sensible & plus affligeant, qu'il n'étoit pas possible de le faire repentir de l'affront insigne qu'il lui faisoit avec un si grand éclat. Il le chargea de mille imprécations avec ses courtisans, & avec tous ceux qui furent témoins d'une insolence si signalée, & de cette méchanceté sans égale.

L'Indien peu touché de ces malédictions, dont le bruit arriva jusqu'à lui, continua sa route pendant que le Sultan de Perse rentra dans le Palais, extrêmement mortifié de recevoir une injure aussi atroce, & de se voir dans l'impuissance d'en punir l'auteur.

Mais quelle fut la douleur du Prince Firouz Schah, quand il vit qu'à ses propres yeux, sans pouvoir y apporter empêchement, l'Indien lui enlevait la Princesse de Bengale, qu'il aimoit si passionnément, qu'il ne pouvoit plus vivre sans elle. A cet objet auquel il ne s'étoit pas at-

tendu , il demeura comme immobile. Et avant qu'il eut délibéré s'il se déchaîneroit en injures contre l'Indien , ou s'il plaindroit le sort déplorable de la Princesse , & s'il lui demanderoit pardon du peu de précaution qu'il avoit pris pour se la conserver : elle qui s'étoit livrée à lui d'une maniere qui marquoit si bien combien il en étoit aimé : le cheval qui emportoit l'un & l'autre avec une rapidité incroyable , les avoit dérobez à sa vûë. Quel parti prendre ? retournera-t-il au Palais du Sultan son pere , se renfermer dans son appartement , pour se plonger dans l'affliction , sans se donner aucun mouvement à la poursuite du ravisseur , pour délivrer sa Princesse de ses mains , & le punir comme il le meritoit. Sa generosité, son amour, son courage ne le permettent pas. Il continue son chemin jusqu'au Palais de plaifance.

A l'arrivée du Prince , le Concierge qui s'étoit apperçû de sa crédulité , & qu'il s'étoit laissé tromper

par l'indien , se presente devant lui les larmes aux yeux , se jette à ses pieds , s'accuse lui-même du crime qu'il croit avoir commis , & se condamne à la mort , qu'il attend de sa main.

Leve-toi , lui dit le Prince ; ce n'est pas à toi que j'impute l'enlèvement de ma Princesse , je ne l'impute qu'à moi-même & qu'à ma simplicité. Sans perdre de temps , va-moi chercher un habillement de Derviche , & prens garde de dire que c'est pour moi.

Peu loin du Palais de plaifance , il y avoit un Convent de Derviches , dont le Scheikh , ou Superieur étoit ami du Concierge. Le Concierge alla le trouver , & en lui faisant une fausse confidence de la disgrâce d'un Officier de confideration de la Cour , auquel il avoit de grandes obligations , & qu'il étoit bien-aïse de favoriser pour lui donner lieu de se soustraire à la colere du Sultan : il n'eut pas de peine à obtenir ce qu'il demandoit , il apporta l'habillement

248 *Les mille & une Nuits.*

complet de Derviche au Prince Firouz Schah. Le Prince s'en revêtit, après s'être dépouillé du sien. Déguisé de la sorte, & pour la dépense, & pour le besoin du voyage qu'il alloit entreprendre, muni d'une boîte de de perles & de diamans qu'il avoit apportée pour en faire present à la Princesse de Bengale : il sortit du Palais de plaifance à l'entréc de la nuit, & incertain de la route qu'il devoit prendre ; mais résolu de ne pas revenir qu'il n'eût retrouvé sa Princesse, & qu'il ne la ramenât, il se mit en chemin.

Revenons à l'Indien, il gouverna le cheval enchanté, de maniere que le même jour il arriva de bonne heure dans un bois près de la Capitale du Royaume de Caschemir, Comme il avoit besoin de manger, & qu'il jugea que la Princesse de Bengale pouvoit être dans le même besoin, il mit pied à terre dans ce bois, en un endroit où il laissa la Princesse, sur un gazon près d'un ruisseau d'une eau très-fraîche & très-claire.

Pendant l'absence de l'Indien , la Princesse de Bengale qui se voyoit sous la puissance d'un indigne ravisseur, dont elle redoutoit la violence, avoit songé à se dérober & à chercher un lieu d'azile ; mais comme elle avoit mangé fort legerement le matin , à son arrivée au Palais de plaifance , elle se trouva dans une foiblesse si grande , quand elle voulut executer son dessein , qu'elle fut contrainte de l'abandonner , & de demeurer sans autre ressource , que dans son courage , avec une ferme résolution de souffrir plutôt la mort que de manquer de fidelité au Prince de Perse. Ainsi , elle n'attendit pas que l'Indien l'invitât une seconde fois à manger. Elle mangea , & elle reprit assez de force pour répondre courageusement aux discours insolens qu'il commença de lui tenir à la fin du repas. Après plusieurs menaces , comme elle vit que l'Indien se préparoit à lui faire violence , elle se leva pour lui résister , en poussant de grands cris. Ces cris attirerent

en un moment une troupe de Cavaliers qui les environnerent , elle & l'Indien.

C'étoit le Sultan du Royaume de Kafchmir , lequel en revenant de la chasse avec sa suite , passoit par cet endroit-là , heureusement pour la Princeesse de Bengale , & qui étoit accouru au bruit qu'il avoit entendu. Il s'adressa à l'Indien , & il lui demanda qui il étoit , & ce qu'il prétendoit de la Dame qu'il yoyoit. L'Indien répondit avec impudence que c'étoit sa femme , & qu'il n'appartenoit à personne d'entrer en connoissance du démêlé qu'il avoit avec elle.

La Princeesse qui ne connoissoit ni la qualité ni la dignité de celui qui se présentoit si à propos pour la délivrer , démentit l'Indien. Seigneur , qui que vous soyez , reprit-elle , que le Ciel envoie à mon secours , ayez compassion d'une Princeesse , & n'ajoutez pas foi à un imposteur. Dieu me garde d'être femme d'un Indien aussi vil & aussi mé-

prisable. C'est un Magicien abominable, qui m'a enlevée aujourd'hui au Prince de Perse, auquel j'étois destinée pour épouse, & qui m'a amenée ici sur le cheval enchanté que vous voyez.

La Princesse de Bengale n'eut pas besoin d'un plus long discours pour persuader au Sultan de Kaschmir qu'elle disoit vérité. Sa beauté, son air de Princesse, & ses larmes parloient pour elle : elle voulut poursuivre, mais au lieu de l'écouter, le Sultan de Kaschmir justement indigné de l'insolence de l'Indien, le fit environner sur le champ, & commanda qu'on lui coupât la tête. Cet ordre fut exécuté avec d'autant plus de facilité, que l'Indien qui avoit commis ce rapt à la sortie de sa prison, n'avoit aucune arme pour se défendre.

La Princeſſe de Bengale délivrée de la perſecution de l'Indien , tomba dans une autre , qui ne lui fut pas moins douloureuſe. Le Sultan après lui avoir fait donner un cheval ,

252. *Les mille & une Nuit.*

l'emmena à son Palais, où il la logea dans l'appartement le plus magnifique après le sien, & il lui donna un grand nombre de femmes esclaves pour être auprès d'elle, & pour la servir, avec des Eunuques pour la garde. Il la mena lui-même jusques dans cet appartement, ou sans lui donner le temps de le remercier de la grande obligation qu'elle lui avoit, de la manière qu'elle l'avoit médité: Princeesse, dit-il, je ne doute pas que vous n'ayez besoin de repos: je vous laisse en liberté de le prendre. Demain vous serez plus en état de m'entretenir des circonstances de l'étrange aventure qui vous est arrivée: & en achevant ces paroles, il se retira.

La Princeesse de Bengale étoit dans une joie inexprimable, de se voir en si peu de temps délivrée de la persécution d'un homme qu'elle ne pouvoit regarder qu'avec horreur: & elle se flatta que le Sultan de Kaschmir, voudroit bien mettre le comble à sa générosité, en la renvoyant au Prince de Perse, quand elle lui

l'auroit appris de quelle maniere elle étoit à lui , & qu'elle l'auroit supplié de lui faire cette grace. Mais elle étoit bien éloignée de voir l'accomplissement de l'esperance qu'elle avoit conçûe.

En effet , le Roy de Kaschmir avoit résolu de l'épouser le lendemain , & il en avoit fait annoncer les réjouïssances dès la pointe du jour, par le son des timbales, des tambours, des trompettes , & d'autres instrumens propres à inspirer la joie , qui retentissoient non-seulement dans le Palais ; mais même par toute la Ville. La Princesse de Bengale fut éveillée par le bruit de ces concerts tumultueux , & elle en attribua la cause à tout autre motif que celui pour lequel il se faisoit entendre. Mais quand le Sultan de Kaschmir , qui avoit donné ordre qu'on l'avertît lorsqu'elle seroit en état de recevoir visite , fut venu la lui rendre ; & qu'après s'être informé de sa santé , il lui eut fait connoître que les fanfares qu'elle entendoit, étoient

254 *Les mille & une Nuit.*

pour rendre leurs nûces plus solennelles , & l'eut priée en même temps d'y prendre part , elle en fut dans une consternation si grande, qu'elle tomba évanouïe.

Les femmes de la Princesse qui étoient presentes, accoururent à son secours , & le Sultan lui-même s'employa pour la faire revenir ; mais elle demeura long-temps dans cet état avant qu'elle reprît ses esprits. Elle les reprit enfin , & alors plutôt que de manquer à la foi qu'elle avoit promise au Prince Firouz Schah , en consentant aux nûces que le Sultan de Kaschmir avoit résolûes sans la consulter , elle prit le parti de feindre que l'esprit venoit de lui tourner dans l'évanouïssment. Dès-lors elle commença à dire des extravagances en présence du Sultan , elle se leva même comme pour se jeter sur lui : de maniere que le Sultan fut fort surpris & fort affligé de ce contre-temps fâcheux. Comme il vit qu'elle ne revenoit pas en son bon sens , il la laissa avec ses fem-

mes , auxquelles il recommanda de ne la pas abandonner , & de prendre un grand soin de sa personne. Pendant la journée il prit celui d'envoyer souvent s'informer de l'état où elle se trouvoit , & chaque fois on lui rapporta , ou qu'elle étoit au même état , ou que le mal augmentoit plutôt que de diminuer. Le mal parut même plus violent sur le soir que pendant le jour , & de la sorte le Sultan de Kaschmir ne fut pas cette nuit-là aussi heureux qu'il se l'étoit promis.

La Princesse de Bengale ne continua pas seulement le lendemain ses discours extravagans , & d'autres marques d'une grande aliénation d'esprit. Ce fut la même chose les jours suivans , jusqu'à ce que le Sultan de Kaschmir fut contraint d'assembler les Médecins de sa Cour, de leur parler de cette maladie , & de leur demander s'ils ne sçavoient pas de remèdes pour la guerir.

Les Médecins après une consultation entr'eux , répondirent d'un

commun accord, qu'il y avoit plusieurs sortes & plusieurs degrez de cette maladie, dont les unes selon leurs natures pouvoient se guérir, & les autres étoient incurables, & qu'ils ne pouvoient juger de quelle nature étoit celle de la Princesse de Bengale, qu'ils ne la vissent. Le Sultan ordonna aux Eunuques de les introduire dans la chambre de la Princesse, l'un après l'autre, chacun selon son rang.

La Princesse qui avoit prévu ce qui arrivoit, & qui craignoit que si elle laissoit approcher les Médecins de sa personne, & qu'ils vinssent à lui tâter le poux, le moins expérimenté ne vînt à connoître qu'elle étoit en bonne santé, & que sa maladie n'étoit qu'une feinte : à mesure qu'il en paroïssoit, elle entroit dans des transports d'aversion si grands, prête à les dévisager, s'ils approchoient, que pas un n'eut la hardiesse de s'y exposer.

Quelques-uns de ceux qui se prétendoient plus habiles que les autres,

&

& qui se vantoient de juger des maladies à la seule vûë des malades , lui ordonnerent de certaines potions qu'elle faisoit d'autant moins de difficulté de prendre , qu'elle étoit sûre qu'il étoit en son pouvoir d'être malade , autant qu'il lui plairoit , & qu'elle le jugeroit à propos , & que ces potions ne pouvoient pas lui faire de mal.

Quand le Sultan de Kaschmir vit que les Médecins de sa Cour n'avoient rien operé pour la guérison de la Princesse , il appella ceux de sa Capitale , dont la science , l'habileté , & l'expérience n'eurent pas un meilleur succès. Ensuite il fit appeler les Médecins des autres Villes de son Royaume ; ceux particulièrement les plus renommez dans la pratique de leur profession. La Princesse ne leur fit pas un meilleur accueil qu'aux premiers , & tout ce qu'ils ordonnerent ne fit aucun effet. Il dépêcha enfin dans les Etats , dans les Royaumes & dans les Cours des Princes ses voisins , des Exprès avec

des consultations en forme pour être distribuées aux Medecins les plus fameux, avec promesse de bien payer le voyage de ceux qui viendroient se rendre à la Capitale de Kaschmir, & d'une récompense magnifique à celui qui guériroit la malade.

Plusieurs de ces Medecins entreprirent le voyage ; mais pas un ne put se vanter d'avoir été plus heureux que ceux de sa Cour, & de son Royaume, & lui remettre l'esprit dans son assiete : chose qui ne dépendoit ni d'eux ni de leur art ; mais de la volonté de la Princesse elle-même.

Dans cet intervalle, le Prince Firouz Schah déguisé sous l'habit de Derviche, avoit parcouru plusieurs Provinces, & les principales Villes de ces Provinces, avec d'autant plus de peine d'esprit, sans mettre les fatigues du chemin en compte, qu'il ignoroit s'il ne tenoit pas un chemin opposé à celui qu'il eut dû prendre pour avoir des nouvelles de ce qu'il cherchoit.

Attentif aux nouvelles que l'on débitoit dans chaque lieu par où il passoit : il arriva enfin dans une grande Ville des Indes , où l'on s'entretenoit fort d'une Princesse de Bengale, à qui l'esprit avoit tourné le même jour que le Sultan de Kaschmir avoit destiné pour la célébration de ses nûces avec elle. Au nom de Princesse de Bengale , en supposant que c'étoit celle qui faisoit le sujet de son voyage avec d'autant plus de vrai-semblable , qu'il n'avoit pas appris qu'il y eut à la Cour de Bengale une autre Princesse que la sienne ; sur la foi du bruit commun qui s'en étoit répandu , il prit la route du Royaume & de la Capitale de Kaschmir. A son arrivée dans cette Capitale , il se logea dans un Khan , où il apprit dès le même jour l'histoire de la Princesse de Bengale , & la malheureuse fin de l'Indien , telle qu'il la méritoit , qui l'avoit amenée sur le cheval enchanté : circonstance qui lui fit connoître à ne pouvoir pas s'y tromper ,

que la Princesse étoit celle qu'il venoit chercher , & enfin la dépense inutile que le Sultan avoit faite en Medecins , qui n'avoient pû la guérir.

Le Prince de Perse bien informé de toutes ces particularitez , se fit faire un habit de Medecin dès le lendemain , & avec cet habit & la longue barbe qu'il s'étoit laissé croître dans le voyage, il se fit connoître pour Medecin en marchant par les ruës. Dans l'impatience où il étoit de voir sa Princesse , il ne différa pas d'aller au Palais du Sultan , où il demanda à parler à un Officier : on l'adressa au chef des Huissiers , auquel il marqua qu'on pourroit peut-être regarder en lui comme une témérité , qu'en qualité de Medecin il vînt se présenter pour tenter la guérison de la Princesse , après que tant d'autres avant lui n'avoient pû y réussir ; mais qu'il esperoit par la vertu de quelques remèdes spécifiques qui lui étoient connus , & dont il avoit l'expérience , de lui procu-

rer la guérison qu'ils n'avoient pû lui donner. Le chef des Huissiers lui dit , qu'il étoit bien venu , que le Sultan le verroit avec plaisir , & s'il réüssissoit à lui donner la satisfaction de voir la Princesse dans sa premiere santé , qu'il pouvoit s'attendre à une récompense convenable à la liberalité du Sultan son Seigneur & Maître. Attendez - moi , ajouta-t-il , je ferai à vous dans un moment.

Il y avoit du temps qu'aucun Medecin ne s'étoit présenté , & le Sultan de Kaschmir avec grande douleur , avoit comme perdu l'esperance de revoir la Princesse de Bengale dans l'état de santé où il l'avoit vûë , & en même temps dans celui de lui témoigner en l'épousant , jusqu'à quel point il l'aimoit. Cela fit qu'il commanda au chef des Huissiers de lui amener promptement le Medecin qu'il venoit de lui annoncer.

Le Prince de Perse fut présenté au Sultan de Kaschmir , sous l'habit & le déguisement de Medecin : & le Sultan sans perdre le temps en

des discours superflus , après lui avoir marqué que la Princesse de Bengale ne pouvoit supporter la vûe d'un Medecin sans entrer dans des transports qui ne faisoient qu'augmenter son mal , le fit monter dans un cabinet en sous-pente , d'où il pouvoit la voir par une jalousie sans être vû.

Le Prince Firouz Schah monta , & il apperçut son aimable Princesse , assise négligemment , qui chantoit les larmes aux yeux une chanson , par laquelle elle déplorait sa malheureuse destinée , qui la privait peut-être pour toujours de l'objet qu'elle aimoit si tendrement.

Le Prince attendri de la triste situation où il vit sa chere Princesse , n'eut pas besoin d'autres marques , pour comprendre que sa maladie étoit feinte , & que c'étoit pour l'amour de lui qu'elle se trouvoit dans une contrainte si affligeante. Il descendit du cabinet , & après avoir rapporté au Sultan qu'il venoit de découvrir de quelle nature étoit la maladie de la Princesse , & qu'elle

n'étoit pas incurable ; il lui dit que pour parvenir à sa guérison , il étoit nécessaire qu'il lui parlât en particulier , & seul à seul ; & quant aux emportemens où elle entroit à la vûe des Medecins, il esperoit qu'elle le recevroit & l'écouteroit favorablement.

Le Sultan fit ouvrir la porte de la chambre de la Princesse , & le Prince Firouz Schah entra. Dès que la Princesse le vit paroître , comme elle le prenoit pour un Medecin dont il avoit l'habit , elle se leva comme en furie , en le menaçant & en le chargeant d'injures. Cela ne l'empêcha pas d'approcher , & quand il fut assez près pour se faire entendre , comme il ne vouloit être entendu que d'elle seule : il lui dit d'un ton bas , & d'un air respectueux à se rendre croyable : Princesse , je ne suis pas Medecin , reconnoissez je vous en supplie le Prince de Perse , qui vient vous mettre en liberté.

Au ton de voix & aux traits du haut du visage qu'elle reconnut en.

264 *Les mille & une Nuit.*

même temps , nonobstant la longue barbe que le Prince s'étoit laissé croître , la Princesse de Bengale se calma , & en un instant elle fit paroître sur son visage la joye , que ce que l'on désire le plus , & à quoi l'on s'attend le moins , est capable de causer quand il arrive. La surprise agréable où elle se trouva , lui ôta la parole pour un temps , & donna lieu au Prince Firouz Schah de lui raconter le désespoir dans lequel il s'étoit trouvé plongé dans le moment qu'il avoit vû l'Indien la ravir & l'enlever à ses yeux : la résolution qu'il avoit prise deslors , d'abandonner toute chose pour la chercher en quelque endroit de la terre qu'elle pût être , & de ne pas cesser qu'il ne l'eut trouvée & arrachée des mains du perfide : & par quel bonheur enfin , après un voyage ennuyeux & fatigant , il avoit la satisfaction de la trouver dans le Palais du Sultan de Kaschmir. Quand il eut achevé en moins de paroles qu'il lui fut possible , il pria la Princesse de l'informer de ce qui lui

lui étoit arrivé depuis son enlèvement jusqu'au moment qu'il avoit le bonheur de lui parler , en lui marquant qu'il étoit important qu'il eût cette connoissance , afin de prendre des mesures justes, pour ne la pas laisser plus long-temps sous la tyrannie du Sultan de Kaschmir.

La Princesse de Bengale n'avoit pas un long discours à tenir au Prince de Perse , puisqu'elle n'avoit qu'à lui raconter de quelle maniere elle avoit été délivrée de la violence de l'Indien , par le Sultan de Kaschmir en revenant de la chasse ; mais traitée cruellement le lendemain par la déclaration qu'il étoit venu lui faire , du dessein précipité qu'il avoit pris de l'épouser le même jour , sans lui avoir fait la moindre honnêteté pour prendre son consentement. Conduite violente & tyrannique , qui lui avoit causé un évanouissement , après lequel elle n'avoit vû de parti à prendre que celui qu'elle avoit pris comme le meilleur pour se conserver un Prince , auquel elle avoit donné son cœur & sa foi , ou

mourir plutôt que de se livrer à un Sultan qu'elle n'aimoit pas , & qu'elle ne pouvoit aimer.

Le Prince de Perse à qui la Princesse n'avoit en effet autre chose à dire , lui demanda si elle sçavoit ce que le cheval enchanté étoit devenu après la mort de l'Indien. J'ignore , répondit-elle , quel ordre le Sultan peut avoir donné là-dessus. Mais après ce que je lui en ai dit , il est à croire qu'il ne l'a pas négligé.

Comme le Prince Firouz Schah ne douta pas que le Sultan de Kaschmir n'eut fait garder le cheval soigneusement , il communiqua à la Princesse le dessein qu'il avoit de s'en servir pour la remener en Perse : & après être convenu avec elle des moyens qu'ils devoient prendre pour y réussir , afin que rien n'en empêchât l'exécution , & particulièrement qu'au lieu d'être en deshabillé comme elle l'étoit alors , elle s'habilleroit le lendemain pour recevoir le Sultan avec civilité , quand il le lui ameneroit , sans l'obliger néanmoins de lui parler.

Le Sultan de Kaschmir fut dans une grande joye , quand le Prince de Perse lui eut appris ce qu'il avoit operé dès la premiere visite , pour l'avancement de la guerison de la Princeesse de Bengale. Le lendemain il le regarda comme le premier Medecin du monde , quand la Princeesse l'eut reçu d'une maniere qui lui persuada que veritablement sa guerison étoit bien avancée , comme il le lui avoit fait entendre.

En la voyant en cet état , il se contenta de lui marquer combien il étoit ravi de la voir en disposition de recouvrer bientôt sa santé parfaite : & après qu'il l'eut exhorté à concourir avec un Medecin si habile , pour achever ce qu'il avoit si bien commencé en lui donnant toute sa confiance , il se retira sans attendre d'elle aucune parole.

Le Prince de Perse qui avoit accompagné le Sultan de Kaschmir , sortit avec lui de la chambre de la Princeesse ; & en l'accompagnant il lui demanda , si sans manquer au respect qui lui étoit dû , il pouvoit

lui faire cette demande; par quelle aventure une Princesse de Bengale se trouvoit seule dans le Royaume de Kaschmir, si fort éloignée de son pays, comme s'il l'eût ignoré, & que la Princesse ne lui en eût rien dit; mais il le fit pour le faire tomber sur le discours du cheval enchanté, & apprendre de sa bouche ce qu'il en avoit fait.

Le Sultan de Kaschmir qui ne pouvoit pénétrer par quel motif le Prince de Perse lui faisoit cette demande, ne lui en fit pas un mystère: il lui dit à peu près la même chose que ce qu'il avoit appris de la Princesse de Bengale: & quant au cheval enchanté, qu'il l'avoit fait porter dans son trésor, comme une grande rareté, quoi qu'il ignorât comment on pouvoit s'en servir.

Sire, reprit le feint Medecin; la connoissance que Votre Majesté vient de me donner, me fournit le moyen d'achever la guérison de la Princesse. Comme elle a été portée sur ce cheval, & que le cheval est enchanté, elle a contracté quelque

chose de l'enchantement , qui ne peut être dissipé que par de certains parfums qui me sont connus. Si Votre Majesté veut en avoir le plaisir , & donner un spectacle des plus surprenans à sa Cour , & au peuple de sa Capitale , que demain elle fasse apporter le cheval au milieu de la place devant son Palais , & qu'elle s'en remette sur moi pour le reste ; je promets de faire voir à ses yeux & de toute l'assemblée en très peu de momens , la Princesse de Bengale aussi saine d'esprit & de corps , que jamais de sa vie. Et afin que la chose se fasse avec tout l'éclat qu'elle merite , il est à propos que la Princesse soit habillée le plus magnifiquement qu'il sera possible , avec les bijoux les plus précieux que Votre Majesté peut avoir.

Le Sultan de Kaschmir eut fait des choses plus difficiles que celles que le Prince de Perse lui proposoit , pour arriver à la jouissance de ses desirs qu'il regardoit si prochaine.

Le lendemain le cheval enchanté fut tiré du trésor par son ordre ,

& posé de grand matin dans la grande place du Palais , & le bruit se répandit bien-tôt dans toute la Ville , que c'étoit un préparatif pour quelque chose d'extraordinaire qui devoit s'y passer , & l'on y accourut en foule , de tous les quartiers. Les gardes du Sultan y furent disposés , pour empêcher le désordre & pour laisser un grand espace vide autour du cheval.

Le Sultan de Kaschmir parut , & quand il eut pris place sur un échafaut environné des principaux Seigneurs & Officiers de sa Cour : la Princesse de Bengale accompagnée de toute la troupe des femmes que le Sultan lui avoit assignées , s'approcha du cheval enchanté , & les femmes l'aiderent à monter dessus. Quand elle fut sur la selle , les pieds dans l'un & dans l'autre étrier , avec la bride à la main , le feint Medecin fit poser autour du cheval plusieurs grandes cassoletes pleines de feu , qu'il avoit fait apporter ; & en tournant à l'entour , il jetta dans chacune un parfum composé de plusieurs

Sortes d'odeur les plus exquises. Ensuite ; recueilli en lui-même , les yeux baissés & les mains appliquées sur la poitrine : il tourna trois fois autour du cheval , en faisant semblant de prononcer certaines paroles , & dans le moment que les castolètes exhaloient à la fois une fumée la plus épaisse d'une odeur très-sua-
ve , & que la Princesse en étoit environnée de maniere qu'on avoit de la peine à la voir , ni elle , ni le cheval , il prit son temps : il se jeta légèrement en croupe derrière la Princesse , porta la main à la cheville du départ , qu'il tourna , & dans le moment que le cheval les enlevait en l'air lui & la Princesse , il prononça ces paroles à haute voix , si distinctement que le Sultan lui-même les entendit : *Sultan de Kaschmir , quand tu voudras épouser des Princesses qui imploreront ta protection , apprens auparavant à avoir leur consentement.*

Ce fut de la sorte que le Prince de Perse recouvra & délivra la Princesse de Bengale , & la ramena le

272 *Les mille & une Nuit.*

même jour en peu de tems à la Capitale de Perse , où il n'alla pas mettre pied à terre au Palais de plaisance ; mais au milieu du Palais devant l'appartement du Roy son pere , & le Roy de Perse ne différa la solemnité de son mariage avec la Princesse de Bengale , qu'autant de tems qu'il en fallut pour les preparatifs , afin d'en rendre la cérémonie plus pompeuse , & qui marquât davantage la part qu'il y prenoit.

Dès que le nombre des jours arrêtez pour les réjouissances fut accompli , le premier soin que le Roy de Perse se donna , fut de nommer & d'envoyer une ambassade celebre au Roy de Bengale , pour lui rendre compte de tout ce qui s'étoit passé , & pour lui demander l'approbation & la ratification de l'alliance qu'il venoit de contracter avec lui par ce mariage , que le Roy de Bengale bien informé de toutes choses , se fit un honneur & un plaisir d'accorder.



HISTOIRE

*Du Prince Ahmed , & de la Fée
Pari-Banou.*

LA Sultane Scheherazade fit suivre l'histoire du Cheval enchanté , par celle du Prince Ahmed , & de la Fée * Pari-Banou ; & en prenant la parole , elle dit :

Sire , un Sultan , l'un des Predecesseurs de Votre Majesté , qui occupoit paisiblement le trône des Indes depuis plusieurs années , avoit dans sa vieillesse la satisfaction de voir que trois Princes ses fils , dignes imitateurs de ses vertus , avec une Princesse sa nièce , faisoient l'ornement de sa Cour. L'aîné des Princes se nommoit Houssain , le second Ali , le plus jeune Ahmed ,

* Ce sont deux mots Persans , qui signifient la même chose , c'est-à-dire , Genie femelle , Fée.

274 *Les mille & une Nuit.*

& la Princesse sa niece * Nourounnihar.

La Princesse Nourounnihar étoit fille d'un Prince, cadet du Sultan, que le Sultan avoit partagé d'un appanage d'un grand revenu : mais qui étoit mort peu d'années après avoir été marié, en la laissant dans un fort bas âge. Le Sultan en considération de ce que le Prince son frere avoit toujours parfaitement correspondu à l'amitié fraternelle qui étoit entr'eux, avec une grande attache à sa personne, s'étoit chargé de l'éducation de la fille, & l'avoit fait venir dans son Palais, pour être élevée avec les trois Princes. Avec une beauté singuliere, & avec toutes les perfections du corps qui pouvoient la rendre accomplie, cette Princesse avoit aussi infiniment de l'esprit, & sa vertu sans reproche la distinguoit entre toutes les Princeses de son temps.

Le Sultan oncle de la Princesse, qui s'étoit proposé de la marier dès

* *Mot Arabe, qui signifie : Lumiere du jour;*

qu'elle seroit en âge , & de faire alliance avec quelque Prince de ses voisins, en la lui donnant pour épouse, y songeoit sérieusement, lorsqu'il s'apperçût que les trois Princes ses fils l'aimoient passionnément. Il en eut une grande douleur , & cette douleur ne venoit pas tant de ce que leur passion l'empêcheroit de contracter l'alliance qu'il avoit méditée , que la difficulté , comme il le prévoyoit , à obtenir d'eux qu'ils s'accordassent , & que les deux cadets au moins consentissent à la céder à leur aîné. Il leur parla à chacun en particulier : & après leur avoir remontré l'impossibilité qu'il y avoit qu'une seule Princesse devint l'épouse des trois , & les troubles qu'ils alloient causer s'ils persistoient dans leur passion : il n'oublia rien pour leur persuader , ou de s'en rapporter à la déclaration que la Princesse feroit en faveur de l'un des trois , ou de se désister de leurs prétentions , & de songer à d'autres nœces dont il leur laissoit la liberté

276 *Les mille & une Nuit.*

du choix , & de convenir entr'eux de permettre qu'elle fût mariée à un Prince étranger. Mais comme il eut trouvé en eux une opiniâtreté infurmontable , il les fit venir tous trois devant lui , & il leur tint ce discours : Mes enfans, dit-il , puisque pour votre bien & pour votre repos , je n'ai pû réussir à vous persuader de ne plus aspirer à épouser la Princesse ma nièce & votre cousine. Comme je ne veux pas user de mon autorité , en la donnant à l'un de vous préféablement aux deux autres : il me semble que j'ai trouvé un moyen propre à vous rendre contents , & à conserver l'union qui doit être entre vous , si vous voulez m'écouter , & que vous executiez ce que vous allez entendre. Je trouve donc à propos que vous alliez voyager chacun séparément , dans un pays différent , de maniere que vous ne puissiez pas vous rencontrer : & comme vous sçavez que je suis curieux sur toute chose , de tout ce qui peut passer pour rare & singulier :

je promets la Princesse ma nièce en mariage à celui de vous qui m'apportera la rareté la plus extraordinaire & la plus singulière. De la sorte, comme le hazard fera que vous jugerez vous-mêmes de la singularité des choses que vous aurez apportées, par la comparaison que vous en ferez, vous n'aurez pas de peine à vous faire justice, en cedant la préférence à celui de vous qui l'aura méritée. Pour les frais du voyage, & pour l'achat de la rareté dont vous aurez à faire l'acquisition, je vous donnerai la même somme à chacun convenable à votre naissance, sans l'employer néanmoins en dépense de suite & d'équipage, qui en vous faisant connoître pour ce que vous êtes, vous priveroit de la liberté dont vous avez besoin, non-seulement pour vous bien acquitter du motif que vous avez à vous proposer; mais même pour mieux observer les choses qui mériteront votre attention, & enfin pour tirer une plus grande utilité de votre voyage.

278 *Les mille & une Nuit.*

Comme les trois Princes avoient toujours été très-soumis aux volontez du Sultan leur pere , & que chacun de son côté se flatoit que la fortune lui seroit favorable , & lui donneroit lieu de parvenir à la possession de Nourounnihar ; ils lui marquerent qu'ils étoient prêts d'obéir. Sans differer, le Sultan leur fit compter la somme qu'il venoit de leur promettre ; & dès le même jour , ils donnerent les ordres pour les préparatifs de leur voyage : ils prirent même congé du Sultan , pour être en état de partir de grand matin dès le lendemain. Ils sortirent par la même porte de la Ville , bien montez & bien équippez , habillez en Marchands , chacun avec un seul Officier de confiance déguisé en esclave , & ils se rendirent ensemble au premier gîte , où le chemin se partageoit en trois ; par l'un desquels ils devoient continuer leur voyage chacun de son côté. Le soir en se régalant d'un souper qu'ils s'étoient fait préparer , ils convinrent que

leur voyage feroit d'un an , & se donnerent rendez-vous au même gîte , à la charge que le premier qui arriveroit , attendroit les deux autres , & les deux le troisième , afin que comme ils avoient pris congé du Sultan leur pere , les trois ensemble , ils se présentassent de même devant lui à leur retour. Le lendemain à la pointe du jour , après s'être embrasiez & souhaité réciproquement un heureux voyage : ils monterent à cheval , & prirent chacun l'un des trois chemins , sans se rencontrer dans leur choix.

Le Prince Houffain , l'aîné des trois freres , qui avoit entendu dire des merveilles de la grandeur , des forces , des richesses , & de la splendeur du Royaume de Bisnagar ; prit sa route du côté de la Mer des Indes , & après une marche d'environ trois mois , en se joignant à différentes Caravanes , tantôt par des deserts , & par des montagnes steriles , & tantôt par des pays très-peuplez , les mieux cultivez , & les

280 *Les mille & une Nuit.*

plus fertiles, qu'il y en eût en aucun autre endroit de la terre : il arriva à Bisnagar, Ville qui donne le nom à tout le Royaume, dont elle est la Capitale, & qui est la demeure ordinaire de ses Rois. Il se logea dans un Khan destiné pour les Marchands étrangers, & comme il avoit appris qu'il y avoit quatre Quartiers principaux, où les Marchands de toutes les sortes de marchandises avoient leurs boutiques, au milieu desquels étoit situé le Château, ou plutôt le Palais des Rois, lequel occupoit un terrain très-vaste, comme au centre de la Ville, qui avoit trois enceintes, & deux lieues en tous sens d'une porte à l'autre : dès le lendemain il se rendit à l'un de ces Quartiers.

Le Prince Houssain ne pût voir le Quartier où il se trouva, sans admiration : il étoit vaste, coupé & traversé par plusieurs rues, toutes voutées contre l'ardeur du Soleil, & néanmoins très-bien éclairées. Les boutiques étoient d'une même
 grandeur

grandeur & d'une même simmetrie : & celles des Marchands d'une même sorte de marchandise , n'étoient pas dispersées ; mais rassemblées dans une même rue , & il en étoit de même des boutiques des Artisans.

La multitude des boutiques , remplies d'une même sorte de marchandise , comme des toiles les plus fines de differens endroits des Indes , des toiles peintes des couleurs les plus vives , qui representoient au naturel , des personnages , des païssages , des arbres , des fleurs ; d'étoffes de soye & de brocard , tant de la Perse que de la Chine , & d'autres lieux ; de porcelaines du Japon & de la Chine ; de tapis de pied de toutes les grandeurs , le surprirent si extraordinairement , qu'il ne sçavoit s'il devoit s'en rapporter à ses propres yeux. Mais quand il fut arrivé aux boutiques des Orfèvres & des Joüailliers , (car les deux professions étoient exercées par les mêmes Marchands ,) il fut comme ravi en extase , à la vûe de la quanti-

té prodigieuse d'excellens ouvrages en or & en argent , & comme ébloüi par l'éclat des perles , des diamans , des rubis , des émeraudes , des saphirs , & d'autres pierreries qui y étoient en vente & en confusion. S'il fut étonné de tant de richesses réunies en un seul endroit , il le fut bien davantage quand il vint à juger de la richesse du Royaume en general , en considerant qu'à la reserve des Bramines , & des Ministres des Idoles , qui faisoient profession d'une vie éloignée de la vanité du monde : il n'y avoit dans toute son étendue , ni Indien , ni Indienne qui n'eût des colliers , des brasselets , & des ornemens aux jambes & aux pieds , de perles , ou de pierreries , qui paroissoient avec d'autant plus d'éclat qu'ils étoient tous noirs , d'un noir à en relever parfaitement le brillant.

Une autre particularité qui fut admirée par le Prince Houssain , fut le grand nombre de vendeurs de roses , qui faisoient la plus grande fou-

le dans les ruës par leur multitude. Il comprit qu'il falloit que les Indiens fussent grands amateurs de cette fleur , puisqu'il n'y en avoit pas un qui n'en portât un bouquet à la main , ou à la tête en guirlande , ni de Marchand qui n'en eût plusieurs vases garnis dans sa boutique : de maniere que le Quartier , si grand qu'il étoit , en étoit tout embaumé.

Le Prince Houssain enfin après avoir parcouru le Quartier de ruë en ruë , l'idée remplie de tant de richesses qui s'étoient présentées à ses yeux , eut besoin de se reposer. Il le témoigna à un Marchand , & le Marchand fort civilement , l'invita à entrer & à s'asseoir dans sa boutique , ce qu'il accepta. Il n'y avoit pas long-temps qu'il étoit assis dans la boutique , quand il vit passer un Crieur avec un tapis sur le bras , d'environ six pieds en carré , qui le crioit à trente bourses à l'enchere : il appella le Crieur , & il demanda à voir le tapis , qui lui

parut d'un prix exorbitant , non seulement pour sa petitesse ; mais même pour sa qualité. Quand il eut bien examiné le tapis , il dit au Crieur qu'il ne comprenoit pas comment un tapis de pied si petit & de si peu d'apparence , étoit mis à un si haut prix.

Le Crieur qui prenoit le Prince Houssain pour un Marchand , lui dit pour réponse : Seigneur , si ce prix vous paroît excessif , votre étonnement fera beaucoup plus grand , quand vous sçaurez que j'ai ordre de le faire monter jusqu'à quarante bourses , & de ne le livrer qu'à celui qui en comptera la somme. Il faut donc , reprit le Prince Houssain , qu'il soit précieux par quelque endroit qui ne m'est pas connu. Vous l'avez deviné , Seigneur , repartit le Crieur , & vous en conviendrez quand vous sçaurez qu'en s'asseyant sur ce tapis , aussi-tôt on est transporté avec le tapis où l'on souhaite d'aller , & l'on s'y trouve presque dans le moment , sans que

l'on soit arrêté par aucun obstacle.

Ce discours du Crieur fit que le Prince des Indes en considérant que le motif principal de son voyage étoit d'en rapporter au Sultan son pere quelque rareté singuliere, dont on n'eut pas entendu parler, jugea qu'il n'en pouvoit acquerir aucune dont le Sultan dût être plus satisfait. Si le tapis, dit-il au Crieur, avoit la vertu que tu lui donne, non seulement je ne trouverois pas que ce seroit l'acheter trop chèrement, que d'en donner les quarante bourses qu'on en demande; je pourrois même me résoudre à m'en accommoder pour le prix, & avec cela, je te ferois un présent dont tu aurois lieu d'être content. Seigneur, reprit le Crieur, je vous ai dit la verité, & il fera aisé de vous en convaincre, dès que vous aurez arrêté le marché à quarante bourses, en y mettant la condition que je vous en ferai voir l'experience. Alors comme vous n'avez pas ici les quarante bourses, & qu'il faut

droit que pour les recevoir , je vous accompagnasse jusqu'au Khan où vous devez être logé , comme étranger , avec la permission du maître de la boutique , nous entrerons dans l'arrière-boutique , j'y étendrai le tapis : & quand nous y serons assis vous & moi , que vous aurez formé le souhait d'être transporté avec moi dans l'appartement que vous avez pris dans le Khan ; si nous n'y sommes pas transportez sur le champ , il n'y aura pas de marché fait , & vous ne serez tenu à rien. Quant au présent , comme c'est au vendeur à me récompenser de ma peine , je le recevrai comme une grace que vous aurez bien voulu me faire , dont je vous aurai l'obligation.

Sur la bonne foi du Crieur , le Prince accepta le parti. Il conclut le marché sous la condition proposée , après quoi il entra dans l'arrière-boutique du Marchand , après en avoir obtenu la permission. Le Crieur étendit le tapis , ils s'assi-

rent dessus l'un & l'autre , & dès que le Prince eut formé le desir d'être transporté au Khan dans son appartement ; il s'y trouva avec le Crieur , dans la même situation. Comme il n'avoit pas besoin d'autre certitude de la vertu du tapis , il compta au Crieur la somme des quarante bourses en or , & il y ajouta un présent de vingt piéces d'or , dont il gratifia le Crieur.

De la sorte , le Prince Houffain demeura possesseur du tapis , avec une joye extrême , d'avoir acquis à son arrivée à Bisnagar , une piéce si rare , qui devoit comme il n'en doutoit pas , lui valoir la possession de Nourounnihar. En effet , il tenoit comme une chose impossible , que les Princes ses cadets rapportassent rien de leur voyage qui pût entrer en comparaison , avec ce qu'il avoit rencontré si heureusement. Sans faire un plus long séjour à Bisnagar , il pouvoit en s'asseyant sur le tapis , se rendre le même jour au rendez-vous , dont il étoit con-

venu avec eux ; mais il eut été obligé de les attendre trop long-temps. Cela fit que curieux de voir le Roi de Bisnagar & sa Cour, & de prendre connoissance des Forces, des Loix, des Coutumes, de la Religion, & de l'état de tout le Royaume, il résolut d'employer quelques mois à satisfaire sa curiosité.

La coutume du Roi de Bisnagar étoit de donner accès auprès de sa personne une fois la semaine aux Marchands étrangers. Ce fut sous ce titre que le Prince Houssain, qui ne vouloit point passer pour ce qu'il étoit, le vit plusieurs fois. Et comme ce Prince, qui d'ailleurs étoit très-bien fait de sa personne, avoit infiniment de l'esprit, & qu'il étoit d'une politesse achevée ; c'étoit par où il se distinguoit des Marchands avec lesquels il paroissoit devant le Roi : c'étoit à lui préféablement aux Marchands qu'il adressoit la parole pour s'informer de la personne du Sultan des Indes, des forces, des richesses, & du gouvernement de son Empire.

Les

Les autres jours , le Prince les employoit à voir ce qu'il y avoit de plus remarquable dans la Ville , & aux environs. Entr'autres choses dignes d'être admirées , il vit un Temple d'Idoles , dont la structure étoit particuliere , en ce qu'elle étoit toute de bronze : il avoit dix coudées en quarré dans son assiete , & quinze en hauteur , & ce qui en faisoit la plus grande beauté , étoit une Idole d'or massif , de la hauteur d'un homme , dont les yeux étoient deux rubis , appliquez avec tant d'art , qu'il sembloit à ceux qui la regardoient , qu'elle avoit les yeux sur eux , de quel côté qu'ils se tournassent pour la voir. Il en vit un autre qui n'étoit pas moins admirable. C'étoit dans un village , où il y avoit une plaine d'environ dix arpens , laquelle n'étoit qu'un jardin délicieux , parfemé de roses & d'autres fleurs agréables à la vûe : & tout cet espace étoit environné d'un petit mur , environ à hauteur d'appui pour empêcher que les animaux n'en ap-

290 *Les mille & une Nuits.*

prochassent. Au milieu de la plaine, il s'élevoit une terrasse à hauteur d'homme, revêtue de pierres jointes ensemble, avec tant de soin & d'industrie qu'il sembloit que ce ne fût qu'une seule pierre. Le Temple qui étoit en dôme, étoit posé au milieu de la terrasse, haut de cinquante coudées, ce qui faisoit qu'on le découvroit de plusieurs lieux à l'entour. La longueur étoit de trente, & la largeur de vingt, & le marbre rouge dont il étoit bâti, étoit extrêmement poli. La voute du dôme étoit ornée de trois rangs de peintures fort vives & de bon goût; & tout le Temple étoit généralement rempli de tant d'autres peintures, de bas-reliefs & d'Idoles, qu'il n'y avoit aucun endroit où il n'y en eût depuis le haut jusqu'au bas.

Le soir & le matin on faisoit des cérémonies superstitieuses dans ce Temple, lesquelles étoient suivies de jeux, de concerts, d'instrumens, de danses, de chants, & de festins. Et les Ministres du Temple & les

Habitans du lieu ne subsistent que des offrandes , que les Pelerins en foule y apportent , des endroits les plus éloignez du Royaume , pour s'acquitter de leurs vœux.

Le Prince Houffain fut encore spectateur d'une Fête solemnelle , qui se célèbre tous les ans à la Cour de Bisnagar , à laquelle les Gouverneurs des Provinces , les Commandans des Places fortifiées , les Gouverneurs , & les Juges des Villes , & les Bramines les plus célèbres par leur doctrine , sont obligez de se trouver : & il y en a de si éloignez , qu'ils ne mettent pas moins de quatre mois à s'y rendre. L'assemblée composée d'une multitude innombrable d'Indiens , se fait dans une plaine d'une vaste étendue , où ils font un spectacle surprenant , tant que la vûe peut s'étendre. Comme au centre de cette plaine il y avoit une place d'une grande longueur & largeur , fermée d'un côté par un bâtiment superbe , en forme d'échafaudage à neuf étages , soutenu par

292 *Les mille & une Nuit.*

quarante colonnes , & destiné pour le Roi , pour sa Cour , & pour les étrangers qu'il honoroit de son Audience , une fois la semaine : en dedans il étoit orné & meublé magnifiquement , & au dehors , peint de païsages , où l'on voyoit toutes sortes d'animaux , d'oiseaux , d'insectes & même de mouches & de mouchérons , le tout au naturel ; & d'autres échafauts , hauts au moins de quatre ou de cinq étages , & peints à peu près les uns de même que les autres , formoient les trois autres côtez. Et ces échafauts avoient cela de particulier , qu'on les faisoit tourner & changer de face & de décoration d'heure en heure.

De chaque côté de la place , à peu de distance les uns des autres , étoient rangez mille Elephans , avec des harnois d'une grande somptuosité , chargez chacun d'une tour quarrée de bois doré , & des joueurs d'instrumens ou de farceurs dans chaque tour. La trompe de ces Elephans , leurs oreilles & le reste du corps

étoient peints de cinabre & d'autres couleurs qui representoient des figures grotesques.

Dans tout ce spectacle , ce qui fit admirer davantage au Prince Housfain, l'industrie , l'adresse & le genie inventif des Indiens , fut de voir un des Elephans le plus puissant & le plus gros , les quatre pieds posez sur l'extrémité d'un poteau enfoncé perpendiculairement & hors de terre , environ deux pieds , jouer en battant l'air de sa trompe , à la cadence des instrumens. Il n'admira pas moins un autre Elephant , non moins puissant , au bout d'une poutre posée en travers sur un poteau , à la hauteur de dix pieds avec une pierre d'une grosseur prodigieuse , attachée & suspendue à l'autre bout qui lui servoit de contre-poids, par le moïen duquel , tantôt haut , tantôt bas , en presence du Roi & de sa Cour , il marquoit par les mouvemens de son corps & de sa trompe , les cadences des instrumens , de même que l'autre Elephant. Les Indiens après avoir

294 *Les mille & une Nuit.*

attaché la pierre de contre-poids , avoient attiré l'autre bout jusqu'en terre à force d'hommes , & y avoient fait monter l'Elephant.

Le Prince Houssain eut pû faire un plus long séjour à la Cour & dans le Royaume de Bisnagar. Une infinité d'autres merveilles eussent pû l'y arrêter agréablement , jusqu'au dernier jour de l'année revoluë, dont les Princes ses freres & lui étoient convenus pour se réjoindre. Mais pleinement satisfait de ce qu'il avoit vû , comme il étoit continuellement occupé de l'objet de son amour : & que depuis l'acquisition qu'il avoit faite , la beauté & les charmes de la Princeesse Nourounnihar , augmentoient de jour en jour la violence de sa passion ; il lui sembla qu'il auroit l'esprit plus tranquille , & qu'il seroit plus près de son bonheur , quand il se seroit approché d'elle. Après avoir satisfait le Concierge du Khan pour le louage de l'appartement qu'il y avoit occupé , & lui avoir marqué l'heure qu'il pourroit venir prendre

la clef , qu'il laisseroit à la porte , sans lui avoir marqué de quelle manière il partiroit : il y rentra en fermant la porte sur lui , & en y laissant la clef. Il étendit le tapis , & s'y assit avec l'Officier qu'il avoit amené avec lui. Alors , il se recueillit en lui-même ; & après avoir souhaité sérieusement d'être transporté au gîte , où les Princes ses freres devoient se rendre comme lui , il s'apperçût bien-tôt qu'il y étoit arrivé. Il s'y arrêta , & sans se faire connoître que pour un Marchand , il les attendit.

Le Prince Ali frere puîné du Prince Houssain , qui avoit projeté de voyager en Perse , pour se conformer à l'intention du Suktan des Indes , en avoit pris la route avec une Caravane , à laquelle il s'étoit joint à la troisième journée après la séparation d'avec les deux Princes ses freres. Après une marche de près de quatre mois , il arriva enfin à Schiraz , qui étoit alors la Capitale du Roïaume de Perse. Comme il avoit fait amitié &

société en chemin avec un petit nombre de Marchands , sans se faire connaître pour autre que pour Marchand Jouaillier , il prit logement avec eux dans un même Khan.

Le lendemain , pendant que les Marchands ouvroient leurs balots de marchandises , le Prince Ali qui ne voyageoit que pour son plaisir , & qui ne s'étoit embarrassé que des choses nécessaires pour le faire commodément , après avoir changé d'habit , se fit conduire au Quartier où se vendoient les pierreries , les ouvrages en or & en argent , brocard , étoffes de foye , toiles fines , & les autres marchandises les plus rares & les plus précieuses. Ce lieu qui étoit spacieux & bâti solidement , étoit vouté , & la voute étoit soutenue de gros pilliers , autour desquels les boutiques étoient ménagées de même que le long des murs , tant en dedans qu'en dehors , & il étoit connu communément à Schiraz sous le nom de Bezestein. D'abord le Prince Ali parcourut le Bezestein en long & en

large de tous les côtez , & il jugea avec admiration , des richesses qui étoient renfermées par la quantité prodigieuse des marchandises les plus précieuses qu'il y vit étallées. Parmi tous les Crieurs qui alloient & venoient , chargez de différentes pieces , en les criant à l'encan ; il ne fut pas peu surpris d'en voir un qui tenoit à la main un tuyau d'yvoire , long d'environ un pied , & de la grosseur d'un peu plus d'un pouce , qu'il crioit à trente bourses. Il s'imagina d'abord que le Crieur n'étoit pas dans son bon sens. Pour s'en éclaircir , en s'approchant de la boutique d'un Marchand : Seigneur , dit-il au Marchand , en lui montrant le Crieur ; dites-moi , je vous prie , si je me trompe. Cet homme qui crie un petit tuyau d'yvoire , à trente bourses , a-t-il l'esprit bien sain ? Seigneur , répondit le Marchand ; à moins qu'il ne l'ait perdu depuis hier , je puis vous assurer que c'est le plus sage de tous nos Crieurs , & le plus employé , comme celui en qui

298 *Les mille & une Nuit.*

l'on a le plus de confiance , quand il s'agit de la vente de quelque chose de grand prix : & quant au tuyau qu'il crie à trente bourses , il faut qu'il les vaille , & même davantage , par quelque endroit qui ne paroît pas. Il va repasser dans un moment , nous l'appellerons , & vous vous en informerez par vous-même ; asseyez-vous cependant sur mon sofa , & reposez-vous.

Le Prince Ali ne refusa pas l'offre obligeante du Marchand , & peu de temps après qu'il se fût assis le Crieur repassa : comme le Marchand l'eut appelé par son nom , il s'approcha. Alors , en lui montrant le Prince Ali , il lui dit : Répondez à ce Seigneur , qui demande si vous êtes dans votre bon sens , de crier à trente bourses un tuyau d'ivoire , qui paroît de si peu de conséquence. J'en serois étonné moi-même , si je ne sçavois que vous êtes un homme sage. Le Crieur en s'adressant au Prince Ali , lui dit : Seigneur , vous n'êtes pas le seul qui me traite de fou , à

l'occasion de ce tuyau. Mais vous jugerez vous-même si je le suis, quand je vous en aurai dit la propriété : & j'espère qu'alors vous y mettrez une enchere, comme ceux à qui je l'ai déjà montré, qui avoient une aussi mauvaise opinion de moi que vous.

Premierement, Seigneur, poursuivit le Crieur, en presentant le tuyau au Prince; remarquez que ce tuyau est garni d'un verre à chaque extrêmité, & considerez qu'en regardant par l'un des deux, quelque chose qu'on puisse souhaiter de voir, on la voit aussi-tôt. Je suis prêt de vous faire reparation d'honneur, reprit le Prince Ali, si vous me faites connoître la verité de ce que vous avancez. Et comme il avoit le tuyau à la main, après avoir observé les deux verres : montrez-moi, continua-t-il, par où il faut regarder, afin que je m'en éclaircisse : & le Crieur le lui montra. Le Prince regarda, & en souhaitant de voir le Sultan des Indes son pere, il le vit en parfai-

300 *Les mille & une Nuit.*

te fanté , assis sur son trône au milieu de son Conseil. Ensuite , comme après le Sultan , il n'avoit rien de plus cher au monde que la Princesse Nourounnihar , il souhaita de la voir , & il la vit assise à sa toilette , environnée de ses femmes , riant & de belle humeur.

Le Prince Ali n'eut pas besoin d'autre preuve, pour se persuader que ce tuyau étoit la chose la plus précieuse qu'il y eût alors , non seulement dans la Ville de Schiraz ; mais même dans tout l'Univers : & il crut que s'il negligeoit de l'acheter , jamais il ne rencontreroit une rareté pareille à remporter de son voyage , ni à Schiraz , quand il y demeureroit dix ans , ni ailleurs. Il dit au Crieur, je me retracte de la pensée déraisonnable que j'ai eue de votre peu de bon sens ; mais je crois que vous serez pleinement satisfait de la réparation que je suis prêt de vous en faire , en achetant le tuyau. Comme je serois fâché, qu'un autre que moi le possedât , dites-moi au juste ,

à quel prix le vendeur le fixe , sans vous donner la peine de le crier davantage , & de vous fatiguer à aller & venir , vous n'aurez qu'à venir avec moi , je vous en compterai la somme. Le Crieur lui assura avec serment qu'il avoit ordre de lui en porter quarante bourses ; & pour peu qu'il en doutât , qu'il étoit prêt de le mener à lui-même. Le Prince Indien ajouta foi à sa parole , il l'emmena avec lui , & quand ils furent arrivez au Khan , où étoit son logement , il lui compta les quarante bourses , en belle monnoye d'or , & de la sorte il demeura possesseur du tuyau d'yvoire.

Quand le Prince Ali eut fait cette acquisition , la joie qu'il en eut fut d'autant plus grande , que les Princes ses freres , comme il se le persuada , n'auroient rencontré rien d'aussi rare , & aussi digne d'admiration ; & ainsi que la Princesse Nourounihar feroit la récompense des fatigues de son voyage. Il ne songea plus qu'à prendre connoissance de

la Cour de Perse, sans se faire connaître, & qu'à voir ce qu'il y avoit de plus curieux à Schiraz & aux environs, en attendant que la Caravanne avec laquelle il étoit venu, reprît la route des Indes. Il avoit achevé de satisfaire sa curiosité, quand la Caravanne fut en état de partir. Le Prince ne manqua pas de s'y joindre, & elle se mit en chemin : aucun accident ne troubla ni n'interrompit la marche : & sans autre incommodité que la longueur ordinaire des journées, & la fatigue du voyage, elle arriva heureusement au rendez-vous, où le Prince Housfain étoit déjà arrivé. Le Prince Ali l'y trouva, & il resta avec lui en attendant le Prince Ahmed.

Le Prince Ahmed avoit pris le chemin de Samarcande, & comme dès le lendemain de son arrivée, il eut imité les deux Princes ses frères, & qu'il se fut rendu au Bezestein, à peine il y étoit entré qu'un Crieur se présenta devant lui avec une pomme artificielle à la main,

qu'il crûit à trente-cinq bourses : il arrêta le Crieur en lui disant , montrez-moi cette pomme , & apprenez-moi quelle vertu , ou quelle propriété si extraordinaire elle peut avoir , pour être criée à un si haut prix. En la lui mettant dans la main , afin qu'il l'examinât. Seigneur , lui dit le Crieur , cette pomme , à ne la regarder que par l'extérieur , est véritablement peu de chose ; mais si l'on en considère les propriétés , les vertus , & l'usage admirable qu'on en peut faire pour le bien des hommes , on peut dire qu'elle n'a pas de prix ; & il est certain que qui la possède , possède un trésor. En effet , il n'y a pas de malade affligé de quelque maladie mortelle que ce soit , comme de fièvre continuë , de fièvre pourprée , de pleuresie , de peste , & d'autres maladies de cette nature , même moribond , qu'elle ne guérisse , & auquel elle ne fasse sur le champ recouvrer la santé aussi parfaite que si jamais de sa vie il n'eût été malade. Et cela se fait par le

moyen du monde le plus facile , puis-
que c'est simplement en la faisant
flaier par la personne.

Si l'on vous en doit croire , re-
prit le Prince Ahmed ; voilà une
pomme d'une vertu merveilleuse ,
& l'on peut dire qu'elle n'a pas de
prix ; mais sur quoi peut se fonder
un honnête homme comme moi ,
qui auroit envie de l'acheter , pour
se persuader qu'il n'y a ni déguise-
ment , ni exagération dans l'éloge
que vous en faites ?

Seigneur , repartit le Crieur , la
chose est connue & averée dans
toute la ville de Samarcande ; &
sans aller plus loin , interrogez tous
les Marchands qui sont ici rassem-
blez , vous verrez ce qu'ils vous en
diront : & vous en trouverez qui ne
vivroient pas aujourd'hui , comme
ils vous le témoigneront eux-mê-
mes , s'ils ne se fussent servis de cet
excellent remède. Pour vous faire
mieux comprendre ce qui en est ,
c'est le fruit de l'étude & des veil-
les d'un Philosophe très-célebre de
cette

cette Ville , qui s'étoit appliqué toute sa vie à la connoissance de la vertu des plantes & des minéraux , & qui enfin étoit parvenu à en faire la composition que vous voyez : par laquelle il a fait dans cette Ville des cures si surprenantes , que jamais sa memoire n'y sera en oubli. Une mort si subite , qu'elle ne lui donna pas le temps de faire lui-même son remede souverain , l'enleva il y a peu de temps , & sa veuve qu'il a laissée avec très-peu de biens , & chargée d'un nombre d'enfans en bas âge , s'est enfin résoluë de la mettre en vente , pour se mettre plus à l'aise , elle & sa famille.

Pendant que le Crieur informoit le Prince Ahmed des vertus de la pomme artificielle , plusieurs personnes s'arrêterent & les environnerent , dont la plûpart confirmerent tout le bien qu'il en disoit. Et comme l'un d'eux eut temoigné qu'il avoit un ami malade si dange-reusement , qu'on n'esperoit plus rien de sa vie , & que c'étoit une

occasion présente & favorable pour en faire voir l'expérience au Prince Ahmed : le Prince Ahmed prit la parole , & dit au Crieur qu'il en donneroit quarante bourses , si elle guerissoit le malade , en la lui faisant sentir.

Le Crieur qui avoit ordre de la vendre ce prix là : Seigneur , dit-il au Prince Ahmed ; allons faire cette expérience , la pomme fera pour vous. Et je le dis avec d'autant plus de confiance , qu'il est indubitable qu'elle ne fera pas moins son effet que toutes les fois qu'elle a été employée pour faire revenir des portés de la mort , tant de malades , dont la vie étoit désespérée.

L'expérience réussit , & le Prince après avoir compté les quarante bourses au Crieur , qui lui confia la pomme artificielle , attendit avec patience le départ de la première Caravanne , pour retourner aux Indes. Il employa ce temps-là à voir à Samarcande & aux environs tout ce qui étoit digne de sa curiosité ,

& principalement la vallée de la Soyde, ainsi nommée de la rivière de même nom, qui l'arrose, & que les Arabes reconnoissent pour l'un des quatre Paradis de l'Univers; par la beauté de ses campagnes & de ses jardins, accompagnez de Palais; par sa fertilité en toute sorte de fruits, & par les délices dont on y jouit dans la belle saison.

Le Prince Ahmed enfin ne perdit pas l'occasion de la première Caravanne, qui prit la route des Indes: il partit, & nonobstant les incommoditez inévitables dans un long voyage, il arriva en parfaite santé au gîte où les Princes Houssain & Ali l'attendoient.

Le Prince Ali en arrivant quelque temps avant le Prince Ahmed demanda au Prince Houssain, qui étoit venu le premier, combien il y avoit de temps qu'il étoit arrivé. Comme il eût appris de lui qu'il y avoit près de trois mois: il faut donc, reprit-il, que vous ne soyez pas allé bien loin. Je ne vous dirai rien

presentement , repartit le Prince Houffain , du lieu où je suis allé ; mais je puis vous assurer que j'ai mis plus de trois mois à m'y rendre. Si cela est , repliqua le Prince Ali ; il faut donc que vous y ayez fait fort peu de séjour. Mon frere , lui dit le Prince Houffain ; vous vous trompez : le séjour que j'y ai fait a été de quatre à cinq mois , & il n'a tenu qu'à moi de le faire plus long. A moins que vous ne foyez revenu en volant , reprit encore le Prince Ali : je ne comprends pas comment il peut y avoir trois mois que vous êtes de retour , comme vous voulez me le faire accroire.

Je vous ai dit la verité , ajouta le Prince Houffain , & c'est une énigme dont je ne vous donnerai l'explication qu'à l'arrivée du Prince Ahmed notre frere , en déclarant en même tems quelle est la rareté que j'ai rapportée de mon voyage. Pour vous je ne sçai pas ce que vous avez rapporté : il faut que ce soit peu de chose. En effet, je ne vois pas que vos char-

ges soient augmentées. Et vous , Prince , reprit le Prince Ali , à la reserve d'un tapis d'assez peu de consequence , dont votre sofa est garni , & dont vous devez avoir fait acquisition : il me semble que je pourrois vous rendre raillerie pour raillerie. Mais comme il paroît que vous voulez faire un mystere de la rareté que vous avez rapportée , vous trouverez bon que j'en use de même à l'égard de celle dont j'ai fait acquisition.

Le Prince Houssain repartit : je tiens la rareté que j'ai apportée si fort au dessus de toute autre quelle qu'elle puisse être , que je ne ferois pas de difficulté de vous la montrer , & de vous en faire tomber d'accord , en vous declarant par quel endroit je la tiens telle , sans craindre que celle que vous apportez , comme je le suppose , puisse lui être preferée. Mais il est à propos que nous attendions que le Prince Ahmed notre frere soit arrivé. Alors nous pourrions nous faire part avec plus d'é-

gard & de bien-séance les uns pour les autres , de la bonne fortune qui nous sera échûë.

Le Prince Ali ne voulut pas entrer plus avant en contestation avec le Prince Houssain , sur la preference qu'il donnoit à la rareté qu'il avoit apportée. Il se contenta d'être bien persuadé ; que si le tuyau qu'il avoit à lui montrer , n'étoit pas preferable , il n'étoit pas possible au moins qu'il fût inférieur ; & il convint avec lui d'attendre à le produire que le Prince Ahmed fût arrivé.

Quand le Prince Ahmed eut rejoint les deux Princes ses freres , qu'ils se furent embrassez avec beaucoup de tendresse , & fait compliment sur le bonheur qu'ils avoient de se revoir dans le même lieu où ils s'étoient séparés. Le Prince Houssain , comme l'aîné , prit la parole, & dit : Mes freres , nous aurons du temps de reste à nous entretenir des particularitez chacun de son voyage : parlons de ce qui nous est le plus important de sçavoir, &

comme je tiens pour certain que vous vous êtes souvenu comme moi, du principal motif qui nous y a engagé. Ne nous cachons pas ce que nous apportons, & nous le montrant, faisons-nous justice par avance, & voyons en faveur de qui le Sultan notre pere pourra juger de la préférence.

Pour donner l'exemple, continua le Prince Houssain; je vous dirai que la rareté que j'ai rapportée du voyage que j'ai fait au Royaume de Bisnagar, est le tapis sur lequel je suis assis. Il est commun & sans apparence, comme vous le voyez; mais quand je vous aurai déclaré quelle est sa vertu, vous ferez dans une admiration d'autant plus grande, que jamais vous n'avez rien entendu de pareil, & vous allez en convenir. En effet, tel qu'il vous paroît, si l'on est assis dessus, comme nous y sommes, & que l'on desire d'être transporté en quelque lieu, si éloigné qu'il puisse être, on se trouve dans ce lieu presque dans le mo-

ment. J'en ai fait l'expérience avant de compter les quarante bourses qu'il m'a coûté , sans les regretter : & quand j'eus satisfait ma curiosité pleinement à la Cour & dans le Royaume de Bisnagar , & que je voulus revenir , je ne me suis pas servi d'autre voiture que de ce tapis merveilleux , pour me ramener ici moi & mon domestique , qui peut vous dire combien de temps j'ai mis à m'y rendre. Je vous en ferai voir l'expérience à l'un & à l'autre quand vous le jugerez à propos. J'attens que vous m'appreniez, si ce que vous avez apporté , peut entrer en comparaison avec mon tapis.

Le Prince Houffain acheva en cet endroit d'exalter l'excellence de son tapis ; & le Prince Ali en prenant la parole , la lui adressa en ces termes. Mon frere , dit-il , il faut avouer que votre tapis est une des choses les plus merveilleuses que l'on puisse imaginer. S'il a , comme je ne veux pas en douter , la propriété que vous venez de nous dire. Mais vous avouerez.

avoüerez qu'il peut y avoir d'autres choses , je ne dis pas plus ; mais au moins aussi merveilleuses dans un autre genre. Et pour vous en faire tomber d'accord , continua-t-il , le tuyau d'yvoire que voici , non plus que votre tapis , à le voir , ne paroît pas une rareté qui merite une grande attention. Je n'en ai pas moins payé cependant , que vous de votre tapis , & je ne suis pas moins content de mon marché que vous l'êtes du vôtre. Equitable même comme vous l'êtes , vous tomberez d'accord , que je n'ai pas été trompé , quand vous sçauvez & que vous en aurez vû l'expérience , qu'en regardant par un des bouts , on voit tel objet que l'on souhaite de voir. Je ne veux pas que vous m'en croyiez à ma parole , ajouta le Prince Ali , en lui présentant le tuyau ; voilà le tuyau , voyez si je vous en impose.

Le Prince Houffain prit le tuyau d'yvoire de la main du Prince Ali ; & comme il eut approché l'œil du bout que le Prince Ali lui avoit mar-

314 *Les mille & une Nuit.*

qué en le lui présentant , avec intention de voir la Princesse Nourounnihar , & d'apprendre comment elle se portoit : le Prince Ali , & le Prince Ahmed , qui avoient les yeux sur lui , furent extrêmement étonnez de le voir tout à coup changer de visage , d'une maniere qui marquoit une surprise extraordinaire , jointe à une grande affliction. Le Prince Houffain ne leur donna pas le temps de lui en demander le sujet : Princes , s'écria-t-il ; c'est inutilement que vous & moi nous avons entrepris un voyage si pénible , dans l'esperance d'en être récompensez par la possession de la charmante Nourounnihar : dans peu de momens cette aimable Princesse ne sera plus en vie : je viens de la voir dans son lit , environnée de ses femmes & de ses Eunuques , qui sont en pleurs , & qui paroissent n'attendre autre chose que de la voir rendre l'ame. Tenez , voyez-là vous-mêmes dans ce pitoyable état , & joignez vos larmes aux miennes.

Le Prince Ali reçut le tuyau d'ivoire de la main du Prince Housfain : il regarda ; & après avoir vû le même objet avec un déplaisir très-sensible , il le presenta au Prince Ahmed , afin qu'il vît aussi un spectacle si triste & si affligeant , qui devoit les interresser tous également.

Quand le Prince Ahmed eut pris le tuyau d'ivoire des mains du Prince Ali , qu'il eut regardé , & qu'il eut vû la Princesse Nourounnihar si peu éloignée de la fin de ses jours ; il prit la parole , & en l'adressant aux deux Princes ses freres : Princes , dit-il , la Princesse Nourounnihar , qui fait également le sujet de nos vœux , est veritablement dans un état qui l'approche de la mort de bien près. Mais autant qu'il me le paroît , pourvû que nous ne perdions pas de temps , il y a encore lieu de la préserver de ce moment fatal.

Alors le Prince Ahmed tira de son sein la pomme artificielle qu'il avoit acquise , & en la montrant

316 *Les mille & une Nuit.*

aux Princes ses freres , il leur dit : la pomme que vous voyez ne m'a pas moins couté que le tapis , & que le tuyau d'yvoire que vous avez apporté chacun de votre voyage. L'occasion qui se présente de vous en faire voir la vertu merveilleuse , fait que je ne regrette pas les quarante bourses qu'elle m'a couté. Pour ne vous pas tenir en suspens , elle a la vertu , qu'un malade en la sentant , même à l'agonie , recouvre la santé sur le champ ; l'expérience que j'en ai faite , m'empêche d'en douter : & je puis vous en faire voir l'effet à vous-mêmes , en la personne de la Princesse Nourounnihar , si nous faisons la diligence que nous devons pour la secourir.

Si cela est ainsi , reprit le Prince Houffain , nous ne pouvons faire une plus grande diligence qu'en nous transportant à l'instant jusques dans la chambre de la Princesse , par le moyen de mon tapis. Ne perdons pas de temps , approchez-vous , & asseyez-vous-y comme moi , il est as-

sez grand pour nous contenir tous trois sans nous presser. Mais avant toute chose , donnons ordre chacun à notre domestique, de partir ensemble incessamment , & de venir nous trouver au Palais.

Quand cet ordre eut été donné, le Prince Ali & le Prince Ahmed s'affirent sur le tapis avec le Prince Houssain , & comme ils avoient tous trois le même intérêt , ils formerent aussi tous trois le même desir d'être transportez dans la chambre de la Princesse Nourounnihar. Leur desir fut executé , & ils furent transportez si promptement , qu'ils s'aperçurent d'être arrivez au lieu où ils avoient souhaité , & nullement d'être partis de celui qu'ils venoient de quitter.

La présence des trois Princes si peu attenduë , effraya les femmes & les Eunuques de la Princesse , qui ne comprenoient pas par quel enchantement , trois hommes se trouvoient au milieu d'eux. Ils les méconnurent même d'abord , & les Eu-

nuques étoient prêts de se jeter sur eux , comme sur des gens qui avoient pénétré jusque dans un lieu dont il ne leur étoit pas même permis d'approcher. Mais ils revinrent bientôt de leur erreur , en les reconnoissant pour ce qu'ils étoient.

Le Prince Ahmed ne se vit pas plutôt dans la chambre de Nourounnihar , & il n'eut pas plutôt apperçu cette Princesse mourante , qu'il se leva de dessus le tapis ; ce que firent aussi les deux autres Princes , s'approcha du lit & lui mit sa pomme merveilleuse sous les narines. Quelques momens après la Princesse ouvrit les yeux , tourna la tête de côté & d'autre , en regardant les personnes qui l'environnoient , & elle se mit sur son séant en demandant à s'habiller , avec la même liberté & la même connoissance que si elle n'eut fait que de se réveiller après un long sommeil. Ses femmes lui eurent bien-tôt appris d'une manière qui marquoit leur joye , que c'étoit aux trois Princes ses cousins ,

& particulièrement au Prince Ahmed , qu'elle avoit l'obligation du recouvrement si subit de sa santé. Aussi-tôt en témoignant la joye qu'elle avoit de les revoir , elle les remercia tous ensemble , & le Prince Ahmed en particulier. Comme elle avoit demandé à s'habiller , les Princes se contenterent de lui marquer combien étoit grand le plaisir qu'ils avoient d'être arrivez assez à temps , pour contribuer chacun quelque chose à la tirer du danger évident où ils l'avoient vûë , & les vœux ardens qu'ils faisoient pour la longue durée de sa vie , après quoi ils se retirèrent.

Pendant que la Princesse s'habilloit , les Princes en sortant de son appartement , allèrent se jeter aux pieds du Sultan leur pere , & lui rendre leurs respects ; & en paroissant devant lui , ils trouverent qu'ils avoient été prévenus par le principal Eunuque de la Princesse , qui l'informoit de leur arrivée imprévue , & de quelle maniere la Prin-

celle venoit d'être guérie parfaitement par leur moyen. Le Sultan les reçut & les embrassa avec une joye d'autant plus grande , qu'en même temps qu'il les voyoit de retour , il apprenoit que la Princesse sa nièce, qu'il aimoit comme si elle eut été sa propre fille , après avoir été abandonnée par les Medecins , venoit de recouvrer la santé d'une maniere toute merveilleuse. Après les complimens de part & d'autre ordinaires dans une pareille occasion , les Princes lui presenterent chacun la rareté qu'ils avoient apportée. Le Prince Houffain , le tapis qu'il avoit eu soin de reprendre en sortant de la chambre de la Princesse ; le Prince Ali , le tuyau d'yvoire ; & le Prince Ahmed , la pomme artificielle ; & après en avoir fait l'éloge , chacun en la lui mettant entre les mains , à son rang , ils le supplierent de prononcer sur celle à laquelle il donnoit la préférence ; & ainsi de déclarer auquel des trois il donnoit la Princesse Nourounnihar pour épouse , selon sa promesse.

Le Sultan des Indes après avoir écouté avec bienveillance, tout ce que les Princes voulurent lui représenter à l'avantage de ce qu'ils avoient apporté, sans les interrompre, & bien informé de ce qui venoit de se passer dans la guerison de la Princesse Nourounnihar, demeura quelque temps dans le silence, comme s'il eût pensé à ce qu'il avoit à leur répondre. Il l'interrompit enfin, & il leur tint ce discours plein de sagesse : Mes enfans, dit-il, je déclarerois l'un de vous, avec un grand plaisir, si je pouvois le faire avec justice ; mais considerez vous-mêmes si je le puis. Vous, Prince Ahmed, il est vrai que la Princesse ma nièce ; est redevable de sa guerison à votre pomme artificielle ; mais je vous demande, la lui eussiez-vous procurée, si auparavant le tuyau d'yvoire du Prince Ali ne vous eut donné lieu de connoître le danger où elle étoit, & que le tapis du Prince Houssain ne vous eut servi à venir la secourir prom-

322 *Les mille & une Nuit.*

ptement ? Vous Prince Ali , votre tuyau d'yvoire a servi à vous faire connoître , à vous & aux Princes vos freres , que vous alliez perdre la Princesse votre cousine : & en cela il faut convenir qu'elle vous a une très-grande obligation. Il faut aussi que vous conveniez que cette connoissance seroit demeurée inutile , pour le bien qui lui en est arrivé , sans la pomme artificielle & sans le tapis. Et vous enfin Prince Houssain , la Princesse seroit une ingrate , si elle ne vous marquoit sa reconnoissance , en consideration de votre tapis , qui s'est trouvé si nécessaire pour lui procurer la guérison. Mais considerez qu'il n'eût été d'aucun usage pour y contribuer, si vous n'eussiez eu connoissance de la maladie par le moyen du tuyau d'yvoire du Prince Ali : & que le Prince Ahmed n'eut employé sa pomme artificielle pour la guerir. Ainsi , comme ni le tapis , ni le tuyau d'yvoire , ni la pomme artificielle ne donnent pas la moindre préférence

à l'u
cont
cun
Prin
seul.
le se
té d
d'av
renc
S
vou
reco
dét
que
me
la
dè
ch
de
de
je
d
la
é
r

à l'un plus qu'à l'autre ; mais au contraire une parfaite égalité à chacun , & que je ne puis accorder la Princesse Nourounnihar qu'à un seul. Vous voyez vous-mêmes que le seul fruit que vous avez rapporté de votre voyage , est la gloire d'avoir contribué également à lui rendre la santé.

Si cela est vrai , ajouta le Sultan , vous voyez aussi que c'est à moi à recourir à un autre voye , pour me déterminer certainement au choix que je dois faire entre vous. Comme il y a encore du temps jusqu'à la nuit , c'est ce que je veux faire dès aujourd'hui. Allez donc, prenez chacun un arc & une flèche , & rendez-vous hors de la Ville à la grande plaine des exercices de chevaux : je vais me préparer pour m'y rendre , & je déclare que je donnerai la Princesse Nourounnihar pour épouse à celui de vous qui aura tiré le plus loin.

Au reste , je n'oublie pas que je dois vous remercier en general , &

324 *Les mille & une Nuit.*

chacun en particulier , comme je le fais , du présent que vous m'avez apporté. J'ai bien des raretez dans mon cabinet ; mais il n'y a rien qui approche de la singularité du tapis , du tuyau d'yvoire , & de la pomme artificielle , dont je vais l'augmenter & enrichir. Ce sont trois pieces qui vont y tenir le premier lieu , & que j'y conserverai précieusement , non pas par simple curiosité , mais pour en tirer dans les occasions l'usage avantageux que l'on en peut faire.

Les trois Princes n'eurent rien à répondre à la décision que le Sultan venoit de prononcer. Quand ils furent hors de sa presence , on leur fournit à chacun un arc & une flèche qu'ils remirent à un de leurs Officiers qui s'étoient assemblez dès qu'ils avoient appris la nouvelle de leur arrivée ; & ils se rendirent à la plaine des exercices de chevaux , & suivis d'une foule innombrable de peuple.

Le Sultan ne se fit pas attendre , & dès qu'il fut arrivé , le Prince

Houffain , comme l'aîné , prit son arc & la flèche , & tira le premier ; le Prince Ali tira ensuite , & l'on vit tomber la flèche plus loin que celle du Prince Houffain : le Prince Ahmed tira le dernier ; mais on perdit la flèche de vûë , & personne ne la vit tomber : on courut , on chercha ; mais quelque diligence que l'on fit , & que le Prince Ahmed fît lui-même , il ne fut pas possible de trouver la flèche , ni près , ni loin. Quoiqu'il fût croyable que c'étoit lui qui avoit tiré plus loin , & ainsi qu'il avoit mérité que la Princesse Nourounnihar lui fut accordée ; comme néanmoins il étoit nécessaire que la flèche se trouvât , pour rendre la chose évidente & certaine , quelque remontrance qu'il fît au Sultan , le Sultan ne laissa pas de juger en faveur du Prince Ali. Ainsi il donna les ordres pour les préparatifs de la solennité des nûces : & peu de jours après , elles se célébrèrent avec grande magnificence.

Le Prince Houffain n'honora pas la Fête de sa présence. Comme sa

326 *Les mille & une Nuit.*

passion pour la Princesse Nourounihar étoit très-sincere & très-vive, il ne se sentit pas assez de force pour soutenir avec patience la mortification de la voir passer entre les bras du Prince Ali , lequel disoit-il , ne la meritoit pas mieux , ni ne l'aimoit plus parfaitement que lui. Il en eut au contraire un déplaisir si sensible , qu'il abandonna la Cour , & qu'il renonça au droit qu'il avoit de succéder à la Couronne pour aller se faire Derviche , & se mettre sous la discipline d'un Scheikh très-fameux , lequel étoit dans une grande réputation de mener une vie exemplaire , & qui avoit établi sa demeure & celle de ses disciples , qui étoient en grand nombre , dans une agréable solitude.

Le Prince Ahmed par le même motif que le Prince Houssain , n'assista pas aussi aux nûces du Prince Ali & de la Princesse Nourounihar ; mais il ne renonça pas au monde , comme lui. Comme il ne pouvoit comprendre comment la flèche

qu'il avoit tirée , étoit pour ainsi dire , devenuë invifible : il se déroba à fes gens ; & réfolu de la chercher , d'une maniere à n'avoir rien à fe reprocher , il fe rendit à l'endroit où celles des Princes Houffain & Ali avoient été ramaffées. De-là en marchant droit devant lui , & en regardant à droit & à gauche , il alla fi loin fans trouver ce qu'il cherchoit , qu'il jugea que la peine qu'il fe donnoit , étoit inutile. Attiré néanmoins comme malgré lui , il ne laiffa pas de pourfuivre fon chemin jufqu'à des rochers fort élevez , où il eut été obligé de fe détourner quand il eut voulu paffer outre. Et ces rochers extrêmement efcarpez étoient fituez dans un lieu fterile , à quatre lieuës loin d'où il étoit parti.

En s'approchant de ces rochers , le Prince Ahmed apperçoit une flèche , il la ramaffe , il la confidere , & il fut dans un grand étonnement de voir que c'étoit la même qu'il avoit tirée. C'est-elle , dit-il en lui-même ; mais ni moi , ni aucun mortel au

monde , nous n'avons la force de tirer une flèche si loin. Comme il l'avoit trouvée couchée par terre , & non pas enfoncée par la pointe , il jugea qu'elle avoit donné contre le rocher , & qu'elle avoit été renvoyée par sa résistance. Il y a du mystere , dit-il encore , dans une chose si extraordinaire , & ce mystere ne peut être qu'avantageux pour moi. La fortune après m'avoir affligé en me privant de la possession d'un bien , qui devoit comme je l'esperois , faire le bonheur de ma vie , m'en reserve peut-être un autre pour ma consolation.

Dans cette pensée , comme la face de ces rochers s'avançoit en pointes & se reculoit en plusieurs enfoncemens , le Prince entra dans un de ces enfoncemens ; & comme il jettoit les yeux de coin en coin , une porte de fer se présenta sans apparence de serrure. Il craignit qu'elle ne fût fermée ; mais en la poussant elle s'ouvrit en dedans , & il vit une descente douce en pente , sans degrez , par où
il

il descendit avec la flèche à la main. Il crut qu'il alloit entrer dans des ténèbres ; mais bientôt une autre lumière toute différente , succeda à celle qu'il quittoit ; & en entrant dans une place spatieuse, à cinquante ou soixante pas ou environ , il apperçut un Palais magnifique ; dont il n'eut pas le temps d'admirer la structure admirable. En effet , en même temps une Dame d'un air & d'un port majestueux , & d'une beauté à laquelle la richesse des étoffes dont elle étoit habillée , & les pierreries dont elle étoit ornée , n'ajouôient aucun avantage , s'avança jusques sur le vestibule , accompagnée d'une troupe de femmes , dont il eut peu de peine à distinguer la maîtresse.

Dès que le Prince Ahmed eut aperçû la Dame , il pressa le pas pour aller lui rendre ses respects ; & la Dame de son côté , qui le vit venir , le prévint par ces paroles , en élevant la voix : Prince Ahmed , dit-elle ; approchez , vous êtes le bien-venu.

La surprise du Prince ne fut pas médiocre , quand il s'entendit nommer dans un país dont il n'avoit jamais entendu parler, quoique ce país fût si voisin de la Capitale du Sultan son pere ; & il ne comprenoit pas comment il pouvoit être connu d'une Dame qu'il ne connoissoit pas. Il aborda enfin la Dame en se jettant à ses pieds ; & en se relevant : Madame , dit-il , à mon arrivée dans un lieu où j'avois à craindre que ma curiosité ne m'eut fait pénétrer imprudemment : je vous rends mille graces de l'assurance que vous me donnez d'être le bien-venu. Mais Madame , sans commettre une incivilité : oserois-je vous demander par quelle aventure il arrive , comme vous me l'apprenez vous-même , que je ne vous sois pas inconnu ? à vous , dis-je , qui êtes si fort dans notre voisinage , sans que j'en aye eu connoissance qu'aujourd'hui ? Prince , lui dit la Dame , entrons dans le fallon , j'y satisferai à votre demande , plus commodément pour vous & pour moi.

En achevant ces paroles , la Dame pour montrer le chemin au Prince Ahmed , le mena dans un fallon , dont la structure merveilleuse , l'or & l'azur qui en embelissoient la voute en dôme , & la richesse inestimable des meubles , lui parurent une nouveauté si grande , qu'il en témoigna son admiration , en s'écriant qu'il n'avoit rien vû de semblable , & qu'il ne croyoit pas qu'on pût rien voir qui en approchât. Je vous assure néanmoins , reprit la Dame , que c'est la moindre pièce de mon Palais , & vous en tomberez d'accord quand je vous en aurai fait voir tous les appartemens. Elle monta , & elle s'assit sur un Sofa ; & quand le Prince eut pris place près d'elle , à la priere qu'elle lui en fit : Prince , dit-elle , vous êtes surpris dites-vous , de ce que je vous connois sans que vous me connoissiez : votre surprise cessera quand vous sçaurez qui je suis. Vous n'ignorez pas sans doute une chose , que votre Religion vous enseigne , qui est que

332 *Les mille & une Nuit.*

Le monde est habité par des Génies , aussi bien que par des hommes. Je suis fille d'un de ces Génies , des plus puissans , & des plus distinguez parmi eux , & mon nom est Paribanon. Ainsi vous devez cesser d'être surpris que je vous connoisse , vous, le Sultan votre pere , les Princes vos freres , & la Princesse Nourounihar. Je suis informée de même de votre amour , & de votre voyage , dont je pourrois vous dire toutes les circonstances , puisque c'est moi qui ai fait mettre en vente à Samarcande la pomme artificielle que vous y avez achetée ; à Bisnagar le tapis que le Prince Houffain y a trouvé , & à Schiraz le tuyau d'yvoire que le Prince Ali en a rapporté. Cela doit suffire pour vous faire comprendre que je n'ignore rien de ce qui vous touche. La seule chose que j'ajoute , c'est que vous m'avez paru digne d'un sort plus heureux que celui de posséder la Princesse Nourounihar ; & que pour vous y faire acheminer , comme je me trouvois

présente dans le temps que vous tirâtes la flèche, que je vois que vous tenez, & que je prévis qu'elle ne passeroit pas même au-delà de celle du Prince Houffain : je la pris en l'air, & lui donnai le mouvement nécessaire pour venir frapper les rochers, près desquels vous venez de la trouver. Il ne tiendra qu'à vous de profiter de l'occasion qu'elle vous présente, de devenir plus heureux.

Comme la Fée Paribanou prononça ces dernières paroles d'un ton différent, en regardant même le Prince Ahmed d'un air tendre, & en baissant aussi-tôt les yeux par modestie, avec une rougeur qui lui monta au visage ; le Prince n'eut pas de peine à comprendre de quel bonheur elle entendoit parler. Il considéra tout d'une vûe, que la Princesse Nourounihar ne pouvoit plus être à lui, & que la Fée Paribanou la surpassoit infiniment en beauté, en appas, en agrémens, de même que par un esprit transcendant ; & par des richesses immenses, autant qu'il pou-

voit le conjecturer par la magnificence du Palais où il se trouvoit : & il bénit le moment que la pensée lui étoit venuë , de chercher une seconde fois la flèche qu'il avoit tirée, & en cedant au penchant qui l'entraînoit du côté du nouvel objet qui l'enflâmoit. Madame , reprit-il , quand je n'aurois toute ma vie que le bonheur d'être votre esclave , & l'admirateur de tant de charmes qui me ravissent à moi-même , je m'estimerois le plus heureux de tous les mortels. Pardonnez-moi la hardiesse qui m'inspire de vous demander cette grace , & ne dédaignez pas en me la refusant d'admettre dans votre Cour , un Prince qui se dévouë tout à vous.

Prince , repartit la Fée ; comme il y a long-temps que je suis maîtresse de mes volontez , du consentement de mes parens , ce n'est pas comme esclave que je veux vous admettre à ma Cour ; mais comme maître de ma personne , & de tout ce qui m'appartient & peut m'appartenir conjoin-

tement avec moi , en me donnant votre foi , & en voulant bien m'agréer pour épouse. J'espère que vous ne prendrez pas en mauvaise part , que je vous prévienne par cette offre. Je vous ai déjà dit , que je suis maîtresse de mes volontez : j'ajouterais qu'il n'en est pas de même chez les Fées , que chez les Dames envers les hommes , lesquelles n'ont pas coutume de faire de telles avances , elles tiendroient à grand deshonneur d'en user ainsi. Pour nous , nous les faisons , & nous tenons qu'on doit nous en avoir obligation.

Le Prince Ahmed ne répondit rien à ce discours de la Fée ; mais pénétré de reconnoissance , il crut ne pouvoir mieux la lui marquer , qu'en s'approchant pour lui baiser le bas de la robe. Elle ne lui en donna pas le tems , elle lui présenta la main qu'il baïsa , & en retenant & en serrant la sienne : Prince Ahmed , dit-elle , ne me donnez-vous pas votre foi , comme je vous donne la mienne ? Eh , Madame , reprit le

336 *Les mille & une Nuit.*

Prince , ravi de joie ; que pourrois-je faire de mieux & qui me fît plus de plaisir : Oui , ma Sultane , ma Reine , je vous la-donne avec mon cœur , sans reserve. Si cela est , repartit la Fée ; vous êtes mon époux , & je suis votre épouse. Les mariages ne se contractent pas parmi nous avec d'autres ceremonies : ils sont plus fermes & plus indissolubles que parmi les hommes , nonobstant les formalitez qu'ils y apportent. Presentement , poursuivit-elle , pendant qu'on préparera le festin de nos noces pour ce soir , & qu'apparemment vous n'avez rien pris d'aujourd'hui : on va vous apporter de quoi faire un léger repas , après quoi je vous ferai voir les appartemens de mon Palais ; & vous jugerez s'il n'est pas vrai , comme je vous l'ai dit , que ce salon en est la moindre piece.

Quelques-unes des Femmes de la Fée , qui étoient entrées dans le salon avec elles , & qui comprirent quelle étoit son intention , sortirent , & peu de temps après apporterent quelques

quelques mets & d'excellent vin.

Quand le Prince Ahmed eut mangé & bû autant qu'il voulut , la Fée Paribanou le mena d'appartement en appartement , où il vit le diamant , le rubis , l'émeraude , & toutes sortes de pierreries fines , employées avec les perles , l'agate , le jaspe , le porphyre , & toutes sortes de marbres les plus précieux , sans parler des ameublemens qui étoient d'une richesse inestimable , le tout employé dans une profusion si étonnante , que bien loin d'avoir rien vû d'approchant , il avoua qu'il ne pouvoit y avoir rien de pareil au monde. Prince , lui dit la Fée ; si vous admirez si fort mon Palais , qui à la vérité a de grandes beautés ; que diriez-vous du Palais des Chefs de nos Génies , qui sont tous autrement beaux , spacieux & magnifiques ? Je pourrois vous faire admirer aussi la beauté de mon jardin ; mais , ajouta-t-elle , ce sera pour une autre fois. La nuit approche , & il est temps de nous mettre à table.

338 *Les mille & une Nuit.*

La salle où la Fée fit entrer le Prince Ahmed , & où la table étoit servie , étoit la dernière pièce du Palais , qui restoit à faire voir au Prince : elle n'étoit pas inférieure à aucune de toutes celles qu'il venoit de voir. En entrant il admira l'illumination d'une infinité de bougies , parfumées d'ambre , dont la multitude , loin de faire de la confusion , étoit dans une symétrie bien entendue , qui faisoit plaisir à voir. Il admira de même un grand buffet chargé de vaisselle d'or , que l'art rendoit plus précieuse que la matière : & de plusieurs chœurs de femmes , toutes d'une beauté ravissante , & richement habillées , qui commencerent un concert de voix & de toutes sortes d'instrumens les plus harmonieux qu'il eût jamais entendus. Ils se mirent à table : & comme Paribanou prit un grand soin de servir au Prince Ahmed des mets les plus délicats , qu'elle lui nommoit à mesure , en l'invitant à en goûter : & comme le Prince n'en

avoit jamais entendu parler , & qu'il les trouvoit exquis : il en faisoit l'éloge , en s'écriant que la bonne-che-re qu'elle lui faisoit , surpassoit toute celle que l'on faisoit parmi les hommes. Il s'écria de même sur l'excellence du vin qui lui fut servi , dont ils ne commencerent à boire la Fée & lui , qu'au dessert , qui n'étoit que de fruits , que de gâteaux & d'autres choses propres à le faire trouver meilleur.

Après le dessert enfin , la Fée Paribanou , & le Prince Ahmed , s'éloignerent de la table , qui fut emportée sur le champ , & s'assirent sur le Sofa , à leur commodité , le dos appuyé de coussins d'étoffe de soye , à grands fleurons , de différentes couleurs , ouvrage à l'aiguille , d'une grande délicatesse. Aussitôt un grand nombre de Génies , & de Fées entrèrent dans la salle , & commencerent un bal des plus surprenans , qu'ils continuerent jusqu'à ce que la Fée & le Prince Ahmed se leverent. Alors les Génies

340 *Les mille & une Nuits.*

& les Fées en continuant de danser , sortirent de la salle , & marcherent devant les nouveaux mariez , jusqu'à la porte de la chambre , où le lit nuptial étoit préparé. Quand ils y furent arrivez , ils se rangerent en haye , pour les laisser entrer , après quoi ils se retirèrent , & les laisserent dans la liberté de se coucher.

La fête des nôces fut continuée le lendemain , ou plutôt , les jours qui en suivirent la célébration , furent une fête continuelle , que la Fée Paribanou , à qui la chose étoit aisée , sçut diversifier par de nouveaux ragoûts & de nouveaux mets dans les festins , de nouveaux concerts , de nouvelles danses , de nouveaux spectacles , & de nouveaux divertissemens , tous si extraordinaires , que le Prince Ahmed n'eut pû se les imaginer en toute sa vie parmi les hommes , quand elle eut été de mille ans.

L'intention de la Fée ne fut pas seulement de donner au Prince des marques essentielles de la sincerité

de son amour , & de l'excès de sa passion par tant d'endroits : elle voulut aussi lui faire connoître par-là , que comme il n'avoit plus rien à prétendre à la Cour du Sultan son pere , & qu'en aucun endroit du monde , sans parler de sa beauté , ni des charmes qui l'accompagnoient , il ne trouveroit rien de comparable au bonheur dont il jouïssoit auprès d'elle ; afin qu'il s'attachât à elle entierement , & que jamais il ne s'en séparât. Elle réussit parfaitement dans ce qu'elle s'étoit proposée : l'amour du Prince Ahmed ne diminua pas par la possession , il augmenta à un point , qu'il n'étoit plus en son pouvoir de cesser de l'aimer , quand elle-même elle eut pû se résoudre à ne plus l'aimer.

Au bout de six mois le Prince Ahmed qui avoit toujours aimé & honoré le Sultan son pere , conçut un grand désir d'apprendre de ses nouvelles ; & comme il ne pouvoit le satisfaire qu'en s'absentant pour en aller apprendre lui-même , il en

342 *Les mille & une Nuit.*

parla à Paribanou dans un entretien, & il la pria de vouloir bien le lui permettre. Ce discours allarma la Fée, & elle craignit que ce ne fût un prétexte pour l'abandonner : elle lui dit : En quoi puis-je vous avoir donné du mécontentement, pour vous obliger de me demander cette permission ? seroit-il possible que vous eussiez oublié que vous m'avez donné votre foi, & que vous ne m'aimassiez plus, moi qui vous aime si passionnément ? vous devez en être bien persuadé par les marques que je ne cesse de vous en donner.

Ma Reine, reprit le Prince Ahmed, je suis très convaincu de votre amour, & je m'en rendrois indigne, si je ne vous en témoignois pas ma reconnoissance par un amour reciproque. Si vous êtes offensée de ma demande, je vous supplie de me le pardonner ; il n'y a pas de réparation que je ne sois prêt de vous en faire. Je ne l'ai pas fait pour vous déplaire ; je l'ai fait unique-

ment par un motif de respect envers le Sultan mon pere , que je souhaiterois de délivrer de l'affliction où je dois l'avoir plongé par une absence si longue : affliction d'autant plus grande , comme j'ay lieu de le présumer , qu'il ne me croit plus en vie. Mais puisque vous n'agréez pas que j'aïlle lui donner cette consolation , je veux ce que vous voulez , & il n'y a rien au monde que je ne sois prêt de faire pour vous complaire.

Le Prince Ahmed qui ne dissimuloit pas , & qui l'aimoit en son cœur, aussi parfaitement qu'il venoit de l'en assurer par ses paroles , cessa d'insister davantage sur la permission qu'il lui avoit demandée : & la Fée lui témoigna combien elle étoit satisfaite de sa soumission. Comme néanmoins il ne pouvoit pas abandonner absolument le dessein qu'il s'étoit formé : il affecta de l'entretenir de temps en temps des belles qualitez du Sultan des Indes , & sur tout des marques de ten-

344 *Les mille & une Nuit.*

dresse , dont il lui étoit obligé en son particulier , avec esperance qu'à la fin elle se laisseroit fléchir.

Comme le Prince Ahmed l'avoit jugé , il étoit vrai que le Sultan des Indes au milieu des réjouïssances à l'occasion des nôces du Prince Ali & de la Princesse Nourounnihar , avoit été affligé sensiblement de l'éloignement des deux autres Princes ses fils. Il ne fut pas long-temps à être informé du parti que le Prince Houssain avoit pris d'abandonner le monde , & du lieu qu'il avoit choisi pour y faire sa retraite. Comme un bon pere , qui fait consister une partie de son bonheur à voir les enfans qui sont sortis de ses reins , particulièrement quand ils se rendent dignes de sa tendresse , il eut mieux aimé qu'il fut demeuré à la Cour attaché à sa personne. Comme néanmoins il ne pouvoit pas désapprouver qu'il eut fait le choix de l'état de perfection , auquel il s'étoit engagé , il supporta son absence avec patience. Il fit toutes les

diligences possibles pour avoir des nouvelles du Prince Ahmed , il dépêcha des Courriers dans toutes les Provinces de ses Etats , avec ordre aux Gouverneurs de l'arrêter , & de l'obliger à revenir à la Cour ; mais les soins qu'il se donna n'eurent pas le succès qu'il avoit espéré , & ses peines au lieu de diminuer , ne firent qu'augmenter. Souvent il s'en expliquoit avec son Grand Visir : Visir , disoit-il , tu sçais qu'Ahmed est celui des Princes mes fils , que j'ai toujours aimé le plus tendrement , & tu n'ignores pas les voyes que j'ai prises , pour parvenir à le retrouver , sans y réussir. La douleur que j'en sens , est si vive , que j'y succomberai à la fin , si tu n'as compassion de moi. Pour peu d'égard que tu ayes pour ma conservation , je te conjure de m'aider de ton secours & de tes conseils.

Le Grand Visir non moins attaché à la personne du Sultan , que zélé à se bien acquiter de l'administration des affaires de l'Etat , en

songeant aux moyens de lui apporter du soulagement, se souvint d'une Magicienne, dont on disoit des merveilles. Il lui proposa de la faire venir, & de la consulter. Le Sultan y consentit, & le Grand Visir après l'avoir envoyé chercher, la lui amena lui-même.

Le Sultan dit à la Magicienne : L'affliction où je suis depuis les noces du Prince Ali mon fils, & de la Princesse Nourounnihar ma nièce, de l'absence du Prince Ahmed, est si connue & si publique, que tu ne l'ignores pas sans doute. Par ton art, & par ton habileté, ne pourrois-tu pas me dire ce qu'il est devenu ? est-il encore en vie ? où est-il ? que fait-il ? dois-je espérer de le revoir.

La Magicienne pour satisfaire à ce que le Sultan lui demandoit, répondit : Sire, quelque habileté que je puisse avoir dans ma profession, il ne m'est pas possible néanmoins de satisfaire sur le champ à la demande que Votre Majesté me

fait. Mais si elle veut bien me donner du temps jusqu'à demain , je lui en donnerai la réponse : le Sultan en lui accordant ce délai , la renvoya avec promesse de la bien récompenser , si la réponse se trouvoit conforme à son souhait.

La Magicienne revint le lendemain , & le Grand Visir la présenta au Sultan pour la seconde fois. Elle dit au Sultan : Sire , quelque diligence que j'aye apportée en me servant des règles de mon art , pour obéir à Votre Majesté , sur ce qu'elle désire de sçavoir , je n'ai pû trouver autre chose , sinon que le Prince Ahmed n'est pas mort : la chose est très-certaine , & elle peut s'en assurer. Quand au lieu où il peut être , c'est ce que je n'ai pû découvrir.

Le Sultan des Indes fut obligé de se contenter de cette réponse , qui le laissa à peu près dans la même inquiétude qu'auparavant , sur le sort du Prince son fils.

Pour revenir au Prince Ahmed ,

il entretint la Fée Paribanou si souvent du Sultan son pere , sans parler davantage du désir qu'il avoit de le voir , que cette affectation lui fit comprendre quel étoit son dessein. Ainsi , comme elle se fut apperçûe de sa retenue & de la crainte qu'il avoit de lui déplaire , après le refus qu'elle lui avoit fait : elle infera premierement que l'amour qu'il avoit pour elle , dont il ne cessoit de lui donner des marques en toute rencontre , étoit sincere. Ensuite, en jugeant par elle-même de l'injustice qu'il y auroit de faire violence à un fils sur sa tendresse pour un pere , en voulant le forcer à renoncer au penchant naturel qui l'y portoit : elle résolut de lui accorder ce qu'elle voyoit bien qu'il désireroit toujours très-ardemment.

Elle lui dit un jour : Prince , la permission que vous m'aviez demandée d'aller voir le Sultan votre pere , m'avoit donné une juste crainte , que ce ne fût un prétexte pour me donner une marque de votre

inconstance , & pour m'abandonner , & je n'ai pas eu d'autre motif que celui-là pour vous la refuser. Mais aujourd'hui aussi pleinement convaincuë par vos actions , que par vos paroles , que je peux me reposer sur votre constance , & sur la fermeté de votre amour : ainsi je change de sentiment , & je vous accorde cette permission , sous une condition néanmoins , qui est de me jurer auparavant , que votre absence ne fera pas longue , & que vous reviendrez bien-tôt. Cette condition ne doit pas vous faire de peine , comme si je l'exigeois de vous par défiance. Je ne le fais que parce que je sçai qu'elle ne vous en fera pas , après la conviction où je suis , comme je viens de vous le témoigner , de la sincérité de votre amour.

Le Prince Ahmed voulut se jeter aux pieds de la Fée , pour lui mieux marquer combien il étoit pénétré de reconnoissance ; mais elle l'en empêcha. Ma Sultane , dit-il , je connois

tout le prix de la grace que vous me faites : mais les paroles me manquent pour vous en remercier aussi dignement que je le souhaiterois. Suppléez à mon impuissance , je vous en conjure : & quoique vous puissiez vous en dire à vous-même , soyez persuadée que j'en pense encore davantage. Vous avez eu raison de croire que le serment que vous exigez de moi , ne me feroit pas de peine. Je vous le fais d'autant plus volontiers , qu'il n'est pas possible désormais que je vive sans vous. Je vais donc partir ; & la diligence que j'apporterai à revenir , vous fera connoître que je l'aurai fait , non pas par la crainte de me rendre parjure , si j'y manquois ; mais parce que j'aurai suivi mon inclination , qui est de vivre avec vous toute ma vie inseparablement ; & si je m'en éloigne quelquefois sous votre bon plaisir , j'éviterai le chagrin que me pourroit causer une trop longue absence.

Paribanou fut d'autant plus charmée de ces sentimens du Prince Ah-

med , qu'ils la délivrèrent des soupçons qu'elle s'étoit formée contre lui , par la crainte que son empressement à vouloir aller voir le Sultan des Indes , ne fût un prétexte specieux pour renoncer à la foi qu'il lui avoit promise. Prince , lui dit-elle , partez quand il vous plaira. Mais auparavant ne trouvez pas mauvais que je vous donne quelques avis , sur la maniere dont il est bon que vous vous comportiez dans votre voyage. Premièrement , je ne crois pas qu'il soit à propos que vous parliez de notre mariage au Sultan votre pere , ni de ma qualité , non plus que du lieu où vous vous êtes établis , & où vous demeurez depuis que vous êtes éloigné de lui. Priez-le de se contenter d'apprendre que vous êtes heureux , que vous ne desirez rien davantage : & que le seul motif qui vous aura amené , est celui de faire cesser les inquiétudes où il pouvoit être au sujet de votre destinée. Pour l'accompagner enfin , elle lui donna vingt cavaliers bien mon-

352 *Les mille & une Nuit.*

tez, & bien équipez. Quand tout fut prêt, le Prince Ahmed prit congé de la Fée en l'embrassant & en renouvelant la promesse de revenir incessamment. On lui amena le cheval qu'elle lui avoit fait tenir prêt; outre qu'il étoit richement harnaché, il étoit aussi plus beau & de plus grand prix qu'aucun qu'il y eût dans les écuries du Sultan des Indes. Il le monta de bonne grace, avec un grand plaisir de la Fée, & après lui avoir donné le dernier adieu, il partit.

Comme le chemin qui conduisoit à la Capitale des Indes, n'étoit pas long, le Prince Ahmed mit peu de temps à y arriver. Dès qu'il y entra, le peuple joyeux de le revoir, le reçût avec acclamation, & la plupart se détachèrent & l'accompagnèrent en foule jusqu'à l'appartement du Sultan. Le Sultan le reçût, & l'embrassa avec une grande joye, en se plaignant néanmoins d'une manière qui parloit de sa tendresse paternelle, de l'affliction où une longue absence l'avoit jetté. Et cette absence,

ajouta-

ajouta-t-il, m'a été d'autant plus douloureuse, qu'après ce que le sort avoit décidé à votre désavantage, en faveur du Prince Ali votre frere, j'avois lieu de craindre que vous ne vous fussiez porté à quelque action de desespoir.

Sire, reprit le Prince Ahmed, je laisse à considérer à Votre Majesté, si après avoir perdu Nourounnihar, qui avoit été l'unique objet de mes souhaits, je pouvois me résoudre à être témoin du bonheur du Prince Ali. Si j'eusse été capable d'une indignité de cette nature: qu'eut-on pensé de mon amour à la Cour & à la Ville, & qu'en eut pensé Votre Majesté elle-même? L'amour est une passion qu'on n'abandonne pas quand on le veut: elle domine, elle maîtrise, & ne donne pas le temps à un veritable amant de faire usage de sa raison. Votre Majesté sçait qu'en tirant ma flèche, il m'arriva une chose si extraordinaire, que jamais elle n'est arrivée à personne: sçavoir, quoique dans une plaine

354 *Les mille & une Nuit.*

aussi unie & aussi dégagée que celle des exercices de chevaux , qu'il ne fut pas possible de trouver la flèche que j'avois tirée ; ce qui fit que je perdis une cause , dont la justice n'étoit pas moins dûë à mon amour , qu'elle l'étoit aux Princes mes freres. Vaincu par le caprice du sort , je ne perdis pas le temps en des plaintes inutiles. Pour satisfaire mon esprit inquiet , sur cette aventure que je ne comprenois pas , je m'éloignai de mes gens , sans qu'ils s'en apperçussent , & je retournai sur le lieu , seul , pour chercher ma flèche. Je la cherchai , en deçà , au delà , à droit , à gauche de l'endroit où je sçavois que celles du Prince Houffain & du Prince Ali avoient été amassées , & où il me sembloit que la mienne devoit être tombée ; mais la peine que je pris fut inutile. Je ne me rebutai pas , je poursuivis ma recherche , en continuant de marcher en avant , sur le terrain à peu près en droite ligne , où je m'imaginois qu'elle pouvoit être tombée. J'avois déjà fait

plus d'une lieuë , toujourns en jettant les yeux de côté & d'autre : & même en me détournant de temps en temps, pour aller reconnoître la moindre chose qui me donnoit l'idée d'une flèche ; quand je fis réflexion qu'il n'étoit pas possible que la mienne fut venue si loin. Je m'arrêtai , & je me demandai à moi-même si j'avois perdu l'esprit , & si j'étois dépourvû de bon sens , au point de me flater d'avoir la force de pousser une flèche à une si longue distance , qu'aucun de nos Heros les plus anciens , & les plus renommez par leur force , n'avoit jamais eüe. Je fis ce raisonnement , & j'étois prêt d'abandonner mon entreprise ; mais quand je voulus exécuter ma résolution , je me sentis entraîné comme malgré moi , & après avoir marché quatre lieuës, jusqu'ou la plaine est terminée par des rochers , j'apperçus une flèche : je courus , je l'amassai , & je reconnus que c'étoit celle que j'avois tirée ; mais qui n'avoit pas été trouvée , ni dans le lieu , ni dans le temps

qu'il le falloit. Ainfi , bien loin de penser que Votre Majesté m'eut fait une injustice , en prononçant pour le Prince Ali , j'interprétai ce qui m'étoit arrivé tout autrement , & je ne doutai pas qu'en cela il n'y eut un mystere à mon avantage , sur lequel je ne devois rien oublier pour en avoir l'éclaircissement , & j'eus cet éclaircissement sans m'éloigner trop de l'endroit. Mais c'est un autre mystere , sur lequel je supplie Votre Majesté de ne pas trouver mauvais que je demeure dans le silence : & de se contenter d'apprendre par ma bouche , que je suis heureux & content de mon bonheur. Au milieu de ce bonheur , comme la seule chose qui le troubloit & qui étoit capable de le troubler , étoit l'inquiétude où je ne doutois pas que Votre Majesté ne fût , au sujet de ce que je pouvois être devenu depuis que j'ai disparu , & que je me suis éloigné de la Cour : j'ai crû qu'il étoit de mon devoir , de venir vous en délivrer , & je n'ai pas voulu y manquer. Voi-

là le motif unique qui m'amène : La seule grace que je demande à Votre Majesté , c'est de me permettre de venir de temps en temps , lui rendre mes respects , & apprendre des nouvelles de l'état de sa santé.

Mon fils , répondit le Sultan des Indes , je ne puis vous refuser la permission que vous me demandez. J'aurois beaucoup mieux aimé néanmoins , que vous eussiez pû vous résoudre à demeurer auprès de moi : apprenez-moi au moins , où je pourrai avoir de vos nouvelles , toutes les fois que vous pourriez manquer à venir m'en apprendre vous-même , ou que votre présence seroit nécessaire. Sire , repartit le Prince Ahmed ; ce que Votre Majesté me demande , fait partie du mystere dont je lui ai parlé. Je la supplie de vouloir bien que je garde aussi le silence sur ce point ; je me rendrai si fréquemment à mon devoir , que je crains plutôt de me rendre importun , que de lui donner lieu de m'accuser de négligence , quand ma pré-

sence sera nécessaire.

Le Sultan des Indes ne pressa pas davantage le Prince Ahmed sur cet article : il lui dit, mon fils, je ne veux pas pénétrer plus avant dans votre secret : je vous en laisse le maître entièrement, pour vous dire, que vous ne pouviez me faire un plus grand plaisir, que de venir me rendre par votre présence la joie, dont je n'avois pas été susceptible depuis si long-tems : & que vous ferez le bien venu, toutes les fois que vous pourrez venir, sans préjudice de vos occupations, ou de vos plaisirs.

Le Prince Ahmed ne demeura pas plus de trois jours à la Cour du Sultan son pere : il en partit le quatrième de bon matin, & la Fée Paribanou le revit avec d'autant plus de joie, qu'elle ne s'attendoit pas qu'il dût revenir si-tôt : & sa diligence fit qu'elle se condamna elle-même, de l'avoir soupçonné capable de manquer à la fidélité qu'il lui devoit, & qu'il lui avoit promise si solennel-

lement. Elle ne dissimula pas au Prince, elle lui avoua franchement sa foiblesse, & lui en demanda pardon. Alors l'union des deux amans fut si parfaite, que ce que l'un vouloit, l'autre le vouloit de même.

Un mois après le retour du Prince Ahmed, comme la Fée Paribanou eut remarqué que depuis ce tems-là ce Prince qui n'avoit pas manqué de lui faire le recit de son voyage, & de lui parler de l'entretien qu'il avoit eu avec le Sultan son père, dans lequel il lui avoit demandé la permission de venir le voir de tems en tems : que ce Prince, dis-je, ne lui avoit parlé du Sultan, non plus que s'il n'eût pas été au monde, au lieu qu'auparavant il lui en parloit si souvent; elle jugea qu'il s'en abstenoit par la considération qu'il avoit pour elle. De-là elle prit occasion un jour de lui tenir ce discours : Prince, dites-moi, avez-vous mis le Sultan votre père en oubli : ne vous souvenez-vous plus de la promesse que vous lui avez faite, d'aller le voir de tems en tems. Pour moi, je n'ai

pas oublié ce que vous m'en avez dit à votre retour , & je vous en fais souvenir , afin que vous n'attendiez pas plus long-tems à vous acquitter de votre promesse pour la première fois.

Madame , reprit le Prince Ahmed , sur le même ton enjoué que la Fée , comme je ne me sens pas coupable de l'oubli dont vous me parlez , j'aime mieux souffrir le reproche que vous me faites , sans l'avoir mérité , que de m'être exposé à un refus , en vous marquant à contre-tems , de l'empressement pour obtenir une chose qui eût pû vous faire de la peine à me l'accorder. Prince , lui dit la Fée ; je ne veux pas que vous ayez davantage de ces égards pour moi : & afin que semblable chose n'arrive plus , puisqu'il y a un mois que vous n'avez vû le Sultan des Indes votre pere : il me semble que vous ne devez pas mettre entre les visites que vous aurez à lui rendre , un plus long intervalle que d'un mois. Commencez donc dès demain,

&

& continuez de même de mois en mois , sans qu'il soit besoin que vous m'en parliez , ou que vous attendiez que je vous en parle : j'y consens très-volontiers.

Le Prince Ahmed partit le lendemain avec la même suite ; mais plus lesté , & lui-même monté , équipé & habillé plus magnifiquement que la première fois : & il fut reçu par le Sultan avec la même joie & avec la même satisfaction. Il continua plusieurs mois à lui rendre visite , & toujours dans un équipage plus riche & plus éclatant.

A la fin , quelques Visirs favoris du Sultan , qui jugerent de la grandeur & de la puissance du Prince Ahmed , par les échantillons qu'il en faisoit paroître , abusèrent de la liberté que le Sultan leur donnoit de lui parler , pour lui faire naître de l'ombrage contre lui. Ils lui représenterent qu'il étoit de la bonne prudence qu'il sçût où le Prince son fils faisoit sa retraite , d'où il prenoit de quoi faire une si grande dépense : lui

362 *Les mille & une Nuit.*

à qui il n'avoit assigné, ni appanage, ni revenu fixe, qui sembloit ne venir à la Cour que pour le braver, en affectant de faire voir qu'il n'avoit pas besoin de ses liberalitez pour vivre en Prince; & qu'enfin il étoit à craindre qu'il ne fît soulever les peuples, pour attenter à le détrôner.

Le Sultan des Indes, qui étoit bien éloigné de penser que le Prince Ahmed fût capable de former un dessein aussi pernicieux, que celui que les favoris prétendoient lui faire accroire, leur dit: Vous vous moquez, mon fils m'aime, & je suis d'autant plus sûr de sa tendresse & de sa fidélité, que je ne me souviens pas de lui avoir donné le moindre sujet d'être mécontent de moi.

Sur ces dernières paroles, un des favoris prit occasion de lui dire: Sire, quoique Votre Majesté, au jugement general des plus sages, n'ait pû prendre un meilleur parti, que celui qu'elle a pris, pour mettre d'accord les trois Princes, au sujet du mariage de la Princesse Nourounni-

har, qui sçait si le Prince Ahmed s'est soumis à la décision du sort, avec la même résignation que le Prince Houssain : Ne peut-il pas s'être imaginé qu'il la meritoit seul, & que Votre Majesté au lieu de la lui accorder préferablement à ses aînez, lui a fait une injustice, en remettant la chose à ce qui en seroit décidé par le sort ?

Votre Majesté peut dire, ajoute le malicieux favori, que le Prince Ahmed ne donne aucune marque de mécontentement ; que nos frayeurs sont vaines, que nous nous allarmons trop facilement ; & que nous avons tort de lui suggerer des soupçons de cette nature, contre un Prince de son sang, qui peut-être n'ont pas de fondement. Mais Sire, poursuit le favori ; peut-être aussi que ces soupçons sont bien fondez. Votre Majesté n'ignore pas que dans une affaire aussi délicate, & aussi importante, il faut s'attacher au parti le plus sûr. Qu'elle considere que la dissimulation de la part du Prin-

364 *Les mille & une Nuit.*

ce , peut l'amuser & la tromper ; & que le danger est d'autant plus à craindre , qu'il ne paroît pas que le Prince Ahmed soit fort éloigné de sa Capitale. En effet , si elle y a fait la même attention que nous , elle a pû observer que toutes les fois qu'il arrive , lui & ses gens sont frais , leurs habillemens & les housses des chevaux avec leurs ornemens , ont le même éclat que s'ils ne faisoient que de sortir de la main de l'ouvrier. Leurs chevaux mêmes ne sont pas plus harassés que s'ils ne venoient que d'une promenade. Ces marques du voisinage du Prince Ahmed , sont si évidentes , que nous croirions manquer à notre devoir , si nous ne lui en faisons notre humble remontrance , afin que pour sa propre conservation , & pour le bien de ses Etats , elle y ait tel égard , qu'elle jugera à propos.

Quand le favori eut achevé ce long discours , le Sultan en mettant fin à l'entretien , dit : Quoi qu'il en soit , je ne crois pas que mon fils

Ahmed soit aussi méchant que vous voulez me le persuader ; je ne laisse pas néanmoins de vous être obligé de vos conseils , & je ne doute pas que vous ne me les donniez avec bonne intention.

Le Sultan des Indes parla de la sorte à ses favoris , sans leur faire connoître que leurs discours eussent fait impression sur son esprit. Il ne laissa pas néanmoins d'en être allarmé , & il résolut de faire observer les démarches du Prince Ahmed , sans en donner connoissance à son Grand Visir : il fit venir la Magicienne , qui fut introduite par une porte secrète du Palais , & amenée jusques dans son cabinet. Il lui dit : Tu m'as dit la vérité , quand tu m'as assuré que mon fils Ahmed n'étoit pas mort , & je t'en ai obligation : il faut que tu me fasses un autre plaisir. Depuis que je l'ai retrouvé , & qu'il vient à ma Cour de mois en mois , je n'ai pû obtenir de lui qu'il m'aprît en quel lieu il s'est établi : & je n'ai pas voulu le gêner

pour lui tirer son secret malgré lui. Mais je te crois assez habile pour faire enforte que ma curiosité soit satisfaite, sans que ni lui, ni personne de ma Cour en sçachent rien. Tu sçais qu'il est ici, & comme il a coutume de s'en retourner sans prendre congé de moi, non plus que d'aucun de ma Cour : ne perds pas de temps, va dès-aujourd'hui sur son chemin, & observe-le si bien, que tu sçaches où il se retire, & que tu m'en apportes la réponse.

En sortant du Palais du Sultan, comme la Magicienne avoit appris en quel endroit le Prince Ahmed avoit trouvé sa flèche, dès l'heure même elle y alla, & elle se cacha près des rochers, de maniere qu'elle ne pouvoit pas être apperçüe.

Le lendemain le Prince Ahmed partit dès la pointe du jour, sans avoir pris congé ni du Sultan, ni d'aucun Courtisan, selon sa coutume. La Magicienne le vit venir, & elle le conduisit des yeux, jusqu'à ce qu'elle le perdît de vûë, lui & sa suite.

Comme les rochers formoient une barriere infurmontable aux mortels , soit à pied , soit à cheval , tant ils étoient escarpez , la Magicienne jugea de deux choses l'une : ou que le Prince se retiroit dans une caverne , ou dans quelque lieu souterrain , où des Génies & des Fées faisoient leur demeure. Quand elle eut jugé que le Prince & ses gens devoient avoir disparu , & être rentrez dans la caverne , ou dans le souterrain qu'elle s'étoit imaginé : elle sortit du lieu où elle s'étoit cachée , & elle alla droit à l'enfoncement où elle les avoit vû entrer ; elle y entra , & en avançant jusqu'où il se terminoit par plusieurs détours , elle regarda de tous les côtez , en allant & en revenant plusieurs fois sur ses pas. Mais nonobstant sa diligence, elle n'apperçut aucune ouverture de caverne , non plus que la porte de fer qui n'avoit pas échapé à la recherche du Prince Ahmed. C'est que cette porte étoit apparente pour les hommes seulement , & particu-

lièrement pour certains hommes dont la présence pouvoit être agréable à la Fée Paribanou , & nullement pour les femmes.

La Magicienne qui vit que la peine qu'elle se donnoit étoit inutile, fut obligée de se contenter de la découverte qu'elle venoit de faire. Elle revint en rendre compte au Sultan , & en achevant de lui faire le recit de ses démarches, elle ajouta : Sire, comme Votre Majesté peut le comprendre après ce que je viens d'avoir l'honneur de lui marquer : il ne me sera pas difficile de lui donner toute la satisfaction qu'elle peut désirer, touchant la conduite du Prince Ahmed. Je ne lui dirai pas dès à présent ce que j'en pense : j'aime mieux le lui faire connoître d'une manière qu'elle ne puisse pas en douter. Pour y venir, je ne lui demande que du temps & de la patience, avec la permission de me laisser faire, sans s'informer des moyens dont j'ai dessein de me servir.

Le Sultan prit en bonne part les

mesures que la Magicienne prenoit avec lui. Il lui dit : Tu es la maîtresse, va , & fais comme tu le jugeras à propos , j'attendrai avec patience l'effet de tes promesses. Et afin de l'encourager , il lui fit présent d'un diamant d'un très-grand prix , en lui disant , que c'étoit en attendant qu'il la récompensât pleinement , quand elle auroit achevé de lui rendre le service important , dont il se reposoit sur son habileté.

Comme le Prince Ahmed , depuis qu'il avoit obtenu de la Fée Pari-banou , la permission d'aller faire sa Cour au Sultan des Indes , n'avoit pas manqué d'être régulier à s'en acquitter une fois le mois : la Magicienne qui ne l'ignoroit pas , attendit que le mois qui couroit fut achevé. Un jour ou deux avant qu'il finît , elle ne manqua pas de se rendre au pied des rochers , à l'endroit où elle avoit perdu de vûe le Prince & ses gens ; & elle attendit là , dans l'intention d'exécuter le projet qu'elle avoit imaginé.

Dès le lendemain le Prince Ahmed sortit à son ordinaire par la porte de fer , avec la même suite qui avoit coutume de l'accompagner , & il arriva près de la Magicienne qu'il ne connoissoit pas pour ce qu'elle étoit : comme il eut aperçû qu'elle étoit couchée , la tête appuyée sur le roc , & qu'elle se plaignoit comme une personne qui souffroit beaucoup ; la compassion fit qu'il se détourna pour s'approcher d'elle , & qu'il lui demanda quel étoit son mal , & ce qu'il pouvoit faire pour la soulager.

La Magicienne artificieuse sans lever la tête , en regardant le Prince d'une manière à augmenter la compassion , dont il étoit déjà touché , répondit par des paroles entrecoupées , comme par une grande difficulté de respirer : qu'elle étoit partie de chez elle pour aller à la Ville , & que dans le chemin elle avoit été attaquée d'une fièvre si violente , que les forces à la fin lui avoient manqué , & qu'elle avoit

été contrainte de s'arrêter , & de demeurer dans l'état où il la voyoit , dans un lieu éloigné de toute habitation , & ainsi sans esperance d'être secouruë.

Bonne femme , reprit le Prince Ahmed ; vous n'êtes pas aussi éloignée du secours dont vous avez besoin , que vous le croyez. Je suis prêt de vous le faire éprouver , & de vous mettre fort près d'ici , dans un lieu où l'on aura pour vous , non seulement tout le soin possible ; mais même où vous trouverez une prompte guérison. Pour cela , vous n'avez qu'à vous lever , & qu'à souffrir qu'un de mes gens vous prenne en croupe.

A ces paroles du Prince Ahmed , la Magicienne qui ne feignoit d'être malade , que pour apprendre où il demeueroit , ce qu'il faisoit & quel étoit son sort , ne refusa pas le bienfait qu'il lui offrit de si bonne grace ; & pour marquer qu'elle acceptoit l'offre , plutôt par son action que par des paroles , en feignant que

la violence de sa maladie prétenduë l'en empêchoit, elle fit des efforts pour se lever. En même temps, deux Cavaliers du Prince mirent pied à terre, l'aiderent à se lever sur ses pieds, & la mirent en croupe derrière un autre Cavalier. Pendant qu'ils remontoient à cheval, le Prince qui rebroussa chemin, se mit à la tête, & arriva bien-tôt à la porte de fer, qui fut ouverte par un des Cavaliers qui s'étoit avancé : il entra, & quand il fut arrivé dans la Cour du Palais de la Fée, sans mettre pied à terre, il détacha un de ses Cavaliers pour l'avertir qu'il vouloit lui parler.

La Fée Paribanou fit d'autant plus de diligence à venir, qu'elle ne comprenoit pas quel motif avoit pu obliger le Prince Ahmed à revenir si-tôt sur ses pas. Sans lui donner le temps de lui demander quel étoit ce motif : ma Princesse, lui dit le Prince, en lui montrant la Magicienne, que deux de ses gens venoient de mettre à terre, & qui la

soutenoient par deffous les bras : je vous prie d'avoir pour cette bonne femme ; la même compassion que moi. Je viens de la trouver dans l'état où vous la voyez , & je lui ai promis l'assistance dont elle a besoin. Je vous la recommande , persuadé que vous ne l'abandonnerez pas , autant par votre propre inclination, qu'en considération de ma priere.

La Fée Paribanou qui avoit eu les yeux attachez sur la prétendue malade , pendant que le Prince Ahmed lui parloit , commanda à deux de ses femmes qui l'avoient suivie , de la prendre d'entre les mains des deux Cavaliers , de la mener dans un appartement du Palais , & de prendre pour elle le même soin qu'elles prendroient pour sa propre personne.

Pendant que les deux femmes exécutoient l'ordre qu'elles venoient de recevoir : Paribanou s'approcha du Prince Ahmed ; & en baissant la voix : Prince , dit-elle ; je louë votre compassion digne de vous &

de votre naissance , & je me fais un grand plaisir de correspondre à votre bonne intention. Mais vous me permettrez de vous dire , que je crains fort que cette bonne intention ne soit mal récompensée. Il ne me paroît pas que cette femme soit aussi malade qu'elle le fait paroître, & je suis fort trompée si elle n'est apostée exprès pour vous donner de grandes mortifications. Mais que cela ne nous afflige pas , & quoi que l'on puisse machiner contre vous , persuadez-vous que je vous délivrerai de tous les pièges que l'on pourra vous tendre : allez , & poursuivez votre voyage.

Ce discours de la Fée n'allarma pas le Prince Ahmed : Ma Princesses , reprit-il ; comme je ne me souviens pas d'avoir fait mal à personne , & que je n'ai pas dessein d'en faire , je ne crois pas aussi que personne ait la pensée de m'en causer. Quoi qu'il en puisse être , je ne cesserai pas de faire le bien , toutes les fois que l'occasion s'en presen-

tera. En achevant , il prit congé de la Fée , & en se séparant il reprit son chemin qu'il avoit interrompu à l'occasion de la Magicienne : & en peu de temps il arriva avec sa suite à la Cour du Sultan des Indes , qui le reçut à peu près à son ordinaire , en se contraignant autant qu'il lui étoit possible pour ne rien faire paroître du trouble causé par les soupçons que les discours de ses favoris , lui avoient fait naître.

Les deux femmes cependant que la Fée Paribanou avoit chargées de ses ordres , avoient mené la Magicienne dans un très-bel appartement & meublé richement. D'abord elles la firent asseoir sur un sofa , où pendant qu'elle étoit appuyée contre un coussin de brocard à fond d'or , elles preparerent avant elle sur le même sofa un lit , dont les matelas de satin étoient relevés d'une broderie en soye ; les draps d'une toile des plus fines , & la couverture de drap d'or. Quand elles l'eurent aidée à se

coucher , (car la Magicienne continuoit de feindre , que l'accès de fièvre dont elle étoit attaquée , la tourmentoit de maniere qu'elle ne pouvoit s'aider elle même.) Alors , dis-je , une des deux femmes sortit , & revint peu de temps après avec une porcelaine des plus fines à la main , pleine d'une liqueur. Elle la présenta à la Magicienne , pendant que l'autre femme l'aidoit à se mettre sur son séant : prenez cette liqueur , dit-elle ; c'est de l'eau de la fontaine des Lions : remede souverain pour quelque fièvre que ce soit. Vous en verrez l'effet en moins d'une heure de temps.

La Magicienne pour mieux feindre , se fit prier long-temps , comme si elle eût eu une répugnance insurmontable à prendre cette potion. Elle prit enfin la porcelaine , & elle avala la liqueur en secouant la tête , comme si elle se fut fait une grande violence. Quand elle se fut recouchée , les deux femmes la couvrèrent bien : demeurez en repos , lui dit

dit celle qui avoit apporté la potion, & même dormez si l'envie vous en prend. Nous allons vous laisser, & nous esperons de vous trouver parfaitement guerie, quand nous reviendrons environ dans une heure.

La Magicienne qui n'étoit pas venue pour faire la malade long-temps; mais uniquement pour épier où étoit la retraite du Prince Ahmed, & ce qui pouvoit l'avoir obligé de renoncer à la Cour du Sultan son pere, & qui en étoit déjà informée suffisamment, eut volontiers déclaré dès-lors que la potion avoit fait son effet, tant elle avoit d'envie de retourner, & d'informer le Sultan du bon succès de la commission dont il l'avoit chargée. Mais comme on ne lui avoit pas dit que la potion fît effet sur le champ, il fallut malgré elle qu'elle attendît le retour des deux femmes.

Les deux femmes vinrent dans le tems qu'elles avoient dit, & elles trouverent la Magicienne levée, habillée sur le sofa, qui se leva en

378 *Les mille & une Nuit.*

les voyant entrer : O l'admirable potion ! s'écria-t-elle ; elle a fait son effet bien plutôt que vous ne me l'aviez dit , & je vous attendois avec impatience , il y a déjà du tems , pour vous prier de me mener à votre charitable Maîtresse , afin que je la remercie de sa bonté , dont je lui serai obligée éternellement ; & que guérie comme par un miracle , je ne perde pas de temps pour continuer mon voyage.

Les deux femmes Fées comme leur Maîtresse , après avoir marqué à la Magicienne la part qu'elles prenoient à la joie qu'elle avoit de sa prompte guérison , marcherent devant elle pour lui montrer le chemin , & la menerent au travers de plusieurs appartemens , tous plus superbes que celui d'où elle sortoit , dans le salon le plus magnifique , & le plus richement meublé de tout le Palais.

Paribanou étoit dans ce salon , assise sur un trône d'or massif , enrichi de diamans , de rubis , & de per-

les d'une grosseur extraordinaire , & à droit , & à gauche accompagnée d'un grand nombre de Fées , toutes d'une beauté charmante , & habillées très-richement. A la vue de tant d'éclat & de majesté , la Magicienne ne fut pas seulement ébloüie : elle demeura même si fort interdite , qu'après s'être prosternée devant le trône , il ne lui fut pas possible d'ouvrir la bouche pour remercier la Fée , comme elle se l'étoit proposée. Paribanou lui en épargna la peine : Bonne femme , dit-elle , je suis bien aise que l'occasion de vous obliger , se soit présentée , & de vous voir en état de poursuivre votre chemin. Je ne vous retiens pas ; mais auparavant vous ne serez pas fâchée de voir mon Palais : allez avec mes femmes , elles vous accompagneront , & vous le feront voir.

La Magicienne toujours interdite , se prosterna une seconde fois le front sur le tapis , qui couvroit le bas du trône , en prenant congé , sans avoir la force ni la hardiesse de pro-

ferer une seule parole. : & elle se laissa conduire par les deux Fées qui l'accompagnoient. Elle vit avec étonnement & avec des exclamations continuelles, les mêmes appartemens, piece à piece, les mêmes richesses, la même magnificence que la Fée Paribanou elle-même avoit fait observer au Prince Ahmed, la premiere fois qu'il s'étoit présenté devant elle, comme nous l'avons vû. Et ce qui lui donna le plus d'admiration, fut qu'après avoir vû tout le contenu du Palais, les deux Fées lui dirent, que tout ce qu'elle venoit d'admirer, n'étoit qu'un échantillon de la grandeur & de la puissance de leur Maîtresse : & que dans l'étenduë de ses Etats, elle avoit d'autres Palais, dont elles ne pouvoient dire le nombre, tous d'une architecture & d'un modele different, non moins superbes & magnifiques. En l'entretenant de plusieurs autres particularitez, elles la conduisirent jusqu'à la porte de fer, par où le Prince Ahmed l'avoit ame-

née, l'ouvrèrent & lui dirent qu'elles lui fouhaitoient un heureux voyage, après qu'elle eut pris congé d'elles, & qu'elle les eut remerciées de la peine qu'elles s'étoient données.

Après avoir avancé quelques pas, la Magicienne se retourna pour observer la porte, & pour la reconnoître; mais elle la chercha en vain, elle étoit devenuë invisible pour elle, de même que pour toute autre femme, comme nous l'avons remarqué. Ainsi, à la reserve de cette seule circonstance, elle se rendit auprès du Sultan, assez contente d'elle-même, de s'être si bien acquittée de la maniere qu'elle l'avoit projeté, de la commission dont elle avoit été chargée. Quand elle fut arrivée à la Capitale, elle alla par des rues détournées se faire introduire par la même porte secrete du Palais. Le Sultan averti de son arrivée, la fit venir; & comme il la vit paroître avec un visage sombre, il jugea qu'elle n'avoit pas réüissi, & il lui dit: A te voir je juge que ton voyage a été

inutile , & que tu ne m'apporte pas l'éclaircissement que j'attendois de ta diligence.

Sire , reprit la Magicienne , Votre Majesté me permettra de lui représenter que ce n'est pas à me voir qu'elle doit juger si je me suis bien comportée dans l'exécution de l'ordre dont elle m'a honorée ; mais sur le rapport sincere de ce que j'ai fait , & de tout ce qui m'est arrivé , en n'oubliant rien pour me rendre digne de son approbation. Ce qu'elle peut remarquer de sombre dans mon visage , vient d'une autre cause que celle de n'avoir pas réüssi , en quoi j'espere que Votre Majesté trouvera qu'elle a lieu d'être contente. Je ne lui dis pas quelle est cette cause : le récit que j'ai à lui faire , si elle a la patience de m'écouter , la lui fera connoître.

Alors la Magicienne raconta au Sultan des Indes , de quelle maniere en feignant d'être malade , elle avoit fait enforte que le Prince Ahmed touché de compassion , l'avoit fait

mener dans un lieu souterrain , présenté & recommandé lui-même à une Fée , d'une beauté à laquelle il n'y en avoit pas de comparable dans l'Univers , en la priant de vouloir bien contribuer de ses soins , à lui rendre la santé. Elle lui marqua ensuite avec quelle complaisance la Fée avoit aussi-tôt donné ordre à deux des Fées qui l'accompagnoient , de se charger d'elle & de ne la pas abandonner qu'elle n'eût recouvré sa santé : ce qui lui avoit fait connoître qu'une si grande condescendance ne pouvoit venir que de la part d'une épouse pour un époux. La Magicienne ne manqua pas de lui exagerer la surprise où elle avoit été , à la vüe de la façade du Palais de la Fée , à laquelle elle ne croyoit pas qu'il y eût rien d'égal au monde : pendant que les deux Fées l'y ménoient par dessous les bras , l'une d'un côté , l'autre de l'autre , comme une malade , telle qu'elle feignoit de l'être , qui n'eut pû se soutenir ni marcher sans leur secours. Elle lui fit un détail

384 *Les mille & une Nuit.*

de leur empressement à la soulager ; quand elle fut dans l'appartement où elles l'avoient conduite , de la potion qu'on lui avoit fait prendre , de la prompte guérison qui s'étoit ensuivie ; mais feinte de même que la maladie , quoiqu'elle ne doutât pas de la vertu de la potion ; de la Majesté de la Fée assise sur un trône tout brillant de pierreries , dont la valeur surpassoit toutes les richesses du Royaume des Indes ; & enfin des autres richesses immenses & hors de toute supputation , tant en general qu'en particulier , qui étoient renfermées dans la vaste capacité du Palais.

La Magicienne acheva en cet endroit le récit du succès de sa commission , & en continuant son discours : Sire , poursuivit-elle ; que pense Votre Majesté de ces richesses inouïes de la Fée ? peut-être , dira-t-elle , qu'elle en est dans l'admiration , & qu'elle se réjouit de la haute fortune du Princc Ahmed son fils , qui en jouit en commun avec la Fée.

Pour

Pour moi , Sire , je supplie Votre Majesté de me pardonner , si je prens la liberté de lui remontrer que j'en pense autrement , & même que j'en suis dans l'épouvante , quand je considere le malheur qui peut lui en arriver. Et c'est ce qui fait le sujet de l'inquietude où je suis , que je n'ai pû si bien dissimuler , qu'elle ne s'en soit apperçûë. Je veux croire que le Prince Ahmed par son bon naturel , n'est pas capable de lui-même de rien entreprendre contre Votre Majesté. Mais qui peut répondre que la Fée par ses attraits , par ses caresses , & par le pouvoir qu'elle a déjà acquis sur l'esprit de son époux , ne lui inspirera pas le pernicieux dessein de la supplanter , & de s'emparer de la Couronne du Royaume des Indes. C'est à Votre Majesté à faire toute l'attention que merite une affaire d'une aussi grande importance.

Quelque persuadé que fût le Sultan des Indes du bon naturel du Prince Ahmed , il ne laissa pas d'ê-

tre ému par le discours de la Magicienne. Il lui dit en la congédiant; je te remercie de la peine que tu t'es donnée, & de ton avis salutaire. J'en connois toute l'importance, qui me paroît telle que je ne puis en délibérer sans prendre conseil.

Quand on étoit venu annoncer au Sultan l'arrivée de la Magicienne, il s'entretenoit avec les mêmes favoris, qui lui avoient déjà inspiré contre le Prince Ahmed, les soupçons que nous avons dit. Il se fit suivre par la Magicienne, & il vint retrouver ses favoris. Il leur fit part de ce qu'il venoit d'apprendre, & après qu'il leur eût communiqué aussi le sujet qu'il y avoit de craindre que la Fée ne fît changer l'esprit du Prince; il leur demanda de quels moyens ils croyoient qu'on pouvoit se servir pour prévenir un si grand mal.

L'un des favoris en prenant la parole pour tous, répondit: Pour prévenir ce mal, Sire, puisque Vo-

tre Majesté connoît celui qui pourroit en devenir l'auteur , qu'il est au milieu de sa Cour , & qu'il est en son pouvoir de le faire ; elle ne devroit pas hésiter à le faire arrêter , & je ne dirai pas à lui faire ôter la vie , la chose feroit un trop grand éclat ; mais au moins à le faire enfermer dans une prison étroite pour le reste de ses jours. Les autres favoris applaudirent à ce sentiment tout d'une voix.

La Magicienne qui trouva le conseil trop violent , demanda au Sultan la permission de parler ; & quand il la lui eut accordée , elle dit : Sire , je suis persuadée que c'est le bon zele pour les interêts de Votre Majesté , qui fait que ses Conseillers lui proposent de faire arrêter le Prince Ahmed. Mais ils ne trouveront pas mauvais que je leur fasse considerer qu'en arrêtant ce Prince, il faudroit donc en même temps faire arrêter ceux qui l'accompagnent ; mais ceux qui l'accompagnent sont des Génies. Croyent-ils

588 *Les mille & une Nuit.*

qu'il soit aisé de les surprendre, de mettre la main sur eux, & de se saisir de leurs personnes. Ne disparaîtroient-ils pas par la propriété qu'ils ont de se rendre invisibles; & dans le moment n'iroient-ils pas informer la Fée de l'insulte qu'on auroit fait à son Epoux; & la Fée laisseroit-elle l'insulte sans vengeance? Mais si par quelque autre moyen, moins éclatant, le Sultan peut se mettre à couvert des mauvais desseins que le Prince Ahmed pourroit avoir, sans que la gloire de Sa Majesté y fut intéressée, & que personne ne pût soupçonner qu'il y eut de la mauvaise intention de sa part: ne seroit-il pas plus à propos qu'elle le mît en pratique. Si Sa Majesté avoit quelque confiance en mon conseil, comme les Génies & les Fées peuvent des choses qui sont au-dessus de la portée des hommes: elle piqueroit le Prince Ahmed d'honneur, en l'engageant à lui procurer certains avantages, par l'entremise de sa Fée sous prétexte d'en

tirer une grande utilité , dont il lui auroit obligation. Par exemple , toutes les fois que Votre Majesté veut se mettre en campagne , elle est obligée de faire une dépense prodigieuse , non seulement en pavillons & en tentes pour elle & pour son armée ; mais même , en chameaux , en mulets & autres bêtes de charge , seulement pour voiturier tout cet attirail. Ne pourroit-elle pas l'engager par le grand credit qu'il doit avoir auprès de la Fée , à lui procurer un pavillon qui puisse tenir dans la main ; sous lequel cependant toute votre armée puisse demeurer à couvert. Je n'en dis pas davantage à Votre Majesté. Si le Prince apporte le pavillon , il y a tant d'autres demandes de cette nature qu'elle pourra lui faire , qu'à la fin il faudra qu'il succombe dans les difficultés , ou dans l'impossibilité de l'exécution , quelque fertile en moyens & en inventions que puisse être la Fée , qui vous l'a enlevé par ses enchantemens. De la sorte , la honte

fera qu'il n'osera plus paroître , & qu'il sera contraint de passer ses jours avec sa Fée , exclu du commerce de ce monde ; d'où il arrivera que Votre Majesté n'aura plus rien à craindre de ses entreprises , & qu'on ne pourra pas lui reprocher une action aussi odieuse , que celle de l'effusion du sang d'un fils , ou de le confiner dans une prison perpetuelle.

Quand la Magicienne eut achevé de parler , le Sultan demanda à ses favoris s'ils avoient quelque chose de meilleur à lui proposer : & comme il vit qu'ils gardoient le silence , il se détermina à suivre le conseil de la Magicienne , comme celui qui lui paroissoit le plus raisonnable , & qui d'ailleurs étoit conforme à la douceur qu'il avoit toujours suivie dans sa maniere de gouverner.

Le lendemain , comme le Prince Ahmed se fut présenté devant le Sultan son pere , qui s'entretenoit avec ses favoris , & qu'il eut pris place

près de sa personne : sa présence n'empêcha pas que la conversation sur plusieurs choses indifferentes, ne continuât encore quelque temps. Ensuite le Sultan prit la parole, & en l'adressant au Prince Ahmed : Mon fils, dit-il, quand vous vin-tes me tirer de la profonde tristesse où la longueur de votre absence m'avoit plongé, vous me fîtes un mystere du lieu que vous aviez choisi pour votre retraite ; & satisfait de vous revoir & d'apprendre que vous étiez content de votre sort, je ne voulus pas penetrer dans votre secret, dès que j'eus compris que vous ne le souhaitiez pas. Je ne sçai quelle raison vous pouvez avoir eüe pour en user de la sorte, avec un pere, qui dès-lors, comme je le fais aujourd'hui, vous eût témoigné la part qu'il prenoit à votre bonheur. Je sçai quel est ce bonheur, je m'en réjoüis avec vous, & j'approuve le parti que vous avez pris d'épouser une Fée si digne d'être aimée, si riche & si puissante,

comme je l'ai appris de bonne part. Si puissant que je sois, il ne m'eût pas été possible de vous procurer un mariage semblable. Dans le haut rang où vous êtes élevé, lequel pourroit être envié par tout autre que par un pere comme moi : je vous demande non seulement que vous continuiez de vivre avec moi en bonne intelligence, comme vous avez toujours fait jusqu'à présent; mais même d'employer tout le credit que vous pouvez avoir auprès de votre Fée, pour m'obtenir son assistance dans les besoins que je pourrois avoir : & dès aujourd'hui, vous voudrez bien que je mette ce credit à l'épreuve. Vous n'ignorez pas à quelle dépense excessive, sans parler de l'embarras, mes Généraux, mes Officiers subalternes, & moi-même, nous sommes obligez toutes les fois que j'ai à me mettre en campagne en temps de guerre, pour nous pourvoir de pavillons & de tentes, de chameaux, & d'autres bêtes de charge pour les transporter.

Si vous faites bien attention au plaisir que vous me ferez , je suis persuadé que vous n'aurez pas de peine à faire en sorte qu'elle vous accorde un pavillon qui tienne dans la main , & sous lequel toute mon armée puisse être à couvert : sur tout quand vous lui aurez fait connoître qu'il sera destiné pour moi. La difficulté de la chose ne vous attirera pas un refus : tout le monde sçait le pouvoir qu'ont les Fées d'en faire de plus extraordinaires.

Le Prince Ahmed ne s'étoit pas attendu que le Sultan son pere dût exiger de lui une chose pareille , qui lui parut d'abord très-difficile , pour ne pas dire impossible. En effet, quoiqu'il n'ignorât pas absolument combien le pouvoir des Génies & des Fées étoit grand ; il douta néanmoins qu'il s'étendît à pouvoir lui fournir un pavillon tel qu'il le demandoit. D'ailleurs , jusqu'alors il n'avoit rien demandé d'approchant à Paribanou. Il se contentoit des marques continuelles qu'elle lui don-

394 *Les mille & une Nuits.*

noit de sa passion , & il n'oublioit rien de tout ce qui pouvoit lui persuader qu'il y correspondoit de tout son cœur , sans autre intérêt , que celui de se conserver dans ses bonnes graces. Ainsi il fut dans un grand embarras sur la réponse qu'il avoit à faire. Sire , reprit-il ; si j'ai fait un mystere à Votre Majesté de ce qui m'étoit arrivé , & du parti que j'avois pris , après avoir trouvé ma flèche , c'est qu'il ne me parut pas qu'il lui importât d'en être informée. J'ignore par quel endroit ce mystere lui a été révélé ; je ne puis néanmoins lui cacher que le rapport qu'on lui a fait , est véritable. Je suis Epoux de la Fée dont on lui a parlé , je l'aime , & je suis persuadé qu'elle m'aime de même. Mais pour ce qui est du credit que j'ai auprès d'elle , comme Votre Majesté le croit , je ne puis en rien dire. C'est que non seulement je ne l'ai pas mis à l'épreuve , je n'en ai pas même eu la pensée : & j'eusse fort souhaité que Votre Majesté eût vou-

lui me dispenser de l'entreprendre, & me laisser jouir du bonheur d'aimer, & d'être aimé, avec le désintéressement pour toute autre chose que je m'étois proposé. Mais ce qu'un pere demande, est un commandement pour un fils, qui comme moi se fait un devoir de lui obéir en toute chose. Quoique malgré moi, & avec une répugnance que je ne puis exprimer; je ne laisserai pas de faire à mon épouse la demande que Votre Majesté souhaite que je lui fasse; mais je ne lui promets pas de l'obtenir. Et si je cesse d'avoir l'honneur de venir lui rendre mes respects, ce sera une marque que je ne l'aurai pas obtenue: & par avance je lui demande la grace de me le pardonner, & de considerer qu'elle-même m'aura réduit à cette extremité.

Le Sultan des Indes, repartit au Prince Ahmed: Mon fils, je ferois bien fâché que ce que je vous demande, pût vous donner lieu de me causer le déplaisir de ne vous plus voir. Je vois bien que vous ne con-

396 *Les mille & une Nuit.*

noïſſez pas le pouvoir d'un mari ſur une femme. La vôtre feroit voir qu'elle ne vous aimeroit que très-foiblement , ſi avec le pouvoir qu'elle a comme Fée , elle vous refuſoit une choſe d'auffi peu de conſequence , que ce que je vous prie de lui demander pour l'amour de moi. Abandonnez votre timidité , elle ne vient que de ce que vous croyez n'être pas aimé autant que vous aimez. Allez , demandez ſeulement , vous verrez que la Fée vous aime au-delà de ce que vous croyez : & ſouvenez-vous que faute de ne pas demander , on ſe prive de grands avantages. Penſez que de même que vous ne lui refuſeriez pas ce qu'elle vous demanderoit , parce que vous l'aimez : elle ne vous refuſera pas auffi ce que vous lui demanderez , parce qu'elle vous aime.

Le Sultan des Indes ne perſuada pas le Prince Ahmed par ſon diſcours ; le Prince Ahmed eut mieux aimé qu'il lui eût demandé toute autre choſe , que de l'expoſer à dé-

plaire à sa chère Paribanou : & dans le chagrin qu'il conçut , il partit de la Cour deux jours plutôt qu'il n'avoit de coutume. Dès qu'il fut arrivé , la Fée , qui jusqu'alors , l'avoit toujours vu se présenter devant elle avec un visage ouvert , lui demanda la cause du changement qu'elle y remarquoit. Comme elle vit qu'au lieu de répondre , il lui demandoit des nouvelles de sa santé , d'un air qui faisoit connoître qu'il évitoit de la satisfaire : je répondrai , dit-elle , à votre demande , quand vous aurez répondu à la mienne. Le Prince s'en défendit long-temps , en lui protestant que ce n'étoit rien ; mais plus il se défendoit , plus elle le pressoit : Je ne puis , dit-elle , vous voir dans l'état où vous êtes , que vous ne m'ayiez déclaré ce qui vous fait de la peine , afin que j'en dissipe la cause , quelle qu'elle puisse être. Il faudroit qu'elle fût bien extraordinaire , si elle étoit hors de mon pouvoir , à moins que ce ne fût la mort

du Sultan votre pere. En ce cas-là, avec ce que je tâcherois d'y contribuer de mon côté, le temps vous en apporteroit la consolation.

Le Prince Ahmed ne put résister plus long-temps aux vives instances de la Fée, il lui dit : Madame, Dieu prolonge la vie du Sultan mon pere, & le benisse jusqu'à la fin de ses jours. Je l'ai laissé plein de vie & en parfaite santé. Ainsi ce n'est pas là ce qui cause le chagrin dont vous vous êtes apperçûe : c'est le Sultan lui-même qui en est la cause, & j'en suis d'autant plus affligé, qu'il me met dans la nécessité fâcheuse de vous être importun. Premièrement, Madame, vous sçavez le soin que j'ai pris avec votre approbation, de lui cacher le bonheur que j'ai eu de vous voir, de vous aimer, de meriter vos bonnes graces, & votre amour, & de recevoir votre foi, en vous donnant la mienne : je ne sçai néanmoins par quel endroit il en a été informé.

La Fée Paribanou, interrompit

le Prince Ahmed en cet endroit :
Et moi reprit-elle , je le sçai ; sou-
venez-vous de ce que je vous ai pré-
dit de la femme qui vous a fait
acroire qu'elle étoit malade , & dont
vous avez eu compassion : c'est elle-
même qui a rapporté au Sultan vo-
tre pere , ce que vous lui aviez ca-
ché. Je vous avois dit qu'elle étoit
aussi peu malade que vous & que
moi : elle en a fait voir la verité.
En effet , après que les deux fem-
mes auxquelles je l'avois recomman-
dée , lui eurent fait prendre d'une
eau souveraine pour toutes sortes de
fièvres , dont cependant elle n'avoit
pas besoin : elle feignit que cette
eau l'avoit guerie , & se fit amener
pour prendre congé de moi , afin
d'aller incessamment rendre compte
du succès de son entreprise. Elle
étoit même si pressée , qu'elle seroit
partie sans voir mon Palais , si en
commandant à mes deux femmes de
la conduire , je ne lui eusse fait com-
prendre qu'il valoit la peine d'être
vû. Mais poursuivez , & voyons en

quoi le Sultan votre pere vous a mis dans la nécessité de m'être importun; chose néanmoins qui n'arrivera pas, je vous prie d'en être persuadé.

Madame, poursuivit le Prince Ahmed, vous avez pû remarquer que jusqu'à present, content que vous m'aimiez, je ne vous ai demandé aucune autre faveur. Après la possession d'une épouse si aimable, que pourrois-je desirer davantage? Je n'ignore pas néanmoins quel est votre pouvoir; mais je m'étois fait un devoir de bien me garder de le mettre à l'épreuve. Considérez donc, je vous en conjure, que ce n'est pas moi, mais le Sultan mon pere, qui vous fait la demande indiscrete, autant qu'il me le paroît, d'un pavillon qui le mette à couvert des injures du temps, quand il est en campagne, lui, toute sa Cour, & toute son armée, & qui tienne dans la main. Encore une fois; ce n'est pas moi, c'est le Sultan mon pere, qui vous demande cette grace.

Prince, reprit la Fée en souriant; je

je suis fâchée que si peu de chose vous ait causé l'embarras & le tourment d'esprit que vous me faites paroître. Je vois bien que deux choses y ont contribué : l'une est la loi que vous vous êtes imposée , de vous contenter de m'aimer , & d'être aimé : & de vous abstenir de la liberté de me faire la moindre demande qui mît mon pouvoir à l'épreuve. L'autre, que je ne doute pas, quoique vous en puissiez dire , que vous vous êtes imaginé, que la demande que le Sultan votre pere a exigé que vous me fissiez , étoit au-delà de ce pouvoir. Quant à la première , je vous en louë , & je vous en aimerois davantage s'il étoit possible. Quant à la seconde , je n'aurai pas de peine à vous faire connoître que ce que le Sultan me demande est une bagatelle ; & dans l'occasion , que je puis toute autre chose plus difficile. Mettez-vous donc l'esprit en repos , & soyez persuadé que bien loin de m'importuner , je me ferai toujours un très - grand plaisir de vous accorder tout ce que vous pour-

rez souhaiter que je fasse pour l'amour de vous.

En achevant , la Fée commanda qu'on lui fît venir sa Trésoriere. La Trésoriere vint : Nourgihan , lui dit la Fée ; (c'étoit le nom de la Trésoriere ,) apporte-moi le pavillon le plus grand qui soit dans mon trésor. Nourgihan revint peu de momens après , & elle apporta un pavillon , lequel tenoit non seulement dans la main ; mais même que la main pouvoit cacher en la fermant , & elle le presenta à la Fée sa Maîtresse , qui le prit , & le mit entre les mains du Prince Ahmed , afin qu'il le considérât.

Quand le Prince Ahmed vit ce que la Fée Paribanou appelloit un pavillon , le pavillon le plus grand , disoit-elle , qu'il y eut dans son trésor ; il crut qu'elle vouloit se moquer de lui : & les marques de sa surprise parurent sur son visage , & dans sa contenance. Paribanou qui s'en aperçut , fit un grand éclat de rire. Quoi ! Prince , s'écria-t-elle , vous

croyez donc que je veux me moquer de vous ? Vous verrez tout à l'heure que je ne suis pas une moqueuse. Nourgihan , dit-elle , à sa Trésoriere , en reprenant le pavillon des mains du Prince Ahmed , & en le lui remettant : va , dresse-le , que le Prince juge si le Sultan son pere le trouvera moins grand que celui qu'il lui a demandé.

La Trésoriere sortit du Palais , & elle s'en éloigna assez loin , pour faire en sorte , que quand elle l'auroit dressé , l'extrémité vînt d'un côté jusqu'au Palais. Quand elle eut fait , le Prince Ahmed le trouva , non pas plus petit ; mais si grand , que deux armées aussi nombreuses que celle du Sultan des Indes , eussent pû y être à couvert. Alors , ma Princesse , dit-il à Paribanou ; je vous demande mille pardons de mon incredulité. Après ce que je vois , je ne crois pas qu'il y ait rien de tout ce que vous voudrez entreprendre , dont vous ne puissiez venir à bout. Vous voyez , lui dit la Fée , que le pavillon est

plus grand qu'il n'est de besoin. Mais vous remarquerez. une chose, qu'il a cette propriété, qu'il s'agrandit, ou s'appetisse, à proportion de ce qui doit y être à couvert, sans qu'il soit besoin qu'on y mette la main.

La Tresoriere mit bas le pavillon, le réduisit en son premier état, l'apporta & le mit entre les mains du Prince. Le Prince Ahmed le prit; & le lendemain, sans differer plus longtemps, il monta à cheval, & accompagné de sa suite ordinaire, il alla le présenter au Sultan son pere.

Le Sultan qui s'étoit persuadé, qu'un pavillon tel qu'il l'avoit demandé, étoit hors de toute possibilité, fut dans une grande surprise de la diligence du Prince son fils. Il reçut le pavillon, & après en avoir admiré la petitesse, il fut dans un étonnement, dont il eut de la peine à revenir: quand il l'eut fait dresser dans la grande plaine que nous avons dite, & qu'il eut connu que deux autres armées aussi grandes que la sienne, pouvoient y être à couvert fort

au large. Comme il eût pû regarder cette circonstance comme une superfluité, qui pouvoit même être incommode dans l'usage, le Prince Ahmed n'oublia pas de l'avertir que cette grandeur se trouveroit toujours proportionnée à celle de son armée.

En apparence, le Sultan des Indes témoigna au Prince l'obligation qu'il lui avoit d'un présent si magnifique, en le priant d'en bien remercier la Fée Paribanou de sa part; & pour lui marquer davantage l'état qu'il en faisoit, il commanda qu'on le gardât soigneusement dans son trésor. Mais en lui-même, il en conçut une jalousie plus outrée que celle que ses flatteurs & la Magicienne lui avoient inspirée, en considérant qu'à la faveur de la Fée, le Prince son fils pouvoit executer des choses qui étoient infiniment au dessus de sa propre puissance, nonobstant sa grandeur & ses richesses. Ainsi plus animé qu'auparavant, à ne rien oublier pour faire en sorte qu'il perît, il consulta la Magicienne, & la Magi-

cienne, lui conseilla d'engager le Prince à lui apporter de l'eau de la fontaine des Lyons.

Sur le soir comme le Sultan tenoit l'assemblée ordinaire de ses Courtisans, & que le Prince Ahmed s'y trouvoit, il lui adressa la parole en ces termes : Mon fils, dit-il, je vous ai déjà témoigné combien je me sens obligé par le present du pavillon que vous m'avez procuré, que je regarde comme la pièce la plus précieuse de mon trésor. Il faut que pour l'amour de moi, vous fassiez une autre chose, qui ne me fera pas moins agreable. J'apprens que la Fée votre épouse se sert d'une certaine eau de la fontaine des Lyons, qui guerit toutes sortes de fièvres les plus dangereuses. Comme je suis parfaitement persuadé que ma santé vous est très-chère : je ne doute pas aussi que vous ne veuillez bien lui en demander un vase, & me l'apporter, comme un remede souverain, dont je puis avoir besoin à chaque moment. Rendez-moi donc cet autre service im-

portant , & mettez par-là le comble aux tendresses d'un bon fils envers un bon pere.

Le Prince Ahmed qui avoit crû que le Sultan son pere se contenteroit d'avoir à sa disposition un pavillon aussi singulier & aussi utile que celui qu'il venoit de lui apporter , & qu'il ne lui imposeroit pas une nouvelle charge capable de le mettre mal avec la Fée Paribanou , demeura comme interdit à cette autre demande qu'il venoit de lui faire , non-obstant l'assurance qu'elle lui avoit donnée de lui accorder tout ce qui dépendroit de son pouvoir. Après un silence de quelques momens : Sire , dit-il , je supplie Votre Majesté , de tenir pour certain , qu'il n'y a rien que je ne sois prêt de faire , ou d'entreprendre , pour contribuer à procurer tout ce qui seroit capable de prolonger ses jours ; mais je souhaiterois que ce fût sans l'intervention de mon épouse. C'est pour cela que je n'ose lui promettre d'apporter de cette eau. Tout ce que

je puis faire , c'est de l'assurer que j'en ferai la demande ; mais en me faisant la même violence que je me suis faite au sujet du pavillon.

Le lendemain le Prince Ahmed de retour auprès de la Fée Paribanou , lui fit le recit sincere & fidele , de ce qu'il avoit fait , & de ce qui s'étoit passé à la Cour du Sultan son pere , à la présentation du pavillon , qu'il avoit reçu avec un grand sentiment de reconnoissance pour elle ; & il ne manqua pas de lui marquer la nouvelle demande qu'il étoit chargé de lui faire de sa part. Et en achevant , il ajoûta : Ma Princesse , je ne vous expose ceci que comme un simple recit de ce qui s'est passé entre le Sultan mon pere & moi. Quant au reste , vous êtes la maîtresse de satisfaire à ce qu'il souhaite , ou de le rejeter , sans que j'y prenne aucun intérêt : je ne veux que ce que vous voudrez.

Non , non , reprit la Fée Paribanou ; je suis bien-aïse que le Sultan des Indes sçache que vous ne m'êtes pas

pas indifférent. Je veux le contenter , & quelques conseils que la Magicienne puisse lui donner , (car je vois bien que c'est elle qu'il écoute ,) qu'il ne nous trouvera pas en défaut , ni vous , ni moi. Il y a de la méchanceté dans ce qu'il demande ; & vous allez le comprendre par le récit que vous allez entendre. La fontaine des Lyons est au milieu de la cour d'un grand Château , dont l'entrée est gardée par quatre Lyons des plus puissans , dont deux dorment alternativement , pendant que les deux autres veillent. Mais que cela ne vous épouvante pas , je vous donnerai le moyen de passer au milieu d'eux , sans aucun danger.

La Fée Paribanou s'occupoit alors à coudre , & comme elle avoit près d'elle plusieurs pelotons de fil , elle en prit un , & en le présentant au Prince Ahmed : premièrement , dit-elle , prenez ce peloton ; je vous dirai bien-tôt l'usage que vous en ferez. En second lieu , faites-vous préparer deux chevaux , un que vous

410 *Les mille & une Nuit.*

monterez , & l'autre que vous menez en main , chargé d'un mouton coupé en quatre quartiers , qu'il faut faire tuer dès aujourd'hui. En troisiéme lieu , vous vous munirez d'un vase que je vous ferai donner pour puiser de l'eau. Entre-cy demain de bon matin , montez à cheval avec l'autre cheval en main ; & quand vous serez sorti par la porte de fer , vous jetterez devant vous le peloton de fil : le peloton roulera , & ne cessera de rouler jusqu'à la porte du Château. Suivez-le jusquelà , & quand il sera arrêté , comme la porte sera ouverte , vous verrez les quatre Lyons , dont les deux qui veilleront , éveilleront les deux autres qui dormiront , par leur rugissement. Ne vous effrayez pas ; mais jetez-leur à chacun un quartier de mouton , sans mettre pied à terre. Cela fait , sans perdre de temps , piquez votre cheval , & d'une course legere , rendez-vous promptement à la fontaine , emplissez votre vase , sans mettre encore pied à terre , &

revenez avec la même legereté. Les Lyons encore occupez à manger, vous laisseront la sortie libre.

Le Prince Ahmed partit le lendemain, à l'heure que la Fée Pari-banou lui avoit marquée; & il exécuta de point en point. ce qu'elle lui avoit prescrit. Il arriva à la porte du Château, il distribua les quartiers de moutons aux quatre Lyons; & après avoir passé au milieu d'eux avec intrepidité, il pénétra jusqu'à la fontaine, il puisa de l'eau le vase plein, il revint, & sortit du Château, sain & sauf, comme il y étoit entré. Quand il fut un peu éloigné, en se retournant il apperçut deux des Lyons, qui accouroient en venant à lui: sans s'effrayer il tira le sabre, & il se mit en défense. Mais comme il eut vû en chemin faisant, que l'un s'étoit détourné à quelque distance, en marquant de la tête & de la queue, qu'il ne venoit pas pour lui faire mal, mais pour marcher devant lui, & que l'autre restoit derrière pour le sui-

412 *Les mille & une Nuit.*

vre , il rengaina son sabre : & de là forte , il poursuivit son chemin jusqu'à la Capitale des Indes , où il entra accompagné des deux Lions , qui ne le quitterent qu'à la porte du Palais du Sultan. Ils l'y laisserent entrer , après quoi ils reprirent le même chemin par où ils étoient venus , non sans une grande frayeur de la part du menu peuple , & de ceux qui les virent , lesquels se cachotent ou fuyoient , qui d'un côté , qui d'un autre , pour éviter leur rencontre , quoiqu'ils marchassent d'un pas égal , sans donner aucune marque de ferocité.

Plusieurs Officiers qui se présentèrent pour aider le Prince Ahmed à descendre de cheval , l'accompagnèrent jusqu'à l'appartement du Sultan , où il s'entretenoit avec ses favoris. Là il s'approcha du trône , posa le vase aux pieds du Sultan , & baïsa le riche tapis qui couvroit le marche - pied , & en se relevant : Sire , dit-il ; voilà l'eau salutaire que Votre Majesté a souhaité de mettre

au rang des choses précieuses & curieuses, qui enrichissent & ornent son trésor. Je lui souhaite une fanté toujours si parfaite, que jamais elle n'ait besoin d'en faire usage.

Quand le Prince eut achevé son compliment, le Sultan lui fit prendre place à sa droite, & alors : Mon fils, dit-il, je vous ai une obligation de votre présent, aussi grande que le peril auquel vous vous êtes exposé pour l'amour de moi. (Il en avoit été informé par la Magicienne, qui avoit connoissance de la fontaine des Lyons ; & du danger auquel on s'exposoit pour en aller puiser de l'eau.) Faites-moi le plaisir, continua-t-il, de m'apprendre, par quelle adresse, ou plutôt par quelle force incroyable vous vous en êtes garanti.

Sire, reprit le Prince Ahmed, je ne prens aucune part au compliment de Votre Majesté, il est du tout entier à la Fée mon épouse, & je ne m'en attribuë autre gloire, que celle d'avoir suivi ses bons conseils.

414 *Les mille & une Nuit.*

Alors il lui fit connoître . quels avoient été ces bons conseils , par le recit du voyage qu'il avoit fait , & de quelle maniere il s'y étoit comporté. Quand il eut achevé , le Sultan après l'avoir écouté avec de grandes démonstrations de joye ; mais en secret , avec la même jalousie , qui augmenta au lieu de diminuer , se leva & se retira seul dans l'interieur du Palais , où la Magicienne , qu'il envoya chercher d'abord , lui fut amenée.

La Magicienne à son arrivée , épargna au Sultan la peine de lui parler de celle du Prince Ahmed & du succès de son voyage. Elle en avoit été informée d'abord par le bruit qui s'en étoit répandu , & elle s'étoit déjà préparée sur le moyen immanquable à ce qu'elle prétendoit. Elle communiqua ce moyen au Sultan , & le lendemain dans l'assemblée de ses Courtisans , le Sultan le déclara au Prince Ahmed , qui s'y trouvoit , en ces termes : Mon fils , dit-il , je n'ai plus qu'une priere à

vous faire , après laquelle je n'ai plus rien à exiger de votre obéissance , ni de votre credit auprès de la Fée votre épouse. C'est de m'amener un homme qui n'ait pas de hauteur plus d'un pied & demi , avec la barbe longue de trente pieds , qui porte sur l'épaule une barre de fer , du poids de cinq cens livres , dont il se serve comme d'un bâton à deux bouts , & qui sçache parler.

Le Prince Ahmed qui ne croyoit pas qu'il y eût au monde un homme fait comme le Sultan son pere le demandoit , voulut s'excuser ; mais le Sultan persista dans sa demande , en lui repetant que la Fée pouvoit des choses encore plus incroyables.

Le jour suivant , comme le Prince fut revenu au Royaume souterrain de Paribanou , à laquelle il marqua la nouvelle demande du Sultan son pere , qu'il regardoit disoit-il , comme une chose qu'il croyoit encore moins possible , qu'il n'avoit crû d'abord les deux premieres. Pour

moi , ajouta-t-il , je ne puis imaginer que dans tout l'Univers il y ait , ou qu'il puisse y avoir de cette sorte d'homme. Il veut sans doute éprouver si j'aurai la simplicité de me donner du mouvement pour lui en trouver ; ou s'il y en a , il faut que son dessein soit de me perdre. En effet , comment peut-il prétendre que je me saisisse d'un homme si petit , qu'il soit armé de la manière qu'il l'entend ? de quelles armes pourrois-je me servir pour le réduire à se soumettre à mes volontés ? S'il y en a , j'attens que vous me suggeriez un moyen pour me tirer de ce pas avec honneur.

Mon Prince , reprit la Fée ; ne vous allarmez pas. Il y avoit du risque à courir pour apporter de l'eau de la fontaine des Lyons au Sultan votre pere : il n'y en a aucun pour trouver l'homme qu'il demande. Cet homme est mon frere Schaïbar , lequel bien loin de me ressembler , quoique nous soyons enfans d'un même pere , est d'un naturel si vio-

lent , que rien n'est capable de l'empêcher de donner des marques sanglantes de son ressentiment , pour peu qu'on lui déplaise ou qu'on l'offense. D'ailleurs , il est le meilleur du monde , & il est toujours prêt à obliger en tout ce que l'on souhaite. Il est fait justement comme le Sultan votre pere l'a décrit , & il n'a pas d'autres armes que la barre de fer , de cinq cens livres pesant , sans laquelle jamais il ne marche , & qui lui sert à se faire porter respect. Je vais le faire venir , & vous jugerez si je dis la verité ; mais sur toute chose , préparez-vous à ne vous pas effrayer de sa figure extraordinaire , quand vous le verrez paroître. Ma Reine , reprit le Prince Ahmed ; Schaïbar , dites-vous , est votre frere ? de quelque laideur , & si contre-fait qu'il puisse être , bien loin de m'effrayer en le voyant , cela suffit pour me le faire aimer , honorer , & regarder comme mon allié le plus proche,

La Fée se fit apporter sous le ves-

418 *Les mille & une Nuit.*

tibule de son Palais , une cassolette d'or pleine de feu , & une boëte de même métal qui lui fut présentée. Elle tira de la boëte , d'un parfum qui y étoit conservé , & comme elle l'eut jetté dans la cassolette , il s'en éleva une fumée épaisse.

Quelques momens après cette cérémonie , la Fée dit au Prince Ahmed : Mon Prince , voilà mon frère qui vient , le voyez-vous ? le Prince regarda , & il apperçut Schai-bar , qui n'étoit pas plus haut que d'un pied & demi , & qui venoit gravement avec la barre de fer de cinq cent livres pesant sur l'épaule , & la barbe bien fournie , longue de trente pieds , qui se soulevait en avant , la moustache épaisse à proportion & retroussée jusqu'aux oreilles , qui lui couvroit presque le visage , les yeux de cochon enfoncés dans la tête , qu'il avoit d'une grosseur énorme , & couverte d'un bonnet en pointe. Avec cela enfin , il étoit bossu par devant & par derrière.

Si le Prince Ahmed n'eut été prévenu , que Schaïbar étoit frere de Paribanou , il n'eut pû le voir sans un grand effroi ; mais rassuré par cette connoissance, l'attendit de pied ferme avec la Fée , & il le reçût sans aucune marque de foiblesse.

Schaïbar qui à mesure qu'il avançoit , avoit regardé le Prince Ahmed , d'un œil qui eut dû lui glacer l'ame dans le cœur , demanda à Paribanou en l'abordant , qui étoit cet homme ? Mon frere , répondit-elle , c'est mon époux : Son nom est Ahmed , & il est fils du Sultan des Indes. La raison pourquoi je ne vous ai pas invité à mes nœces , c'est que je n'ai pas voulu vous détourner de l'expédition où vous étiez engagé , d'où j'ai appris avec bien du plaisir que vous êtes revenu victorieux : c'est à sa consideration que j'ai pris la liberté de vous appeller.

A ces paroles Schaïbar en regardant le Prince Ahmed d'un œil gracieux , qui ne diminuoit rien néan-

moins de sa fierté , ni de son air farouche : Ma sœur , dit-il ; y a-t-il quelque chose en quoi je puisse lui rendre service ? il n'a qu'à parler. Il suffit qu'il soit votre époux , pour m'obliger à lui faire plaisir en tout ce qu'il peut souhaiter. Le Sultan son pere , reprit Paribanou , a la curiosité de vous voir : je vous prie de vouloir bien qu'il soit votre conducteur. Il n'a qu'à marcher devant , repartit Schaïbar , je suis prêt de le suivre. Mon frere , reprit Paribanou , il est trop tard pour entreprendre ce voyage aujourd'hui : ainsi vous voudrez bien le remettre à demain matin. Cependant , comme il est bon que vous soyez instruit de ce qui s'est passé entre le Sultan des Indes & le Prince Ahmed , depuis notre mariage , je vous en entretiendrai ce soir.

Le lendemain Schaïbar informé de ce qu'il étoit à propos qu'il n'ignorât pas , partit de bonne heure , accompagné du Prince Ahmed , qui devoit le présenter au Sultan. Ils arriverent

à la Capitale , & comme Schaïbar eut paru à la porte , tous ceux qui l'apperçurent , saisis de frayeur à la vûe d'un objet si hideux , se cachèrent les uns dans les boutiques ou dans les maisons dont ils fermerent les portes , & les autres en prenant la fuite , communiquent la même frayeur à ceux qu'ils rencontrèrent , lesquels rebroussèrent chemin , sans regarder derriere eux. De la sorte , à mesure que Schaïbar & le Prince Ahmed avançoient à pas mesurez : ils trouverent une grande solitude dans toutes les ruës & dans toutes les places publiques jusqu'au Palais. Là , les Portiers au lieu de se mettre en état d'empêcher au moins que Schaïbar n'entrât , se sauverent , qui d'un côté , qui d'un autre , & laisserent l'entrée de la porte libre. Le Prince & Schaïbar avancerent sans obstacle , jusqu'à la salle du conseil , où le Sultan assis sur son trône , donnoit audience ; & comme les Huissiers avoient abandonné leur poste dès qu'ils avoient vû paroître Schaïbar , ils

entrèrent sans empêchement.

Schaïbar la tête haute, s'approcha du trône fierement, & sans attendre que le Prince Ahmed le présentât, il apostropha le Sultan des Indes en ces termes : Tu m'as demandé, dit-il, me voici, que veux-tu de moi ?

Le Sultan au lieu de répondre, s'étoit mis les mains devant les yeux, & détournoit les mains pour ne pas voir un objet si effroyable. Schaïbar indigné de cet accueil incivil & offensant, après lui avoir donné la peine de venir, leva sa barre de fer, & en lui disant, Parle donc : il la lui déchargea sur la tête, & l'assomma. Et il eut plutôt fait que le Prince Ahmed n'eût pensé à lui demander grace. Tout ce qu'il put faire, fut d'empêcher qu'il n'assommât aussi le Grand Visir, qui n'étoit pas loin de la droite du Sultan, en lui représentant qu'il n'avoit qu'à se louer des bons conseils qu'il avoit donnez au Sultan son pere. Ce sont donc ceux-ci, dit Schaïbar, qui lui en ont donnez de mauvais : & en pro-

nonçant ces paroles , il assomma les autres Visirs , à droit & à gauche , tous favoris , flatteurs du Sultan , & ennemis du Prince Ahmed. Autant de coups , autant de morts , & il n'en échappa que ceux dont l'épouvante ne s'étoit pas emparée assez fortement pour les rendre immobiles , & les empêcher de se procurer la vie sauve par la fuite.

Cette execution terrible achevée, Schaïbar sortit de la salle du Conseil ; & au milieu de la cour , la barre de fer sur l'épaule , en regardant le grand Visir qui accompagnoit le Prince Ahmed , auquel il devoit la vie : Je sçai , dit-il , qu'il y a ici une certaine Magicienne , plus ennemie du Prince mon beau-frere , que les favoris indignes que je viens de châtier : je veux qu'on m'amene cette Magicienne. Le grand Vizir l'envoya chercher : on l'amena , & Schaïbar en l'assommant avec sa barre de fer : Apprens , dit-il , à donner des conseils pernicioeux , & à faire la malade ; & la Magicienne de-

424 *Les mille & une Nuit.*

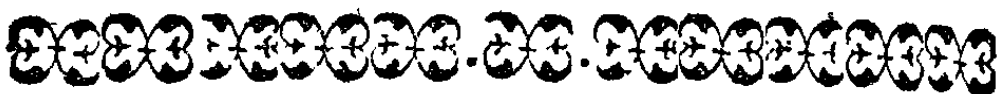
meura morte sur la place.

Alors , ce n'est pas assez , ajouta Schaïbar ; je vais assommer de même toute la Ville , si dans le moment elle ne reconnoît le Prince Ahmed, mon beau-frere , pour son Sultan, & pour Sultan des Indes. Aussi-tôt ceux qui étoient présens , & qui entendirent cet arrêt , firent retentir l'air en criant à haute voix : Vive le Sultan Ahmed ; & en peu de momens toute la Ville retentit de la même acclamation , & proclamation en même temps. Schaïbar le fit revêtir de l'habillement de Sultan des Indes , l'installa sur le trône ; & après lui avoir fait rendre l'hommage & le serment de fidélité qui lui étoit dû , il alla prendre sa sœur Paribanou , la mena en grande pompe , & la fit reconnoître de même pour Sultane des Indes.

Quant au Prince Ali & à la Princesse Nourounnihar , comme ils n'avoient pris aucune part dans la conspiration contre le Prince Ahmed , qui venoit d'être vengée , & dont
même

même ils n'avoient pas eu connoissance. Le Prince Ahmed leur assigna pour appanage une Province très-considerable avec sa Capitale, où ils allerent passer le reste de leurs jours. Il envoya aussi un Officier au Prince Houssain son frere aîné, pour lui annoncer le changement qui venoit d'arriver, & pour lui offrir de choisir dans tout le Royaume, telle Province qu'il lui plairoit, pour en jouir en propriété. Mais le Prince Houssain se trouvoit si heureux dans sa solitude, qu'il chargea l'Officier de bien remercier le Sultan son cadet de sa part, de l'honnêteté qu'il avoit bien voulu lui faire, de l'assurer de sa soumission, & de lui marquer que la seule grace qu'il lui demandoit, étoit de permettre qu'il continuât de vivre dans la retraite qu'il avoit choisie.





HISTOIRE.

*Les deux Sœurs jalouses de leur
Cadette.*

LA Sultane Scheherazade, en continuant de tenir en suspens le Sultan des Indes, par le recit de ses Contes; sçavoir s'il la feroit mourir, ou s'il la laisseroit vivre, lui en raconta un nouveau en ces termes.

Sire, dit-elle; il y avoit un Prince de Perse nommé Khosroufchah, lequel en commençant de prendre connoissance du monde, se plaisoit fort aux aventures de nuit: il se déguisoit souvent accompagné d'un de ses Officiers de confiance, déguisé comme lui; & en parcourant les quartiers de la Ville, il lui en arrivoit alors d'assez particulieres, dont je n'entreprendrai pas d'entretenir aujourd'hui Votre Majesté. Mais j'espere qu'elle écoutera avec

plaisir celle qui lui arriva dès la première sortie qu'il fit peu de jours après qu'il eût monté sur le trône à la place du Sultan son pere, lequel en mourant dans une grande vieillesse, lui avoit laissé le Royaume de Perse pour heritage.

Après les cérémonies accoutumées au sujet de son avenement à la Couronne, & après celles des funérailles du Sultan son pere : le nouveau Sultan Khosrouschah, autant par inclination que par devoir, pout prendre connoissance lui-même de ce qui se passoit, sortit un soir de son Palais environ à deux heures de nuit, accompagné de son grand Visir, déguisé comme lui. Comme il se trouvoit dans un quartier où il n'y avoit que du menu peuple, en passant par une rue il entendit qu'on parloit assez haut : il s'approcha de la maison d'où venoit le bruit : & en regardant par une fente de la porte, il apperçut de la lumiere, & trois sœurs assises sur un sofa, qui s'entretenoient après le souper. Par le

discours de la plus âgée , il eut bientôt appris que les souhaits faisoient le sujet de leur entretien. Puisque nous sommes sur les souhaits, disoit-elle ; le mien seroit d'avoir le Boulanger du Sultan pour mari , je mangerois tout mon saoul de ce pain si délicat , qu'on appelle par excellence Pain du Sultan : voyons si votre goût est aussi bon que le mien. Et moi , reprit la seconde sœur , mon souhait seroit d'être femme du Chef de cuisine du Sultan , je mangerois d'excellens ragoûts ; & comme je suis bien persuadée que le pain du Sultan est commun dans le Palais , je n'en manquerois pas : vous voyez , ma sœur , ajoûta-t-elle , en s'adressant à son aînée , que mon goût vaut bien le vôtre.

La sœur cadette qui étoit d'une très-grande beauté , & qui avoit beaucoup plus d'agrémens & plus d'esprit que ses aînées , parla à son tour : Pour moi , mes sœurs , dit-elle ; je ne borne pas mes desirs à si peu de chose , je prens un vol plus

haut ; & puisqu'il s'agit de souhaiter , je souhaiterois d'être épouse du Sultan. Je lui donneroie un Prince , dont les cheveux seroient d'or d'un côté & d'argent de l'autre : quand il pleureroit , les larmes qui lui tomberoient des yeux , seroient des perles ; & autant de fois qu'il souriroit, ses lèvres vermeilles paroîtroient un bouton de rose quand il éclot.

Les souhaits des trois sœurs , & particulièrement celui de la cadette, parurent si singuliers au Sultan Khofrouschah , qu'il résolut de les contenter : & sans rien communiquer de ce dessein à son grand Visir , il le chargea de bien remarquer la maison , pour venir les prendre le lendemain , & de les lui amener toutes trois.

Le Grand Visir en exécutant l'ordre du Sultan le lendemain , ne donna aux trois sœurs que le temps de s'habiller promptement pour paroître en sa présence , sans leur dire autre chose , sinon que Sa Majesté vouloit les voir. Il les amena au Pa-

lais , & quand il les eut présentées au Sultan , le Sultan leur demanda : Dites-moi , vous souvenez-vous des souhaits que vous faisiez hier au soir , que vous étiez de si bonne humeur ? ne dissimulez pas ; je veux les sçavoir.

A ces paroles du Sultan , les trois sœurs qui ne s'y attendoient pas , furent dans une grande confusion. Elles baissèrent les yeux , & le rouge qui leur monta au visage , donna un agrément à la cadette , lequel acheva de gagner le cœur du Sultan. Comme la pudeur & la crainte d'avoir offensé le Sultan par leur entretien , leur faisoit garder le silence : le Sultan qui s'en apperçut , leur dit pour les rassurer : Ne craignez rien , je ne vous ai pas fait venir pour vous faire de la peine : & comme je vois que la demande que je vous ai faite , vous en fait contre mon intention , & que je sçai quel est chacune votre souhait , je veux bien la faire cesser. Vous , ajouta-t-il , qui souhaitiez de m'avoir pour

époux , vous ferez satisfaite aujourd'hui : & vous , continua-t-il , en s'adressant de même à la première & à la seconde sœur , je fais aussi votre mariage avec le Boulanger de ma bouche , & avec le Chef de ma cuisine.

Dès que le Sultan eût déclaré sa volonté , la cadette en donnant l'exemple à ses aînées , se jeta aux pieds du Sultan , pour lui marquer sa reconnaissance : Sire , dit-elle ; mon souhait , puisqu'il est connu à Votre Majesté n'a été que par manière d'entretien & de divertissement : je ne suis pas digne de l'honneur qu'elle me fait , & je lui demande pardon de ma hardiesse. Les deux sœurs aînées voulurent s'excuser de même ; mais le Sultan en les interrompant : Non non , dit-il , il n'en fera pas autre chose : le souhait de chacune sera accompli.

Les nœces furent célébrées le même jour , de la manière que le Sultan Khosrouschah l'avoit résolu ; mais avec une grande différence. Celles

432 *Les mille & une Nuit.*

de la cadette furent accompagnées de la pompe & de toutes les marques de réjouissances qui convènoient à l'union conjugale d'un Sultan & d'une Sultane de Perse. Pendant que celles des deux autres sœurs ne furent célébrées qu'avec l'éclat que l'on pouvoit attendre de la qualité de leurs époux ; c'est-à-dire , du premier Boulanger , & du Chef de cuisine du Sultan.

Les deux sœurs aînées sentirent puissamment la disproportion infinie qu'il y avoit entre leurs mariages & celui de leur cadette. Aussi cette considération fit , que loin d'être contentes du bonheur qui leur étoit arrivé , même selon chacune son souhait , quoique beaucoup au-delà de leurs esperances , elles se livrerent à un excès de jalousie , qui ne troubla pas seulement leur joye ; mais même qui causa de grands malheurs , des humiliations & des afflictions les plus mortifiantes à la Sultane leur cadette. Elles n'avoient pas eu le temps de se communiquer l'une

à

à l'autre ce qu'elles avoient pensé d'abord , de la préférence que le Sultan lui avoit donnée à leur préjudice , à ce qu'elles prétendoient : elles n'en avoient eu que pour se préparer à la célébration du mariage. Mais dès qu'elles purent se revoir quelques jours après dans un bain public où elles s'étoient donné rendez-vous : Hé bien , ma sœur , dit l'aînée à l'autre sœur ; que dites-vous de notre cadette ? n'est-ce pas un beau sujet pour être Sultane ? Je vous avouë , dit l'autre sœur , que je n'y comprends rien ; je ne conçois pas quels attraits le Sultan a trouvez en elle , pour se laisser fasciner les yeux comme il a fait. Ce n'est qu'une marmotte , & vous sçavez en quel état nous l'avons vûe vous & moi. Etoit-ce une raison au Sultan pour ne pas jeter les yeux sur vous , qu'un air de jeunesse qu'elle a un peu plus que nous. Vous étiez digne de sa couche , & il devoit vous faire la justice de vous préférer à elle.

434 *Les mille & une Nuit.*

Ma sœur , reprit la plus âgée , ne parlons pas de moi : je n'aurois rien à dire , si le Sultan vous eut choisie ; mais qu'il ait choisi une mal-propre , c'est ce qui me désole : je m'en vengerai ou je ne pourrai , & vous y êtes intéressée comme moi. C'est pour cela que je vous prie de vous joindre à moi , afin que nous agissions de concert dans une cause comme celle-ci , qui nous intéresse également , & de me communiquer les moyens que vous imaginerez propres à la mortifier , en vous promettant de vous faire part de ceux que l'envie que j'ai de la mortifier de mon côté , me suggerera.

Après ce complot pernicieux , les deux sœurs se virent souvent , & chaque fois elles ne s'entretenoient que des voyes qu'elles pourroient prendre pour traverser , & même détruire le bonheur de la Sultane leur cadette. Elles s'en proposèrent plusieurs ; mais en délibérant sur l'exécution , elles y trouverent des difficultez si grandes , qu'elles n'o-

serent hazarder de s'en servir. De temps en temps cependant, elles lui rendoient visite ensemble, & avec une dissimulation condamnable : elles lui donnoient toutes les marques d'amitié qu'elles pouvoient imaginer, pour lui persuader combien elles étoient ravies d'avoir une sœur dans une si haute élévation. De son côté la Sultane les recevoit toujours avec toutes les démonstrations d'estime & de considération qu'elles pouvoient attendre d'une sœur qui n'étoit pas entêtée de sa dignité, & qui ne cessoit de les aimer avec la même cordialité qu'auparavant.

Quelques mois après son mariage, la Sultane se trouva enceinte, le Sultan en témoigna une grande joye : & cette joye après s'être communiquée dans le Palais & à la Cour, se répandit encore dans tous les quartiers de la Capitale de Perse. Les deux sœurs vinrent lui en faire leurs complimens, & deslors en la prévenant sur la sage-femme dont elle auroit besoin pour l'assister dans

436 *Les mille & une Nuit.*

ses couches , elles la prierent de n'en pas choisir d'autres qu'elles. La Sultane leur dit obligeamment : Mes sœurs , je ne demanderois pas mieux , comme vous pouvez le croire , si le choix dépendoit de moi absolument ; je vous suis cependant infiniment obligée de votre bonne volonté : je ne puis me dispenser de me soumettre à ce que le Sultan en ordonnera. Ne laissez pas néanmoins de faire en sorte chacune , que vos maris employent leurs amis pour faire demander cette grace au Sultan ; & si le Sultan m'en parle , soyez persuadées , que non seulement je lui marquerai le plaisir qu'il m'aura fait ; mais même que je le remercierai du choix qu'il aura fait de vous.

Les deux maris , chacun de son côté , sollicitèrent les Courtisans leurs protecteurs , & les supplierent de leur faire la grace d'employer leur credit pour procurer à leurs femmes l'honneur auquel elles aspiraient : & ces Protecteurs agirent si puissamment & si efficacement , que le Sul-

tan leur promit d'y penser. Le Sultan leur tint sa promesse, & dans un entretien avec la Sultane, il lui dit qu'il lui paroissoit que ses sœurs feroient plus propres à la secourir dans ses couches que toute autre sage-femme étrangere; mais qu'il ne vouloit pas les nommer, sans avoir auparavant son consentement. La Sultane sensible à la déference dont le Sultan lui donnoit une marque si obligeante, lui dit: Sire, j'étois disposée à ne faire que ce que Votre Majesté me commandera; mais puisqu'elle a eu la bonté de jeter les yeux sur mes sœurs, je la remercie de la considération qu'elle a pour elles pour l'amour de moi, & je ne dissimulerai pas, que je les recevrai de sa part, avec plus de plaisir, que des étrangères.

Le Sultan Khosrouschah nomma donc les deux sœurs de la Sultane, pour lui servir de sages-femmes, & deslors l'une & l'autre passerent au Palais avec une grande joye d'avoir trouvé l'occasion telle qu'elles pou-

voient la souhaiter, d'exécuter la méchanceté détestable qu'elles avoient méditée contre la Sultane leur sœur.

Le temps des couches arriva, & la Sultane se délivra heureusement d'un Prince beau comme le jour. Ni sa beauté, ni sa délicatesse ne furent pas capables de toucher ni d'attendrir le cœur des sœurs impitoyables. Elles l'envelopèrent de langes assez négligemment, le mirent dans une petite corbeille, & abandonnerent la corbeille au courant de l'eau d'un canal, qui passoit au pied de l'appartement de la Sultane : & elles produisirent un petit chien mort, en publiant que la Sultane en étoit accouchée. Cette nouvelle désagréable fut annoncée au Sultan, & le Sultan en conçut une indignation qui eut pû être funeste à la Sultane, si son Grand Visir ne lui eût représenté que Sa Majesté ne pouvoit pas sans injustice, la regarder comme responsable des bizarreries de la Nature.

La corbeille cependant, dans la

quelle le petit Prince étoit exposé , fut emportée sur le canal , jusques hors de l'enceinte d'un mur , qui bornoit la vuë de l'appartement de la Sultane , par le bas , d'où il continuoit en passant au travers du jardin du Palais. Par hazard l'Intendant des jardins du Sultan , l'un des Officiers principaux & des plus confiderez du Royaume , se promenoit dans le jardin , le long du canal : comme il eût apperçû la corbeille qui flotoit , il appella un Jardinier qui n'étoit pas loin. Va promptement , dit-il , en la lui montrant ; & apporte-moi cette corbeille que je voye ce qui est dedans. Le Jardinier part , & du bord du canal il attire la corbeille à soi adroitement , avec la bêche qu'il tenoit , l'enleve & l'apporte.

L'Intendant des jardins fut extrêmement surpris , de voir un enfant envelopé dans la corbeille , & un enfant lequel quoiqu'il ne fît que de naître comme il étoit aisé de le voir , ne laissoit pas d'avoir des traits

440 *Les mille & une Nuit.*

d'une grande beauté. Il y avoit long-temps que l'Intendant des Jardiniers étoit marié ; mais quelque envie qu'il eût d'avoir lignée , le Ciel n'avoit pas encore secondé ses vœux jusqu'alors. Il interrompt sa promenade , se fait suivre par le Jardinier , chargé de la corbeille & de l'enfant ; & quand il fut arrivé à son Hôtel , qui avoit entrée dans le jardin du Palais , il entra dans l'appartement de sa femme : Ma femme, dit-il ; nous n'avions point d'enfans , en voici un que Dieu nous envoie. Je vous le recommande ; faites-lui chercher une nourrice promptement , & prenez-en soin , comme de notre fils : je le reconnois pour tel dès à présent. La femme prit l'enfant avec joye , & elle se fit un grand plaisir de s'en charger. L'Intendant des jardins ne voulut pas approfondir d'où pouvoit venir l'enfant : je vois bien , se disoit-il , qu'il est venu du côté de l'appartement de la Sultane ; mais il ne m'appartient pas de contrôler ce qui s'y passe , ni de causer du trou-

ble dans un lieu où la paix est si nécessaire.

L'année suivante la Sultane accoucha d'un autre Prince. Les sœurs dénaturées n'eurent pas plus de compassion de lui que de son aîné : elles l'exposèrent de même dans une corbeille sur le canal , & elles supposèrent que la Sultane étoit accouchée d'un chat. Heureusement pour l'enfant , l'Intendant des jardins , étant près du canal , le fit enlever & porter à sa femme , en la chargeant d'en prendre le même soin que du premier , ce qu'elle fit , non moins par sa propre inclination , que pour se conformer à la bonne intention de son mari.

Le Sultan de Perse fut plus indigné de cet accouchement contre la Sultane que du premier , & il en eût fait éclater son ressentiment , si les remontrances du Grand Visir n'eussent encore été assez persuasives pour l'appaîser.

La Sultane enfin accoucha une troisième fois , non pas d'un Prin-

ce , mais d'une Princesse : l'innocente eut le même sort que les Princes ses freres. Les deux sœurs qui avoient résolu de ne pas mettre fin à leurs entreprises détestables , qu'elles ne vissent la Sultane leur cadette au moins rejetée , chassée & humiliée , lui firent le même traitement , en l'exposant sur le canal. La Princesse fut secourue & arrachée à une mort certaine , par la compassion & par la charité de l'Intendant des jardins , comme les deux Princes ses freres , avec lesquels elle fut nourrie & élevée.

A cette inhumanité les deux sœurs ajouterent le mensonge & l'imposture , comme auparavant. Elles montrerent un morceau de bois , en assurant faussement , que c'étoit une mole dont la Sultane étoit accouchée.

Le Sultan Khosrouschah ne put se contenir , quand il eut appris ce nouvel accouchement extraordinaire. Quoi , dit-il , cette femme indigne de ma couche , rempliroit

donc mon Palais de monstres , si je la laissois vivre davantage. Non , cela n'arrivera pas , ajouta-t-il ; elle est un monstre elle-même , je veux en purger le monde. Il prononça cet arrêt de mort , & il commanda à son grand Visir de le faire exécuter.

Le Grand Visir & les Courtisans , qui étoient présens , se jetterent aux pieds du Sultan , pour le supplier de revoquer l'arrêt. Le Grand Visir prit la parole : Sire , dit-il , que Votre Majesté , me permette de lui représenter que les Loix qui condamnent à mort , n'ont été établies que pour punir les crimes Les trois couches de la Sultane si peu attendues , ne sont pas des crimes. En quoi peut-on dire qu'elle y a contribué ? Une infinité d'autres femmes en ont fait & en font tous les jours : elles sont à plaindre ; mais elles ne sont pas punissables. Votre Majesté peut s'abstenir de la voir , & la laisser vivre. L'affliction dans laquelle elle passera le reste de ses

444 *Les mille & une Nuit.*

jours , après la perte de ses bonnes graces , lui fera un assez grand supplice.

Le Sultan de Perse rentra en lui-même , & comme il vit bien l'injustice qu'il y avoit de condamner la Sultane à mort pour des fausses couches , quand même elles eussent été véritables , comme il le croyoit fausement. Qu'elle vive donc , dit-il , puisque cela est ainsi : je lui donne la vie ; mais à une condition qui lui fera desirer la mort plus d'une fois chaque jour. Qu'on lui fasse un réduit de charpente à la porte de la principale Mosquée , avec une fenêtre toujours ouverte : qu'on l'y renferme avec un habit des plus grossiers , & que chaque Musulman qui ira à la Mosquée faire sa priere , lui crache au nez en passant . si quelqu'un y manque , je veux qu'il soit exposé au même châtiment. Et afin que je sois obéï , vous Visir , je vous commande d'y mettre des surveillans.

Le ton dont le Sultan prononça

Le dernier arrêt , ferma la bouche au Grand Visir. Il fut executé avec un grand contentement des deux sœurs jalouses. Le réduit fut bâti & achevé , & la Sultane veritablement digne de compassion , y fut renfermée dès qu'elle fut relevée de sa couche , de la maniere que le Sultan l'avoit commandé , & exposée ignominieusement à la risée & au mépris de tout un peuple : traitement néanmoins qu'elle n'avoit pas mérité , & qu'elle souffrit avec une constance qui lui attira l'admiration , & en même temps la compassion de tous ceux qui jugeoient des choses plus sainement que le vulgaire.

Les deux Princes & la Princesse furent nourris & élevez par l'Intendant des jardins & par sa femme , avec la tendresse de pere & de mere , & cette tendresse augmenta à mesure qu'ils avancerent en âge ; par les marques de grandeur qui parurent autant dans la Princesse que dans les Princes : & surtout par les grands traits de beauté de la Princesse , qui

se développoient de jour en jour , par leur docilité , par leurs bonnes inclinations au-dessus de la bagatelle , & toutes autres que celles des enfans ordinaires , & par un certain air qui ne pouvoit convenir qu'à des Princes & qu'à des Princesses. Pour distinguer les deux Princes selon l'ordre de leur naissance , ils appellerent le premier Bahman , & le second Perviz , noms que d'anciens Rois de Perse avoient portez. A la Princesse , ils donnerent celui de Parizade , que plusieurs Reines & Princesses du Royaume avoient aussi porté.

Dès que les deux Princes furent en âge , l'Intendant des jardins leur donna un Maître pour leur apprendre à lire & à écrire , & la Princesse leur sœur qui se trouvoit aux leçons qu'on leur donnoit , montra une envie si grande d'apprendre à lire & à écrire , quoique plus jeune qu'eux , que l'Intendant des jardins ravi de cette disposition , lui donna le même Maître. Piquée d'émulation

par sa vivacité , & par son esprit pénétrant , elle devint en peu de temps aussi habile que les Princes ses freres.

Depuis ce temps-là les freres & la sœur n'eurent plus que les mêmes Maîtres dans les autres beaux arts , dans la Géographie , dans la Poësie , dans l'Histoire , & dans les sciences , même dans les sciences secretes , & comme ils n'y trouvoient rien de difficile , ils y firent un progrès si merveilleux , que les Maîtres en étoient étonnez , & que bien-tôt ils avoüerent sans déguisement qu'ils iroient plus loin , qu'ils n'étoient allez eux-mêmes , pour peu qu'ils continuassent. Dans les heures de récréation , la Princesse apprit aussi la Musique , à chanter , & à joüer de plusieurs sortes d'instrumens. Quand les Princes apprirent à monter à cheval , elle ne voulut pas qu'ils eussent cet avantage sur elle : elle fit ses exercices avec eux , de maniere qu'elle sçavoit monter à cheval , le mener , tirer de l'arc , jetter la can-

448 *Les mille & une Nuit.*

ne ou le javelot avec la même adresse, & souvent même elle les devançoit à la course.

L'Intendant des jardins qui étoit au comble de la joie, de voir ses nourrissons si accomplis, dans toutes les perfections du corps & de l'esprit, & qu'ils avoient correspondu aux dépenses qu'il avoit faites pour leur éducation, beaucoup au-delà de ce qu'il s'en étoit promis, en fit une autre plus considérable à leur considération. Jusqu'alors content du logement qu'il avoit dans l'enceinte du jardin du Palais, il avoit vécu sans maison de campagne. Il en acheta une à peu de distance de la Ville, qui avoit de grandes dépendances en terres labourables, en prairies & en bois. Et comme la maison ne lui parut pas assez belle, ni assez commode, il la fit mettre bas, & il n'épargna rien pour la rendre la plus magnifique des environs : il y alloit tous les jours pour faire hâter par sa présence le grand nombre d'ouvriers qu'il y mit en œuvre :

œuvre : & dès qu'il y eut un appartement achevé , propre à le recevoir , il y alla passer plusieurs jours de suite , autant que les fonctions & le devoir de sa charge le lui permettoient. Par son assiduité enfin , la maison fut achevée : & pendant qu'on la meubloit avec la même diligence , de meubles les plus riches , & qui correspondoient à la magnificence de l'édifice , il fit travailler au jardin , sur le dessein qu'il avoit tracé lui-même , & à la maniere qui étoit ordinaire en Perse parmi les grands Seigneurs. Il y ajouta un parc d'une vaste étendue , qu'il fit enclore de bonnes murailles , & remplir de toutes sortes de bêtes fauves , afin que les Princes & la Princesse y prissent le divertissement de la chasse quand il leur plairoit.

Quand la maison de campagne fut entièrement achevée & en état d'être habitée , l'Intendant des jardins alla se jeter aux pieds du Sultan ; & après avoir représenté combien il y avoit long-temps qu'il étoit dans le servi-

ce, & les infirmités de la vieillesse où il se trouvoit : il le supplia d'avoir pour agréable la démission de sa Charge, qu'il faisoit entre les mains de Sa Majesté, & qu'il se retirât. Le Sultan lui accorda cette grace avec d'autant plus de plaisir, qu'il étoit très-satisfait de ses longs services, tant sous le regne du Sultan son pere, que depuis qu'il étoit monté lui-même sur le trône : & en la lui accordant, il demanda ce qu'il pouvoit faire pour le recompenser. Sire, répondit l'Intendant des jardins ; je suis comblé des bienfaits de Votre Majesté, & de ceux du Sultan son pere, d'heureuse memoire, à un point qu'il ne me reste plus à desirer que de mourir dans l'honneur de ses bonnes graces. Il prit congé du Sultan Khosrouschah, après quoi il passa à la maison de campagne qu'il venoit de faire bâtir, avec les deux Princes Bahman & Perviz, & la Princesse Parizade. Pour ce qui est de sa femme, il y avoit quelques années qu'elle étoit morte. Il

n'eut pas vécu cinq ou six mois avec eux , qu'il fut surpris par une mort si subite , qu'elle ne lui donna pas le temps de leur dire un mot de la vérité de leur naissance : chose néanmoins qu'il avoit résolu de faire , comme nécessaire pour les obliger de continuer de vivre comme ils avoient fait jusqu'alors , selon leur état & leur condition , conformément à l'éducation qu'il leur avoit donnée , & au penchant qui les y portoit.

Les Princes Bahman & Perviz , & la Princesse Parizade , qui ne connoissoient d'autre pere que l'Intendant des jardins , le regreterent comme tel : & ils lui rendirent tous les devoirs funéraires que l'amour & la reconnoissance filiale exigeoient d'eux. Contens des grands biens qu'il leur avoit laissez , ils continuèrent de demeurer & de vivre ensemble dans la même union qu'ils avoient fait jusqu'alors , sans ambition de la part des Princes , de se produire à la Cour , dans la vûe des

premières charges & des dignitez ; auxquelles il leur eut été aisé de parvenir.

Un jour que les deux Princes étoient à la chasse , & que la Princesse Parizade étoit restée , une devote Musulmane qui étoit fort âgée , se présenta à la porte , & pria qu'on lui permît d'entrer , pour faire sa priere , dont il étoit l'heure : on alla demander la permission à la Princesse , & la Princesse commanda qu'on la fît entrer , & qu'on lui montrât l'oratoire dont l'Intendant des jardins du Sultan , avoit eu soin de faire accompagner la maison , au défaut de Mosquées dans le voisinage. Elle commanda aussi , que quand la Devote auroit fait sa priere , on lui fît voir la maison & le jardin , & qu'ensuite on la lui amenât.

La devote Musulmane entra , elle fit sa priere dans l'oratoire qu'on lui montra ; & quand elle eut fait , deux femmes de la Princesse qui attendoient qu'elle sortît , l'inviterent à voir la maison & le jardin. Comme

elle leur eût marqué qu'elle étoit prête de les suivre , elles la menerent d'appartement en appartement , & dans chacun elle considéra toute chose en femme qui s'entendoit en ameublemens , & dans la belle disposition de chaque piece. Elles la firent entrer aussi dans le jardin , dont elle trouva le dessein si nouveau & si bien entendu , qu'elle l'admira , en disant qu'il falloit que celui qui l'avoit fait tracer , fût un excellent maître dans son art. Elle fut enfin amenée devant la Princesse qui l'attendoit dans un grand salon, lequel surpassoit en beauté , en propreté , & en richesses , tout ce qu'elle avoit admiré dans les appartemens.

Dès que la Princesse vit entrer la Devote : Ma bonne mere , lui dit-elle , approchez-vous , & venez vous asseoir près de moi : je suis ravie du bonheur que l'occasion me presente , de profiter pendant quelques momens du bon exemple & du bon entretien d'une personne comme vous , qui a pris le bon chemin , en se don-

nant toute à Dieu , & que tout le monde devroit imiter s'il étoit sage.

La Devote , au lieu de monter sur le sofa , voulut s'asseoir sur le bord ; mais la Princesse ne le souffrit pas : elle se leva de sa place , & en s'avancant elle la prit par la main , & l'obligea de venir s'asseoir près d'elle à la place d'honneur. La Devote fut sensible à cette civilité : Madame , dit-elle , il ne m'appartient pas d'être traitée si honorablement , & je ne vous obéis que parce que vous le commandez , & que vous êtes Maîtresse chez vous. Quand elle fut assise ; avant d'entrer en conversation , une des femmes de la Princesse servit devant elle & devant la Princesse , une petite table basse , marquetée de nacre de perle & d'ébène , avec un bassin de porcelaine dessus , garni de gâteaux & de plusieurs porcelaines de fruits de la saison , & de confitures sèches & liquides.

La Princesse prit un des gâteaux ; & en le présentant à la Devote : Ma

bonne mere , dit-elle , prenez , mangez , & choisissez de ces fruits ce qu'il vous plaira : vous avez besoin de manger après le chemin que vous avez fait pour venir jusqu'ici. Madame , reprit la Devote : je ne suis pas accoutumée à manger des choses si délicates ; & si j'en mange , c'est pour ne pas refuser ce que Dieu m'envoie par une main liberale comme la vôtre.

Pendant que la Devote mangeoit , la Princesse qui mangea aussi quelque chose , pour l'y exciter par son exemple , lui fit plusieurs questions sur les exercices de devotion qu'elle pratiquoit , & sur la maniere dont elle vivoit , auxquelles elle répondit avec beaucoup de modestie ; & de discours en discours , elle lui demanda ce qu'il lui paroïssoit de la maison qu'elle voyoit , & si elle la trouvoit à son gré.

Madame , répondit la Devote ; il faudroit être d'un très-mauvais goût pour y trouver à reprendre. Elle est belle , riante , meublée magnifique-

ment sans confusion , très-bien entenduë , & les ornemens y sont menagés on ne peut pas mieux. Quant à la situation , elle est dans un terrain agreable , & l'on ne peut imaginer un jardin qui fasse plus de plaisir à voir , que celui dont elle est accompagnée. Si vous me permettez néanmoins de ne rien dissimuler , je prens la liberté de vous dire , Madame , que la maison seroit incomparable , si trois choses qui y manquent à mon avis , s'y rencontreroient. Ma Bonne , reprit la Princesse Parizade : Quelles sont ces trois choses ? enseignez - les moi , je vous en conjure au nom de Dieu : je n'épargnerai rien pour les acquérir s'il est possible.

Madame, reprit la Devote : la premiere de ces trois choses est l'oiseau qui parle : c'est un oiseau singulier, qu'on nomme Bulbulhezar , lequel a encore la propriété d'attirer des environs tous les oiseaux qui chantent, lesquels viennent accompagner son chant. La seconde , est l'arbre qui chante,

Chante , dont les feüilles sont autant de bouches , qui font un concert harmonieux de voix differentes , lequel ne cesse jamais. La troisiéme chose enfin , est l'eau jaune , couleur d'or , dont une seule goutte versée dans un bassin préparé exprès , en quelque endroit que ce soit d'un jardin, foisonne d'une maniere qu'elle le remplit d'abord , & s'élève dans le milieu en gerbe , qui ne cesse jamais de s'élever, & de retomber dans le bassin , sans que le bassin déborde.

Ah ! ma bonne mere , s'écria la Princesse ; que je vous ai d'obligation de la connoissance que vous me donnez de ces choses ! elles sont surprenantes , & je n'avois pas entendu dire qu'il y eût rien au monde de si curieux & d'aussi admirable. Mais comme je suis bien persuadée que vous n'ignorez pas le lieu où elles se trouvent , j'attens que vous me fassiez la grace de me l'enseigner.

Pour donner satisfaction à la Princesse , la bonne Devote lui dit : Ma-

458 *Les mille & une Nuit.*

dame , je me rendrois indigne de l'hospitalité que vous venez d'exercer envers moi avec tant de bonté, si je refusois de satisfaire votre curiosité sur ce que vous souhaitez d'apprendre. J'ai donc l'honneur de vous dire , que les trois choses dont je viens de vous parler , se trouvent dans un même lieu , aux confins de ce Royaume , du côté des Indes : Le chemin qui y conduit , passe devant votre maison : celui que vous y enverrez de votre part , n'a qu'à le suivre pendant vingt jours , & le vingtième jour , qu'il demande où sont l'oiseau qui parle , l'arbre qui chante , & l'eau jaune : le premier auquel il s'adressera , le lui enseignera. En achevant ces paroles , elle se leva ; & après avoir pris congé , elle se retira , & poursuivit son chemin.

La Princesse Parizade avoit l'esprit si fort occupé à retenir les enseignes que la devote Musulmane venoit de lui donner de l'oiseau qui parloit , l'arbre qui chantoit , & l'eau jaune , qu'elle ne s'apperçut qu'elle

étoit partie , que quand elle voulut lui faire quelques demandes , pour prendre d'elle un plus grand éclaircissement. Il lui sembloit en effet , que ce qu'elle venoit d'entendre de sa bouche , n'étoit pas suffisant pour ne pas s'exposer à entreprendre un voyage inutile. Elle ne voulut pas néanmoins envoyer après elle pour la faire revenir ; mais elle fit un effort sur sa memoire , pour se rapeller tout ce qu'elle avoit entendu & n'en rien oublier. Quand elle crut que rien ne lui étoit échapé , elle se fit un grand plaisir de penser à la satisfaction qu'elle auroit , si elle pouvoit venir à bout de posséder des choses si merveilleuses ; mais la difficulté qu'elle y trouvoit , & la crainte de ne pas y réussir , la plongeoient dans une grande inquiétude.

La Princesse Parizade étoit abîmée dans ces pensées, quand les Princes ses freres arriverent de la chasse : ils entrerent dans le fallon , & au lieu de la trouver le visage ouvert & l'esprit gai , selon sa coutume ; ils

furent étonnez de la voir recueillie en elle-même , & comme affligée , sans lever la tête , pour marquer au moins qu'elle s'appercevoit de leur présence.

Le Prince Bahman prit la parole : Ma sœur , dit-il ; où sont la joye & la gayeté qui ont été inséparables d'avec vous jusqu'à présent ? êtes-vous incommodée ? vous est-il arrivé quelque malheur ? vous a-t-on donné quelque sujet de chagrin ? apprenez-le nous , afin que nous y prenions la part que nous devons , & que nous y apportions le remede , ou que nous vous vengions , si quelqu'un a eu la temerité d'offenser une personne comme vous , à laquelle tout respect est dû.

La Princesse Parizade demeura quelque temps sans rien répondre , & dans la même situation : elle leva les yeux enfin , en regardant les Princes ses freres , & les baissa presque aussi-tôt , après leur avoir dit que ce n'étoit rien.

Ma sœur , reprit le Prince Bah-

man ; vous nous dissimulez la vérité , il faut bien que ce soit quelque chose , & même quelque chose de grave. Il n'est pas possible que pendant le peu de temps que nous avons été éloignez de vous , un changement aussi grand & aussi peu attendu que celui que nous remarquons en vous , vous soit arrivé pour rien. Vous voudrez bien que nous ne vous en tenions pas quitte , pour une réponse qui ne nous satisfait pas. Ne nous cachez donc pas ce que c'est , à moins que vous ne vouliez nous faire croire que vous renoncez à l'amitié & à l'union ferme & constante , qui ont subsisté entre nous jusqu'aujourd'hui , dès notre plus tendre jeunesse.

La Princesse qui étoit bien éloignée de rompre avec les Princes ses freres , ne voulut pas les laisser dans cette pensée : Quand je vous ai dit , reprit-elle , que ce qui me faisoit de la peine , n'étoit rien : je l'ai dit par rapport à vous , & non pas par rapport à moi , qui le trouve de quel-

que importance. Et puisque vous me pressez par le droit de notre amitié & de notre union, qui me sont si chères; je vais vous dire ce que c'est. Vous avez crû, & je l'ai crû comme vous, continua-t-elle, que cette Maison que feu notre pere nous a fait bâtir, étoit complete en toute maniere, & que rien n'y manquoit. Aujourd'hui cependant, j'ai appris qu'il y manque trois choses, qui la mettroient hors de comparaison, d'avec toutes les maisons de campagne qui sont au monde. Ces trois choses sont, l'oiseau qui parle, l'arbre qui chante, & l'eau jaune de couleur d'or. Après leur avoir expliqué en quoi consistoit l'excellence de ces choses: c'est une devote Musulmane, ajouta-t-elle, qui m'a fait faire cette remarque, & qui m'a enseigné le lieu où elles sont, & le chemin par où l'on peut s'y rendre. Vous trouverez peut-être que ce sont des choses de peu de consequence, pour faire que notre Maison soit accomplie, & qu'elle peut

toûjours passer pour une très-belle maison , indépendemment de cet accroissement à ce qu'elle contient ; & ainsi que nous pouvons nous en passer. Vous en penserez ce qu'il vous plaira ; mais je ne puis m'empêcher de vous témoigner , qu'en mon particulier je suis persuadée qu'elles y sont nécessaires , & que je ne serai pas contente que je ne les y voye placées. Ainsi , que vous y preniez intérêt , que vous n'y en preniez pas , je vous prie de m'aider de vos conseils , & de voir qui je pourrois envoyer à cette conquête.

Ma sœur , repartit le Prince Bahman , rien ne peut vous interesser , qui ne nous interesse également. Il suffit de votre empressement pour la conquête des choses que vous nous dites , pour nous obliger d'y prendre le même intérêt ; mais indépendemment de ce qui vous regarde , nous nous y sentons portez de notre propre mouvement , & pour notre satisfaction particuliere ; car je suis bien persuadé que mon frere n'est

464 *Les mille & une Nuit.*

pas d'un autre sentiment que moi ; & nous devons tout entreprendre pour faire cette conquête , comme vous l'appellez. L'importance & la singularité dont il s'agit , meritent bien ce nom. Je me charge de le faire ; dites-moi seulement le chemin que je dois tenir , & le lieu , je ne differerai pas le voyage plus long-temps que jusqu'à demain.

Mon frere , reprit le Prince Per-
viz ; il ne convient pas que vous
vous absentiez de la maison pour un
si long-temps , vous qui en êtes le
chef & l'appui : & je prie ma sœur
de se joindre avec moi , pour vous
obliger d'abandonner votre dessein ,
& de trouver bon que je fasse le
voyage. Je ne m'en acquitterai pas
moins bien que vous , & la chose
sera plus dans l'ordre. Mon frere ,
repartit le Prince Bahman ; je suis
bien persuadé de votre bonne volon-
té , & que vous ne vous acquitteriez
pas du voyage moins bien que moi.
Mais c'est une chose résolue , je le
veux faire , & je le ferai. Vous reste-

Fez avec notre sœur , qu'il n'est pas besoin que je vous recommande. Il passa le reste de la journée à pourvoir aux préparatifs du voyage & à se faire bien instruire par la Princesse , des enseignes que la Devote lui avoit données pour ne pas s'écarter du chemin.

Le lendemain de grand matin , le Prince Bahman monta à cheval , & le Prince Perviz , & la Princesse Parizade qui avoient voulu le voir partir , l'embrassèrent & lui souhaitèrent un heureux voyage. Mais au milieu de ces adieux , la Princesse se souvint d'une chose , qui ne lui étoit pas venue dans l'esprit : A propos mon frere , dit-elle ; je ne songeois pas aux accidens auxquels on est exposé dans les voyages. Qui sçait si je vous reverrai jamais ? mettez pied à terre , je vous en conjure , & laissez-là le voyage. J'aime mieux me priver de la vûe & de la possession de l'oiseau qui parle , de l'arbre qui chante , & de l'eau jaune , que de courir le risque de vous perdre pour jamais.

466 *Les mille & une Nuit.*

Ma sœur , reprit le Prince Bahman , en souriant de la frayeur soudaine de la Princesse Parizade : la résolution en est prise ; & quand cela ne seroit pas , je la prendrois encore , & vous trouverez bon que je l'exécute. Les accidens dont vous parlez n'arrivent qu'aux malheureux. Il est vrai que je puis être du nombre ; mais aussi je puis être des heureux , qui sont en beaucoup plus grand nombre que les malheureux. Comme néanmoins les événemens sont incertains , & que je puis succomber dans mon entreprise ; tout ce que je puis faire , c'est de vous laisser un couteau que voici.

Alors le Prince Bahman tira un couteau ; & en le présentant dans la gaine à la Princesse : Prenez , dit-il , & donnez-vous de temps en temps la peine de tirer le couteau de sa gaine : tant que vous le verrez net , comme vous le voyez , ce sera une marque que je serai vivant : mais si vous voyez qu'il en dégoute du sang , croyez que je ne serai plus

en vie , & accompagnez ma mort de vos prieres.

La Princesse Parizade ne put obtenir autre chose du Prince Bahman : ce Prince lui dit adieu , à elle & au Prince Perviz , pour la dernière fois , & il partit bien monté , bien armé , & bien équipé. Il se mit dans le chemin , & sans s'en écarter , ni à droit , ni à gauche , il continua en traversant la Perse : & le vingtième jour de sa marche , il apperçut sur le bord du chemin un Vieillard hideux à voir , lequel étoit assis sous un arbre , à quelque distance d'une chaumière , qui lui servoit de retraite contre les injures du temps.

Les sourcils blancs comme la neige , de même que les cheveux , la moustache & la barbe lui venoient jusqu'au bout du nez , la moustache lui couvroit la bouche , & la barbe avec les cheveux lui tomboient presque jusqu'aux pieds. Il avoit les ongles des mains & des pieds , d'une longueur excessive , avec une espèce de chapeau plat & fort large , qui lui

468 *Les mille & une Nuit.*

couvroit la tête en forme de parasol ; & pour tout habit une natte, dans laquelle il étoit enveloppé.

Ce bon vieillard étoit un Derviche, qui s'étoit retiré du monde il y avoit de longues années, & s'étoit négligé pour s'attacher à Dieu uniquement : de maniere qu'à la fin il étoit fait comme nous venons de voir.

Le Prince Bahman qui depuis le matin avoit été attentif à observer s'il rencontreroit quelqu'un, dont il pût s'informer du lieu où son dessein étoit de se rendre, s'arrêta quand il fut arrivé près du Derviche, comme le premier qu'il rencontroit, & mit pied à terre, pour se conformer à ce que la Devote avoit marqué à la Princesse Parizade. En tenant son cheval par la bride, il s'avança jusqu'au Derviche, & en le saluant : Bon pere, dit-il ; Dieu prolonge vos jours, & vous accorde l'accomplissement de vos désirs.

Le Derviche répondit au salut du Prince, mais si peu intelligiblement,

qu'il
me l
péch
tach
vich
ser
stru
prit
& a
une
Bon
mai
je n
bien
fair
vos
&
à u
de
&
ac
av
fo
l'e
v
f

qu'il n'en comprit pas un mot. Comme le Prince Bahman vit que l'empêchement venoit de ce que la moustache couvroit la bouche du Derviche, & qu'il ne vouloit pas passer outre, sans prendre de lui l'instruction dont il avoit besoin ; il prit des ciseaux dont il étoit muni ; & après avoir attaché son cheval à une branche de l'arbre, il lui dit : Bon Derviche, j'ai à vous parler ; mais votre moustache empêche que je ne vous entende. Vous voudrez bien, & je vous prie de me laisser faire, que je vous l'accommode avec vos sourcils, qui vous défigurent, & qui vous font ressembler plutôt à un ours qu'à un homme.

Le Derviche ne s'opposa pas au dessein du Prince, il le laissa faire ; & comme le Prince quand il eut achevé, eut vû que le Derviche avoit le teint frais, & qu'il paroïsoit beaucoup moins âgé qu'il ne l'étoit en effet, il lui dit : Bon Derviche, si j'avois un miroir, je vous ferois voir combien vous êtes rajeu-

ni : vous êtes présentement un homme , & auparavant personne n'eût pû distinguer ce que vous étiez.

Les caresses du Prince Bahman lui attirerent de la part du Derviche un souûris , avec un compliment : Seigneur , dit-il , qui que vous foyez , je vous suis infiniment obligé du bon office que vous avez bien voulu me rendre : je suis prêt de vous en marquer ma reconnoissance en tout ce qui peut dépendre de moi. Vous n'avez pas mis pied à terre , que quelque besoin ne vous y ait obligé : dites-moi ce que c'est , je tâcherai de vous contenter , si je le puis.

Bon Derviche , reprit le Prince Bahman ; je viens de loin , & je cherche l'oiseau qui parle , l'arbre qui chante , & l'eau jaune : je sçai que ces trois choses sont quelque part ici aux environs ; mais j'ignore l'endroit où elles sont précisément. Si vous le sçavez , je vous conjure de m'enseigner le chemin , afin que je ne prenne pas l'un pour l'autre , & que je ne perde pas le fruit du long

voyage que j'ai entrepris.

Le Prince à mesure qu'il tenoit ce discours , remarqua que le Derviche changeoit de visage , qu'il baïsoit les yeux , & qu'il prit un grand sérieux : jusques-là , qu'au lieu de répondre , il demeura dans le silence. Cela l'obligea de reprendre la parole : Bon pere , poursuivit-il , il me semble que vous m'avez entendu. Dites-moi si vous sçavez ce que je vous demande , ou si vous ne le sçavez pas , afin que je ne perde pas de temps , & que je m'en informe ailleurs.

Le Derviche rompit enfin son silence : Seigneur , dit-il au Prince Bahman ; le chemin que vous me demandez m'est connu ; mais l'amitié que j'ai conquë pour vous dès que je vous ai vû , & qui est devenue plus forte , par le service que vous m'avez rendu , me tient encore en suspens , sçavoir si je dois vous accorder la satisfaction que vous souhaitez. Quel motif peut vous empêcher , reprit le Prince ; & quelle

difficulté trouvez-vous à me la donner ? Je vous le dirai , repartit le Derviche ; c'est que le danger auquel vous vous exposez , est plus grand que vous ne le pouvez croire. D'autres Seigneurs en grand nombre , qui n'avoient ni moins de hardiesse , ni moins de courage que vous en pouvez avoir , ont passé par ici , & m'ont fait la même demande que vous m'avez faite. Après n'avoir rien oublié pour les détourner de passer outre , ils n'ont pas voulu me croire. Je leur ai enseigné le chemin malgré moi , en me rendant à leurs instances ; & je puis vous assurer qu'ils y ont tous échoué , & que je n'en ai pas vû revenir un seul. Pour peu donc que vous aimiez la vie , & que vous vouliez suivre mon conseil , vous n'irez pas plus loin , & vous retournerez chez vous.

Le Prince Bahman persista dans sa résolution : Je veux croire , dit-il au Derviche , que votre conseil est sincere , & je vous suis obligé de la marque d'amitié que vous me donnez,

nez. Mais quel que soit le danger dont vous me parlez , rien n'est capable de me faire changer de dessein. Quiconque m'attaquera , j'ai de bonnes armes , & il ne sera ni plus vaillant , ni plus brave que moi. Et si ceux qui vous attaqueront , lui remontra le Derviche , ne se font pas voir , (car ils sont plusieurs ,) comment vous défendrez - vous contre des gens qui sont invisibles ? Il n'importe , repartit le Prince ; quoi que vous puissiez dire , vous ne me persuaderez pas de rien faire contre mon devoir. Puisque vous sçavez le chemin que je vous demande , je vous conjure encore une fois de me l'enseigner , & de ne me pas refuser cette grace.

Quand le Derviche vit qu'il ne pouvoit rien gagner sur l'esprit du Prince Bahman , & qu'il étoit opiniâtre dans la résolution de continuer son voyage , nonobstant les avis salutaires qu'il lui donnoit : il mit la main dans un sac qu'il avoit près de lui , & il en tira une boule qu'il lui

474 *Les mille & une Nuit.*

présenta : Puisque je ne puis obtenir de vous , dit-il , que vous m'écoutez , & que vous profitez de mes conseils , prenez cette boule ; & quand vous serez à cheval , jetez-la devant vous , & suivez-la , jusqu'au pied d'une montagne où elle s'arrêtera. Quand elle sera arrêtée , vous mettrez pied à terre , & vous laisserez votre cheval la bride sur le cou , qui demeurera à la même place , en attendant votre retour. En montant vous verrez à droit & à gauche , une grande quantité de grosses pierres noires , & vous entendrez une confusion de voix de tous les côtez , qui vous diront mille injures , pour vous décourager , & pour faire en sorte que vous ne montiez pas jusqu'au haut. Mais gardez-vous bien de vous effrayer , & sur toute chose de tourner la tête pour regarder derrière vous , en un instant vous seriez changé en une pierre noire , semblable à celles que vous verrez ; lesquelles sont autant de Seigneurs comme vous , qui n'ont pas réussi dans leur

entreprise , comme je vous le disois. Si vous évitez le grand danger que je ne vous dépeint que légèrement , afin que vous y fassiez bien réflexion , & que vous arriviez au haut de la montagne , vous y trouverez une cage , & dans la cage , l'oiseau que vous cherchez. Comme il parle , vous lui demanderez où sont l'arbre qui chante , & l'eau jaune , & il vous l'enseignera. Je n'ai rien à vous dire davantage : voilà ce que vous avez à faire ; voilà ce que vous avez à éviter. Mais si vous vouliez me croire , vous suivriez le conseil que je vous ai donné , & vous ne vous exposeriez pas à la perte de votre vie. Encore une fois , pendant qu'il vous reste du temps à y penser , considérez que cette perte irréparable est attachée à une condition à laquelle on peut contrevenir , même par inadvertance , comme vous pouvez le comprendre.

Pour ce qui est du conseil que vous venez de me repeter , & dont

476 *Les mille & une Nuit.*

je ne laisse pas de vous avoir obligation , reprit le Prince Bahman , après avoir reçu la boule , je ne puis le suivre ; mais je tâcherai de profiter de l'avis que vous me donnez , de ne pas regarder derrière moi en montant ; & j'espère que bientôt vous me verrez revenir , & vous en remercier plus amplement , chargé de la dépouille que je cherche. En achevant ces paroles , auxquelles le Derviche ne répondit autre chose , sinon qu'il le reverroit avec joie , & qu'il souhaitoit que cela arrivât , il remonta à cheval , prit congé du Derviche , par une profonde inclination de tête , & jeta la boule devant lui.

La Boule roula , & continua de rouler , presque de la même vitesse que le Prince Bahman lui avoit imprimée en la jettant : ce qui fit qu'il fut obligé d'accommoder la course de son cheval à la même vitesse pour la suivre , afin de ne la pas perdre de vue. Il la suivit ; & quand elle fut au pied de la montagne que le

Derviche avoit dit, où elle s'arrêta ; alors il descendit de cheval , & le cheval ne branla pas de la place , quand même il lui eut mis la bride sur le cou. Après qu'il eut reconnu la montagne des yeux , & qu'il eut remarqué les pierres noires , il commença à monter , & il n'eut pas fait quatre pas , que les voix dont le Derviche lui avoit parlé , se firent entendre , sans qu'il vît personne : les unes disoient : Où va cet étourdi ? où va-t-il ? que veut-il ? ne le laissez pas passer ? D'autres : Arrêtez-le , prenez-le , tuez-le : d'autres crioient d'une voix de tonnerre : Au voleur , à l'assassin , au meurtre. D'autres au contraire, crioient d'un ton railleur : Non, ne lui faites pas de mal : laissez passer le beau mignon. Vraiment , c'est pour lui qu'on garde la cage & l'oiseau.

Nonobstant ces voix importunes , le Prince Bahman monta quelque temps avec constance & avec fermeté , en s'animant lui-même : mais les voix redoublèrent , avec un tinta-

478 *Les mille & une Nuit.*

marre si grand , & si près de lui , tant en avant qu'en arriere , que la frayeur le saisit. Les pieds & les jambes commencerent à lui trembler , il chancela , & bientôt comme il se fut apperçû que les forces commencerent à lui manquer , il oublia l'avis du Derviche : il se tourna pour se sauver en descendant , & dans le moment il fut changé en une pierre noire : metamorphose qui étoit arrivée à tant d'autres avant lui , pour avoir tenté la même entreprise : & la même chose arriva à son cheval.

Depuis le départ du Prince Bahman pour son voyage , la Princesse Parizade , qui avoit attaché à sa ceinture le couteau avec la gaine qu'il lui avoit laissé , pour être informée s'il étoit mort ou vivant , n'avoit pas manqué de le tirer & de le consulter , même plusieurs fois chaque jour. De la sorte , elle avoit eu la consolation d'apprendre qu'il étoit en parfaite santé , & de s'entretenir souvent de lui avec le Prince Perviz , qui la prévenoit quelquefois , en lui

en demandant des nouvelles.

Le jour fatal enfin , que le Prince Bahman venoit d'être metamorphosé en pierre , comme le Prince & la Princesse s'entretenoient de lui sur le soir, selon leur coutume : Ma sœur, dit le Prince Perviz ; tirez le couteau je vous prie , & apprenons de ses nouvelles. La Princesse le tira , & en le regardant , ils virent couler le sang de l'extrémité. La Princesse saisie d'horreur & de douleur , jeta le couteau. Ah ! mon cher frere , s'écria-t-elle , je vous ai donc perdu , & perdu par ma faute ; & je ne vous reverrai jamais. Que je suis malheureuse ! pourquoi vous ai-je parlé d'oiseau qui parle , d'arbre qui chante , & d'eau jaune ; Ou plutôt que m'importoit-il de sçavoir , si la Devote trouvoit cette maison belle ou laide , accomplie , ou non, accomplie ? Plût à Dieu que jamais elle ne se fût avisée de s'y adresser ! Hypocrite , trompeuse , ajouta-t-elle , devois-tu reconnoître ainsi la reception que je t'ai faite ? Pourquoi m'as-

480 *Les mille & une Nuit.*

tu parlé d'un oiseau , d'un arbre , & d'une eau , qui tout imaginaires qu'ils sont , comme je me le persuade par la fin malheureuse d'un frere si cheri , ne laissent pas de me troubler encore l'esprit par ton enchantement ?

Le Prince Perviz ne fut pas moins affligé de la mort du Prince Bahman , que la Princesse Parizade ; mais sans perdre le temps en des regrets inutiles , comme il eut compris par les regrets de la Princesse sa sœur , qu'elle désiroit toujours passionnement d'avoir en sa possession , l'oiseau qui parloit , l'arbre qui chan-toit , & l'eau jaune , il l'interrompit ; Ma sœur , dit-il , nous regretterions en vain notre frere Bahman ; nos plaintes & notre douleur ne lui rendroient pas la vie. C'est la volonté de Dieu , nous devons nous y soumettre , & l'adorer dans ses decrets , sans vouloir les pénétrer. Pourquoi voulez - vous douter presentement des paroles de la devote Musulmane , après les avoir tenuës si fermement

mement pour certaines , & pour vraies : croyez-vous qu'elle vous eût parlé de ces trois choses si elles n'existoient pas , & qu'elle les eût inventées exprès pour vous tromper ; vous qui bien loin de lui en avoir donné sujet , l'avez si bien reçûe & accueillie avec tant d'honnêteté & de bonté ? Croyons plutôt que la mort de notre frere vient de sa faute ou par quelque accident que nous ne pouvons pas imaginer. Ainsi , ma sœur , que sa mort ne nous empêche pas de poursuivre notre recherche ; je m'étois offert de faire le voyage à sa place ; je suis dans la même disposition ; & comme son exemple ne me fait pas changer de sentiment , dès demain je l'entreprendrai.

La Princesse fit tout ce qu'elle pût pour dissuader le Prince Perviz , en le conjurant de ne pas l'exposer au danger , au lieu d'un frere d'en perdre deux ; mais il demeura inébranlable , nonobstant les remontrances qu'elle lui fit ; & avant qu'il partît , afin qu'elle pût être informée du suc-

cès du voyage qu'il entreprenoit ; comme elle l'avoit été de celui du Prince Bahman , par le moyen du couteau qu'il lui avoit laissé : il lui donna aussi un chapelet de perles , de cent grains , pour le même usage , & en le lui présentant ; Dites ce chapelet à mon intention , pendant mon absence : en le disant , s'il arrive que les grains s'arrêtent de manière que vous ne puissiez plus les mouvoir , ni les faire couler les uns après les autres , comme s'ils étoient collez ; ce sera une marque que j'aurai eu le même sort que notre frère. Mais espérons que cela n'arrivera pas , & que j'aurai le bonheur de vous revoir avec la satisfaction que nous attendons vous & moi.

Le Prince Perviz partit , & le vingtième jour de son voyage il rencontra le même Derviche , à l'endroit où le Prince Bahman l'avoit trouvé. Il s'approcha de lui , & après l'avoir salué ; il le pria , s'il le sçavoit , de lui enseigner le lieu où étoit l'oiseau qui parloit , l'arbre qui chan-

toit , & l'eau jaune. Le Derviche lui fit les mêmes difficultez & les mêmes remontrances qu'il avoit faites au Prince Bahman , jusqu'à lui dire qu'il y avoit très-peu de temps qu'un jeune Cavalier , dont il lui voyoit beaucoup de ressemblance , lui avoit demandé le même chemin : que vaincu par ses instances pressantes , & par son importunité , il le lui avoit enseigné , il lui avoit donné de quoi lui servir de guide , & prescrit ce qu'il devoit observer pour réussir ; mais qu'il ne l'avoit pas vû revenir , d'où il n'y avoit pas à douter qu'il n'eût eu le même sort que ceux qui l'avoient précédé.

Bon Derviche , reprit le Prince Perviz ; je sçai qui est celui dont vous parlez : c'étoit mon frere aîné , & je suis informé avec certitude qu'il est mort ; de quelle mort , c'est ce que j'ignore. Je puis vous le dire , repartit le Derviche ; il a été changé en pierre noire , comme ceux de qui je viens de parler : & vous devez vous attendre à la même mé-

484 *Les mille & une Nuit.*

tamorphose , à moins que vous n'observiez plus exactement que lui , les bons conseils que je lui avois donnez , au cas que vous persistiez à ne vouloir pas renoncer à votre résolution , à quoi je vous exhorte encore une fois.

Derviche , insista le Prince Perviz , je ne puis assez vous marquer combien je vous suis redevable de la part que vous prenez à la conservation de ma vie , tout inconnu que je vous suis , & sans que j'aye rien fait pour mériter votre bienveillance. Mais j'ai à vous dire , qu'avant que je prisse mon parti , j'y ai bien songé , & que je ne puis l'abandonner. Ainsi , je vous supplie de me faire la même grace que vous avez faite à mon frere. Peut-être réussirai-je mieux que lui à suivre les mêmes enseignemens que j'attens de vous. Puisque je ne puis réussir , dit le Derviche , à vous persuader de vous relâcher de ce que vous avez résolu , si mon grand âge ne m'en empêchoit , & que je pusse me sou-

tenir, je me leverois pour vous donner la boule que j'ai ici, laquelle doit vous servir de guide.

Sans donner au Derviche la peine d'en dire davantage, le Prince Perviz mit pied à terre, & comme il se fut avancé jusqu'au Derviche, le Derviche qui venoit de tirer la boule de son sac, où il y en avoit un bon nombre d'autres, la lui donna : & il lui dit l'usage qu'il en devoit faire, comme ci-devant au Prince Bahman ; & après l'avoir bien averti de ne pas s'effrayer des voix qu'il entendroit, sans voir personne, quelque menaçantes qu'elles fussent ; mais de ne pas laisser de monter, jusqu'à ce qu'il eût apperçû la cage & l'oiseau, il le congedia.

Le Prince Perviz remercia le Derviche, & quand il fut remonté à cheval, il jeta la boule devant le cheval, & en piquant des deux en même temps, il la suivit. Il arriva enfin au bas de la montagne, & quand il eut vû que la boule s'étoit arrêtée, il mit pied à terre. Avant

486 *Les mille & une Nuit.*

qu'il fit le premier pas pour monter, il demeura un moment dans la même place, en rappelant dans sa mémoire les avis que le Derviche lui avoit donnez. Il s'encouragea, & il monta bien résolu d'arriver jusqu'au haut de la montagne, & il avança cinq ou six pas : alors il entendit derriere lui une voix qui lui parut fort proche, comme d'un homme qui le rappelloit & l'insultoit, en criant, Attens temeraire, que je te punisse de ton audace.

A cet outrage le Prince Perviz oublia tous les avis du Derviche : il mit la main sur le sabre, il le tira, & il se tourna pour se venger ; mais à peine eut-il le temps de voir que personne ne le suivoit, qu'il fut changé en une pierre noire, lui & son cheval.

Depuis que le Prince Perviz étoit parti, la Princesse Parizade n'avoit pas manqué chaque jour de porter à la main le chapelet qu'elle avoit reçu de sa main le jour qu'il étoit parti ; & quand elle n'avoit autre

chose à faire , de le dire en faisant passer les grains par ses doigts l'un après l'autre. Elle ne l'avoit pas même quitté la nuit tout ce temps-là : chaque soir en se couchant elle se l'étoit passé autour du col , & le matin en s'éveillant elle y avoit porté la main pour éprouver si les grains venoient toujours l'un après l'autre. Le jour enfin , & au moment que le Prince Perviz eut la même destinée que le Prince Bahman d'être changé en pierre noire , comme elle tenoit le chapelet à son ordinaire , & qu'elle le disoit , tout à coup elle sentit que les grains n'obéissoient plus au mouvement qu'elle leur donnoit , & elle ne douta pas que ce ne fût la marque de la mort certaine du Prince son frere. Comme elle avoit déjà pris sa résolution sur le parti qu'elle prendroit au cas que cela arrivât, elle ne perdit pas le temps en donnant des marques exterieures de sa douleur. Elle se fit un effort pour la retenir toute en elle-même , & dès le lendemain après s'être dégui-

488 *Les mille & une Nuit.*

lée en homme , armée & équipée ; & qu'elle eut marqué à ses gens qu'elle reviendrait dans peu de jours , elle monta à cheval & partit , en prenant le même chemin que les deux Princes ses freres avoient tenu.

La Princesse Parizade qui étoit accoutumée à monter à cheval , en prenant le divertissement de la chasse , supporta la fatigue du voyage mieux que d'autres Dames n'auroient pû faire. Comme elle avoit fait les mêmes journées que les Princes ses freres , elle rencontra aussi le Derviche dans la vingtième journée de marche comme eux. Quand elle fut près de lui , elle mit pied à terre , & en tenant son cheval par la bride , elle alla s'asseoir près de lui , & après qu'elle l'eut salué , elle lui dit : Bon Derviche , vous voudrez bien que je me repose quelques momens près de vous , & me faire la grace de me dire si vous n'avez pas entendu dire que quelque part aux environs il y a dans ces cantons un lieu où l'on trouve l'oiseau qui

parle , l'arbre qui chante , & l'eau jaune.

Le Derviche répondit , Madame , puisque votre voix me fait connoître quel est votre sexe , nonobstant votre déguisement en homme , & que c'est ainsi que je dois vous appeler , je vous remercie de votre compliment , & je reçois avec un très-grand plaisir l'honneur que vous me faites. J'ai connoissance du lieu où se trouvent les choses dont vous me parlez ; mais à quel dessein me faites-vous cette demande ?

Bon Derviche , reprit la Princesse Parizade , on m'en a fait un récit si avantageux que je brûle d'envie de les posséder. Madame , repartit le Derviche , on vous a dit la vérité : ces choses sont encore plus surprenantes & plus singulieres qu'on ne vous les a représentées ; mais on vous a caché les difficultez qu'il y a à surmonter pour parvenir à en jouir. Vous ne vous seriez pas engagée dans une entreprise si pénible & si dangereuse si l'on vous en avoit bien

informée. Croyez-moi , ne passez pas plus avant , retournez sur vos pas , & ne vous attendez pas que je veuille contribuer à votre perte.

Bon pere , repliqua la Princesse ; je viens de loin , & il me fâcheroit fort de retourner chez moi sans avoir executé mon dessein. Vous me parlez des difficultez & du danger de perdre la vie ; mais vous ne me dites pas quelles sont ces difficultez , & en quoi consistent ces dangers : c'est ce que je désirerois de sçavoir , pour me consulter , & voir si je pourrois prendre confiance sur ma résolution , sur mon courage & sur mes forces , ou ne la pas prendre.

Alors le Derviche repeta à la Princesse Parizade le même discours qu'il avoit tenu aux Princes Bahman & Perviz , en lui exagerant les difficultez de monter jusqu'au haut de la montagne où étoit l'oiseau dans sa cage , dont il falloit se rendre maître , après quoi l'oiseau donneroit connoissance de l'arbre & de l'eau jaune : le bruit & le tintamarre des

voix menaçantes & effroyables qu'on entendoit de tous les côtez , sans voir personne , & enfin la quantité de pierres noires : objet qui seul étoit capable de donner de l'effroi à elle & à tout autre , quand elle sçauroit que ces pierres étoient autant de braves Cavaliers qui avoient été ainsi metamorphosez, pour avoir manqué à observer la principale condition pour réussir dans cette entreprise , qui étoit de ne pas se tourner pour regarder derriere soi , qu'au paravant on ne se fût saisi de la cage.

Quand le Derviche eut achevé :
A ce que je comprends par votre discours , reprit la Princesse , la grande difficulté pour réussir dans cette affaire , est premierement de monter jusqu'à la cage , sans s'effrayer du tintamarre des voix qu'on entend , sans voir personne : & en second lieu , de ne pas regarder derriere soi. Pour ce qui est de cette derniere condition , j'espere que je serai assez maîtresse de moi-même pour la bien-

observer. Quant à la première, j'avoué que ces voix telles que vous me les représentez, sont capables d'épouvanter les plus assurez. Mais comme dans toutes les entreprises de grande conséquence & perilleuses, il n'est pas défendu d'user d'adresse : je vous demande si l'on pourroit s'en servir dans celle-ci qui m'est d'une si grande importance. Et de quelle adresse voudriez-vous user ? demanda le Derviche : il me semble, répondit la Princesse, qu'en me bouchant les oreilles de coton, si fortes & si effroyables que les voix pussent être, elles en feroient frappées avec beaucoup moins d'impression : comme aussi elles feroient moins d'effet sur mon imagination, mon esprit demeureroit dans la liberté de ne se pas troubler jusqu'à perdre l'usage de la raison.

Madame, reprit le Derviche, de tous ceux qui jusqu'à présent, se sont adressez à moi, pour s'informer du chemin que vous demandez, je ne sçai si quelqu'un s'est servi de l'adresse

que vous me proposez. Ce que je sçai, c'est que pas un ne me l'a proposée, & que tous y sont peris. Si vous persistez dans votre dessein, vous pouvez en faire l'épreuve, à la bonne heure si elle vous réussit; mais je ne vous conseillerois pas de vous y exposer.

Bon pere, repartit la Princesse, que je ne persiste dans mon dessein: le cœur me dit que l'adresse me réussira, & je suis résoluë de m'en servir. Ainsi, il ne me reste plus que d'apprendre de vous quel chemin je dois prendre: c'est la grace que je vous conjure de ne me pas refuser. Le Derviche l'exhorta pour la dernière fois à se bien consulter, & comme il vit qu'elle étoit inébranlable dans sa résolution, il tira une boule, & en la lui présentant: Prenez cette boule, dit-il, remontez à cheval, & quand vous l'aurez jettée devant vous, suivez-la par tous les détours que vous lui verrez faire en roulant jusqu'à la montagne, où est ce que vous cherchez, & où elle s'ar-

rêtera : quand elle sera arrêtée , arrêtez-vous aussi , mettez pied à terre , & montez. Allez , vous sçavez le reste , n'oubliez pas d'en profiter.

La Princesse Parizade après avoir remercié le Derviche , & pris congé de lui , remonta à cheval : elle jeta la boule , & elle la suivit par le chemin qu'elle prit en roulant : la boule continua son roulement , & enfin elle s'arrêta au pied de la montagne.

La Princesse mit pied à terre , elle se boucha les oreilles de coton , & après qu'elle eut bien considéré le chemin qu'elle avoit à tenir pour arriver au haut de la montagne : elle commença à monter d'un pas égal avec intrépidité. Elle entendit les voix , & elle s'apperçut d'abord que le coton lui étoit d'un grand secours. Plus elle avançoit , plus les voix devenoient fortes & se multiplioient ; mais non pas à lui faire une impression capable de la troubler. Elle entendit plusieurs fortes d'injures & de railleries piquantes , par rapport à

son sexe , qu'elle méprisa , & dont elle ne fit que rire : Je ne m'offense ni de vos injures , ni de vos railleries , disoit-elle en elle-même : dites encore pire , je m'en moque , & vous ne m'empêcherez pas de continuer mon chemin. Elle monta enfin si haut qu'elle commença d'apercevoir la cage & l'oiseau , lequel de complot avec les voix , tâchoit de l'intimider , en lui criant d'une voix tonante , nonobstant la petitesse de son corps : folle , retire-toi , n'approche pas.

La Princesse animée davantage par cet objet , doubla le pas , quand elle se vit si près de la fin de sa carrière , elle gagna le haut de la montagne , où le terrain étoit égal : elle courut droit à la cage , & elle mit la main dessus , en disant à l'oiseau : Oiseau , je te tiens malgré toi , & tu ne m'échapperas pas.

Pendant que Parizade ôtoit le coton qui lui bouchoit les oreilles : Brave Dame , lui dit l'oiseau , ne me voulez pas de mal de ce que je me

suis joint à ceux qui faisoient leurs efforts pour la conservation de ma liberté. Quoiqu'enfermé dans une cage, je ne laissois pas d'être content de mon sort : mais destiné à devenir esclave, j'aime mieux vous avoir pour maîtresse, vous qui m'avez acquis si courageusement & si dignement, que toute autre personne du monde : & dès-à-présent je vous jure une fidélité inviolable, avec une soumission entière à tous vos commandemens. Je sçai qui vous êtes, & je vous apprendrai que vous ne vous connoissez pas vous-même pour ce que vous êtes ; mais un jour viendra que je vous rendrai un service, dont j'espère que vous m'aurez quelque obligation. Pour commencer à vous donner des marques de ma sincérité, faites-moi connoître ce que vous souhaitez, je suis prêt de vous obéir.

La Princesse pleine d'une joye d'autant plus inexprimable, que la conquête qu'elle venoit de faire, lui coutoit la mort de deux freres chers

cheris tendrement , & à elle-même tant de fatigue , & un danger , dont elle connoissoit la grandeur , après en être sortie , mieux qu'avant qu'elle s'y engageât , nonobstant ce que le Derviche lui en avoit représenté : dit à l'oiseau après qu'il eut cessé de parler : Oiseau , c'étoit bien mon intention de te marquer que je souhaite plusieurs choses qui me font de la dernière importance : je suis ravie que tu m'ayes prévenuë par le témoignage de ta bonne volonté. Premièrement , j'ai appris qu'il y a ici une eau jaune , dont la propriété est merveilleuse , je te demande de m'enseigner où elle est , avant toute chose. L'oiseau lui enseigna l'endroit qui n'étoit pas beaucoup éloigné. Elle y alla , & elle en emplit un petit flacon d'argent qu'elle avoit apporté avec elle. Elle revint à l'oiseau , & elle lui dit : Oiseau , ce n'est pas assez , je cherche aussi l'arbre qui chante ; dis-moi où il est. L'oiseau lui dit : Tournez-vous , & vous verrez derrière vous un bois ,

498 *Les mille & une Nuit.*

où vous trouverez cet arbre : le bois n'étoit pas éloigné , la Princesse alla jusques-là , & entre plusieurs arbres, le concert harmonieux qu'elle entendit , lui fit connoître celui qu'elle cherchoit ; mais il étoit fort gros & fort haut. Elle revint , & elle dit à l'oiseau : Oiseau , j'ai trouvé l'arbre qui chante ; mais je ne puis ni le déraciner , ni l'emporter. Il n'est pas nécessaire de le déraciner , reprit l'oiseau , il suffit que vous en preniez la moindre branche , & que vous l'emportiez pour la planter dans votre jardin , elle prendra racine dès qu'elle fera dans terre , & en peu de temps vous la verrez devenir un aussi bel arbre que celui que vous venez de voir.

Quand la Princesse Parizade eut en main les trois choses dont la devote Musulmane lui avoit fait concevoir un desir si ardent , elle dit encore à l'oiseau : Oiseau , tout ce que tu viens de faire pour moi n'est pas suffisant. Tu es cause de la mort de mes deux freres , qui doivent être

parmi les pierres noires que j'ai vûes en montant , je prétends les ramener avec moi.

Il parut que l'oiseau eut bien voulu se dispenser de satisfaire la Princesse sur cet article : en effet , il en fit difficulté. Oiseau , insista la Princesse , souviens-toi que tu viens de me dire que tu es mon esclave , que tu l'es en effet , & que ta vie est à ma disposition. Je ne puis , reprit l'oiseau , contester cette verité ; mais quoique ce que vous me demandez soit d'une plus grande difficulté que les autres , je ne laisserai pas d'y satisfaire comme aux autres. Jetez les yeux ici à l'entour , ajouta-t-il , & voyez si vous n'y verrez pas une cruche : Je l'apperçois , dit la Princesse. Prenez-la dit-il : & en descendant de la montagne , versez un peu de l'eau dont elle est pleine , sur chaque pierre noire , ce sera le moyen de retrouver vos deux frères.

La Princesse Parizade prit la cruche ; & en emportant avec soi la ca-

500 *Les mille & une Nuit.*

ge avec l'oiseau , le flacon & la branche , à mesure qu'elle descendoit , elle verfoit de l'eau de la cruche sur chaque pierre noire qu'elle rencontroit , & chacune se changeoit en homme : & comme elle n'en omit aucune , tous les chevaux , tant des Princes ses freres que des autres Seigneurs , reparurent. De la sorte, elle reconnut les Princes Bahman & Perviz , qui la reconnurent aussi, & qui vinrent l'embrasser. En les embrassant de même , & en leur témoignant son étonnement : Mes chers freres , dit - elle , que faites - vous donc ici ? Comme ils eurent répondu , qu'ils venoient de dormir : Oüi ; mais , reprit - elle , sans moi votre sommeil dureroit encore , & il eut peut-être duré jusqu'au jour du Jugement. Ne vous souvient-il pas que vous étiez venus chercher l'oiseau qui parle , l'arbre qui chante , & l'eau jaune ? & d'avoir vû en arrivant les pierres noires , dont cet endroit étoit parsemé ? regardez & voyez s'il en reste une seule. Les

Seigneurs qui nous environnent, & vous, vous étiez ces pierres, de même que vos chevaux qui vous attendent, comme vous le pouvez voir. Et si vous desirez de sçavoir, comment cette merveille s'est faite; c'est, continua-t-elle, en leur montrant la cruche dont elle n'avoit plus besoin, & qu'elle avoit déjà posée au pied de la montagne: par la vertu de l'eau dont cette cruche étoit pleine, que j'ai versée sur chaque pierre. Comme après avoir rendu mon esclave l'oiseau qui parle, que voici dans cette cage, & trouvé par son moyen l'arbre qui chante, dont je tiens une branche; & l'eau jaune, dont ce flacon est plein: je ne voulois pas retourner sans vous remener avec moi; je l'ai contraint par le pouvoir que j'ai acquis sur lui, de m'en donner le moyen, & il m'a enseigné où étoit cette cruche, & l'usage que j'en devois faire.

Les Princes Bahman & Perviz connurent par ce discours l'obligation qu'ils avoient à la Princesse

leur sœur , & les Seigneurs qui s'étoient tous assemblez autour d'eux & qui avoient entendu le même discours , les imiterent , en lui marquant que bien loin de lui porter envie, au sujet de la conquête qu'elle venoit de faire, & à laquelle ils avoient aspiré ; ils ne pouvoient mieux lui témoigner leur reconnoissance de la vie qu'elle venoit de leur redonner, qu'en se déclarant ses esclaves , & prêts à faire tout ce qu'elle leur ordonneroit.

Seigneurs , reprit la Princesse , si vous avez fait attention à mon discours , vous avez pû remarquer que je n'ai eu autre intention dans ce que j'ai fait , que de recouvrer mes freres : ainsi , s'il vous en est arrivé le bien-fait que vous dites , vous ne m'en avez nulle obligation. Je ne prens de part à votre compliment , que l'honnêteté que vous voulez bien m'en faire , & je vous en remercié comme je le dois. D'ailleurs, je vous regarde chacun en particulier , comme des personnes aussi li-

bres que vous l'étiez avant votre disgrâce : & je me réjouis avec vous du bonheur qui vous en est arrivé à mon occasion. Mais ne demeurons pas davantage dans un lieu où il n'y a plus rien qui doive nous arrêter plus long-temps : remontons à cheval , & retournons chacun aux pais d'où nous sommes venus.

La Princesse Parizade donna l'exemple la premiere , en allant reprendre son cheval qu'elle trouva où elle l'avoit laissé. Avant qu'elle montât à cheval , le Prince Bahman qui vouloit la soulager , la pria de lui donner la cage à porter : Mon frere , reprit la Princesse , l'oiseau est mon esclave , je veux le porter moi-même ; mais si vous voulez vous charger de la branche de l'arbre qui chante , la voilà. Tenez la cage néanmoins pour me la rendre quand je serai à cheval. Quand elle fut remontée à cheval , & que le Prince Bahman lui eut rendu la cage & l'oiseau : Et vous mon frere Perviz, dit-elle , en se tournant du côté où il

étoit ; voilà aussi le flacon d'eau jaune que je remets à votre garde , si cela ne vous incommode pas : & le Prince Perviz s'en chargea avec bien du plaisir.

Quand le Prince Bahman & le Prince Perviz & tous les Seigneurs furent tous à cheval ; la Princesse Parizade attendoit que quelqu'un d'eux se mît à la tête & commençât la marche : les deux Princes voulurent en faire civilité aux Seigneurs , & les Seigneurs de leur côté vouloient la faire à la Princesse. Comme la Princesse vit que pas un des Seigneurs ne vouloit se donner cet avantage , & que c'étoit pour lui en laisser l'honneur, elle s'adressa à tous , & elle leur dit : Seigneurs , j'attens que vous marchiez. Madame , reprit au nom de tous , un de ceux qui étoient le plus près d'elle ; quand nous ignorerions l'honneur qui est dû à votre sexe , il n'y a pas d'honneur que nous ne soyons prêts de vous rendre , après ce que vous venez de faire pour nous ,

nous , nonobstant votre modestie. Nous la supplions de ne nous pas priver plus long-temps du bonheur de la suivre.

Seigneurs , dit alors la Princesse , je ne merite pas l'honneur que vous me faites , & je ne l'accepte que parce que vous le souhaitez. En même temps elle se mit en marche , & les deux Princes & les Seigneurs la suivirent en troupe ; sans distinction.

La troupe voulut voir le Derviche en passant , le remercier de son bon accueil & de ses conseils salutaires qu'ils avoient trouvez sinceres ; mais il étoit mort , & l'on n'a pû sçavoir si c'étoit de vieillesse , ou parce qu'il n'étoit plus nécessaire pour enseigner le chemin qui conduisoit à la conquête des trois choses , dont la Princesse Parizade venoit de triompher.

Ainsi la troupe continua son chemin ; mais elle commença à diminuer chaque jour. En effet , les Seigneurs qui étoient venus de differens pays , comme nous l'avons dit ,

506 *Les mille & une Nuit.*

après avoir chacun en particulier réitéré à la Princesse, l'obligation qu'ils lui avoient, prirent congé d'elle & des Princes ses freres, l'un après l'autre, à mesure qu'ils rencontroient le chemin par où ils étoient venus. La Princesse & les Princes Bahman & Perviz continuerent le leur jusqu'à ce qu'ils arriverent chez eux.

D'abord la Princesse posa la cage dans le jardin dont nous avons parlé : & comme le fallon étoit du côté du jardin, dès que l'oiseau eut fait entendre son chant, les rossignols, les pinçons, les alouettes, les fauvettes, les chardonnerets, & une infinité d'autres oiseaux du pays, vinrent l'accompagner de leur ramage. Pour ce qui est de la branche, elle la fit planter en sa présence dans un endroit du parterre, peu éloigné de la maison : elle prit racine, & en peu de temps elle devint un grand arbre, dont les feuilles rendirent bien-tôt la même harmonie & le même concert que l'arbre d'où elle avoit

été cueillie. Quant au flacon d'eau jaune , elle fit préparer au milieu du parterre un grand bassin de beau marbre : & quand il fut achevé , elle y versa toute l'eau jaune qui étoit contenuë dans le flacon. Aussi-tôt elle commença à foisonner en se gonflant , & quand elle fut venuë à peu près jusqu'aux bords du bassin , elle s'éleva dans le milieu en grosse gerbe , jusqu'à la hauteur de vingt pieds , en retombant , & en continuant de même , sans que l'eau déboulât.

La nouvelle de ces merveilles se répandit dans le voisinage , & comme la porte de la maison , non plus que du jardin , n'étoit fermée à personne , bien-tôt une grande affluence de peuple des environs , vint les admirer.

Au bout de quelques jours les Princes Bahman & Perviz , bien remis de la fatigue de leur voyage , reprirent leur maniere de vie ; & comme la chasse étoit leur divertissement ordinaire , ils monterent à cheval , & ils y allerent pour la pre-

508 *Les mille & une Nuit.*

miere fois depuis leur retour, non pas dans leur parc ; mais à deux ou trois lieues de leur maison. Comme ils chassoient, le Sultan de Perse survint en chassant au même endroit qu'ils avoient choisi. Dès qu'ils se furent apperçû qu'il alloit arriver bien-tôt, par un grand nombre de Cavaliers qu'ils virent paroître en plusieurs endroits, ils prirent le parti de cesser & de se retirer, pour éviter sa rencontre. Mais ce fut justement par le chemin qu'ils prirent, qu'ils le rencontrèrent dans un endroit si étroit, qu'ils ne pouvoient se détourner, ni reculer sans être vû. Dans leur surprise ils n'eurent que le temps de mettre pied à terre, & de se prosterner devant le Sultan, le front contre terre, sans lever la tête pour le regarder. Mais le Sultan qui vit qu'ils étoient bien montez & habillez aussi proprement que s'ils eussent été de sa Cour, eut la curiosité de les voir au visage : il s'arrêta, & il leur commanda de se lever.

Les Princes se leverent , & ils demurerent debout devant leur Sultan , avec un air libre & dégagé , accompagné néanmoins d'une contenance modeste & respectueuse. Le Sultan les considéra quelque temps depuis la tête jusqu'aux pieds , sans parler : & après avoir admiré leur bon air & leur bonne mine , il leur demanda qui ils étoient , & où ils demeuroient.

Le Prince Bahman prit la parole : Sire , dit-il , nous sommes fils de l'Intendant des jardins de Votre Majesté , le dernier mort ; & nous demeurons dans une maison qu'il fit bâtir peu de temps avant sa mort , afin que nous y demeurassions , en attendant que nous fussions en âge de servir Votre Majesté , & de lui aller demander de l'emploi , quand l'occasion se présenteroit.

A ce que je vois , reprit le Sultan , vous aimez la chasse ? Sire , repartit le Prince Bahman , c'est notre exercice le plus ordinaire , qu'aucun des sujets de Votre Majesté , qui

se destine à porter les armes dans ses armées , ne néglige en se conformant à l'ancienne coutume de ce Royaume. Le Sultan charmé d'une réponse si sage , leur dit : Puisque cela est, je ferai bien-aise de vous voir chasser. Venez , & choisissez telle chasse qu'il vous plaira.

Les Princes remonterent à cheval , suivirent le Sultan ; & ils n'avoient pas avancé bien loin , quand ils virent paroître plusieurs bêtes tout à la fois. Le Prince Bahman choisit un Lyon , & le Prince Perviz un Ours. Ils partirent l'un & l'autre en même-temps avec une intrépidité dont le Sultan fut surpris. Ils joignirent leur chasse presque aussi-tôt l'un que l'autre , & ils lancèrent leur javelot avec tant d'adresse , qu'ils percerent , le Prince Bahman, le Lyon , & le Prince Perviz l'Ours d'outre en outre , & que le Sultan les vit tomber en peu de temps l'un après l'autre. Sans s'arrêter , le Prince Bahman poursuivit un autre Ours , & le Prince Perviz un autre

Lyon ; & en peu de momens ils les percerent & les renverserent sans vie. Ils vouloient continuer ; mais le Sultan ne le permit pas : il les fit rappeler , & quand ils furent venus se ranger près de lui : si je vous laissois faire , dit-il ; vous auriez bientôt détruit toute ma chasse. Ce n'est pas tant ma chasse néanmoins que je veux épargner , que vos personnes , dont la vie me sera désormais très-chère , persuadé que votre bravoure dans un temps me sera beaucoup plus utile qu'elle ne vient de m'être agréable.

Le Sultan Khosroufchah enfin se sentit une inclination pour les deux Princes , si forte , qu'il les invita à venir le voir & à le suivre sur l'heure. Sire , reprit le Prince Bahman ; Votre Majesté nous fait un honneur que nous ne méritons pas , & nous la supplions de vouloir bien nous en dispenser.

Le Sultan qui ne comprenoit pas quelle raison les Princes pouvoient avoir , pour ne pas accepter la mar-

que de consideration qu'il leur témoignoit, le leur demanda, & les pressa de l'en éclaircir. Sire, dit le Prince Bahman, nous avons une sœur notre cadette, avec laquelle nous vivons dans une union si grande, que nous n'entreprenons, ni ne faisons rien qu'auparavant nous n'ayons pris son avis : de même que de son côté elle ne fait rien qu'elle ne nous ait demandé le nôtre. Je loue fort votre union fraternelle, reprit le Sultan : Consultez donc votre sœur, & demain en revenant chasser avec moi, vous me rendrez réponse.

Les deux Princes retournerent chez eux ; mais ils ne se souvinrent ni l'un ni l'autre, non seulement de l'aventure qui leur étoit arrivée de rencontrer le Sultan, & d'avoir eu l'honneur de chasser avec lui ; mais même de parler à la Princesse de celui qu'il leur avoit fait de vouloir les emmener avec lui. Le lendemain comme ils se furent rendus auprès du Sultan, au lieu de la chasse : Hé-

bien , leur demanda le Sultan , avez-vous parlé à votre sœur ? a-t-elle bien voulu consentir au plaisir que j'attens de vous voir plus particulièrement. Les Princes se regarderent , & la rougeur leur monta au visage : Sire , répondit le Prince Bahman ; nous supplions Votre Majesté de nous excuser ; ni mon frere , ni moi , nous ne nous en sommes pas souvenus. Souvenez-vous-en donc aujourd'hui , reprit le Sultan , & demain n'oubliez pas de m'en rendre la réponse.

Les Princes tomberent une seconde fois dans le même oubli , & le Sultan ne se scandalisa pas de leur négligence. Au contraire , il tira trois petites boules d'or qu'il avoit dans une bourse , en les mettant dans le sein du Prince Bahman ; ces boules , dit-il avec un souris , empêcheront que vous n'oubliiez pas une troisième fois ce que je souhaite que vous fassiez pour l'amour de moi : le bruit qu'elles feront ce soir en tombant de votre ceinture , vous en

fera souvenir , au cas que vous ne vous en foyez pas souvenu auparavant.

La chose arriva comme le Sultan l'avoit prévûë. Sans les trois boules d'or , les Princes eussent encore oublié de parler à la Princesse Parizade leur sœur. Elles tombèrent du sein du Prince Bahman , comme il eut ôté sa ceinture en se préparant à se mettre au lit. Aussitôt il alla trouver le Prince Perviz , & ils allerent ensemble à l'appartement de la Princesse , qui n'étoit pas encore couchée : ils lui demanderent pardon de ce qu'ils venoient l'importuner à une heure induë : & ils lui exposèrent le sujet avec toutes les circonstances de leur rencontre avec le Sultan.

La Princesse Parizade fut alarmée de cette nouvelle : Votre rencontre avec le Sultan , dit-elle , vous est heureuse & honorable , & dans la suite elle peut vous l'être davantage ; mais elle est fâcheuse & bien triste pour moi. C'est à ma confide-

ration , je le vois bien , que vous avez résisté à ce que le Sultan souhaitoit : je vous en suis infiniment obligée : je connois en cela que votre amitié correspond parfaitement à la mienne. Vous avez mieux aimé , pour ainsi dire , commettre une incivilité envers le Sultan , en lui faisant un refus honnête , à ce que vous avez crû , que de préjudicier à l'union fraternelle que nous nous sommes jurée : & vous avez bien jugé que si vous aviez commencé à le voir , vous seriez obligez insensiblement à m'abandonner , pour vous donner tout à lui. Mais croyez-vous qu'il soit aisé de refuser absolument au Sultan ce qu'il souhaite avec tant d'empressement comme il le paroît ? Ce que les Sultans souhaitent , sont des volontez auxquelles il est dangereux de résister. Ainsi , quand en suivant mon inclination je vous dissuaderois d'avoir pour lui la complaisance qu'il exige de vous , je ne ferois que vous exposer à son ressentiment & qu'à me rendre malheu-

§ 16 *Les mille & une Nuit.*

reuse avec vous. Vous voyez quel est mon sentiment : avant néanmoins de rien conclure , consultons l'oiseau qui parle , & voyons ce qu'il nous conseillera. Il est pénétrant & prévoyant , & il nous a promis son secours dans les difficultez qui nous embarrasseroient.

La Princesse Parizade se fit apporter la cage , & après qu'elle eut proposé la difficulté à l'oiseau , en présence des Princes : elle lui demanda ce qu'il étoit à propos qu'ils fissent dans cette perplexité. L'oiseau répondit : Il faut que les Princes vos freres correspondent à la volonté du Sultan , & même qu'à leur tour ils l'invitent à venir voir votre maison.

Maïs oiseau , reprit la Princesse , nous nous aimons mes freres & moi d'une amitié sans égale : cette amitié ne souffrira-t-elle pas de dommage par cette démarche ? Point du tout , repartit l'oiseau , elle en deviendra plus forte. De la sorte , répliqua la Princesse , le Sultan me ver-

12a. L'oiseau lui dit qu'il étoit nécessaire qu'il la vît, & que le tout n'en iroit que mieux.

Le lendemain les Princes Bahman & Perviz retournerent à la chasse, & le Sultan d'aussi loin qu'il se put faire entendre, leur demanda s'ils s'étoient souvenus de parler à leur sœur. Le Prince Bahman s'approcha, & lui dit : Sire, Votre Majesté peut disposer de nous, & nous sommes prêts de lui obéir : non seulement nous n'avons pas eu de peine à obtenir le consentement de notre sœur ; elle a même trouvé mauvais que nous ayons eu cette déference pour elle, dans une chose qui étoit de notre devoir à l'égard de Votre Majesté. Mais Sire, elle s'en est rendue si digne, que si nous avons péché, nous espérons que Votre Majesté nous le pardonnera. Que cela ne vous inquiète pas, reprit le Sultan ; bien loin de trouver mauvais ce que vous avez fait, je l'approuve si fort, que j'espère que vous aurez pour ma personne la même déferen-

518 *Les mille & une Nuit.*

ce & la même attrache , pour peu que j'aye de part dans votre amitié. Les Princes confus de l'excès de bonté du Sultan , ne répondirent que par une profonde inclination , pour lui marquer le grand respect avec lequel ils le recevoient.

Le Sultan , contre son ordinaire , ne chassa pas long-temps ce jour-là. Comme il avoit jugé que les Princes n'avoient pas moins d'esprit que de valeur & de bravoure , l'impatience de s'entretenir avec plus de liberté , fit qu'il avança son retour. Il voulut qu'ils fussent à ses côtez dans la marche , honneur qui , sans parler des principaux Courtisans qui l'accompagnoient , donna de la jalousie , même au Grand Visir , qui fut mortifié de les voir marcher avant lui.

Quand le Sultan fut entré dans sa Capitale , le peuple dont les ruës étoient bordées , n'eurent les yeux attachés que sur les deux Princes Bahman & Perviz , en cherchant qui ils pouvoient être , s'ils étoient étrangers ou du Royaume. Quoi qu'il en

soit, disoient la plupart ; plutôt à Dieu que le Sultan nous eut donné deux Princes aussi bien-faits & d'aussi bonne mine. Il pourroit en avoir à peu près de même âge , si les couches de la Sultane , qui en souffre la peine depuis si long-temps , eussent été heureuses.

La premiere chose que fit le Sultan en arrivant dans son Palais , fut de mener les Princes dans les principaux appartemens , dont ils louèrent la beauté , les richesses , les meubles , les ornemens & la simetrie , sans affectation , & en gens qui s'y entendoient. On servit enfin un repas magnifique , & le Sultan les fit mettre à table avec lui : ils voulurent s'en excuser ; mais ils obéirent dès que le Sultan leur eut dit que c'étoit sa volonté.

Le Sultan qui avoit infiniment de l'esprit , avoit fait de grands progrès dans les sciences , & particulièrement dans l'histoire , avoit bien prévu que par modestie & par respect , les Princes ne se donneroient

320 *Les mille & une Nuits.*

pas la liberté de commencer la conversation. Pour leur donner lieu de parler , il la commença , & il y fournit pendant tout le repas ; mais sur quelque matiere qu'il ait pû les mettre , ils y satisfirent avec tant de connoissance , d'esprit , de jugement & de discernement , qu'il en fut dans l'admiration. Quand ils seroient mes enfans , disoit-il en lui-même , & qu'avec l'esprit qu'ils ont , je leur eusse donné l'éducation , ils n'en sçauroient pas davantage , ni ne seroient plus habiles ni mieux instruits. Il prit enfin un si grand plaisir dans leur entretien , qu'après avoir demeuré à table plus que de coûtume , il passa dans son cabinet, après être sorti , où il s'entretint encore avec eux un très-longs-tems. Le Sultan enfin leur dit : Jamais je n'eusse crû , qu'il y eût à la campagne des jeunes Seigneurs mes sujets , si bien élevez , si spirituels , & aussi capables : de ma vie je n'ai eu entretien qui m'ait fait plus de plaisir que le vôtre : mais en voilà assez ; il est

est temps que vous vous délassiez l'esprit par quelque divertissement de ma Cour ; & comme aucun n'est plus capable d'en dissiper les nuages que la Musique , vous allez entendre un concert de voix & d'instrumens , qui ne sera pas désagréable.

Comme le Sultan eut achevé de parler , les Musiciens qui avoient eu l'ordre , entrèrent & répondirent fort à l'attente qu'on avoit de leur habileté. Des Farceurs excellens succederent au concert , & des Danseurs & des Danseuses terminèrent le divertissement.

• Les deux Princes qui virent que la fin du jour approchoit , se prosternerent aux pieds du Sultan , & lui demanderent la permission de se retirer , après l'avoir remercié de ses bontez & des honneurs dont il les avoit comblez :: & le Sultan en les congédiant , leur dit : Je vous laisse aller , & souvenez - vous que je ne vous ai amené à mon Palais moi-même , que pour vous en montrer le chemin , afin que vous y veniez

522 *Les mille & une Nuit.*

de vous-mêmes : Vous ferez les bien-venus , & plus souvent vous y viendrez , plus vous me ferez de plaisir.

Avant de s'éloigner de la presence du Sultan , le Prince Bahman lui dit : Sire , oserions-nous prendre la liberté de supplier Votre Majesté , de nous faire la grace à nous & à notre sœur , de passer par notre maison , & de s'y reposer quelques momens , la premiere fois que le divertissement de la chasse l'amenera aux environs. Elle n'est pas digne de votre presence ; mais des Monarques quelquefois ne dédaignent pas de se metre à couvert sous une chaumiere. Le Sultan reprit : Une maison de Seigneurs comme vous l'êtes , ne peut être que belle & digne de vous. Je la verrai avec un grand plaisir , & avec un plus grand de vous y avoir pour hôtes , vous & votre sœur , qui m'est déjà chere sans l'avoir vûe , par le seul recit de ses belles qualitez. Et je ne differerai pas de me donner cette satisfaction plus longtemps , que jusqu'après demain. Je

me trouverai de grand matin au même lieu , où je n'ai pas oublié que je vous ai rencontré la première fois : trouvez-vous-y , vous me servirez de guide.

Les Princes Bahman & Perviz retournerent chez eux le même jour ; & quand ils furent arrivez , après avoir raconté à la Princesse l'accueil honorable que le Sultan leur avoit fait : ils lui annoncerent qu'ils n'avoient pas oublié de l'inviter à leur faire l'honneur de voir leur maison en passant , & qu'il leur en avoit marqué le jour , qui seroit celui d'après le jour qui devoit suivre.

Si cela est ainsi , reprit la Princesse , il faut donc dès-à-present songer à preparer un repas , digne de Sa Majesté : & pour cela il est bon que nous consultations l'oiseau qui parle , il nous enseignera peut-être quelque mets , qui sera plus du goût de Sa Majesté que d'autres. Comme les Princes se furent rapportez à ce qu'elle jugeroit à propos , elle consulta l'oiseau en son particulier après

524 *Les mille & une Nuit.*

qu'ils se furent retirez. Oiseau , dit-elle ; le Sultan nous fera l'honneur de venir voir notre maison , & nous devons le regaler : enseigne - nous comment nous pourrons nous en acquitter , de maniere qu'il en soit content.

Ma bonne Maîtresse , reprit l'oiseau : vous avez d'excellens cuisiniers , qu'ils fassent de leur mieux & sur toutes choses, qu'ils lui fassent un plat de concombres , avec une farce de perles , que vous ferez servir devant le Sultan , préféablement à tout autre mets , dès le premier service.

Des concombres avec une farce de perles ! se récria la Princesse Parizade avec étonnement ; oiseau , tu n'y penses pas : c'est un ragoût inouï. Le Sultan pourra bien l'admirer comme une grande magnificence ; mais il fera à table pour manger , & non pas pour admirer des perles. De plus , quand j'y employerois tout ce que je puis avoir de perles , elles ne suffiroient pas pour la farce.

Ma Maîtresse, repartit l'oiseau ; faites ce que je dis , & ne vous inquiétez pas de ce qui en arrivera ; il n'en arrivera que du bien. Quant aux perles , allez demain de bon matin au pied du premier arbre de votre parc , à main droite ; & faites-y fouir , vous en trouverez plus que vous n'en aurez besoin.

Dès le même soir , la Princesse Parizade fit avertir un Jardinier de se tenir prêt ; & le lendemain de grand matin elle le prit avec elle , & le mena à l'arbre que l'oiseau lui avoit enseigné , & lui commanda de creuser au pied. En creusant , quand le Jardinier fut arrivé à une certaine profondeur , il sentit de la résistance ; & bientôt il découvrit un coffret d'or , d'environ un pied en quarré , qu'il montra à la Princesse. C'est pour cela que je t'ai amené , lui dit-elle ; continuë , & prens garde de le gâter avec la bêche.

Le Jardinier enfin tira le coffret , & le mit entre les mains de la Princesse. Comme le coffret n'étoit fer-

526 *Les mille & une Nuit.*

mé qu'avec de petits crochets fort propres, la Princesse l'ouvrit, & elle vit qu'il étoit plein de perles, toutes d'une grosseur mediocre; mais égales & propres à l'usage qui devoit en être fait. Très-contente d'avoir trouvé ce petit trésor; après avoir refermé le coffret, elle le mit sous son bras, & reprit le chemin de la maison, pendant que le Jardinier remettoit la terre du pied de l'arbre au même état qu'auparavant.

Les Princes Bahman & Perviz qui avoient vû chacun de son appartement la Princesse leur sœur dans le jardin, plus matin qu'elle n'avoit de coutume, dans le temps qu'ils s'habilloient, se joignirent dès qu'ils furent en état de sortir, & allerent au devant d'elle: ils la rencontrèrent au milieu du jardin; & comme ils avoient apperçû de loin qu'elle portoit quelque chose sous le bras; & qu'en approchant ils virent que c'étoit un coffret d'or, ils en furent surpris. Ma sœur, lui dit le Prince Bahman en l'abordant: vous ne por-

tiez rien quand nous vous avons vûë , suivie d'un Jardinier , & nous vous voyons revenir chargée d'un coffret d'or. Est-ce un trésor que le Jardinier a trouvé , & qu'il étoit venu vous annoncer ?

Mes freres , reprit la Princesse , c'est tout le contraire : c'est moi qui ai mené le Jardinier où étoit le coffret , qui lui ai montré l'endroit , & qui l'ai fait deterrer. Vous ferez plus étonnez de ma trouvaille, quand vous verrez ce qu'il contient.

La Princesse ouvrit le coffret , & les Princes émerveillés quand ils virent qu'il étoit rempli de perles , peu considérables par leur grosseur , à les regarder chacune en particulier ; mais d'un très-grand prix, par rapport à leur perfection & à leur quantité ; lui demanderent par quelle aventure elle avoit eu connoissance de ce trésor. Mes freres , répondit-elle ; à moins qu'une affaire plus pressante ne vous appelle ailleurs , venez avec moi , je vous le dirai. Le Prince Perviz reprit : Quelle affaire

528 *Les mille & une Nuit.*

plus pressante pourrions-nous avoir, que d'être informez de celle-ci, qui nous interesse si fort ? nous n'en avions pas d'autre que de venir à votre rencontre.

Alors la Princesse Parizade, au milieu des deux Princes, en reprenant son chemin vers la maison, leur fit le recit de la consultation qu'elle avoit faite avec l'oiseau, comme ils en étoient convenus avec elle ; de la demande, de la réponse, & de ce qu'elle lui avoit opposé au sujet du mets de concombres farcis de perles, & du moyen qu'il lui avoit donné d'en avoir, en lui enseignant & indiquant le lieu où elle venoit de trouver le coffret. Les Princes & la Princesse firent plusieurs raisonnemens, pour pénétrer à quel dessein l'oiseau vouloit qu'on préparât un mets de la sorte pour le Sultan, jusqu'à faire trouver le moyen d'y réussir. Mais enfin après avoir bien discouru pour & contre sur cette matiere, ils conclurent qu'ils n'y comprenoient rien ; & cependant qu'il

qu'il falloit executer le conseil de point en point, & n'y pas manquer.

En rentrant dans la maison , la Princesse fit appeller le Chef de cuisine , qui vint la trouver dans son appartement. Après qu'elle lui eût ordonné le repas pour regaler le Sultan de la maniere qu'elle l'entendoit : Outre tout ce que je viens de dire , ajouta-t-elle , il faut que vous me fassiez un mets exprès pour la bouche du Sultan ; & ainsi , que personne que vous n'y mette la main. Ce mets est un plat de concombres farcis , dont vous ferez la farce des perles que voici ; & en même temps elle ouvrit le coffret , & lui montra les perles.

Le Chef de cuisine , qui jamais n'avoit entendu parler d'une farce pareille , recula deux pas en arriere , avec un visage qui marquoit assez sa pensée. La Princesse pénétra cette pensée. Je vois bien , dit-elle , que tu me prens pour une folle , de t'ordonner un ragoût dont tu n'as jamais entendu parler, & dont on peut

dire certainement que jamais il n'a été fait. Cela est vrai, je le sçai comme toi ; mais je ne suis pas folle, & c'est avec tout mon bon sens, que je t'ordonne de le faire. Va, invente, fais de ton mieux, & emporte le coffret ; tu me le rapporteras avec les perles qui resteront, s'il y en a plus qu'il n'en est besoin. Le Chef de cuisine n'eut rien à repliquer : il prit le coffret & l'emporta. Le même jour enfin, la Princesse Parizade donna ses ordres pour faire en sorte que tout fut net, propre & arrangé, tant dans la maison que dans le jardin, pour recevoir le Sultan plus dignement.

Le lendemain les deux Princes étoient sur le lieu de la chasse, lorsque le Sultan de Perse y arriva. Le Sultan commença la chasse, & il la continua jusqu'à ce que la vive ardeur du Soleil, qui s'approchoit du plus haut de l'horison, l'obligea de la finir. Alors pendant que le Prince Bahman demeura auprès du Sultan pour l'accompagner, le Prince

Perviz se mit à la tête de la marche , pour montrer le chemin ; & quand il fut à la vûë de la maison , il donna un coup d'éperon pour aller avertir la Princesse Parizade que le Sultan arrivoit ; mais des gens de la Princesse qui s'étoient mis sur les avenues par son ordre , l'avoient déjà avertie , & le Prince la trouva qui attendoit , prête à le recevoir.

Le Sultan arriva ; & comme il fut entré dans la cour , & qu'il eut mis pied à terre devant le vestibule , la Princesse Parizade se présenta , & se jetta à ses pieds , & les Princes Bahman & Perviz , qui étoient présens , avertirent le Sultan que c'étoit leur sœur , & le supplierent d'agréer les respects qu'elle rendoit à Sa Majesté.

Le Sultan se baissa pour aider la Princesse à se relever ; & après l'avoir considérée & admiré quelque temps l'éclat de sa beauté , dont il fut ébloui , sa bonne grace , son bon air , & un je ne sçai quoi , qui ne ressenoit pas la campagne où elle demeuroit. Les freres , dit-il , sont

Y y ij

332 *Les mille & une Nuit.*

dignes de la sœur , & la sœur est digne des freres : & à juger de l'interieur par l'exterieur , je ne m'étonne plus que les freres ne veüillent rien faire sans le consentement de la sœur ; mais j'espere bien la connoître mieux par cet endroit là , que par ce qu'il m'en paroît à la premiere vûë , quand j'aurai vû la maison.

Alors la Princeſſe prit la parole : Sire , dit-elle , ce n'est qu'une maison de campagne , qui convient à des gens comme nous qui menons une vie retirée du grand monde : elle n'a rien de comparable aux maisons des grandes Villes ; encore moins aux Palais magnifiques , qui n'appartiennent qu'à des Sultans. Je ne m'en rapporte pas entierement à votre sentiment , dit très-obligeamment le Sultān ; cē que j'en vois d'abord , fait que je vous tiens un peu pour suspecte. Je me reserve à en porter mon jugement , quand vous me l'aurez fait voir : passez donc devant , & montrez moi le chemin.

La Princeſſe en laiſſant le ſallon à part , mena le Sultan d'appartement en appartement , & le Sultan après avoir conſideré chaque pièce avec attention , & les avoir admiréz par leurs diverſitez. Ma Belle , dit-il à la Princeſſe Parizade , appelez-vous ceci une maiſon de campagne ? les Villes les plus belles & les plus grandes ſeroient bien-tôt deſertes , ſi toutes les maiſons de campagne reſſembloient à la vôtre. Je ne m'étonne plus que vous vous y plaiſiez ſi fort , & que vous mépriſiez la Ville : faites-moi voir auſſi le jardin , je m'attens bien qu'il correfpond à la maiſon.

La Princeſſe ouvrit une porte qui donnoit ſur le jardin , & ce qui frappa d'abord les yeux du Sultan , fut la gerbe d'eau jaune , couleur d'or. Surpris par un ſpectacle , ſi nouveau pour lui , & après l'avoir regardé un temps avec admiration : D'où vient cette eau merveilleuſe , dit-il , qui fait tant de plaiſir à voir : où en eſt la ſource ? & par quel art en

534 *Les mille & une Nuit.*

a-t-on fait un jet si extraordinaire, & auquel je ne crois pas qu'il y ait rien de pareil au monde ? Je veux voir cette merveille de près : & en disant ces paroles , il avança. La Princesse continua de le conduire , & elle le mena par l'endroit où l'arbre harmonieux étoit planté.

En approchant , le Sultan qui entendit un concert tout différent de ceux qu'il eût jamais entendu , s'arrêta ; & cherchant des yeux où étoient les Musiciens , & comme il n'en vit aucun ni près ni loin , & que cependant il entendoit le concert assez distinctement , dont il étoit charmé. Ma Belle , dit-il , en s'adressant à la Princesse Parizade : où sont les Musiciens que j'entens ? sont-ils sous terre , sont-ils invisibles dans l'air ? avec des voix si excellentes & si charmantes , ils ne hazarderoient rien de se laisser voir : au contraire ils feroient plaisir.

Sire , répondit la Princesse en souriant , ce ne sont pas des Musiciens qui forment le concert que vous en-

tendez , c'est l'arbre que Votre Majesté voit devant elle qui le rend ; & si elle veut se donner la peine d'avancer quatre pas , elle n'en doutera pas & les voix lui seront plus distinctes.

Le Sultan s'avança , & il fut si charmé de la douce harmonie du concert , qu'il ne se lassoit pas de l'entendre. A la fin il se souvint qu'il avoit à voir l'eau jaune de près : ainsi , en rompant son silence : Ma Belle , demanda-t-il à la Princesse , dites-moi , je vous prie , cet arbre admirable se trouve-t-il par hazard dans votre jardin ? est-ce un présent que l'on vous à fait ? ou l'avez-vous fait venir de quelque pays éloigné ? il faut qu'il vienne de bien loin , autrement curieux des raretez de la nature comme je le suis , j'en aurois entendu parler : de quel nom l'appellez-vous ?

Sire , répondit la Princesse ; cet arbre n'a pas d'autre nom que celui d'arbre qui chante , & il n'en croît pas dans le pays : il seroit trop long

de raconter par quelle aventure il se trouve ici. C'est une histoire qui a rapport avec l'eau jaune, & avec l'oiseau qui parle, qui nous est venu en même temps, & que Votre Majesté pourra voir après qu'elle aura vû l'eau jaune d'aussi près qu'elle le souhaite. Si elle l'a pour agréable, j'aurai l'honneur de le lui raconter, quand elle se sera reposée & remise de la fatigue de la chasse, à laquelle elle en ajoute une nouvelle, par la peine qu'elle se donne à la grande ardeur du Soleil.

Ma Belle, reprit le Sultan; je ne m'appерçois pas de la peine que vous dites, tant elle est bien recompensée par les choses merveilleuses que vous me faites voir: dites plutôt que je ne songe pas à celle que je vous donne; achevons donc & voyons l'eau jaune: je meurs déjà d'envie de voir & d'admirer l'oiseau qui parle.

Quand le Sultan fut arrivé au jet d'eau jaune, il eut long-temps les yeux attachés sur la gerbe, qui

ne cessoit de faire un effet merveilleux , en s'élevant en l'air & en retombant dans le bassin. Selon vous , ma Belle , dit-il , en s'adressant toujours à la Princesse , cette eau n'a pas de source , & elle ne vient d'aucun endroit aux environs , par un conduit amené sous terre : au moins je comprends qu'elle est étrangere , de même que l'arbre qui chante.

Sire , reprit la Princesse , la chose est comme Votre Majesté le dit ; & pour marque que l'eau ne vient pas d'ailleurs , c'est que le bassin est d'une seule pièce , & qu'ainsi elle ne peut venir ni par les côtez , ni par dessous. Et ce qui doit rendre l'eau plus admirable à Votre Majesté , c'est que je n'en ai jetté qu'un flacon dans le bassin , & qu'elle a foisonné comme elle le voit , par une propriété qui lui est particuliere. Le Sultan enfin s'éloignant du bassin : en voila dit-il , assez pour la première fois ; car je me promets bien de revenir souvent ; menez - moi , que je voye l'oiseau qui parle.

En approchant du fallon , le Sultan apperçut sur les arbres un nombre prodigieux d'oiseaux qui remplissoient l'air , chacun de son chant & de son ramage. Il demanda pour quoi ils étoient là assemblez plutôt que sur les autres arbres du jardin , où il n'en avoit ni vû ni entendu chanter. Sire , répondit la Princesse , c'est qu'ils viennent tous des environs pour accompagner le chant de l'oiseau qui parle. Votre Majesté peut l'appercevoir dans la cage qui est posée sur une des fenêtres du fallon où elle va entrer : & si elle y fait attention , elle s'apercevra qu'il a le chant éclatant au dessus de celui de tous les autres oyseaux , même du rossignol qui n'en approche que de bien loin.

Le Sultan entra dans le fallon , & comme l'oiseau continuoit son chant : Mon esclave , dit la Princesse , en élevant la voix ; voila le Sultan , faites-lui votre compliment. L'oiseau cessa de chanter dans le moment , & tous les autres oiseaux

céssèrent de même : Que le Sultan , dit-il , soit le très-bien venu , que Dieu le comble de prosperitez & prolonge le nombre de ses années. Comme le repas étoit servi sur le sofa près de la fenêtre où étoit l'oiseau , le Sultan en se mettant à table : Oiseau, dit-il , je te remercie de ton compliment , & je suis ravi de voir en toi le Sultan & le Roi des oiseaux.

Le Sultan qui vit devant lui le plat de concombres qu'il croyoit farcis à l'ordinaire , y porta d'abord la main , & son étonnement fut extrême de les voir farcis de perles. Quelle nouveauté , dit-il ; à quel dessein une farce de perles ! les perles ne se mangent pas. Il regardoit déjà les deux Princes & la Princesse , pour leur demander ce que cela signifioit ; mais l'oiseau l'interrompit : Sire , dit-il , Votre Majesté peut-elle être dans un étonnement si grand , d'une farce de perles qu'elle voit de ses yeux , elle qui a crû si facilement que la Sultane son épouse étoit ac-

couchée d'un chien , d'un chat , d'un morceau de bois. Je l'ai crû , repartit le Sultan , parce que les sages-femmes me l'ont assuré. Ces sages-femmes , Sire , repartit l'oiseau , étoient sœurs de la Sultane ; mais sœurs jalouses du bonheur dont vous l'aviez honorée préféablement à elle : & pour satisfaire leur rage , elles ont abusé de la facilité de Votre Majesté. Elles avouèrent leur crime , si vous les faites interroger. Les deux freres & leur sœur que vous voyez , sont vos enfans qu'elles ont exposé ; mais qui ont été recueillis par l'Intendant de vos jardins , & nourris & élevez par ses soins.

Le discours de l'oiseau éclaira l'entendement du Sultan en un instant : Oiseau , s'écria-t-il , je n'ai pas de peine à ajouter foi à la vérité que tu me découvres & que tu m'annonces. L'inclination qui m'entraînoit de leur côté , & la tendresse que je sentoie déjà pour eux , ne me disoient que trop qu'ils étoient de mon sang. Venez donc mes enfans ;

Venez ma fille que je vous embrasse , & que je vous donne les premières marques de mon amour & de ma tendresse de pere. Il se leva , & après avoir embrassé les deux Princes & la Princesse , l'un après l'autre , en mêlant ses larmes avec les leurs : ce n'est pas assez mes enfans , dit-il ; il faut aussi que vous vous embrassiez les uns les autres , non comme enfans de l'intendant de mes jardins , auquel j'aurai l'obligation éternelle de vous avoir conservé la vie ; mais comme les miens , sortis du sang des Rois de Perse , dont je suis persuadé que vous soutiendrez bien la gloire.

Après que les deux Princes & la Princesse se furent embrassés mutuellement avec une satisfaction toute nouvelle , comme le Sultan le souhaitoit , le Sultan se remit à table avec eux , & se pressa de manger. Quand il eut achevé : Mes enfans , dit-il , vous connoissez votre pere en ma personne , demain je vous amenerai la Sultane votre mere ,

préparez-vous à la recevoir.

Le Sultan monta à cheval , & retourna à sa Capitale en toute diligence. La première chose qu'il fit dès qu'il eut mis pied à terre en entrant dans son Palais , fut de commander à son Grand Visir d'apporter toute la diligence possible à faire faire le procès aux deux sœurs de la Sultane. Les deux sœurs furent enlevées de chez elles , interrogées séparément , appliquées à la question , convaincuës , & condamnées à être écartelées. Et le tout fut exécuté en moins d'une heure de temps.

Le Sultan Khosrouschah cependant suivi de tous les Seigneurs de sa Cour qui trouverent presens , alla à pied jusqu'à la porte de la grande Mosquée , & après avoir lui-même tiré la Sultane hors de la prison étroite , où elle languissoit & souffroit depuis tant d'années. Madame , dit-il , en l'embrassant les larmes aux yeux , dans l'état pitoyable où elle étoit: Je viens vous demander pardon de l'injustice que je vous ai fai-

te , & vous en faire la réparation que je vous dois. Je l'ai déjà commencée par la punition de celles qui m'avoient séduit par une imposture abominable. Et j'espère que vous la regarderez comme entière , quand je vous aurai fait présent de deux Princes accomplis , & d'une Princesse aimable & toute charmante , vos enfans & les miens. Venez & reprenez le rang qui vous appartient , avec tous les honneurs qui vous sont dûs.

Cette reparation se fit devant une multitude de peuple innombrable , qui étoit accouru en foule de toute part , dès la première nouvelle de ce qui se passoit , laquelle fut répandue dans toute la Ville , en peu de momens.

Le lendemain de grand matin , le Sultan , & la Sultane qui avoit changé l'habit d'humiliation & d'affliction qu'elle portoit le jour de devant , en un habit magnifique , tel qu'il lui convenoit , suivis de toute leur Cour qui en avoit eu l'ordre ,

344 *Les mille & une Nuit.*

se transporterent à la maison des deux Princes & de la Princesse. Ils arriverent, & dès qu'ils eurent mis pied à terre, le Sultan presenta à la Sultane les Princes Bahman & Per-viz, & la Princesse Parizade, & lui dit : Madame, voilà les deux Princes vos fils, & voici la Princesse votre fille : embrassez-les avec la même tendresse que je les ai déjà embrassés, ils sont dignes de moi, & dignes de vous. Les larmes furent répandues en abondance dans ces embrassemens si touchans ; & particulièrement de la part de la Sultane, par la consolation & par la joie d'embrasser deux Princes ses fils & une Princesse sa fille, qui lui en avoient causé de si affligeantes & si long-temps.

Les deux Princes & la Princesse avoient fait preparer un repas magnifique pour le Sultan, pour la Sultane, & pour toute la Cour. On se mit à table ; & après le repas, le Sultan mena la Sultane dans le jardin, où il lui fit observer l'arbre harmonieux,
&

& le bel effet de l'eau jaune. Pour ce qui est de l'oiseau, elle l'avoit vû dans sa cage, & le Sultan lui en avoit fait l'éloge pendant le repas.

Quand il n'eut plus rien qui obligât le Sultan de rester davantage, il remonta à cheval, le Prince Bahman l'accompagna à la droite & le Prince Perviz à la gauche : la Sultane avec la Princesse à sa gauche, marcha après le Sultan. Dans cet ordre, précédez & suivis des Officiers de la Cour, chacun selon leur rang, ils reprirent le chemin de la Capitale. Comme ils approchoient, le peuple se présenta en foule, bien loin hors des portes, qui étoit venu au devant, & ils n'avoient pas moins les yeux attachez sur la Sultane, en prenant part à sa joie, après une si longue souffrance, que sur les deux Princes & sur la Princesse, qu'ils accompagnoient de leurs acclamations. Leur attention étoit attirée aussi par l'oiseau dans sa cage, que la Princesse Parizade portoit devant elle, dont ils admirerent le chant, qui attiroit tous les autres

oiseaux : ils suivoient en se posant sur les arbres dans la campagne , & sur les toits des maisons dans les rues de la Ville.

Les Princes Bahman & Perviz avec la Princesse Parizade furent enfin amenez au Palais avec cette pompe , & le soir la pompe fut suivie de grandes illuminations & de grandes réjouïssances, tant au Palais que dans toute la Ville , lesquelles furent continuées plusieurs jours.

LE Sultan des Indes ne pouvoit s'empêcher d'admirer la mémoire prodigieuse de la Sultane son épouse , qui ne s'épuisoit point , & qui lui fournissoit toutes les nuits de nouveaux divertissemens par tant d'histoires différentes.

Mille & une nuit s'étoient écoulées dans ces innocens amusemens. Ils avoient même beaucoup aidé à diminuer les préventions fâcheuses du Sultan contre la fidélité des femmes. Son esprit étoit adouci : il étoit convaincu du mérite & de la grande

sageſſe de Scheherazade. Il ſe ſouvenoit du courage avec lequel elle s'étoit expoſée volontairement à devenir ſon épouſe , ſans apprehender la mort , à laquelle elle ſçavoit qu'elle étoit deſtinée le lendemain , comme les autres qui l'avoient précédée.

Ces conſiderations , & les autres belles qualitez qu'il connoiſſoit en elle , le porterent enfin à lui faire grace. Je vois bien , lui dit-il , aimable Scheherazade , que vous êtes inépuisable dans vos petits contes : il y a aſſez long-tems que vous m'en divertifiez. Vous avez appaiſé ma colere , & je renonce volontiers en votre faveur à la loi cruelle que je m'étois impoſée : je vous remets entièrement dans mes bonnes graces ; & je veux que vous ſoyez regardée comme la liberatrice de toutes les filles qui devoient être immolées à mon juſte reſſentiment.

La Princeſſe ſe jetta à ſes pieds , les embralla tendrement en lui donnant toutes les marques de la recon-

§ 48 *Les mille & une Nuit.*

noissance la plus vive & la plus parfaite.

Le Grand Visir apprit le premier cette agréable nouvelle de la bouche même du Sultan. Elle se répandit bientôt dans la Ville & dans les Provinces ; ce qui attira au Sultan & à l'aimable Scheherazade son épouse , mille loüanges & mille bénédictions de tous les Peuples de l'Empire des Indes.

*Fin du sixième & dernier Tome
des mille & une Nuit.*

PRIVILEGE

PRIVILEGE DU ROI.

L OUIS par la grace de Dieu ,
Roi de France & de Navarre ,
à nos amez & féaux Conseillers les
gens tenans nos Cours de Parlement,
Maîtres des Requêtes ordinaires de
notre Hôtel, Grand Conseil, Prevôt
de Paris, Baillifs, Sénéchaux, leurs
Lieutenans Civils & autres nos Justi-
ciers qu'il apartiendra, Salut: No-
tre bien amé N I C O L A S G O S S E L I N ,
Libraire & Imprimeur à Paris, Nous
ayant fait remontrer qu'il souhaite-
roit imprimer, ou faire imprimer,
& donner au Public, *Les Mille &
un Jour, Contes Persans; les Mille &
une Nuit, Contes Arabes*; s'il nous
plaisoit lui accorder nos Lettres de
Privilege sur ce nécessaires. A C E S
C A U S E S, voulant traiter favora-
blement ledit Exposant & reconnoî-
tre son zele; Nous lui avons permis
& permettons par ces Presentes, de
faire imprimer ledit Livre, en tels

Tome VI.

A a a

volumes , forme , marge , caractères , conjointement ou séparément , & autant de fois que bon lui semblera , & de le vendre , faire vendre & debiter par tout notre Royaume pendant le temps de *huit* années consecutives , à compter du jour de la date desdites Presentes. Faisons défenses à toutes sortes de personnes, de quelque qualité & condition qu'elles soient, d'en introduire d'impression étrangere dans aucun lieu de notre obéissance : Comme aussi à tous Libraires, Imprimeurs & autres , d'imprimer , faire imprimer , vendre , faire vendre , debiter , ni contrefaire ledit Livre , en tout ni en partie , ni d'en faire aucuns Extraits , sous quelque prétexte que ce soit , d'augmentation , correction , changement de titre ou autrement , sans la permission expresse & par écrit dudit Exposant , ou de ceux qui auront droit de lui ; à peine de confiscation des Exemplaires contrefaits , de quinze cens livres d'a-

mende contre chacun des Contrevenans , dont un tiers à Nous , un tiers à l'Hôtel de Paris , l'autre tiers audit Exposant , & de tous dépens , dommages & intérêts : A la charge que ces Presentes seront enregistrées tout aulong sur le Registre de la Communauté des Libraires & Imprimeurs de Paris , & ce dans trois mois de la date d'icelles : Que l'impression de ce Livre sera faite dans notre Royaume , & non ailleurs , en bon papier , & en beaux caracteres , conformément aux Reglemens de la Librairie ; & qu'avant de l'exposer en vente , le Manuscrit ou Imprimé qui aura servi de copie à l'impression dudit Livre , sera remis dans le même état où l'Approbation y aura été donnée ès mains de notre très-cher & féal Chevalier , Garde des Sceaux de France , le sieur Fleuriau d'Armenonville , Commandeur de nos Ordres ; & qu'il en sera ensuite remis deux Exemplaires dans notre Bibliothèque publique , un dans celle de

notre Château du Louvre , & un
dans celle de notredit très-cher &
féal Chevalier, Garde des Sceaux de
France , le sieur Fleuriau d'Arme-
nonville , Commandeur de nos Or-
dres ; le tout à peine de nullité des
Presentes , du contenu desquelles
vous mandons & enjoignons de fai-
re jouir l'Exposant ou ses ayans-cau-
se , pleinement & paisiblement , sans
souffrir qu'il leur soit fait aucuns
troublés ou empêchemens. Voulons
que la copie desdites Presentes qui
sera imprimée tout au long au com-
mencement ou à la fin dudit Livre,
soit tenuë pour dûement signifiée ;
& qu'aux copies collationnées par
l'un de nos amez & féaux Conseil-
lers & Secretaires , soit ajoutée
comme à l'original. Commandons
au premier notre Huissier ou Ser-
gent , de faire pour l'exécution d'i-
celles , tous Actes requis & necessai-
res , sans demander autre permission,
& nonobstant clameur de Haro ,
Charte Normande & Lettres à ce

contraires : Car tel est notre plaisir.
Donné à Paris le 18. jour du mois de
Mai , l'an de grace mil sept cent
vingt-quatre , & de notre Regne le
neuvième.

Par le Roi en son Conseil ,
CARPOT.

J'ai associé au present Privilege ,
les Interessez au Magasin de Guinet ,
chacun suivant leur part & portion.
A Paris ce deuxième Juin 1724.

GOSSELIN.

*Registré, ensemble la Cession, sur le
Registre cinquième de la Chambre
Royale des Libraires & Imprimeurs
de Paris , n°. 863. fol. 548. confor-
mément aux anciens Reglemens con-
firmes par celui du 28. Février
1723. A Paris le treize Juin mil
sept cent vingt-quatre.*

BRUNET, Syndic.

